



Domaine: Langue et culture amazighes
Spécialité: Littérature amazighe

الميدان : اللغة والثقافة الامازيغية
التخصص : أدب أمازيغي

Thème:

Les procédés narratifs dans le roman kabyle: Cas de "Tafrara"

et "Iyil d wefru" de Salem ZENIA

تقنيات السرد في الرواية القبائلية:(الغسق/القوة و السكين) لسالم زينيا أنموذجا

أطروحة مقدمة لنيل شهادة الدكتوراه

اعداد الطالب:

محمد قطاف

لجنة المناقشة

- | | | | |
|--------------|----------------------------------|----------------------|-------------------------|
| رئيسا | جامعة أكلي محمد أولحاج - البويرة | أستاذ التعليم العالي | 1- أ د/ محمد جلاوي |
| مشرفا و مقرا | جامعة مولود عمري- تيزي وزو | أستاذ التعليم العالي | 2- أ د/ موسى ايمرازن |
| مناقشا | جامعة مولود معمرى- تيزي وزو | أستاذ التعليم العالي | 3- أ د/ محمد أكلي صالحى |
| مناقشا | جامعة مولود معمرى- تيزي وزو | أستاذ التعليم العالي | 4- أ د/ حسينة خردوسي |
| مناقشا | جامعة عبد الرحمان ميرة - بحاية | أستاذ محاضر - أ. | 5- د/ صادق بالة |
| مناقشا | جامعة عبد الرحمان ميرة - بحاية | أستاذ محاضر- أ. | 6- د/ علاوة رابحي |

Abuddu

D amahil yeddán d teyzi n kra n yiseggasen, i wumi fkiy aṭas n wazal imi seg wul i ferney asiley-a deg wannar n unadi deg tsekla tamaziyt.

Tamaziyt tuy-d amecwar yezzif akken ad tuyal d tutlayt d tayelnawt d tunṣibt, dya i s kra n wid yennuyen fell-as, d s kra n wid i yi-d-yefkan tabyest akken ad awḍey yer taggara n leqdic-a ad buddey amahil-a.

D leqdic ara buddey s waṭas i yimeddukkal yal wa s yisem-is, d ieggalen n twacult-iw, yemma, atmaten-iw d yessetma, akken ad t-buddey i yiman n baba, ad as-iniy gen deg telwit d rreḥma.

I tmaṭṭut-iw d warraw-iw, Kusayla, Amaziɣ d Ines.

Abrid yenḡer yer sdat

Ur d-teqqim deg yimeslayen

Ugur id-yusan nerra-t

Ad t-nezger xas yessawen

Asnemmer

Leqdic-a ur ifukk ara kan akka, ifukk s tebyest d tallelt i yi-yettunefken.

Dya ad iniy i :

- Mass IMARAZENE Moussa i yellan yef lmendad n tsersit-a
- Mass Mohamed DJELLAOUI
- Iselmaden yakk i yi-d-yernan kra deg tussna akken ad awḍey yer taggara n umahil
- Tawacult-iw i ibedden yid-i
- Imeddukkal-iw yal wa s yisem-is

Tanemmirt tameqqrant yef s kra n uwelleh ney n tekti i yi-d-tefkam teyzi n umahil-a.

Agbur

Agbur

Tazwert tamatut 8

Ixef amezwaru

Ungal deg tsekla

Tazwert..... 21

1-1- Tabadut n wungal 24

1-2- Ungal agraylan..... 27

1-2-1- Amecwar n wungal deg tsekla tagraylant 27

1-3- Ungal aqbayli 33

1-3-1- Awal yef wungal deg umawal 33

1-3-2- Talalit n wungal deg tsekla taqbaylit..... 34

1-3-3-Amecwar n wungal deg tsekla taqbaylit 37

1-4- Kra n tezrawin i d-yiwin yef wungal aqbayli 44

1-5- Amud..... 49

1-5-1- Kra yef tmeddurt n umaru..... 49

1-5-2- Ayen i yura Salem ZENIA..... 50

1-5-3- Awal yef wamud 51

1-5-3-1-Tafrara 52

1-5-3-2-Iyil d wefru 57

Taggrayt 64

Ixef wis sin

Tazrawt tasensiwlant n yisental

Tazwert.....	67
1- Asentel	69
1-1- Isental iyef yura Zenia deg wungalen-agi	69
1-1-1- Asentel agejdan	71
1-1-2- Isental ussinen	73
1-2- Awal yef yisental-agi	92
2- Assay gar uḍris d tilawt.....	94
3- Annerni asentalan seg « Tafrara » yer « Yiyil d wefru ».....	96
4- Tasleḍt n yisental i d-yeddan deg tfelwit	98
Taggrayt	99

Ixef wis krad

Tazrwat tasensiwlant n uwadem

Tazwert.....	104
1- Iwudam deg wungalen-a	105
1- 1- Tafrara	107
1-1-1- Awadem agejdan	107
1-1-2- Iwudam ussinen	108
1-1-3- Tafelwit n yiwudam	114
1-2- Iyil d wefru.....	120

1-2-1- Awadam agejdan	120
1-2-2- Iwudam yellan deg tama tamagdayt	121
1-2-3- Iwudam n tama n udabu	122
1-2-4- Iwudam n Tama tineslemt.....	125
1-2-5- Tafelwit n yiwudam n tama tamagdayt	128
1-2-6- Iwudam n tama n udabu	129
1-2-7- Iwudam n tama tineslemt	131
2-Awal yef tfelwiyin-agi.....	132
3-Tasleđt tizrizmulit n uwadem almend n Philippe HAMON.....	133
3-1- Awal yef tesleđt-agi	133
3-2- Asnas n tesleđt tizrizmulit n uwadem n Philippe HAMON.....	137
3-2-1- Tillin	137
3-2-2- Igi.....	143
3-2-3- Awadem agejdan deg wungalen-a almend n Tizrizmulit-a	144
3-3- Awal yef tesleđt n sin n wungalen-a	144
4- Akenni gar yiwudam igejdanen.....	145
4-Annerni n yiwudam deg wungal	145
4-1- Tafrara	145
4-2- Iyil d wefru.....	146
4-3-Ayen yezdin iwudam igejdanen	149
4-4- Iferdisen n umennuy n yiwudam igejdanen	150
4-4-1-Yidir	151

4-4-2- Azwaw	154
Taggrayt	158

Ixef wis ukkuz

Ullis d teẓdawt n tsiwelt

Tazwert.....	161
1-Awal yef wullis	161
1-1- Ullisen n Tafrara	162
1-1-1- Amsedfer n wullisen deg wungal Tafrara.....	163
1-1-2- Amek msedfaren wullisen deg tfelwit	168
1-1-3- Amɗan n yal ullis deg uɗris	170
1-1-4- Amek i yezger seg wullis yer wayeɗ	171
1-2- Ullisen n iyil d wefru	175
1-2-1- Ullisen igejdanen.....	175
1-2-2- Ullisen ussinen	175
1-2-3- Amek msedfaren wullisen deg « Iyil d wefru »	177
1-2-4- Amek i msedfaren wullisen deg tfelwit.....	182
1-2-5- Amɗan n yal ullis deg uɗris	184
1-2-6- Amek i yezger seg wullis yer wayeɗ	185
Taggrayt	190

Ixef wis semmus

Tazrawt n tsensiwlant n tegzemt

1- Tagzemt.....	193
1-1- Tabadut n Tegzemt.....	193
1-2- Tasleđt n tigawt	194
1-3- Azenziy n tsiwelt	195
1-4- Tasleđt n tgezmin n wungal « Tafrara »	197
1-4-1- Tuddsa d umseđfer n tgezmin	213
1-4-2- Tasleđt n tgezmin deg wungal Iyil d wefru	215
1-4-3- Amek fukkent tgezmin	231
1-4-4- Amyizwer deg yinedruyen	232
Taggrayt	233
Taggrayt tamatut	235
Résumé en Français	242
Tiybula.....	249

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Anda yedda umdan, ansi i d-isedda yeğğa lğerra, ney ticrađ ara yilin d anagi ƣef tudert-is ney ƣef wayen i d-yesnulfa d taƣawsa ney d ayen nniđen. Tasekla tlul-d d umdan. D amdan i d-yurwen tasekla, tedda-d yid-s akken i d-tedda yid-s tyerma.

Ayen i iceyben amdan deg tudert-is, d wayen yakk i t-yurzen ƣer ugama ney ƣer tillin-is deg umađal-agi, yefka-as lebyi i usenfali. Icudd iman-is ƣer kra n tedyanin i as-d-yezzin, ama d ađu, d ageffur, d tegdi ney d ayen nniđen, d tidyanin i wumi yerra arebbit. Mi yewqee ur yufi tifrat i wayen i yeđran sdat wallen-is ad tt-icudd ƣer tezmert yellan berra n yiyl-is.

Tasekla teedda-d seg talliyin yemgaraden, yal tallit teslul-d iđrisen i d-yusan deg tewsatin yemgaraden; d tamacahut, d anzi, d asefru ney d ayen nniđen. Tiwsatin-a n tsekla lulent-d deg timawit; seg wa ƣer wa asnulfu yettnerni armi d-yiweđ tizi n wass-a.

Seg tsuta ƣer tayed, tasekla tedder, tezga d umdan, llan wid i d-yennan tasekla d talsa s timmad-is; amdan yella tasekla tella. Tasekla i d-ilulen seg termit n umdan deg tudert-is n yal ass. Yal tawsit tella i kra, tella tin yessedhuyen imdanen, tella tin yettrebbin, tella tin yettwellihen, tella tin iferrun ugugen d tlufa...

Yal tasuta ara d-ilalen ad d-tekker d tsekla. Amdan yettimyur yettagem-d seg termit n tudert n yal ass, d tirit i as-yeldin allay i usnulfu. Amdan yezga yeslunfuy, yetthawac-d seg tudert-is d umađal ney d yimdanen yellan am netta. Asnulfu icudd ƣer wayen yakk s wacu ara iwehhi iman-is i tudert n uzekka. Yeħwağ ad isečč tafekka-s, akken yeħwağ ad isečč allay-is.

Yedder s tirit n tudert-is, s kra n wayen i t-yuƣen ad t-yerr deg uđris, yis-s ara yenfali, icudd ayen akken i as-yeqqimen war tifrat s asugen, isekcem-it deg uferriy, s wacu i yettekkes ƣef wul-is. Ayen akken i t-ƣerħan yerra-t deg tmacahut i as-yuƣalen d aƣbalu ansi d-yettagem timsirin i tudert-is.

Seg tmacahut yer unzi, yer temεayt, yer temseεreqt, amdan yezga isedhuy iman-is akken yettak timsirin i tsuta ukkud yettidir d tsutiwin nniḍen. D tasekla timawit i d-yeddān teḡzi n yiseggasen armi d tizi n wass-a.

Abrid n usnulfu ur yeḥbis, yeḡer akken yufa, iselles neḡ yeεwej, afares yennerna, yezga yettimḡur, yufa annar anda ara yeffurket, seg yimi yer umseflid, wa yesnulfuy, wa ireffed, armi yuḡ yakk timettiwin n umaḍal. Aḍris aseklan yezga deg tmetti-s akken yunag seg tmetti yer tayed, laḍya mi yekcem tira. D tira i d-yeslalen tiwsayin nniḍen, gar-asent ungal.

Akka i teḍra ula i tsekla taqbaylit, tennerna deg timawit, yal tawsit tesεa tunti-s, tedda-d d talsa armi d tizi n wass-a. ur taqqim arak an deg timawit, tira tseḥbiber fell-as, akken i as-d-terna tiwsatin nniḍen, am usefru yuran, ungal d tullist.

Ungal aqbayli ilul-d deg teginatin n tḥers, yegla-d s tulmisin-is, s yisental yemgaraden xas akken azal ameqqran yedda d wansayen, azalen n tmetti d tmagit.

Talalit n wungal aqbayli tedda-d s ucrued kan imi ur ttuqqten ara wungalen deg yiseggasen-nni imezwura imi imura ur seḡn tirit deg tira s tmaziḡt, mačči aḡas i tt-yeḡran, ula d wid ara tt-yeḡren d imexḍa.

Tamaziḡt tekcem s aḡerbaz d tesdawit, ayen i tt-yerran d tutlayt s wacu anegmay iqeddec deg uzḡan aseklan, dḡa bdant-d akka tezrawin yeḡ uḍris aseklan. Yella-d leqdic syur yisdawanen, irgazen n tsekla, anda i d-banent kra n tezrawin akked yikatayen n lisuns, Mejister akked duktura. Yal wa acu n tarrayt yeḍfer deg leqdic-ines, azal ameqqran gar-asen ḍefren anadi deg tmedyazt, ma d wid ifernen tawsit n wungal d imexḍa.

Taggara-a, tizrawin deg unadi ussnan yeḡ tsekla taqbaylit i yerzan ungal, ddment aḍris angalan d amud iyeḡ bnant leqdic deg tesdawayin laḍya deg yigezduyen n tutlayt d yidles amaziḡ deg tesdawayin anda tella tsekla tamaziḡt. D

leqdic i ay-wellhen akken ad nefren i ugemmir n duktura, asentel i icudden yer wungal aseklan aqbayli, anda ara neceḍ ad d-nernu kra i wayen yellan yakan.

Tizrawin-nni yellan yef wungal, ddant deg tesleḍt tasentalant d wuguren mlalen yimura deg tira n wungalen-nsen, ma d tasleḍt seg tama n tsiwelt d umyedres ur d-telli ara s wudem unṣib laḍya deg uswir unnig n unadi, ayen i ay-yerran ad nefren abrid n tseleḍt n sin n wungalen yura Salem Zenia « *Tafrara* » akked « *Iyil d wefru* » seg tama n tsiwelt. Nwehha abrid ara neḍfer ad yiweir imi nezmer ad d-nini ulac wid i iqedcen deg ubrid-a, acu kan mi neyra ungalen-a d tmuyliwin yemgaraden n yimnuda deg tezri n tsensiwelt akka am Gerard Ginette, Roland Barthes d wiyad, nufa tazrawt n wungal s tezri n tsiwelt twulem.

Mačči aṭas i iqedcen yef wungal aqbayli, ula d tasensiwelt ur yelli ara fell-as aṭas n wawal deg wungal azzayri s umata ama ungal yuran s teerabt ney win yuran s tefransist.

Leqdic-nney ad yezzi yef kra n yiferdisen yerzan tasensiwelt deg wungal n Salem ZENIA s usentel: « ***Tifukkas n tsiwelt deg wungal aqbayli : “ Tafrara” akked “Iyil d wefru” n Salem ZENIA d amedya*** »

Nefren sin n wungalen-a i ugemmir n duktura imi:

- Tamezwarut, aswir n tira deg wungal aqbayli yebda yettali, yejbed lwelha n kra n yinagmayen yettnadin deg tsekla tamaziyt tamirant. D abrid i neḡren yisdawanen taggara-agi, ama deg tezrawin yemgaraden, ama deg yikatayen n lisuns ney n majister d master...
- Tin yer-s, ungal “*Tafrara*”, yedda-d deg yimediyaten iyef llant kra n tezrawin i d-yeddand deg yimagraden deg tesyunin d yidlisen n yinagmayen i iqeddecen deg wurti aseklan amaziy.
- Mi neyra amagrad i d-yeddand deg udlis n SALHI Mohand Akli “*Etude de literature kabyle*” i wumi isemma “*Le roman kabyle*” deg usebtar 86, mi d-yiwi awal yef Salem Zenia, yenna-d: “*yer Salem Zenia ilaq i yal win yettmeslin s tmaziyt ad*

yaru s *tutlayt-is*¹, ayen i aḡ-yiwin ad nẓer acu n uswir-ines deg tira n wungal seg tama n tsensiwelt.

- Sin n wungalen-agi cudden yer snat n talliyin yemseḍfaren seg umezruy n tmurt, amezwaru d tafsut Imaziyen, wis sin tallit n tmerwit taberkant, rnu yer-s, inedruyen-nsen cudden yer Lezzayer tamirant, akken i d-yenna M.A SALHI²

- Amaru yettwassen deg taḡult n tyamsa s tikta-s yurzen yer tmagit d tmetti taqbaylit, ayen i aḡ-yerran ad nefk azal i wayen yettaru ula deg tsekla ladya ungal.

- Mi neḡra “*Tafrara*”, ungal-is amezwaru, nufa deg-s aḡas n wazalen n tmetti, ladya wid yerzan awadem agejdan Yidir, d azalen n umennuy d tudert akked tebyest, yemmut ilul-d mmi-s Yidir; d assiren akked umennuy i yettkemmilen.

- Ulac tizrawin i icudden yer teẓri n tsensiwelt yef wungal aqbayli s telqayt, ula d udmawen n tsiwelt ur yelli fell-asen wawal.

- Lexṣaṣ n tezrawin deg unnar n tezrawin yef wamek yebna uḍris angalan aqbayli seg tama n tsiwelt, d wallalen yettwasemrasen akken isekcem ullis deg wayeḍ.

S leqdic-a, neḍmeε ad naweḍ yer kra n yigemmad anda ara d-nini idlisen yura Salem Zenia d ungalen iwin-d amaynut i wungal aqbayli, d tfukkas n tsiwelt yerzan awadem, ullis d tegzemt, ddan deg tyessa-n sen akked teẓri n tsensiwelt. D yiwen n leqdic ara yeldin abrid i yimnuda akked yisdawanen deg unadi-n sen, akken ad yenḡer abrid amaynut deg uzyan aseklan, win i icudden yer tsensiwelt, imi i tikkelt tamezwarut ara d-yili leqdic deg ubrid-a, yis-s ara nerz asalu i win yebyan ad yeddu deg-s. D yiwen n leqdic i yesεan iswi ussan, imi deg taggara ad yers i uzyan aseklan.

¹ SALIHI, Mohand Akli, *Etude de littérature kabyle*, E.N.A.G Editions, Alger, 2011, p.86. « Salem Zenia pense qu'il est un devoir de tout amazighophone d'écrire dans sa langue »

² *Ibid.* PP.90.91 « Les histoires de ces deux romans s'inscrivent dans l'Algérie contemporaine »

Tazwert tamatut

Isental i d-yeddán deg sin n yidrisen-a, d wid i yellan yakan deg tira n wiyad, neɣ d imaynuten deg wungal aqbayli, rnu ɣer-s, isental iyef yella wawal deg “Tafrara”, uɣalen-d deg “Iyil d wefru” neɣ ala?

Anadi-nney ad d-yawi ɣef kra kan n tayulin yerzan iwudam n wullisen; imi d nitni i iseddáyen s kra yellan d anedru neɣ d tigawt, asteqsi i ay-itezzin deg wallay:

- Amek i d-banent tfukkas n tsiwelt deg uɣris angalan “Tafrara” d wamek i nnernant deg uɣris angalan “Iyil d wefru” n Salem ZENIA?
- Amek isemres isental deg tsensiwelt deg wungal “Tafrara” d wamek i tenyesnern deg wungal “Iyil d wefru”?

Nwehha, deg taggara n leqdic-a ad naweɣ ɣer:

Isental imeqqranen d nitni uɣur ara cudden yiwudam igejdanen n uɣris angalan, ɣur-sen i cudden wullisen igejdanen.

- Ullis yellan icudd s waɣas ɣer umennuy ɣef tmaziɣt d tlelliyin deg tnekkra n tefsut Imaziɣen ad d-rnun ɣer-s kra n wullisen ara yeddun d umennuy ɣef yizerfan n umdan

- Tasiwelt yellan d imzireg¹ deg wungal “Tafrara” ad temcabak deg wungal “Iyil d wefru”, ur yettqadar ara tidyanin amek ɗrant d wakud.

Seg tama n yiwudam ad d-yesnulfu deg “Iyil d wefru”kra n yiwudam ad yeqqimen deg lbaɗna, neɣ yesɛan ismawen d uffiren, imi ad d-kecmen yiremmayen akked yiserdasen.

Tasnarrayt

Amahil-nney ad yili d asurrif ɣer tezrawt n wungal aqbayli seg tama n tesleɣt n tyessa, tasleɣt-ines seg tama n tsensiwelt, d wacu yakk iseqdec umaru

¹ Imzireg= linéaire

deg tira n wungalen “Tafrara” akked “Iyil d wefru”, mačči kan ullisen d tgezmin d wamek i msedfaren, ney i yezger seg wullis yer wayeđ ney seg tegzemt yer tayed i d iswi n tezwat-agi, ula d isental iyef tezzin yinedruyen akked wid i igan inedruyen ad d-ddun deg-s. Awadem d netta s wacu teddunt tigawin ney inedruyen, seg tegnit yer tayed, deg wadeg yer wayeđ yella wayen i as-iderrun ney tikkwal d netta i yettbeddilen inedruyen s timmad-is, s umennuy-is ney s tenkkra-s mgal ayen yettwali, timsal ferrunt ney đerrunt. Dya ama deg “Tafrara” ney “Iyil d wefru”, awadem yezga yettnay d tudert akken kan ad frunt fell-as ney ad yeffey yer yizerfan-is.

D ledqic anda ara nerr lwelha-nney yer tseleđt n yinaw, seg uwadem, yer tigawt, yabla ma nettu ullis d tegzemt. Tagzemt d tayiwent tamezwarut n tira n wullis, simmal iteddu umaru deg tira-s simmal yettnerni deg tikta-s simmal rennunt tgezmin.

Sin n wungalen-agi glan-d s tikta, yella usentel yellan deg wungal amezwaru, yuyal-d deg wis sin, yella wayen i d-yennulfan deg wis sin, ur yelli deg umezwaru. Xas ma yella cwit n umgired seg tama tasentalant, i tsiwelt akken i teqqim deg wis sin, ney tbeddel.

Tazrawt-nney ney anadi deg wayen nra i tezrawt-nney, ad tili d s tyuri awal awal, tafyirt tafyirt n sin n wungalen. Seg wawal yer tefyirt, yal aferdis ad as-yettunefk wazal. D tayuri talqayant, seg tyuri anda ara d-neffey s tikta tigejdanin iyef yebna wawal, yer tin anda ad d-ttwakksen iferdisen nehwağ i ledqic-agi.

S tyuri talqayant, ad d-nawi awal yef yisental s wacu i d-glan, llan wid iyef yella wawal deg sin n wungalen, llan wid yellan kan deg yiwen seg-sen. Isental i d-yuyalen deg sin n wungalen, amek i ten-id-yiwi, akken kan i llan deg wungal amezwaru, ney ibeddel fell-asen tamluyli. Ma yella ybeddel tamuyli ad nzer amek i tbeddel ney acu i tt-ibedden.

Ullisen i d-yusan deg wungalen-a, llan wid yellan d igejdanen, ddan d tira seg tazwara n wungal yer taggara, llan wid i d-yettubedren kan akka, d timernit i rnan akken ad segzun tikti, ney d cfawat n unallas i d-yuyalen.

Iferdisen s wacu ddan yinedruyen, ad d-neddem seg-sen iwudam, fell-asen ara tili tezrawt, ladya tin i yerzan yer wassayen i ten-icudden gar-asen, akked teleđt n tigawt ney n uđruy.

Tigawt d abruy amezwaru s wacu beddunt tgezmin, dya mi tfukk yiwet ad d-ternu tayed, yef waya yettunef wazal i yinedruyen seg tazwara n wungal yer taggara, ula d wamek i ten-id-isiweđ umaru s ameyri ad yili fell-as wawal, tikkwal izewwir anedruy yef wayeđ deg tsiwelt, xas akken ur as-nteddu ara n telqayt, acu kan ad yili fell-as kra n wawal.

Asami asnarray

Asami asnarray i neđfer i tezrwat, d tasensiwelt anda ara nerr azal i wayen d-yeddán deg uđris seg tama n tyessa akked yiferdisen s wacu yuddes uđris.

Tasensiwelt d isem yuddsen s sin n wawalen (tussna + tasiwelt), d tussna yerzan tazrawt n yiđrisen ullisen, d tussna n tsiwelt, dya imassanen n tutlayt tamaziyt fkan-as isem « Tasensiwelt ». Deg useggas n 1969, Tzvetan Todorov yefka isem n tsensiwelt i uzyan n yiđrisen, inagmayen Mikel Bal akked Gerard Genette, nudan s telqayt deg tussna-agi. Tasensiwelt d tussna i d-yettawin yef wamek i d-yules umaru taḥkayt-ines deg uđris, d wassayen yellan gar yiferdisen n tsiwelt.

Tasensiwelt akken i d-yusa deg wikipedia (Tussna n tsiwelt) “*D tizri i izerrwen tifukkas d tyessiwin n tsiwelt yettwasqedcen deg yiđrisen n tsekla ney talyiwin nniđen n wullis*”¹, dya deg tfukkas-agi ara yili leqdic-nney iyef ara ay-d-asen kra n

1. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Narratologie> vu le 10/08/2014 , « *La narratologie (science de la narration) est la discipline qui étudie les techniques et les structures narratives mises en œuvre dans les textes littéraires (ou d'autres formes de récit).* »

yisteqsiyen i aḡ-d-ibanen mi neḡra inadiyen n wiyad ama d wid-nney neḡ d iberraniyen.

Akken ad d-nemmesli ḡef tsensiwelt, ilaq-aḡ ad nsemgired gar kraḡ n yiferdisen igejdanen: taḡkayt, ullis akked tsiwelt. Taḡkayt d amsedfer n tedianin d yinedruyen, yessiwel-itent-id umsawal, adris-nni n taggara neqqar-as ullis. Tasensiwelt d tanga i izerrwen iferdisen igensayen yuddsen ullis d wassayen yellan gar-asen, d wamek i ten-id-yessiwel umsawal. Yusa-d deg yiwen n umagrad i d-yeddane deg trusi internet, yenna-d: “*Gérard GENETTE yebna tasensilest-is ḡef umgired yellan teḡkayt (amsedfer n tedianin s wacu d-yegla wullis), ullis (inaw n tsiwelt, atlay neḡ win yuran i d-yettawin ḡef wassay yellan gar tedyant neḡ tazart n tedianin) d tsiwelt (tigawt n tsiwlt) i yefren netta s timmad-is*”¹

Amyezwer n tigawin teddunt deg tsiwelt almend n umsawal amek i tent-id-yessiwel neḡ i tent-id-yenna, wagi yedda d leḡi n umaru, dḡa tikkwal yettuḡal armi d taggara n tegzemt neḡ ḡer tigawt yeḡran d taneggarut ad tt-id-yezwir deg tmenna. Tikkwal iteddu seg ta ḡer ta, amyizwer akken ḡran ur t-iquder deg tsiwelt.

Tazrawt n yinaw, yis-s ad d-nsuffeḡ imenzayen yezdin tudsa n yiḡrisen. Tekkat dayen ad d-taf assayen yellan gar wullis, taḡkayt akked tsiwelt. Assayen-agi ttbanen-d deg wukkuz n yiferdisen: askar*², tummant n tsiwelt*³, aswir d wakud.

Dagi, ur d-nettawi ara ḡef tfukkas yakan, ad neereḡ ad nḡer kan amek i yessiwel umaru tiḡkayin deg wungalen-a, amek msedfaren yinedruyen, amek iseqdec iferdisen n tsiwelt, am uwudam, d wullis...

Anadi-nney ad yili d asurrif ḡer usnas n teḡri n tsensiwelt deg wungal aḡbayli i d-yeddane deg yidlisen n teḡri, gar-asen:

¹ Narratologie, <http://www.fabula.org/atelier.php?Narratologie>, vu le 10/11 !2017, « Dans «Discours du récit» (Figures III. Paris : Éditions du Seuil, coll. «Poétique», 1972, p. 71-73), Gérard Genette, a fondé sa narratologie sur la distinction entre l'histoire (la succession d'événements qui est rapportée par le récit), le récit («l'énoncé narratif, le discours oral ou écrit qui assume la relation d'un événement ou d'une série d'événements») et la narration (l'acte de narrer pris en lui-même)»

² Askar= mode

³ Tummant n tsiwelt= instance narrative

➤ GENETTE Gerard, *Figure III*: Dagi ad yili wawal s waṭas ɣef tarrayt iseqdec Gérard Genette deg tesleḍt n wungalen n Proust deg udlis-a, anda i d-yefka s telqayt tizri yebnan ɣef wassayen yellan gar teḥkat, ullis d tsiwelt; ama deg tama d yiwudam, akud, tigezmin neɣ ayen yakk i icudden ɣer tsensiwelt neɣ allalen n tsiwelt, wid i seqdacen yimura deg tira n wungalen-nsen.

➤ L'analyse structurale n Greimas: Greimas yeqdec aṭas deg tyessa n tullist, yeddem-d tagzemt, isemres fell-as tasleḍt n tigawt, dya ad nsemres deg tesleḍt n tegzemt, azenziɣ n tsiwelt iɣef yemmesla Greimas deg tizri-ines.

➤ L'analyse sémiotique de personnage n Philippe Hamon anda i yesleḍ awadem seg tama n tigin (aglam) d yigan .

Akken ad naweḍ s agemmuḍ neɣ ɣer tririt ɣef yisteqsiyen-a, yiwi-d ad neḍfer asami n tsensiwelt¹.

Ayawas n umahil

Leqdic-nney ad yili deg unnar n tsensiwelt deg wungal aqbayli. Tayuri talqayant n sin n wungalen-a, tefka-aɣ tikti ɣef wayen d-yeddan deg-sen d isental, tiḥkayin amek i tent-id-yules, akken ad nsukk tamuɣli ɣef wassay yellan gar wullis d teḥkayt.

Ungalen yura Salem ZENIA, d ungalen i d-yernan i temkerḍit n ufars aseklan aqbayli. Tasekla tirawit tenḡer-d abrid n usnulfu angalan, anda izwilen rennun, ayen i aɣ-yerran ad neddem sin n wungalen-a i tezwat-nney anda i tebḍa d ixfan, yal wa ɣef wacu ara d-yawi, cudden akk ɣer tsensiwelt, xas akken ad yili dayen wawal ɣef tezwat tasentalant. Tazrawt tasentalant tesca assay akked yixfan nniḍen, yis-s ara naweḍ ad d-nawi awal ɣef wayen iɣef d-yemmesla umaru deg yiḍrisen-agi-ines, d timernit i ugzul n wungalen. Ma d ixfan nniḍen ad ilin akk cudden ɣer tsensiwelt.

¹ Asami n tsensiwelt= l'pproche de la narratologie

Ixef amezwaru

Ad yili yef wungal, tabadut-is, amek i d-ilul, d wamek i d-yedda seg zik ar tizi n wass-a. Deg tazwara, ad d-nawi awal yef wungal s umata, d yisurrifen i d-yedfer wungal seg wasmi d-ilul ar tizi n was-a, ad d-nawi tahawact seg wayen uran yinagmayen ifransisen yef waya.

Ula d ungal aqbayli nefka-as amur-is deg uhric-a, dya ilul-d seg lhers d zzmek, yedda-d tikli n uerus, d imexda kan n yizwilen i d-ilulen deg yiseggasen-ni imezwura, tanekkra n tuber 1988, yegla-d d tlalit n tugdut, tiddukkliwin tidelsanin fkant afud meqqren i usnulfu deg unnar aseklan aqbayli, dya bdan la ttiqin wungalen yiwen yiwen, armi d-iwden yer tegnit n wass-a.

Ixef wis sin

Dagi, ad d-nawi awal yef yisental i d-yeddan ney iyef yura umaru deg sin n wungalen-agi, ama d annerni i nnernan seg yiwen yer wayed, ney d abeddel n tmuyli ney d annunnet i d-nnuntan yisental wiyad deg wungal wis sin. Akken ad nzer acu n wassay yellan gar yisental d tsensiwelt.

Asentel agejdan, yesea assay d yisental nniwen, ahat d netta ara d-yefken talalit i yisental nniwen.

Llan yisental iyef ara d-yawi awal s telqayt, d wid ara d-ibanen deg tira-s, llan wid ara yilin d uffiren, wid ara d-nsuffey s tegzi n udris, ney gar yijerriden d tekta iyef yura umaru.

Ixef wis kraḍ

Deg-s ad d-nawi awal yef yiwudam d wassayen i ten-icudden, anda ara nekcem ula deg tnefsit d twuriwin n uwadem, ladya agejdan deg sin n wungalen, seg tama Yidir deg wungal "Tafrara", deg tama nniwen "Azaw" deg wungal "Iyil d wefru".

Awadem seg tallit yer tayed tettbeddil fell-as tegnit, seg waddad yer wayed, yella ayen i as-iderrun ney i t-yettayen. Ad nedfer annerni n yiwudam,

ladya wid iyef yettuqquet wawal. Assayen yellan gar-asen d tazmulit, ula d ismawen i yettunefken i yiwudam ad nsukk fell-asen tamuyl.

Ixef wis ukkuz

Deg yixef-a, ad d-nawi awal yef tuddsa n uḍris, anda ara nebḍu aḍris d ullisen, ad d-nsuffey ullisen igejdanen, ad d-nernu yer-sen usnan. Ad nzer amek icudd gar-asen d wassayen yellan gar-asen. Amek yezger seg wullis yer wayeḍ; dagi, amaru deg tira-s, icudd akk ineḍruyen yer yiwudam, ladya awadem agejdan. Yal ungal itezzi yef wullis ney ullisen i wumi yefka aṭas n wakud, wid i d-yettuyalen deg teyzi n wungal.

Dya deg wungal amezwaru “*Tafrara*”, ayen akk yekka uḍris, d amennuy n Yidir d tayri-s i d-yettuyalen, wigi nerra-ten deg uswir amezwaru n wullis. Icudd-d kra n wullisen akka i d-yeddan d imexḍa, s ya yer da ad d-yekcem wullis, wigi nerra-ten deg uswir wis sin.

Deg wungal “*Iyil d wefru*”, amaru icudd aḍris yer kraḍ n wullisen igejdanen, yal ullis iyef i d-yettawi, yella win icudden s Azwaw d umennuy-is yef yizerfan, yella win icudden yer tama tneslemt, yella win icudden yer udabu d texnanasin-is.

Yer-sen, yerna-d kra n wullisen i d-yeddan kan akka, yal wa iyef i d-yiwi.

Amek mlalen wullisen; d amsedfer, ney d asekcem, ney s nnuba i d-usan, d ayen ara nzer deg tezrawt-agi. Melba ma nettu assayen yellan gar wullisen gar-asen.

Ixef wis semmus

Deg yixef-a, mi neyra ungalen-a, ssuffey-d isental d wullisen i d-yeddan deg-sen, ad neḍfer tikli n yiwudam, ladya igejdanen deg teyzi n yiḍrisen, anda ara nzer amek yellin deg tekkrisin d wacu yak ara gen akken ad d-ffyen seg tekkrisin.

Tazwert tamatut

Nezra d amahil ur yettishilen ara fell-aney, imi tigezmin ad mcabbakent gar-sen, yerna d amaru i iskcamen tigemmi tadelsant n tmetti taqbaylit deg tira-s. yattagem-d deg yinza, timeayin, timucuha d yisefra, iseččay yis-sen tikta-s.

Ad d-nawi awal yer tgezmin, ad d-neddem tigezmin yiwet yiwet, ad asent-neg azenziy n tsiwelt. Ad nedfer yal tagzemt seg tegnit n tazwara, yer uferdis amerway, yer tkerrist, inedruyen d ferru ney tifrat n tkerrist, yer tegnit n taggara.

Nefren azenziy n tsiwelt deg tezrawt-agi-nney, seg tegzemt tamezwarut yer tneggarut.

Ixef amezwaru

Ungal deg tsekla

Tazwert

Tasekla tedda d umdan, ilul-d umdan yeslul-d yid-s tasekla. Acu kan tasekla tedda-d yid-s deg timawit, d asefru ney d tasrit tasekla tedder d umdan.

Tasuta deffir tsuta, yal yiwet tetteeddem ayen d-ğğant tmezwura, trennu teslunfuy-d, asnulfu yezga yettlal-d seg termit n umdan deg tudert-is n yal ass akked n usugen-is. Tettneri tsekla timawit akka armi yebda umdan yettaru ayen yetthulfu, dya tlul-d tsekla yuran.

Tasekla yuran d tsekla timawit ddant-d deg ubrid ta yer yidis n ta, asnulfu ur yeħbis, yal akud s teskla-s, yal timetti s tsekla-s akka alamma d tizi n wass-a.

Ungal deg tazwara yusa-d s talya n yifyiren akka am tmedyezt, mgaraden deg yisental d wamek uddsent tekta, icudd aħris-is s waħas yer tsiwelt, tutlayt i isemres d tin n tmetti, ur yettuqet ara deg-s usugen ney acebbeħ n wawal.

Ungal ibeddel talya, yuħal s wudem n tesrit, imi d aħris n tesrit yuran, yedda akked tudert n umdan, yessawed-d iħulfan d tudert n yal ass n umdan imi yuħa s waħas yer tilawt uħur i d-yerna asugen. Amaru yettidiren deg tmetti s wayen yelhan deg-s d wayen n dir, ayen iħef yettaru isemlal gar talwit d twayit, ayen i isedħayen d wayen yesruyen. Ungal ilul-d yerna-d yer tsekla yuran, akka am tmedyezt, amezgun d tewsatin nniħen deg umaħal.

Ungal d tawsit i d-yennulfan deg tira, yettarra ayen yellan deg tilawt d iħrisen ney ayen ttidiren yimdanen deg tmetti anda d-kkren d ticraħ i zemren ad ħren yimdanen. Tudert-a tettawed-d akken i tt-yedder umaru, ney tikkwal tella deg usugen-is i wumu irennu kra n temsal s wacu ara taħ yer tilwat. Uħan yer tidet imi ħef wakken i d-nnan, deg tazwara yakan ilul-d s tutlayt n yal ass, maħħi tinna akken yellan deg tira (talatinit), dya « romanħ » d awal s trumanit, yeħya ad d-yini tutlayt n ubrid ney d tutlayt i semrasen yal ass. Ilul-d wungal s tutlat ttmeslayen maħħi s tlatinit i yellan d tutlayt tunħibt deg tmura-nni anda i d-iban i tikkelt tamezwarut « romanħ » ayen i wumi neħħar « ungalħ » s tmaziħt. Dya deg “Dictionnaire de littħrate”: “Ungal d aħris yuran s tutlayt n yal ass, maħħi d

tlatinit »¹.Ungal d asugen i d-yettasen s talya n uḍris yezzifen «Ungal d aferriy n tsiwelt s talya yezzifen»²

Ungal uqbel ad d-yaweḍ yer tizi n wass-a iɛedda-d s talliyin yemgaraden anda imura mlalen aṭas n wuguren. Tamuyli n yimḍebbren yer yimura tella qessiḥet, terra ungal deg tegnit n lḥers, yef waya ad d-nini ungal yettawi-d tilufa yettidir ugduḍ, yesyullufen idabuyen n umaḍal merra, ulac tagnit anda amaru yufa iman-is seg zik ar tizi n wass-a, dya llan kra ar tura ttidiren taluft iweeren, ttmaggaren uguren d yimḍebbren-nsen. Imura ur ddin ara akked tsertit n yidabuyen, qqaren-d tidet qerriḥen, ayen yakk i iceyben imdanen, xas ma mgal wid yellan d iyallaten-nsen.

Tira tettaḡḡa ticraḍ, tettekkes calwaw yef wayen i izemren ad yedreg ney ad yeddu deg usyax n tatut akka am wayen yeḍran i ufares imawi, yettekkes ayummu yef wayen yellan yedreg deg tmetti, ayen yersen d taffa, yettwabdar-d kan deg kra n tegnatin akka am temɛayin, inzan d tmucuha yeddin deg ubrid atlay, yettban-d deg tegnatin n tmenna yemgaraden. Asnulfu yellan deg tira xas ma yers deg temkerḍin, iteffey-d melba ma yeḡḡa kra seg ticraḍ-is ad yefnu, ad yeddu deg ubrid n nnger akka am yiḍumman yettayeḥen adeg ur yesmuqul yiwen, rekkun rekkun alamma uyalen d ulac ney d iyed ara yeddem waḍu ad t-yawi anda yiwen ur yezmir ad t-id -yerr yer tudert.

Talalit n wungal yerna-d yer wayen yellan deg tsekla tirawit, yellan deg tmura n umaḍal merra, yettarru-d yef kra n temsal ttidiren yimdanen deg tmetti imi amaru yettagem-d tidyanin deg tira-s ama d iwudam, ney d adgen, ney d tikerrisin d yinedruyen, seg wayen yezmer ad yemlal umdan deg tmetti anda yettidir.

Ilul-d deg tazwara, yettwura s tutlayt n yal ass, yeffey-d seg lqaleb-nni n tira s wacu i ttarun idrisen n yimir-nni; deg Urupa llan ttarun s tlatinit, ungal

¹ ARON, Paul and co, *Le dictionnaire de littérature*, Ed.PUF, Paris, 3eme Ed,2014, P.680, « A l'origine, un roman est simplement un texte écrit en « Roman », c'est-à-dire en langue vulgaire, et non plus en latin »

² *Ibid*, « Formellement, le roman est une fiction narrative d'une assez grande longueur »

amedya deg tmurt n Fransa, yusa-d s tefransist, tutlayt n tmetti, tin seqdacen yal ass, mačči s tlatinit akka am yiḍrisen yakk n tsekla n tallit-nni. Yef waya i d-nenna ungal isuzḡ tilisa gar tira d wayen yettidir umeyri deg tudert-is.

Amaru deg tira-s n wungal, yemlal-d aṭas n wuguren ayen i t-yerran deg tazwara ula deg tmura anda ass-a tira deg tsekla d unadi deg-s yiweḍ aswir meqqren, yettaru s tuffra, neḡ imugger-d uguren i t-yessiwḍen ula s ixxamen n teydemt, yekcem leḥbas yef tikta-s, akken i d-yenna Yves REUTER: “*D tasutin, adabu ad yeereḍ ad isenqed ayen ara d-yeffyen s tedrest llan ttraḡun s lḥers. yef waya imura zgan d wuguren akked teydemt*”¹

Azemz n tallit-is mgaraden deg-s yimnuda, llan wid i d-yennan yettuḡal yer tallit-nni n zik, uqbel talalit n Eisa. M.A. HADDADOU, yemmesla-d yef wungal yura Afellay send talalit n Eisa i wumi isemma “*Ayyul n wureḡ*”². Afellay d amaru amaziḡ, yettarun s tlatinit.

Aṭas n yiseggasen netta akka, amaru yezga yettidir deg uqlaqal, ur yufi iman-is armi d asmi i d-tlul takebbanit n yimura deg useggas n 1777, anda yella Beaumarchais deg lmendad s wacu i d-isukkes umaru azref-ines yer tira d usnulfu s tlelli, dḡa Balzac isizreg deg useggas n 1836 tabrat-is i yimura ifransisen, Victor Hugo yella d aselway n temlilit n wayla aseklan deg Paris deg useggas n 1873. Ayagi yakk yiwi-d aṣaḍuf n 1886, yefkan azref i umaru³.

Timetti yeḡran d yineymasen, fkan afud i yimura ad arun ungalen, ayen yesnernan asnulfu n wungal. Seg talast yer tafat. Seg twayit i d-yessisen umaru tikta-s. Seg wuguren yedder umaru i yuḡ wungal adeg deg tmetti, armi yuḡal wungal ass-a, d netta i imucaæen gar tewsatin nniḍen n tsekla, yuḡ adeg meqqren deg unnar n usnulfu aseklan agraylan, yef waya yenna-d Yves REUTER : « *Ungal,*

¹ REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, 2° éd, Araman collin, Paris, 2006, P. 10 « *Durant des siècles, le pouvoir tentera de contrôler les publications par une censure préalable et rigide. Cela explique les ennuis constants des écrivains avec la justice* »

² HADDADOU, Mohand Akli, *Introduction à la littérature berbère*, HCA, Alger, 2009, P. 16

³REUTER, Yves, *Op.Cit* P. 11

ass-agi, d talya n tsekla i yernan tiyaḍ»¹, d netta i d-yettnulfun s wataş, yerna yettnuzu ugar yakk ifuras nniḍen n tsekla deg umaḍal. Ungal, ur yeqqim ara kan deg lkayed, tiḥkayin s wacu i d-igellu kecmment annar n yisura, akka am wid yura dagi yur-neḡ Mouloud MAMMERI « L'opium et le baton », Mohamed DIB « L'incendie », d wiyad. Ungal d netta dayen i ikecmen deg yiḍrisen n uselmed deg yiḡerbazen, ama deg tmurt-nney neḡ deg tmura n berra.

1-1- Tabadut n wungal

Ungal d tawsit n tsekla yuran, d aḍris aseklan yesdukklen inedruyen i icudden yer tilawt uḡur yerna usugen neḡ aferriḡ, d aḍris yuddsen akken ilaq. Iwudam d imeskaren i iseddayen inedruyen deg wakud d wadeg yesean assay akked umaḍal ideḡ yettidir umdan. Dya ad naf tabadut fell-as deg Encyclopedia universalis: « Ungal d inaw yettwa. D talya taseklant yebnan seg tilawt yuddsen s timmad-is, neḡ yettwali unagal xerşum tuddes»²

Ungal deg tazwara, yusa-d am tmedyazt s talya n yifyiren, acu kan iḍrisen yezzifit, rnu yer-s isental d tsiwelt iyef bnan tikta-nseḡ, uḡalen deg teḡzi n yiseggasen s talya n tesrit. Tilufa kersent s waşas, ula d iwudam i iselḡayen inedruyen deg tgnatin akked wadgen ttuqqten.

Ungalen tḡfen-d abrid yezzifen akken i aḡ-d-iwḍen gar yifassen-nney; « D idlisen yettwuran s tesrit [...] Akken i d-yiweḍ d ungal yuran, aşas n umecwar i d-yuy, ieedda-d deg kra n tegnatin seg timawit, seg tezlatin yer tira »³, akka i d-yenna REUTER Yves.

Ungal deg umawal n tkadimit tafransist, d ullis yezzifen, yettas-d s talya n tesrit, isekcam iwudam n usugen, i iselḡayen inedruyen, tikkwal llan deg tilawt. Ass-agi, ungal d tawsit n tsekla i imucaen s waşas.

¹ Op.Cit, P. 13. « Le roman est aujourd'hui la forme littéraire dominante »

²Encyclopedia universalis, « Une œuvre romanesque est un discours suivi. En fait, un roman est une forme littéraire construite à partir d'une réalité elle-même structurée, ou du moins que le romancier perçoit comme organisée »

³ REUTER, Yves, Op.Cit, P. 9. « Il s'agit d'œuvres écrites, en prose [...]il fallait passer dans certains cas de l'oral, des chansons, à l'écrit »

Deg Larousse « *Ungal d adlis n tsekla, d ullis s tesrit, yezzif s umata, iswi-s deg tsiwelt n yinedruyen, d tazrawt n wansayen d waddaden, d tasleđt n wafrayen d tayri, d askan n tilawt ...* »¹

Ungal d tawsit n tsekla yužan yer tilawt, inedruyen zemren ad ilin deg tmetti anda yettidir umdan, ttasen-d d ullisen i seddayen yiwudam. Deg-s i nettarra aṭas lwelha-nney yer tudert n yiwudam, imi yur-sen i cudden yakk yinedruyen n wullis akken i d-yenna Michel ROMOND: “*Akken tebyu tili talya-s, ungal d ullis, d tasiwelt, yettarra-ay nettak tamuyl-nney yer tudert n yiwen ney n waṭas n yiwudam, neṭṭafar-iten deg teyzi n wungal*”²

Ungal mačči am tewsatin nniđen n tsekla, ur icudd ara yer wallugen ney yer talya i t-yerzan. Amaru deg wungal yettaf tilelli deg tira-s, ixeddem ayen yebya, ulac ayen ara t-iḥbsen ney ara as-yerren isudal, yezmer ad isemres deg-s adiwenni, ney aglam, ney awennit... “*Ungal yezmer ad yexdem ayen ira: ulac ayen ara t-iḥbsen, ad t-isemres i wayen yehwağ ama d aglam, d tasiwelt, d awennit, d amunulug, d adiwenni...*”³. Yer Bakhtine, ungal mačči am tewsatin nniđen, deg tallit, ilul-d d aneggaru, s lsas nniđen mačči am tewsatin timeqqranin n tsekla, ala netta i d-ilulen deg tallit tatart n umezruy agraylan⁴. D amaynut mi yettef tasga gar tewsatin n tsekla, acu kan deg tilawt yella deg yiḍrisen s usemres n tutlayt tayerfant, yella berra n tsekla tameqqrant, d ayen dayen i d-yenna Bakhtine, dya mi ikemmel deg wawal-is yef wungal.

D ayen s wacu nezmer ad d-nini, ungal yennufsel i tsekla, ur nezmir ad t-nerr deg lqaleb ney ad t-nerr deg wallugen n tsekla am tewsatin nniđen, yezmer

³ Petit Larousse illustré, Ed Larousse, Paris, 1991, P. 855 « *Œuvre littéraire, récit en prose généralement, assez long, dont l'intérêt est dans la narration d'aventures, l'étude de mœurs ou de caractères, l'analyse de sentiments ou de passions. La représentation objective ou subjective, du réel* »

² RAIMOND, Michel, *Le roman*, Armond Colin, Pris 2015, 2ème édition, P. 29. « *Quelque soit sa forme, le roman est un récit, une narration, il nous propose de nous intéresser à la vie d'un ou de plusieurs personnages* »

³ BORDAS, Eric, BABEL-MOISSIN, Claire and co, *L'analyse littéraire*, ed. Les presses numériques de Bookpole, Malesherbes, France, 2004, P.174 « *De la littérature, le roman fait rigoureusement ce qu'il veut : rien ne l'empêche d'utiliser à ses propres fins la description, la narration, le drame, l'essai, le commentaire, le monologue, le discours...* »

⁴ DUFAYS, Jean-Louis, LISSE, Michel, MEURRE, Christophe, *Théorie de la littérature, une introduction*, Academia Bruylant Louvain-la-neuve, 2009, P. 53

ad naf deg-s yakk anawen n yiḍrisen yettwassnen, seg tsiwelt yer usgunfu. Ungal yettawi-d ineqruyen ney tiḥkayin deg lqaleb yuddsen, imeskaren d imdanen n lkayeḍ i wumi neqqar iwudam, zdin-ten wassayen i nettaf deg tudert n umdan n yal ass. Ineqruyen qerrun deg wadgen anda yettaf umdan yakk tignatin n tudert i icudden yer wakud.

Mohand Akli SALHI yenna-d : « *Ungal d tawsit n tsekla, ur yeɛdilen ara netta d tullist. Ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist. Tin yer-s, ttuqquten deg-s yiwudam, yerna, tasiwelt-ines tecbek nnig tin n tullist* »¹.

« *Akken tebyu tili talya, ungal d tasrit, d tasiwelt; yerra-ay ad nerr lwelha-nney yer tudert n yiwen ney n waṭas n yiwudam* »² akka i d-yenna RAIMAND Michel deg udlis-is. Dagi, ad nefhem llan aṭas n yiwudam deg wungal, d nitni i iseddayen ineqruyen ney fell-asen i tuddes teḥkayt n wungal.

Aḍris iteddu seg tegnit tamezwarut, yer taggara-s, tikerrisin ttuqqutent, ineqruyen teddun akken ad frun tilufa i d-yettlalen teyzi n tudert n yiwudam. Dya llant tid yellan qrant deg tmetti n yal ass, laḍya tid akken icudden s waṭas yer twaḡiyin i yeḍlan timetti, akka am yiniyen n yiḡerfan, tigrawliwin, rrebrab, taḡeqranit n udabu d yimḍebbren.

Imedyaten yeḡ waya ur xuṣṣen ara, akka am dagi yur-ney, “Askuti”, “Arrac n tefsut”, “Tafrara”, iwin-d yeḡ tefsut Imaziyen yeskerfen tamurt n Leqbayel kra n wussan deg useggas- nni n 1980.

Tiwaḡiyin yerzan tigi llant ula deg tmura nniḍen n umaḍal, yal ungal icudd yer tedyant yedder netta s timmad-is ama deg tmurt-is ney deg tmura nniḍen, akka am tegrawla taḡerfant yeḍran deg tmurt n Spenyul iḡef yura Ernest HEMINGWAY, imedyaten ur xuṣṣen ara. Ayagi niwi-t-id kan akken ad d-nini belli Ungal d tawsit i d-yessawaḍen iḡulfan d wuguren yettilin deg tmettiwin, xas ma ur yelli da, ad yili anda nniḍen, tiḥkayin-is llant ney zemrent ad ilint deg tilawt.

³ SALHI, Mohand Akil, *Asegzawal Amezzyan n tsekla, L'odyssée*, Tizi Ouzou, 2012, P.73

² RAIMAND, Michelelel, Op.Cit, P. 19 « *Quelque soit sa forme, le roman st un récit, une narration ; il nous propose de nous intereseer à la vie d'un ou de plusieurs personnages* »

Inagmayen nudan deg tsekla, dya mi d-mmeslan yef tawsit n tsekla, nnan-d belli ungal d tawsit n tsekla i d-yettasen d tasrit, anda ttuqqten yiwudam d tkerrisin, isental s wacu i d-igellu mačči d yiwen, dya deg waya yenna-d Yves REUTER: “*Ungal ifures tagnit, yedda akked wazalen imaynuten s wacu i d-igellu ubeddel iderrun deg tmetti. D ilelli, yeffey yakk i wallugen-nni n zik, iban-d s talya n yisental imaynuten*”¹. Ayen i d-yemmalen amaynut s wacu i d-yegla wungal i tsekla, d tagrawla deg usnulfu, yeffey i lqaleb-nni n teskla yellan uqbel talalit-ines. Xas akken ayen i yettaru icudd yer usugen n umaru, asugen i d-yugem seg tudert-is n yal ass, yeslunfuy-d anallas i d-yessawalen inedruyen i icudden s iwudam i wumi yettak ismawen, d wadeg anda ttidiren.

Akken byun gten yisental ney anawen n wungal, tiḥkayin i d-yettawi d tid yellan deg tudert n umdan, yetteummu deg-sent wallay n umeyri, ayen i t-yerran ad yeddu d yinedruyen-is, takerrist ney tikerrisin jebbdent lwelha-ines, ttarrant-t yettraḡu yal tikkelt tifrat.

Ameḡri yetṭafar amecwar yettay uwadem, ayen i yerran ass-agi ungal d tawsit yakk i teddun deg ssuq n yidlisen, d netta i ttayen s waṭas. Ula d tizrawin yef tsekla, azal ameqqran seg-sent icudd yer wungal.

1-2- Ungal agraylan

1-2-1- Amecwar n wungal deg tsekla tagraylant

Aæddi seg timawit yer tirawit deg tsekla d aybel n tmura n umaḡal merra, tasekla tlul-d deg timawit, tedder aṭas d tatlayt akken i d-terna tira yer-s, ama deg tmura n Urup, ney Marikan aybel d yiwen.

Tira n yḍrisen n tsekla d aybel nniḍen imi teḥwaḡ tadrimt d wallalen, rnu yer-s ime. Afares yuran akken ad ifurket ilaq ad yaf win ara t-yeḡren, ula d ixxamen d usizreg ḥwaḡen imdanen isadranen ara iwennæen amahil.

¹ REUTER, Yves, *Op.Cit* P. 14. « *Le roman profitera aussi de son aptitude à s’emparer de valeurs nouvelles liées aux mutations sociales. Il apparaîtra comme le genre de liberté, qui échappe au carcan des règles anciennes et permet à l’innovation formelle et thématique* »

Asnulfu-ines icudd srid yer tira, maca ungal amezwaru i d-ilulen, yettuḡal yer useggas n 125 deffir talalit n Eisa, wagi d yiwen n wungal i yura (Afulay) Apullée de Mador, i wumi isemma “Ayyul n wurey” neḡ “*Les métamorphoses*”⁽¹⁾

Deg Lurup, imdanen d tmesgida fkan azal i wuzdigen-nsen, uran ḡef tudert-nsen s tlatinit, ma yella d tutlayt n uḡref akka am Trumanit neḡ tiyaḡ ur llint ara deg tira. Yves REUTER yenna-d, ungal yellan deg timawit, yuḡal deg tira. S yaḡi ad negzu belli ungal yella deg timawit, xas ma ur yelli s talya n wass-a, aḡris, neḡ ullis yedder deg yilsawen n yimdanen. Amdan yella yesnulfuy-d ullisen s tira, d ayen i d-yugem seg termit-ines neḡ ayen yellan deg usugen-is. Dḡa deg tazwara yettwura d isefra, d afyiren. Tamedyezt yettwacnan tettuneḡseb i tmedyezt, ma d tin ur yettwacnan ara tettuyal s ungal. Iban-d i tikkelt tamezwarut deg tmurt n Spenyul akked tmurt n Ṭalyan.

Urupiyen yellan ttarun kan d tlatinit, tutlayt n tmesgida, bdan tira s tutlayt n uḡref, tutlayt n yal ass, dḡa i tikeklt tamezwarut yeffeḡ-d udlis s tutlayt n yal ass, “*Le chevalier au lion*” syur umasiḡi n Troyes deg lewhi n 1172. “*Dḡa deg tasut tis XII, ungal d ullis yezzifen s tutlayt n usemres*”², ayen ara aḡ-isegzun d acu-t i d ungal imir-nni.

Deg tazwara tella-d tsuqqilt seg tlatinit ḡef tutlayin yettwasemrasen, akka am tefransist, yuḡal akked wakud d asnulfu amaynut n tutlayt n yal ass. D tasuqqilt n wayen yellan d tira s tlatinit ḡef wayen ttidiren yimdanen deg tilawt d tudert n wuzdigen, imdanen n tdeyyanit, seg-s akkin bdan ttnerint tewsatin n wungal.

Yufrar-d wungal s waḡas n tewsatin gar-ament: ungal aḡulfan, i d-ibanen deg useggas n 1607, anaw-agi yesea afrayen n tayri, am wungal “*Fleuve*” n Honor

⁽¹⁾HADADOU, Mohand Akli, *Op.Cit*, P.16

² BOUR ,ZAR, *WadiRoman et connaissance sociale*, OPU, Alger, 2006, P.37 « *Au XII siècle, ce même terme désigne des récits en langue vulgaires* »

D'Urfe. Yeḍfer-it-id wungal n tmellayt¹ i d-yeffyen seg useggas 1651-1657, anaw-a yettwaru yef tilawt s teḍsa d ustehzi.

Yennerna deg tasut tis XVIII, amdan yettmeyyiz, yettyulluf yef liḥala-s, tira-s tedda d usnezgem, tlul-d ayen i wumu semman “Tallit n tafat ”, deg-s lulent-d tewsatn nniḍen n wungal. Tira teqqen yer tudert n umdan, mačči kan seg tama n yiḥulfan, akka ma wayen yura Hoderlos de Laclos, i wumi isemma “Les Liaisons Dangereuses” deg useggas n 1782.

Ma deg Tasut tis XIX, furektent tewsatn nniḍen n wungal, gar-asent ungal amazray, gar yinagalen yetttwassnen s waṭas deg tsekla tagraylant V.HUGO d BALZAC.

Ma yella deg Tasut tis XX, ungal yuy aṭas n tamiwin, s waṭas n tutlayin, yuy aṭas n tmura n umaḍal, gar wungalen i imucaæen “*La Nausée*” n umaru J.Paul sartre, deg useggas n 1938

Ungal deg tmurt n Marikan ula d netta ur yelli ara seg zik, acku tasekla tamarikanit tella kan deg timawit, armi yekcem yer din umekcam n Urupa i d-tlul tsekla tirawit, dya bdan yimura urupiyen s tira n wayen yellan din d tasekla timawit, akken ad issinen amek yettidir ney isugun umarikani. D widak i ikecmen yer Marikan i yebdan tira n yidlisen n tsekla, uran yef tdeyyanit tamasiḥit, sefran, acu kan wid yeyran deg Marikan drus, ula d asizreg dinna ixus.

Ma deg wungal, imura imezwura i yettawassnen s waṭas deg tallit-nni tamezwarut mi d-ilul, Charles Brockden Brown (1771-1810), Washington Irving (1789-1859) d James Fenimore Cooper (1789-1851), wigi fkan-d udem nniḍen i tira, s talya nniḍen talya n tesrit, sbeyynen-d udem nniḍen n tudert s yimru. Yis-sen tasekla n Marikan tesa adeg deg tsekla tagraylant, ruḥen seg Urupa yer Marikan ttnadin yef tungist d yisental imeqqranen i tira.

¹ Tamellayt : comédie

Ungal iædda seg talliyin yengaraden, yal tallit s yimura-ines. Seg trumantiqit (1820-1860), yer tilawayanit (1860-1914), yer tallit-as taneggrut, yal tallit s yimura-ines, deg tazwara d iberraniyen i iruhen seg Urupa yer Marikan, simmal iteddu wakud ttlalen-d yimarikaniyen, arraw n tmrut armi d tallit-a taneggarut tin n seg yiseggasen n 1920 yer tizi n wass-a. Dya deg yiseggasen-nni kan n 1920, imura ttfen deg ccbaħa n tira d tiyunba, defren aħerbaz n tetrarit n Urupa. Gar yimura i d-ibanen deg tallit-a William Faulkner, John Dos Passos d Ernest Hemingway.

Deffir n Traq agraylan wis sin, imura skecmen tasnaktit n tmurt n Marikan deg tira-nsen. Smersen ungal yuħal d annar akken ad d-mmeslin yef wuguren ttidiren deg tmurt i d-ilulen seg lxilafat yellan deffir n ttrapd agraylan wis sin Norma Mailer d yiwen seg yimura n wungal i imucaen deg tallit-agi.

Ma d tilawin timrikaniyin bdant tira deg yiseggasen n 1970, mmeslant yef wuguren-nsent, ufrarent-d deg umennuy maħči am tyemmatin-nsent. Gar tid i d-ibanen deg tallit-a d Joyce Carole.

Assa-agi, lwelha tezzi yer tira n deffir tetrarit, i yesnernan tira s wudmawen imaynuten n tiyunba d usnulfu aseklan, Brest Easton d yiwen seg wid mucaen.

Yiwen gar wid mucaen seg yimura n wungal amarikani d Ernest Hemingway i yuran aħas n wungalen i yiwħen yakk timura n umaħal, ttusuqqlen yer tutlayin nniħen akka am wungal “*The old man and the sea*” i d-yuħalen yer teqbaylit s yisem n “*Amyar d yillel*” syur Mohand Arab Ait Kaci.

Deg Tefriqt, tasekla tella d timawit, amdan ur yefki azal i tira n tsekla, tamacahut neħ ayen nniħen teddun seg tsuta yer tayed s yimi. Mi d-yekcem umekcam Urupi, yiwi-d yid-s tira, akken i yunag umdan n Tefriqt yer tmura n Urup ladya Fransa anda yeyra, yelmed tira, dya dinna i d-ilul wungal afriqi.

Deg tazwara, d amekcam i yuran ungalen yef temtti tafriqt, uran yef tudert n umdan n Tefriqt d wansayen-ines, d wamek yettmaggar tudert-is n yal

ass. Seg-s akkin ifriqiyen kecemn timura n Urup, dya dinna i mlalen iberkanen n tmura nniɗen, yran, uran ula d nitni ungalen.

Dya deg yiwen n umagrad i d-yeddand deg Internet, yura Jacques CHEVRIER yef wungal abekan n Tefriqt, yenna-d:

“Ungal, ass-agi, d tawsit taseklant i ikecmen deg yidles n Tefriqt. Yuyal d allal amezwaru n tenfalit n yimura ifriqiyen. Atas n yinagalen ifriqiyen imiranen i uyalen mucaeen deg umaɗal s tyara n yifuras i d-yeffyen deg yixxamen n usizreg ifransawalen imeqqranen. Yerna akcam-is yer Tefriqt yur-s azal n uzgen n tasut kan”¹

D tidet, Tafriqt ulac yur-s tirit deg usnulfu ungalen, armi d-yekcem umekcam Urupi i d-yegla s tewsatim timaynutin n tsekla, gar-asent ungal. Amdan n Tefriqt ur yebdi ara tira n wungal armi d aseggas n 1920 s yiwen n uselmad asinigali Mapaté DIAGNE, s yiwen n wungal i wumi isemma *“Les trois volontés de Malick”*, seg yimir-nni, ungal yettnerni armi yettef adeg meqqren deg ufares aseklan.

Yef wakken i d-yusa deg umagrad-a, ungal afriqi iɛedda-d s wukkuzet n talliyin:

➤ **Tallit tamezwarut: seg 1920 ar 1945**

Ma nemmesla-d yef wungal afriqi, deg tazwara, d afransis i yellan yettaru ungalen yef tudert n yifriqen, netta ur yessinen uguren d yidles n Tefriqt, yezga igellem kan ayen iwala, d temsal i ihebden lwelha.

Armi d aseggas n 1920, deffir n ttrad agraylan amezwaru, i d-ulul umussu afriqi, netta d tsertit n umekcam bedden tamuɣli yer wungal, sbeysen ifriqiyen ad arun ungalen akken ad siwɗen azalen n tmetti d tudert n yifriqiyen yer tsekla, yissen ad yesu umekcam tikti yef tudert d uxemmem n umdan afriqi. Dya lulen-d

¹ CHEVRIER, Jacques, *<littérature nègre, Armand Colin, Paris, 1984, in <http://lewebpedagogique.com/abidose/litterature-africaine/> vu le 06/07/2018 « Le roman est, actuellement un genre littéraire parfaitement intégré dans la culture africaine. Il est devenu le moyen d'expression privilégié des écrivains africains. Beaucoup de romanciers africains contemporains ont acquis une notoriété internationale apr la qualité de leurs productions publiés par des grandes maisons d'édition francophones. Pourtant son introduction en Afrique ne date que d'un demi siècle environ»*

wungalen ifriqiyen imezwura uran yifriqiyen s timmad-n sen akka am wungal-nni n Mapaté DIAGNE “*Les trois volontés de Malick*” deg useggas n 1920, Bakary DIALLO “*Force Bonté*” deg useggas n 1926 d wiyad.

➤ **Tallit tis snat: seg 1945 ara 1960**

Deffir n ttrad agraylan wis sin, ilul-d umussu n yiberkanen i d-yefkan imura yettarun yef tedianin i iderrun deg Tefriqt, akka am Mongo BETI, Camara LAYE d wiyad. Ilu-d dayen deg tallit-a ungal asertan yessawalen yer timmument akka am “*Ville cruelle*” n Eza BOTO deg useggas n 1954 d wiyad.

➤ **Tallit tis kraḍet: seg 1960 ar 1990**

Deg tallit-a atas n tmura n Tefriqt i yiwin timmument, dya imḍebbren byan ad bnun timettiyyin timaynutin, fkan i umaru ad yaru akken ad d-yemmesli yef tilawt ttidiren, imi “*Ungal d lemri i d-isawaḍen tilawt ttidiren yiyerfan n Tafriqt yiwin timmument imir-nn kan*”¹. Banen-d wungalen d wansayen, d wayen n diri ttidiren deg tmetti akka am Cheikh Aliou NDAO, s wungal “*Buur TILLEN, Roi de Medina*” deg useggas n 1970, Aminata Sow FALL s wungal “*La grève de Battu*” deg useggas n 1978 d wiyad.

➤ **Tallit tis ukkuḍet: seg 1990 ar tizi n wass-a**

Deg taggara n yiseggasen n 1980, tazwara n yiseggasen n 1990, tbeddel tsertit deg tmura n Tefriqt, atas gar-asant kecmment tugdut, ayen i d-yesnernan talalit n wungal. Atas n yisental iyef uran, seg txidas n yirgazen n tsertit, yer yizerfan n umdan, yer tinigt. Ayagi yefka-d ayen i wumi neqqar imura n wungal amiran yesan azal meqqren ula deg tsekla tagraylant. Gar wungalen-a ad d-nebder “*Le jujubier de patriarche*” n Aminata SOW-FALL deg useggas n 1993, d wungal “*Indépendances*” n Djibril DIALLO FALEME deg useggas n 2009 i d-yiwin yef yir udem n yiragzen n tsertit, d wiyad.

¹ CHEVIER, Jacques, *Op.Cit* « *Le roman reste un miroir fidèle de la réalité et traduit les préoccupations des peuples africains fraîchement indépendants* »

tamawt

Ayagi ur yemgarad ara yef wungal deg Tefriqt ugafa ney ungal azzayri s tutlayt tafransist. Dya ungal deg tmurt n Lezzayer yebda-d tikli d tefransist deg tazwara, seg-s akkin rnan-d wid yuran s teerabt akka am Ben Hadouga d wiyad. Nnulfan-d yinagalen deg tmurt n Lezzayer i yebdan ttarun s tutlayt taerabt, tafransist, ney tamaziyt.

Ayen yerzan timetti taqbaylit, llan yinagalen yuran fell-as ama s tutlayt tafransist ama s tutlayt taqbaylit, acu kan xas ulamma mačči s yiwet n tutlayt maca ddukklen deg yiwen n yiswi: d awal yef tmetti taqbaylit.

Ass-agi, seg udlis-nni yemlalen atas n wuguren deg usizreg-ines, ney yuwal d netta i d-yetteffyen s waṭas, yerna d netta i yettnuzun yakk ugar idlisen nniḍen. Yuṣ yakk timmura n umaḍal, d mmi-s n tira d umaḍal atrar akken i as-isemma Pierre Chartier¹.

1-3- Ungal aqbayli**1-3-1- Awal yef wungal deg umawal**

Tiwsatin n tsekla deg tmaziyt ur uyent ara isem am tsekliwin nniḍen, ladya uqbel ad d-tili tezrawt fell-as, tasekla tamaziyt yellan kan deg timawit, ur tsemgarad ara gar tmacahut d yiḍrisen iwezzlanan n tesrit, akka am tenfust, tungist...

Ungal ur yelli ara uqbel ma d-tban tsekla tirawit tamaziyt, yella ur yesei ara isem yakk, dya “Lwali n wedrar”, ungal amezwaru i d-ilulen s teqbaylit ur as-fkin ara isem n wungal, imi deg tazwara ahat ur t-sisemlen ara deg tewsit n wungal tin yernan yer-s imi ahat timetti tamaziyt s umata ur tesei ara tirit d wungal.

¹ CHARTIER, Pierre, *Introduction aux grandes théories du roman*, Armand Colin, 2^e ed, Paris, 2011, P. 1 « *Fils de l'imprimé et dumonde moderne* »

Armi d-yeffey umawal n Mouloud MAMMERY d terbaet-is deg useggas n 1973 i fkan i ‘Le roman’ isem ‘Ungal’ s tmaziyt. Adlis aqbayli amezwaru i yeddmen isem n wungal, d ‘Faffa’ n Rachid ALLICHE, seg-s akkin rnan-d wiyad, armi tikkwal llan wid yeddmen isem-a, wissen ma nezmer ad asen-nsemmi ungal, d ayen iyef d-yemmesla Nacer AIT OUALI deg tazwert n wudlis-is i wumi isemma ‘*L’écriture Romanesque kabyle d’expression berbère*’ i d-yeffyen deg useggas 2015

1-3-2- Talalit n wungal deg tsekla taqbaylit

Ungal deg tmurt n Lezzayer ur ixulef ara timura n berra, ula deg Lezzayer uqbel ad d-iban wungal s wudem unšib, tasekla tufrar-d deg timawit, tedda-d s ubrid atlay, tedder deg lkanun, tajmaet...

Ameckam afransis mačči kan d utlayt tafransist i yesleđ yef ugdud azzayri, yegla-d ula s tsekla-s yuran, ‘*Ameckam afransis, seg tasut tis 19, mačči kan d tutlayt -is tafransist i yesleđ yef yimura imaziyen deg tira-n sen, yerna-d yegla-d s tewsat in timaynutin, am wungal, tullist ney amezgun*’¹ dya ungal yuy tasga deg usnulfu, ayen i yefkan takti d wafud i yizzayriyen yeğran s tefransit. Yran ayen yellan d ungal ama deg yidrisen i ufan deg wahil n uyerbaz, ney deg yidlisen yettnuzun deg tallit-nni, d ayen i ten-iwellhen yer tira n wungal s tutlayt taberranit. Ayen akken i uran d ađris aseklan yefka udem n tmetti yellan d uffir , yerna yer tsekla timawit tazayrit.

Tasekla tazayrit am tsekliwin nniđen, yur-s tunti deg tsekla yuran. Ungal yuy adeg deg ufares aseklan. Xas ma ur d-yelli ara seg zik, tikta n umaru ddant-d deg tira n wungal s tutlayt tafransist, akka am wayen yura Mouloud FERAOUN akked Mouloud MAMMERY d wiyad; tidyanin d wayen uran đrant deg tmurt n Leqbayel, ‘Le fils de pauvre’, ‘Les chemins qui montent’, ‘La terre et le sang’ d wiyad n M. FERAOUN, ‘La Colline oubliée’, ‘L’Opium et le baton’, ‘La traversée’,

¹ Haddadou, Mohand-Akli, « Introduction à la littérature berbère », HCA, Alger, 2009, P. 26, « La colonisation française, à partir du 19^{eme} siècle, va entrainer son seulement l’adaptation de la langue française par des écrivains do’origine berbère mais aussi l’introduction de genres nouveaux, comme le roman, la nouvelle ou la pièce de théâtre »

d wiyad n M. MAMMERI d amedya. Ansayen d tudert deg tametti taqbaylit, ladya lhif d mihyaf ttidiren yiqbayliyen deg “L’opium et le bâton” n M. MAMMERI, ney uguren ttidiren yiminigen iqbayliyen deg tmurt n Fransa, ddaw uderbuz deg “La terre et le sang” n M. FERAOUN, tesea amur meqqren deg wungalen iqbayliyen.

Ungal aqbayli ilul-d deg yiseggasen n 1940, s wungal yura Belaid AT ALI, i wumi isemma “Lwali n wedrar”, i d-yeffyen deg tezrigin (Les Fichiers de documents berbères) deg useggas n 1964, dya fell-as yenna-d SALHI Mohand Akli: “*Talalit n tewsit n wungal s tutlayt taqbaylit tettuyal yer tira n Belaid AT ALI, ladya s uḍris-is Lwali n udrar. Aḍris-a yesea tulmisin n tewsit n wungal: teyzi tasiwalt, aseklis n yiwudam deg wakud...*”¹

Tamaziyt yuyalen deg rrif, idabuyen yakk deffir uzarug n Lezzayer rran-tt deg rrif, ur tekci s aḡerbaz wala yer tyamsa. Tamaziyt tezga qqaren-tt, ttarun-tt s tuffra, ula d afares aseklan s tira ur yelli. Xas ma yella usnulfu n yimura iqbayliyin deg tsekla, yella s tutlayin nniḍen ladya s tefransist.

Adabu ur yeḡḡi yiwen ad yaru s tmaziyt ula d ixxamen n usizreg ur rrin lwelha-n sen yer usizreg n yidlisen s tmaziyt, kra i d-yeffyen ama d tasyent, d ayimis, d tamacahut, d tazrawt ney d ayen nniḍen, yeffey-d deg tezrigin yellan deg Fransa.

Aḡu i d-isuḍen deg yebrir n 1980, yegla-d s tefsut Imaziyen, yis-s rriḡen kra n yisula i tira, dya ilul-d wungal amezwaru s taqbaylit i yura Rachid ALLICHE deg useggas n 1981, i wumi isemma “*Asfel*”, deffir-s ranan-d wiyad xas d imexḡa, maca uyen adeg deg usnulfu aseklan amaziḡ. Uguren ur ḡḡin ara imura ad d-snulfun akken byan, “*Win yettruzun asalu iteddu akken yufa mačči akken yebya*”. Asizreg mačči d asadran², ttarun kan akka melba ma llan d imdanen n tsekla, xas ma kecmen deg tira deg tsekla tamaziyt, asileḡ-n sen yella s tutlayin tiberraniyin.

¹ SALHI, Mohand Akli, *Etude de littérature kabyle*, Op.Cit P. 83. « *Cependant, la naissance du genre romanesque en langue kabyle remonte aux écrits de Belaid AT ALI, notamment avec son texte Lwali n wedrar. Ce texte reprend l’essentiel des caractères propres du genre roman : longueur narrative, inscription des personnages dans la durée...* »

² Asadran : professionnel

D nnif-nni kan i ten-yiwin yer tira, byan ad reşşin tasekla tamaziyt deg tsekla tayelnawt, fkan i tsekla tamaziyt udem amaynut s tira.

Tira n wungal yebda s ukukru, ungalen ttiqin-d yiwen yiwen, uguren ttuqqten, gar wid n usiley d wid n tsertit. Allalen xuşşen s waţas, tadrimt ur tettunefk i usizreg n wungal amaziyt, ula d ixxamen i usizreg s tmaziyt ur llin ara mađi. Ungal aqbayli ur yezmir ara ad ireşşi iman-is gar wungalen yuran s teerabt d tefransist.

Aseggas deffir useggas, ungal aqbayli yettay adeg deg temkerđit tazayrit, xas ma yalla ufares drus, izwilen uyen annar n tsekla.

Ungal aqbayli ilul-d deg tagnatin n lħers, s tebyest d yibeddi n yimeynasen n tmaziyt, slulen-t-id akken ad inin tamaziyt tezmer ula d nettat ad tesu tasekla yuran i s kra n wid yeqqaren tamaziyt mačči n tira. Imura imezwura d imeynasen ur tt-yeyrin deg uyerbaz, wid yeyran s tutlayin nniđen, d wid yesəan tiremt deg tyuri n wungal yuran s tutlayin nniđen, acu kan taggara-agi, kecmen wid yeyran tamaziyt s annar. Uguren n tira ugten, d uguren nezmer ad nernu yer wid i d-nebder yakan, d allugen n tira n wullis s tmaziyt ur ttuqudren ara “*Ullisen i d-yeffyen ama d tullist ney d ungal, ččuren d tucđiwin seg tama n tesnilest deg yiswiren yemgaraden (Taseddast, tirawalt, amawal), imura ur tewlen ara deg tira n uđris s tmaziyt. Yerna tamusni n tutlayt d tawtilt tamezwarut i ilaqen i tira n wungal deg yidelsan akken ma llan*”¹

Uguren ttemplalen yimura s tmaziyt, ladya ungal, ffurekten, imi tasekla n tmaziyt ur tli ara tirit deg tira. Yal tasekla tcudd yer yidles n tmetti anda i d-tlul ney i tettidir. Tutlayt d allal s wacu amaru i yessawađ inehhiten n yiħulfan n tmetti, xas akken yal tutlayt s tulmisin-ines, ayen ara nsenfali s tmaziyt yezmer ad yemgarad d win ara nsenfali s tutlayin nniđen, ulamma yef yiwet n tmetti ara nsenfali, Jean Lmouhoub AMROUCHE yenna-d yef wayagi : « *S teqbaylit i ssney ad*

¹ AIT Ouali, Op.Cit P.8 « *Des récits publiés sous l’inscription générique de « Roman » ou « Nouvelle » présentent des incorrections linguistiques à tous les niveaux (syntaxe, orthographe ou lexicque) qui dénotent une absence de code écrit de tamaziyt par leurs auteurs. Pourtant, la maîtrise de l langue est la première condition à remplir pour prétendre à l’écriture romanesque dans toutes les cultures »*

senfaliy yef yimettti, mi byiy ad ruy »¹. Ayagi ad ay-yawi ad d-nini imura ur yesein asiley i ilaqen deg tmaziyt, ttafen iman-nsen d ukrifen mi ttarun s tmaziyt. Tussna n tutlayt s tulmisin-is tessishil i umaru tira, rnu yer-s tussna i ilaqen deg tira n wungal agraylan.

1-3-3-Amecwar n wungal deg tsekla taqbaylit

Ilul-d wungal aqbayli « Lwali n wedrar » n Belaid At Ali deg yiseggasen n 1940, iyef llant tezrawin n kra n yimnuda i d-yennan d ungal. Seg-s akkin, ur yelli usnulfu nniḍen. Alamma d aseggas n 1981 i d-yuḡal wungal s annar aseklan amaziḡ i yura Rachid Alliche i wumi isemma « Asfel », deffir-s bdan la d-ttlalen wa deffir wa.

Ungal aqbayli ilul-d deg tagnatin n lḡers d zzmek, anda tamaziḡt ur tuy ara abrid n tira, teqqim kan deg timawit, ula d aḡerbaz ur tt-yeddim am nettat am tutlayin nniḍen yesean adeg deg uḡerbaz azzayri. Tanekkra n leqbayel, d umennuḡ yef tugdut d yizerfan n umdan, yegla-d s umennuḡ yef tmagit. Deg tekliyin n yisdawanen d tmesbaniyin yellan deg yiberdan, d wannar n umenzu n wunber n Tizi Wezzu mi tetturar terbaet n (JSK), ssawalen i ukcam n tmaziḡt s aḡerbaz anda qqaren: « *Tamaziḡt deg llakul* », terna lḡers n yimeḡnasen ad neḡren imru, ḡefren abrid n tira deg tsekla, uran deg wungal, rnan-t yer wurti aseklan. Seg wulac n wallalen d tedrimt, kkren uran ungalen, xas akken tasertit n tmurt tegdel ayen yakk ara d-inetḡen neḡ ara d-yennulfun s tmaziḡt. Ineḡmasen n tugdut d tmagit, rnan deg lebyi akked tebyest, begsen i leḡdic, uran, snulfan akken nnuḡen s yimru, d ungal i yebdan iteḡtef adeg deg tsekla tamaziḡt. Xas ma ur ḡrin tamziḡt, ur sein tirit seg tira n wungalen, rnu yer-s ur ufin lqaleb ara ḡefren deg tira, snulfan-d ungal, rnan-t yer ufares aseklan yuran.

D ungal s tenfalit tamaziḡt ledḡa taqbaylit i ikecmen yer temkerḡin, asizreg-ines yefka talalit i umeḡri amaynut, xas ma tamaziḡt ur tekcim aḡerbaz, ameḡnas neḡ win i wumi tella tmaziḡt deg wul yuḡ s kra i d-yeffḡen d ungal s tmaziḡt, d ayen i yefkan tabyest i umaru ad d-yesnulfu.

¹ AMROUCHE, Jean Lmouhoub, *Le chant berbère ancien*, Ed L-Harmattan, 2^{ème} édition 1989

Tasdawit tuyal d annar anda ameynas tefka lebyi i yihulfan-is s wacu ara yenfali yef wayen yettnay açal aya. Aqbayli yuçal d win yeyran yef wayen uran wiyad, yecred tizedt d cbaħa n wayen i d-snulfan yiberraniyen ladya deg wungal, ula d aswir n umeyri yebda yettimyur imi atas i ikecmen s ayerbaz, ladya s aswir asdawan. Ayagi ihettem win ara yarun ungal ad d-yesnulfu ayen ara ijebden lwelha n umeyri.

Izwilen ttnernin, seg « *Asfel* » n Rachid ALLICHE, “*Askuti*” n Said Sadi, yer « *Id d wass* », « *Ass-nni* », « *Tagrest n uryu* » n Amar Mezdad d wiyad. Umuy n wungalen d yimura yebda yettimyur yettay annar n tsekla tamaziyt. Isental mgaraden tezzin deg tuget yer tmagit, timetti d temsal i icudden yer tudert n umdan aqbayli. Imura n wungalen-a fernen ad arun ungalen-nsen s yisekkilen ilatiniyen, ula d tutlayt atas i d-ddmen deg umawal n tmaziyt tatrart. Fkan lebyi i yimeynasen n tmagit, seddan-d tiktiwin yessakayen allayen, i iteddun d umennuy-nsen, ula d azalen n tmetti ur ten-zgilen.

Talalit-nni n tiddukkliwin tidelsanin deffir n Tuber 1988, yefka afud nniĉen i yimura, imi llunfan-d yimeyriyen imaynuten, yerna assuter n uĉris yuran yennerna, tiddukkliwin-agi skecment aselmed n tmaziyt deg wahilen-nsent, ayen yernan i unnar n tira temyer d tehri.

Tasdawit dayen tefka i tmaziyt amur-ines, imi tuyal ula d nettat teddem tamaziyt deg usiley-ines, dya bdan yisdawanen la ttnadin idrisen i tezrawin. Dagi yebda wungal yettay annar n tira, yekcem deg umecwar-nniĉen seg tudert-is tin n tesledt d tezrwat, ur yeqqim ara kan d asnulfu, yuçal d allal n uzyan aseklan, ayen ara yerren imura ad ttfen deg wallugen n tira taseklant.

Annar n tira n wungal yettimyur seg useggas yer wayed, tikta ttimyurent, isental ttemgaraden, seg tmagit, yer yizerfan, yer tudet, yer wuguren n tmetti...

Ismawen n yimura ttnernin dayen, Brahim TAZAGHART, Mohamed Arab AIT KACI d wiyad rnan yer yimura-nni imezwura. Ula d anya seg umaru yer

wayeḍ yettbeddil, yal wa acu n tikta d wamek i tent-id-yettawi, yerna yal wa ansi i d-yettagem.

Salem Zenia d yiwen gar yimeskar n tsekla i yuran s tmaziyt, yekcem annar n tyamsa, yura deg yiymisen d tesyunin, yenđer asalu n tira deg tyamsa s tmaziyt. Ifures tignatin n umennuy yef tmagit d yibeddi mgal rrebrab akked tsertit tamesbaḥlit, yura sin n wungalen, « *Tafrara* » akked « *Iyil d wefru* », yernan-d yer-sen taggara-agi ungal nniḍen i wumi isemma “Azar n tagut”.

Salem ZENIA yura ungal-is amezwaru “*Tafrara*” deg useggas-nni n 1995, yeḍfer-it-id wungal wis sin i wumi isemma “*Iyil d wefru*” d wungal aneggaru “*Azar n tagut*” I d-yeffyen seg useggas n 2016.

Ungalen “*Tafrara*” akked “*Iyil d wefru*” ara yilin d amud iyef ara tili tezrawt-agi. Amaru-agi yenđer abrid amaynut deg tira n wungal, llan wiyadḍ dayen akka am netta i iran ad rren ungal aqbayli am netta am wungalen n umaḍal, fkan-as tayessa i iteddun d tid n wungal aberrani.

Umuy n wungalen yettimyur s usnulfu n kra n yiḍrisen yeddand tudert n uqbayli, ney n umdan s umata deg tallit ideg nettidir, ney tinna akken yezrin. Imura mačči kan d irgazen, rnant-d yer-sen kra n tlawin akka am Lynda KOURDACHE deg sin n yizwilen: “*Aecciw n tmes*” akked “*Tamacahut taneggarut*” .

Umuy n wungalen i d-yeffyen s tmaziyt

Ungal aqbayli yenđer-d abrid i usnulfu aseklan, deg tazwara yezga umaru d amennuy d tsertit n tmurt yugin s kra n wayen ara yettwarun s tmaziyt.

Mi eḍdan yiseggasen, laḍya deffir n tedianin n tuber 1988, yebda wungal aqbayli yettay abrid amaynut deg tudert-is, imura bdan la d-ttnernin, acu kan d tadrimt d yixxamen n usizreg i ixuṣṣen, ula d imeyriyen ur llin s tuget.

Dagi, ad d-nebder kra n wungalen yettwuran s teqbaylit s yimuran-nen akked useggas ideg d-suzergen.

- ALLICHE Rachid, *Asfel*, deg useggas n 1981
- SADI Said, *Askuti*, deg useggas n 1983
- ALLICHE Rachid, *Faffa*, deg useggas n 1986
- MEZDAD Amer, *Id d wass*, deg useggas n 1990
- OUHAMAZA Amar, *Seg tedyant yer tayed*, deg useggas n 1994
- ZENIA Salem, *Tafrara*, deg useggas n 1995
- BOULERIAH Meziane, *Akal*, deg useggas n 1996
- HAMDANI Belaid, *Nekk d kemm, kemm aked nekk*, deg useggas n 1998
- NEKKAR Ahmed, *Yugar ucerrig tafawet*, deg useggas n 1999
- AIT BOUDAUD, *Ccna n yibzaz*, deg useggas n 1999
- IAMRACHE Said, *Tasga n tɛlam*, deg useggas n 2000
- MEZDAD Amer, *Tagrest uryu*, deg useggas n 2001
- BENAOUF Djamel, *Timililt n tyermiwin*, deg useggas n 2002
- ZENIA Salem, *Iyil n ufru*, deg useggas n 2002
- OULANSI Yazid, *Ddida*, deg useggas n 2003
- DAHMOUNE Amar, *Bu tqulhatin*, deg useggas n 2003
- TAZAGHART Brahim, *Salas n Nunča*, deg useggas n 2003
- BOUTLIOUA Hamid, *Yir timlilit*, deg useggas n 2004
- IGLI n tlelli, *Lwerd n tayri*, deg useggas n 2004
- OUBLIL Youcef, *Arrac n tefsut*, deg useggas n 2004
- SI AHMED, Rachid, *Tanekra, La kabyle révoltée*, deg useggas n 2004
- AOUDIA Sofiane, *Tamettut d wedrim*, deg useggas n 2005
- OULD AMAR Tahar, *Bururu*, deg useggas n 2006
- MEZDAD Amar, *Ass-nni*, deg useggas n 2006
- DAHMOUNE Omar, *Ađu*, deg useggas n 2007
- ZAMOUCHE Slimane, *Agellid akked yineffuten yelhan*, deg useggas n 2007
- OULAMARA Omara, *Agellid n times*, deg useggas n 2007

- AIT IGHILI Mohand, *Tiyersi*, deg useggas n 2008
- KOUDACHE Lynda, *Aεecciw n tmess*, deg useggas n 2008
- ACHOURI Youcef, *Ijeğğigen n ccwal*, deg useggas n 2009
- OULAMARA Omar, *Tullianum taggara Yugurten*, 2009
- RABIA Boualem, *Nnig usennan*, deg useggas n 2009
- OULAMARA Omar, *Ass-a d wussan*, deg useggas n 2010
- OULAMARA Omar, *Akkin i wedrar*, deg useggas n 2011
- ARKAT Mohand, *Abrid n tala*, deg useggas n 2011
- AIT ALI Belaid, *Lwali n wedrar*, deg useggas n 2011
- CHERIFI Nacera, *Tafsut melba ijeğğigen*, deg useggas n 2011
- HAMANE Abdellah, *Tawayit n tayri*, deg useggas n 2011
- OULAMARA Omar, *Akkin i wedrar*, deg useggas n 2011
- ARKAT Mohand, *Tameyra deg taddart*, deg useggas n 2012
- BENA HAR Rabah, *Teffey Fransa*, deg useggas n 2012
- NEKKAR Ahmed, *Gar zebra d yifdisen*, deg useggas n 2012
- HAMANE Abdellah, *Amjah*, 2013
- IMATEN Mourad, *Ma drus*, 2013
- LOUNI Hocine, *Tfukk ur tfukk ara*, 2013
- TAZAGHART Brahim, *Inig aneggaru*, deg useggas n 2013
- BOUCHENAB Rabah, *Tacelhabt ur yessin*, deg useggas n 2014
- KHALIFI M'henni, *Asdawan deg urebbi n wussan*, deg useggas n 2014
- MAOUCHI Amar, *Tasusmi-k*, 2014
- MEZDAD Amar, *Tettḍilli ur d-tkeccem*, 2014
- ARKAT Mohand, *Tiwizi akken tagmat ad tili*, deg useggas n 2015
- ASKEUR M'hend, *Times d waman*, deg useggas n 2015
- BOUKHERROUB Rachid, *Tislit n uynim*, deg useggas n 2015
- HAMANE Abdellah, *Urar d leħmala n temzi*, deg useggas n 2015
- IGLI N TLELLI, *Tayuri n tsusmi*, deg useggas n 2015

- KHERBOUCHI Karim, *Akken i asent-yehwa i tullas*, deg useggas n 2015
- MAZARI, *Abrid n twayit*, deg useggas n 2015
- MEKSEM Zahir, *Tabrat n użekka*, deg useggas n 2015
- MENNICHE Abdelmalek, *Tayri d teyzent*, deg useggas n 2015
- MEZDAD Amar, *Yiwen n wass deg tefsut*, deg useggas n 2015
- OULAMARA Omar, *Timlilit deg 1962*, deg useggas n 2015
- TAZAGHART Brahim, *Nayla*, deg useggas n 2015
- KOUDACHE Lynda, *Tamacahut taneggarut*, deg useggas n 2016
- ZENIA Salem, *Ażar n tagut*, deg useggas n 2016
- OULD AMAR Tahar, *Tafunast ittezzgen pétrole*, deg useggas n 2016
- MEZGHOUCHEN Belkacem, *Tazemmurt tcudd s akal-is*, deg useggas n 2017
- ZAROURI Mustapha, *D wagi i d asirem-iw*, deg useggas n 2017
- LOUIZ Dihya, *Gar igenni d tmurt*, deg useggas n 2017
- LOUNI Hocine, *Asebbay*
- KHALIFI Kaissa, *Iħulfan*, deg useggas n 2017

Ungalen i d-yettwasuqqen seg tutlayin nniḍen yer tmaziyt

- **Ungalen i d-yettwasuqqen seg tsekla tazayrit yuran s teerabt**
 - « *Nnbi* » n Khalil DJEBRANE KHALIL, yerra-t-id yer tmaziyt Farid ABBACHE, deg useggas n 1991.
 - « *Rrumana* » n Taher Wettar, yerra-t-id yer tmaziyt Wettas BEN DADDA deg useggas n 1998
 - “ *Amek ara tettded seg tuccent yerna ur k-tsett ara*” Amara LAKHOUS, yerra-tt-id yer tmaziyt Mokrane CHIKHI

- Ungalen i d-yettwasuqqen seg tsekla tazayrit yuran s tefransist

- « *Le fils de pauvre* » n Moulou Feraoun, i yura deg useggas n 1950, yerra-t-id yer tmaziyt Moussa OULD TALEB, deg tezrigin n useqqamu unnig n timmuzya (HCA), deg useggas n 2004, tazwart n Youcef MERRAHI.
- “ *Tajeğğigt n Meyres*”, n Moussa BOUCHAKOUR, yerra-tt-id yer tmaziyt Ahmed NEKKAR
- “ *Nedjma*” n KATEB Yacine, yerra-tt-id yer tmaziyt AIT YAHIA TENE Yahia
- “ *La traverse*” n Mouloud MAMMARI, yerra-tt-id yer tmaziyt Mohand Arab AIT KACI « *Tazegrawt* », deg useggas n 2017
- « *Le petit prince* » i yura Saint AUGUSTAIN, yerra-t-id yer taqbaylit MANSOURI Habib Allah, deg useggas n 2004.

- Ungalen i d-yettwasuqqen seg tsekla taberranit

- « *L'étranger* » n Albert CAMUS i yura s tefransist, yerra-t-id yer tmaziyt Mohamed Arab AIT KACI, deg useggas n 2012,
- « *The Old Man and The Sea* » i yura Ernest HEMINGWAY, deg useggas n 1952 s tneglizit, yerra-t-id yer tmaziyt Mohamd Arab AIT KACI, deg tezrigin Tira n Bgayet deg useggas n 2013.
- “ *La misère en Kabylie*” n Albert CAMUS, yerra-tt-id yer tmaziyt Kamel CHAHRA akked Azeddine KENZI deg useggas n 2015

Tamawt

Wigi d kra n wungalen uyur niwed, llan kra nniḍen ur nemlal ara. Llan kra dayen, ur d-ddin ara yiseggasen n usizreg-nsen.

1-4- Kra n tezrawin i d-yiwin yef wungal aqbayli

Deg leqdic n yinagmayen, awal yella-d s waṭas yef tmedyezt ma d ungal, d imexḍa kan i iqedcen fell-as, dya leqdic-nsen icudd s waṭas yer yisental s wacu i d-yegla wungal aqbayli, d wuguren i yemlal deg usizreg-ines.

Daniella MEROLLA, deg udlis-is i wumi tsemma “De l’art de la narration Tamazight (berbère)” i d-yeffyen deg useggas n 2006, deg yiwen n yixef yerzan “Tassiwelt d tira”, deg sb 152, temmesla-d yef yinadiyen yellan yef wungal aqbayli, anda i d-tiwi awal yef leqdic n sin n yinagmayen, “Dahbia ABROUS, akked Amar AMEZIANE”. Dya Dahbia ABROUS yef wayen i d-tenna teqdec yef kraḍ n wungalen “Asfel” d “Faffa” n Rachid ALLICHE, d “Askuti” n Said Sadi. Seg tama n tutlayt, imura-agi eerdḍen ad sizeddgen tamaziyt s usekcem n umawal n teqbaylit-nni n zik d umawal n tmaziyt tatrart akken ad kksen awalen i d-ikecmen seg teerabt, ma yella d taseddast ddan d tseddast n tefransist anda teḡḡa aṭas n ticraḍ deg tira-nsen, ayagi yella-d imi sin n yimura-agi yran s tefransist. Ma yella tukksa n yireṭṭalen i d-yekkan seg teerabt yuḡal yef tegnit ideg ttwuran wungalen-a; adabu yesleḍ taerabt yef yizzayriyen, rnu yer-s tira-nsen s tamziyt akken ad d-beggnen tamaziyt d tutlayt tezmer i yiman-is. Daniella MEROLLA tsismel ungalen-a deg wungalen yeddmn tamagit d asentel agejdan, anda imura wwtan mgal tikkin n Lezzayer deg umaḍal aṛab, yur-sen Lezzayer d tamaziyt ur telli d taerabt.

Ma yella d Amar AMEZIANE, akken i d-tenna Daniella MEROLLA, yiwi-d awal yef wungal “Iḍ d wass” anda i d-yesbeyyen asemres n tewsatim timensayin deg tira n wungal. Akken i d-temmesla yef leqdic n Sinnika LOIKKANEN (1998)

yerzan amawal n tmaziyt tatrart i d-yennulfan akken ad yesfed seg tira limarat n yirettalen seg teerabt, tazrwat-ines tella yef sdis n wungalen.

Ayagi ad ay-yawi ad d-nini, ungal isemres amawal atrar, akken i d-yugem seg tenfaliyin n zik i yeqqimen deg tesga n tatut. S wungal tamaziyt tules-d talalit i wayen tesca d azar d wayen i d-yennulfan akken ad tmagger azekka, d amawal n tmaziyt i yennernan. Ungal aqbayli yettwasemres i ureşşi n tmaziyt deg urti asertan n yimeynasen yef tmagit tamaziyt n ugdud azzayri, d yiwen n wallal s wacu yennuy umaru yef tutlayti-is d wazalen-is.

Amar AMEZIANE, yiwi-d awal yef wungal aqbayli i nezmer ad nsismel deg tsekla tamaynut, tlud-d d tallit n tsekla tirawit, dya yiwi-d awal yef wungal n Belaid AT ALI, yenna-d atas ur yeslin ara yis-s “Yerna, adlis n umaru-agi ur yettwassen ara. Ma nekkes kra kan n yimeyriyen, azal ameqqran ur slin ara s umaru-agi i yuran s teqbaylit deg yiseggasen n 1940, Belaid AT ALI yezmer ad yettwaşseb d ababat n tsekla taqbaylit yuran”¹.

Deg yiwen n umagrad i d-yeddand deg udlis n Mohand Akli SALHI, yiwi-d awal yef wungal “İyil d wefru”, anda i d-yenna deg tazwara, ungal-a am umezwaru-nni “Tafrara”, ayen yellan d tugna deg wungal amezwaru, yuçal-d deg “İyil d wefru”, d asentel agejdan, netta dagi yerra lwelha-s yer yisental s wacu i d-yegla umaru deg wungal-a, anda amennuy n Uzwaw akked Tıtem yezga yef tetrarit akked tlelli. İwudam ur d-usin ara kan akka, yettunefk-asen unamek, dya llan wid i yellan deg tmetti-nney akka am (Azwaw, Tıtem, Tamekyust), llan wid i icudden yer tneslemt, ney iremmayen yeswayen tamurt akka am (Muḥamed, Euqba), llan wid i d-yesnulfa, ney i d-yusan seg usugen akka am (Anezmar, Warisem), wigi uyen tamurt s iyil. Ayen i d-yemmalen tira n umaru i yebnan yef krađ n yisental igejdanen, yal asentel ħur-s iwudam-ines. “Afran n

¹ AMEZIANE, Amar, Op.Cit, P. 94 « Pourtant, l’œuvre de cet auteur demeure ignorée. A l’exception de quelques lecteurs avertis¹⁷², la majorité ignore l’existence de cet auteur qui a écrit en kabyle dans les années 1940. Pourtant, B. At-Ali peut être considéré comme le fondateur de la littérature kabyle écrite »

*tugniwin, inedruyen d yiwudam akked tsiwelt [...] d afran i iga d allal n yibeddi d usehbiber yefyidles, tasertit d tesnaktit*¹

Deg taggara n umagrad, icudd ađris n umaru yer umennuy mgal taheqranit d lbaťel. Tira-s deg sin n wungalen, d tugna n ussirem, imi deg taggara mmuten yakk iyallen n lbaťel d t̄heqranit.

Yiwi-d dayen deg umagrad-agi cwiť kan akka yef “Tafrara”, anda yefka i Yidir tazamulit n tudert, imi xas ma yemmut Yidir ameynas-nni n tmagit d tugdut, ilul-d mmi-s i yeddmn isem-is. Ula d amennuy-is yella yef tudert, imi yezga yettnađah seg wasmi yella d anelmad deg uyerbaz n Yilmaten yef tmaziťt akken ad tidir armi d asmi i yedda yisen-is d asfel deg Lezzayer tamaneyt.

Deg umagrad-agi, yerra lwelha-s aťas yer yiwudam i icudd yer yisental s wacu d-yegla umaru deg yiđrisen-is seg tama, akked tzamulit seg tama nniđen.

Ma d Sadi Nabila deg tkatut-ines n Majister “L’expression de l’identité dans le roman Tafrara de Salem ZENIA”, tiwi-d awal yef tmagit n uwadem akked umsawal. Tekfa-d tibaduyin n uwadem d tmuťliwin yemgaraden, tiweđ ula yer yinumak n yal isem i yettunefken i yiwudam n wungal « Tafrara », tenna-d isem i yettunefken i uwadem akken ad yili, neť ad yaz yer tilawt. Yal awadem yur-s tazamulit, ur yettunefk ara kan akka yisem i uwadem, yal isem deg wadeg-is, s wazal-is. Akken i d-tefka aglam n yal awadem, s wayen yerzan t̄bica-s d tfekka-s.

Ma d AIT OUALI Nasserline, deg udlis i wumi isemma “L’écriture Romanesque Kabyle d’expression berbère”, i d-yeffyen deg tezrigin n L’Odyssée aseggas n 2015. D adlis anda i d-yiwi awal yef wungal d tullist.

Deg tazwert tamatut, yemmesla-d yef ugemmay s wacu uran yimezwura, xas akken Imaziyen yur-sen agemmay-nsen, Tifinať, ur d-ťđin ara kra n yiđrisen yuran s ugemmay-a, ayagi yettuťal yer yimekcamen i iťetmen yal tikkelt

¹ SALHI, Mohand Akli, Op.Cit P.160. « *Le choix des motifs, des évènements, des personnages et de la narration [...] c’est un choix délibéré faisant de l’écriture un outil d’engagement culturel, politique et idéologique* »

agemmay d tutlayt-nsen, dya AFELLAY ney BEN KHELDOUN d wiyad uran s tutlayt n umekcam. Ula d taggara-agi, Mouloud FERAOUN, Mouloud MAMMERI, KATEB Yacine, ney Jean Lmouhoub AMROUCHE d wiyad uran s tefransit.

Akken i d-yemmesla yef wuguren yemlal umaru yuran s tmaziyt, seg wuguren icudden yer tsertit i igelden tira s tmaziyt, yer tin n wallalen imi ur yettunefk ara wazal i tmaziyt, wid yettarun s tedrimt-nsen i d-suffuyen idrisen-nsen, rnu yer-s tasertit n uyerbaz ur yettaken ara i unelmad lebyi i tyuri n yidlisen, ula d imura ur sein ara tirit deg tyuri n yidlisen imi d ayerbaz azzayri i ten-id-isekkren, ayagi yerra adlis ara d-yeffyen ur yettaf ara ameyri. Tadrimit n tmurt tettusemres i usnulfu n wayen ur yessein azal *“kra n yidlisen banen-d s tallelt n udabu yetteawenen ayen i icemten deg usnulfu aseklan. Adrim-a yiflemmer yettunefk i usnerni s tidet n tsekla-agi akken ad yaf imeyri idlisen ilan azal i d-yeffyen yakan yernu ad awden yakk imeyriyen”*¹. D yixef n wungal yeddem-d 16 n wungalen, isismel-iten sin sin almend i yisental s wacu d-glan. Yemmesla-d yef kra n yidrisen i yettusemman d ungalen, nitni ur sein ara atas n yisebtaren, akken llan kra ur ddin ara akked tulmisin n wungal agraylan, anda ilaq usugen d uferriy yelqayen, ula d tanefsit n yiwudam ur as-yettunefk ara wazal. Ula d Amar AMEZIANE deg ugemmir-ines n duktura yiwi-d awal yef wuguren n usismel n wungalen *“Ma numen Ducrot & Todorov, « Tazrwat n tewsatn ilaq ad tettwaxdem almend n tulmisin n tyessa macchi d yismawen i yettunefken i yidlisen »*²

Yuyal-d Mohand Akli SALHI deg yiwen n udlis i wumi isemma *“Kra n tsura i tyuri n tsekla”* i d-yeffyen deg sin n yisunad, deg tezrigin *“Tira”* n Bagayet, deg useggas n 2015, deg sin n yisunad. Deg usuned amezwaru i d-yiwen yef tsekla d tyuri, deg yixef wis kra, yiwi-d awal yef yiberdan yezmer ad yedfer yiwen deg tyuri n udris aseklan. Dagi, yeddem-d gar yimediyaten-is, tira n Salem ZENIA. Deg

¹ AIT OUALI, Nacer, *L'écriture romanesque kabyle d'expression berbère* », L'Hodyssée, Paris, 2015, P. 8 « *Un certain nombre de ces productions paraît grâce à des subventions de l'état qui soutient, et entretient, aussi, la médiocrité dans cette production littéraire. Cet argent public serait plus utile s'il était investi pour un véritable développement de cette littérature en assurant aux lecteurs la disponibilité des ouvrages de qualité déjà édités et en renforçant les réseaux de distribution* »

² AMEZIANE, Amar, Op.Cit, P.99 « *Si l'on croit Ducrot & Todorov l'étude des genres doit se faire à partir des caractéristiques structurales et non à partir de leurs noms* »

wayen i d-yenna, ameskar-agi yefka azal deg tira n wungal-is i tsekla tamensayt, yerra-tt-id yer tudert deg yidrisen-is, xas akken d idrisen yesean yakk tulmisiin n wungal “Tira n Salem tesa azal mačči d kra, deg-s yakk lewšayef n wungal, yerna tuyal diyen d adeg amaynut i tira n tenfalit n tewsatin n tsekla tamensayt”¹. Akken i yuz wungal-a yer tilawt s ugalm n tmetti s telqayt s wayen yelhan deg-s d wayen n dir, ula d iwudam twagelmen, deg wawal-is, win ara yeyren “Tafrara” ney “Iyil d wefru”, ad isismel iwudam yellan deg-s. Ad d-lalen yer umeyri yiħulfan, ad yeddu d yiwudam, ad iyunzu ula d wid ur nelhi yef leħsab-is. S tira-s yesbeyyen amqellee gar tmuyliwin tisnaktayin yellan deg Lezzayer, ayagi imi ungal yettak tilleli i umeskar ad yaru akken yebya, acku deg tira n wungal ulac tilisa, d yiwet n tmentilt i yeğgan amaru ad yefren tawsit-a n tsekla. S tira yezmer ad yezzu ayen s wacu yumen deg tmetti. Akken i d-yemmesla yef yisental i d-yeddan deg tira n ZENIA, ladya tilelli s wacu yumen umaru, imi netta s timmad-is d ameynas yef tmagit d tlelliyin n umdan, ula d amennuy d tnekkra ur ten-yezgil ara. SALHI Mohand Akli, yessali amagrad-agi s yiwen n umahil i ilaqen ad as-nefk atas n wazal imi amaru-agi yekka d wid i d-isuffyen tasekla taqbaylit seg tatut “Salem d amdan n iherzen diyen ayen i d-texlef tatut si tsekla tamensayt; yejmeε-d ayen yakk i t-id-yettawden seg yidrisen n zik (i d-ttawin kan deg timawit). Yattaru-ten akken ur negren ara”²

Ungalen yura Salem ZENIA, deg sin yiwi-d fell-asen awal, yefka-d agzul n yal yiwen, akken i d-yemmesla yef tesnaktit, anda yella umennuy yef tmagit d tlelliyin d asentel agejdan. Tutlayt i iseqdec umaru, d anadi deg tgemmi tatlayt n Tmazya, akken i iseqdec tamaziyt tatrart.

Ulamma yella leqdic yef tsekla tamaziyt s tutlayin tiberraniyin i yettwaxdem, ama syur Yifransisen ney Izzayriyen, ur yemmid ara, ma nmuqel yer wayen yellan d tasekla ladya d timawit, tasekla taqbaylit d agerruj iyef yuli uyebbar, drus mađi wid i t-yezwin, ney i yekksen fell-as ayummu. Mi d-terna tsekla s wudem n tira, ama d tamacahut, ney d anzi, ney d tullist ney d ungal...,

¹ SALHI, Mohand Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, 1. yef tsekla d tyuri, Ed. Tira, Bgayet, 2015, P. 77

² *Op. Cit.* P. 81

anadi yuḡal d yiwet seg tsura ara yeldin annar i wid ara yesεun tikti yef tudert n umdan aqbayli, imi tasekla d tamrayt i d-yeskanayen azalen, tiktiyin d tudert n umdan deg tmetti-s, ney tudert n tmetti s timmad-is.

1-5- Amud

Leqdic-nney ad d-yili yef sin n wungalen yura Salem ZENIA s teqbaylit. Xas akken yebda amennuy-is s yimru yef tmaziḡt deg teymest d tmedyezt, tira n wungal ur tt-yezgil.

D amaru yefkan azal i tira yef umennuy d tmagit deg wungal. Xas berra n tmurt i yettidir, ul-is icudd yer wazalen n tmetti, d teqbaylit n uqbayli, d ayen i d-ibanen deg wungalen yura s teqbaylit.

Dya nefren sin n wungalen-is imezwura i wumi isemma “*Tafrara*” akked “*Iyil d wefru*”, d sin n wungalen yeddand ubrid-nni i t-yiwin yer tira, imi netta yettaru s tmaziḡt acku yella d ameynas, yerna yeḡya ad yaru s tutlayt-a akken ad tesεu tunti deg tsekla yuran gar tsekliwin n umaḡal.

1-5-1- Kra yef tmeddurt n umaru

Salem ZENIA d amedyaz, d amaru s tmaziḡt, ilul ass n 26 cutenber 1962 deg Freha. Tawacult-is tefruri-d seg taddart Izarazen (Iflissen). Seg taggara n tasut tis 19, mi zedyen deg Freha.

Mi ifuk almud-is amezwaru deg taddart-is, yerra yer tesnawit n warrac n Yiεezḡugen, dinna i yeyra almi d aseggas n 1980. Ur d-yiwi ara lbak, d ayen ur t-yesfeclen, yefka-as afud d leḡyi meqqren yer leqraya, yeyra taḡamsa s tebratin deg uyerbaz Universalis n Liège deg Belgique, yiwi-d tanaga n uneymas deg taggara n 1981.

D ameynas n tmaziḡt, yeḡfer yakk ayen yerzan amennuy yef tmagit, yuḡ lḡal yekka deg tmesbaniyin n tefsut Imaziḡen n 1980, netta deg yimeddukkal-is n tesnawit. Akken yella d yiwen n uεeggal n umussu adelsan amaziḡ (MCB), yekka

deg temlilit tis snat n umussu-agi deg yulyu n 1989, yekka deg tira n uneqqis n tesqamut “Idles d unnerni n tzuri”.

Seg 1990 alamma n 1995, Salem ZENIA yeqdec d aneymas deg uymis “Tamurt”, yettef isebtaren yerzan tamaziyt, d netta i iferrnen imagraden yakk n tmaziyt, yerna iseytay azal ameqqran seg-sen.

Deg useggas n 1998, yeslul-d tasyunt-ines i wumi isemma “Izuran”, d tasyunt i iqedcen yef unnerni n tsekla tamaziyt.

Tura akka yettidir deg temnađt n Katalunya deg tmurt n Spenyul.

1-5-2- Ayen i yura Salem ZENIA

Salem ZENIA d amaru, d amedyaz yerna d aneymas, tira-s tcudd yer wungalen, isefra akked yimagraden. Imi d ameynas n tmaziyt i yella, yer gem ad yaru ama d tamedyazt ney d tasrit s tmaziyt, tira-s tedda d umennuy yef tmagit, s tira tamaziyt ad tay adeg deg tmurt-is.

Seg useggas n 2007, netta yettidir deg temnađt n Katalunya deg tmurt n Spenyul

Yura kra n yimagraden deg uymis “Tamurt”, akked tesyunt “Izuran”. Yura dayen sin n yisefra deg tesyunt “Awal”.

Ma d idlisen i yura:

- Amud n yisefra i wumi isemma “*Tirga n Yidir*”, yeffey-d deg tezrigin “L’Harmattan”, deg Paris deg useggas n 1993. D amud n 110 n yisefra s tmaziyt, yal asefru tedfer-it tsuqqilt s tefransist.

- Amud n yisefra s tmaziyt *Tifeswin*, ttudefren s tsuqqilt yer tefransist, yeffey-d deg useggas n 2004, deg tezrigin L’Harmattan deg Paris.

- Amud n tmucuha “*Zik-nni...Timucuha*”, yeffey-d deg useggas n 2008, deg tezrigin L’Odyssée n Tizi Wezzu. Adlis-a isegrew-d azal n 29 n tmucuha.

- Ungal “*Tafrara*” deg useggas n 1995, deg tezrigin “L’Harmattan”, deg Paris. D ungal yuran yakk s tmaziyt
- Ungal “*Iyil de wefru*”, deg useggas n 2003, deg tezrigin L’Harmattan, deg Paris, d ungal yuran yakk s tmaziyt.
- Ungal “*Azar n tagut*”, i d-yeffyen deg useggas 2016, deg tezrigin Tira n Bgayet.

1-5-3- Awal yef wamud

Tafsut Imaziyen tessuki-d imura, tayri-nsen i tmaziyt tefka-asen afud ad arun, ad senfalin yef yiħulfan i ten-iħuzan. Tafsut Imaziyen, leħbas, tanekkra, tilellyin, taħeqranit... sekkrent-d imeynasen, uran ungalen, seg Rachid Alliche, yer Said SADI d Amar MEZDAD, rnan-d wiyad, gar-asen Salem ZENIA.

Salem ZENIA, yenġer abrid n tira, yefka i wungal ammur-is, yura ungal “*Tafrara*” deg useggas n 1995, d wungal nniġen i wumi isemma “*Iyil d wefru*” deg useggas n 2003; ungalen-a ffyen-d deg tezrigin L’Harmattan deg Paris deg tmurt n Fransa, acu kan “*Tafrara*” yules usezreg-ines deg tezrigin “Tira” n Bgayet dagi deg tmurt. Akken yura ungal nniġen i d-yeffyen deg useggas n 2016 deg tezrigin “Tira” i wumi isemma “*Azar n tagut*”

Deg umahil-a, nefren sin n wungalen yura Salem ZENIA, deg snat n tegnatin yemgaraden, anda msedfarent talliyin, ta deffir ta, tamezwarut deg tefsut Imaziyen n yebrir 1980, i wumi isemma “*Tafrara*”, wis sin “*Iyil d wefru*” i d-yeffyen deffir useggas n tmerwit taberkant yuyen tamurt n Lezzayer.

D sin n wungalen i d-yulsen snat n talliyin yemsedfaren seg umezruy n Lezzayer deffir timmunent. Amaru icudd idrisen-a s amezruy d umennuy yef tugdut, tilellyin, izerfan n udman. D amennuy mgal lbaṭel d tdiktaturit n udabu aderyal, imḍebbren i iwerten adabu seg umekcam, d amennuy n yigduden yellan ddaw uzaglu n umekcam aberrani, yeḡlin gar yifassen n yimesbaṭliyen yellan yef uqerru n yikabaren i d-ilulen deg twayit akken ad ayen abrid neġren wid yeffyen seg tmura yerrez umekcam.

Ineḍruyen n wungal amezwaru, ḍran deg tmurt n Leqbayel, gar taddart i wumi qqaren “Agni”, akked “Tizi Wezzu”, lḥebs n Berwagiya, tasdawit n Bab Zzewwar. Taggara n uwadem agejdan Yidir d tamettant deg ssbiṭar n Lezzayer tamaneyt imi yettwet s leqseḥ syur umsalṭu deg lkumisariya n Lezzayer.

Ungal wis sin, ineḍruyen-is ḍran deg Lezzayer tamaneyt d teḗgi, deg yiseggasen-nni n tmerwit taberkant, iseggasen n yidamen d rrebrab. D ungal anda i d-banen kraḍ n yisental imeqqranen, tamagit, tilelli d yizerfan n umdan seg tama, seg tama iyil n udabu amesbaṭli, seg tama nniḍen at iḥummar imselmen i d-iseylin rrebrab yeḥ tmurt.

1-5-3-1-Tafrara

“Tafrara”, d ungal yura Salem ZENIA, yeffeḡ-d deg useggas n 1995, deg tezrigin ‘L’Harmattan” deg Paris.

Wagi yellan gar yifassen-nney iyef ara yili leqdic, yeffeḡ-d deg usizreg wis sin deg tezrigin “Tira” n Bgayet deg useggas n 2010.

Ungal “Tafrara”, yettmesli-d yeḥ tudert deg tmurt n Leqbayel seg yiseggasen n 1980, anda timetti allay n uqbayli yuki-d, yebya ad yili d ilelli deg tmurt-is.

Ineḍruyen n wungal-a bḍan d iḥricen, ilmend n talliyin n uneḍru n teḥkayt d wamek tbeddel tegnit yeḥ uwudam agejdan “Yidir”. S ya nezmer ad tent-nebḍu d talliyin:

Tallit tamezwarut

Asmi kan yella Yidir d anelmad deg uyerbaz n Yilmaten. Yal tanzayt ad yeffeḡ seg uxxam d abrid s ayerbaz, abrid yezzif, asemmiḍ n tegrest d uyammac n wussan iḗeylen, mi yiweḍ s ayerbaz ad yemlal aselmad amaṣri i as-irennun iyilifen ladya netta d umeddakkel-is Meqqran, ladya mi asen-d-yettawi isefra-nni s teerabt.

Tallit tis snat

D tallit anda Yidir yekcem deg tayri n Eelğeyya d tayri n tmaziyt. allay-is yuki, ul-is yedduqques mi yettef agemmay n tifyay i as-yefka umeddakkel-is Meqqran. D anubi ul-is yebda yessaram , tekcem-it tayri n Eelğeyya, ulamma tugar-it s sin n yiseggasen yerna tebra-d seg uxxam-is anda teğga yell-is.

Tallit tis krađet

Yidir d ameynas n tmaziyt, d amehbus, gar Tizi Wezzu d Berwagiya. Tafsut Imaziyen tendeh, timesbaniyin deg yal tama seg temnađt n leqbayel, netta yellan yakan yuki i tmagit, yefren abrid n yimesbaniyen.

Mi iruđ yer temdint n Tizi Wezzu d yimeddukkal-is, timesbaniyen nedhent deg yal azniq, imsulđa zzin-asen-d seg yal tama, netta yettwađtef d kra n yilemziyen nniđen ma d ameddakkel-is Meqqran yeslek.

Tallit tis ukuzet

Yidir d anelmad deg teswadit n Bab Zzewwar, deg Lezzayer tamaneyt. Yiwi-d lbak ma d ameddakkel-is Meqqran yezgel-it, yuwel (yezweğ), yekcem tasdawit n Bab Zzewwar, dinna yemlal kra n yimeynasen n tmaziyt d tugdut ukkud yesdukkel iyallen.

Seg tama nniđen amussu n watmaten inselmen, d inelmaden yessawalen yer ccwal, kkren-d mgal tilellyin d tmagit iyef yettnay Yidir d yimeddukkal-is. Yekker ccwal gar-asen, nyan yiwen seg yisdawanan imagdayen, Yidir yella deg twayit, ddmn-t yimsulđa, byan ad yesbibb tamentilt n umennuy i yimagdayen, imi yugi, ddan-tt fell-as s tyitiwin armi yettway, yekcem ssbiđar, yemmut.

Kra n wussan ilul-d mmi-s i wumi semman Yidir.

Agzul n wungal “Tafrara”

Deg Ugni, yiwet n taddart i d-yezgan ddaw udrar n “Ğerđer”, gar sin n yisaffen, Yidir, ilemzi, yeyğaren deg uyerbaz n Yilmaten, yiwet n taddart nniđen yellan akkin i Ugni.

Taddart n Ugni teṭṭef aṭas deg wazalen n tmetti, d yidles aqbayli, ula d tiḥdayin ur yḡarent ara imi ahat beeden yef uyerbaz, ney i wayen nniḍen. Ma yella d Ilmaten sḡaran tiḥdayin. At Ugni zgan kkatn deg yilmaten imi sḡaran tiqcicin.

Yal tanzayt ad yaḡ abrid s aḡerbaz, i usemḡid d ugeffur, aḡammac d eeggu, netta d yimeddukkal-is. Mi ḡran ḡer uselmad n teḡrabt, yiwen akken n umaḡri, ad d-ffyen ttwayen, ur ten-yeḡḡib lḡal, ḡuccen taḡrabt, ḡuccen tamedyazt n teḡrabt.

Yiwen n wass, Meqqrn yefka i Yidir isekkilen n tiffinay, Yidir ur yeḡri anda ara yerr lferḡ, yiweḡ s axxam isekken-iten i yemma-s, ula d nettat tefreḡ imi tamaziḡt teḡa aḡemmay-ines am nettat am tutlayin nniḍen. Tiffinay yeslul-d tayri n tmaziḡt ḡer Yidir, yuḡal cwiḡ cwiḡ yekkat wul-is i tmagit.

Yewweḡ-d unebdu, yuḡal-d ḡer taddart, tiḡ-is ters yef eelḡeyya, yelli-s n Nna Megduda. Eelḡeyya tugar-it s sin n yiseḡḡasen, yerna tuwel uqbel, tebra-d, teḡḡa yelli-s deg uxxam-is amezwaru. Iḡhemmel-itt Yidir, yettnadi yal tikkelt amek ara d-yaf tagnit ad tt-yemlal iman-is. D nettat i yettwanasen yemma-s n Yidir mi ara yeffeḡ seg uxxam ad yens anda nniḍen, acku baba-s yettili deg Lezzayer tamaneyt.

Mi uḡalen s aḡerbaz, asunded deffir wayeḡ, bdan-tt yef tgella, dḡa dagi ula d anemhal n uyerbaz ur yeslik, yesla ayen yesla, bedden am yiwen n umdan deg ufrag, netta yeḡreḡ ad ten-yerr s almud, nitni ḡḡuman, uḡalen ḡer tsertit, imi ur byin ara ad ḡren s teḡrabt, akken almi d-tiweḡ tefsut.

Asarag n Mouloud Mammeri yettwagdel deg tesdawit n Tizi Wezzu, kkren yilemḡiyen deg tmesbaniyin, tekker deg yal taymert seg tmurt n Leqbayel, Yidir d yimeddukkal-is ffyen s amadaḡ, rewlenn i yimsulḡa i yettnadin fell-assen, ur d-banen aḡal d ussan, xnunsen, qqimen i laz d fad. Ass wis xemsa, yuḡal-d Yidir s axxam, yemma-s d eelḡeyya ccedhant-t, dḡa eelḡeyya s tiḡ kan i tenfali yef uḡulfu-ines, imi d taqcict d aweḡyi ad d-tesbeggen tayri-s sdat yimawlan-is. Ma d

Jeğğiga, yemma-s n Yidir ur as-teğği, terfa yef mmi-s ladya mi baba-s ur yeli deg uxxam, yerna temmesla-as yef widak ur yeffiyen deg tegrawla mgal Fransa, yernu ass-a d nitni i d imerkantiyen, d nitni i yellan deg udabu.

Meyres yekcem-d, d ayurar, z̄zullen yim̄yaren yef ugeffur, teqqim akken teq̄qerqer, ageffur ur d-yeyli, kra n wussan gant tlawin d telmezyin tameyra n unzar. Yidir ifures tagnit mi tet̄tef Eel̄geyya d tmeddukkal-is abrid n teewint, yed̄fer-itt, teggra deg teewint, yerra yer-s, mlalent tfekkiwin-nsen, kksen lxiq, d tayri i yennernan gar-asen.

Aybel n mmi-s imi seg tama ad yes̄ceddi lbak, seg tama nnīden tebya nettat d urgaz-is ad as-gen axxam, yiwi-tt ad terzu yer Ccix H̄med, yiwen n ugezzan nettat d tmeddukkal-is. Abrid yez̄zif, akken tekcem yer texxamt anda yella, tasa-s tergagi, nettat yettagaden s kra yellan d awtem. Yekcem-it uybel mi as-yenna: *“Nniy-am a yelli! xas kkes aybel, mmi-m ad d-yeddem ajeğğig-is gar tezyiwin-is... Xas yeqqur ujeğğig ad d-yekker ujeğğig nnīden d axalaf” sb103.*

Ayen i tekka yakk deg ubrid n tuyalin nettat d asdiwen d yiman-is, ur tezri anda i tesrusu idarren-is, tugad yef mmi-s d urgaz-is.

Lihala tez̄mek, teħres, anda yella uz̄waw ur yufi iman-is berra n tmurt n Leq̄bayel, ula d baba-s n Yidir, Lwennas, yettidir yir tagnit deg wanda akken yella deg Lezzayer tamaneyt, yal az̄waw gan-as āessas ad t-īas.

Yiwen n wass, yerra Yidir akked umeddakkel-is Meqqr̄an yer Tizi Wezzu ad kkin deg tmesbaniyin, lħan deg yiberdan n Tizi, tisegrarabin tuy deg-sent tmess, suyen. Yidir yettwātef, refd̄en-t deggren-t yer lħebs n Tizi Wezzu, gan-t deg yiwet n texxamt akked wazal n snat n tmerwin am netta, ma d Meqqr̄an yerra yer yiwet n tmēttut teffer-it yer-s armi yers ccwal, yet̄tef abrid n tuyalin yer taddart. Ass wis krađ, yeldi-d ūessas tawwurt, isekcem Yidir yer yiwet n texxamt anda yufa ttrağun-t i tuttriwin. Sutren seg-s ad asen-d-yini anwa yellan deffir n tmesbaniyin, yegguma. Yugi ad yini “Yeħya Cadli”, yečča tiyrit, yuçal wudmi-s d azeggay seg tyitiwin, yerna yeffunzer, ččuren yicet̄tīden-is d idamen.

Rran-t yer texxamt, yerna dinna yiwen n yid. Azekka-nni rran-t s akamyun, d abrid yer lħebs n Berwageyya, dinna i yessen yiwen n umehbus i wumi qqaren Azwaw. Azwaw yesseħbibir yef Yidir, ayagi ur t-yeslik ara seg tħeqranit n yimesbaħliyin, yečča tiyrit, yettwet, yenħaf.

Lwennas, baba-s akked Jeğģiga, yemma-s, zzant taswin-nsen fell-as, ħaren acu ara xedmen akken ad t-id-sukksen gar yifassen n yimesbaħliyin, terra-ten tmara, ssutren seg Lħağ Arezqi, aqeddac n ubadu ad ddun yid-s yer lħebs n Berwageyya. Akka i yella lħal ass wis εecrin mi yekcem yer din rzan yer-s, žran-t-id nitni akked Lħağ Arezqi. Acu kan mi yessuter uεessas ad yemmesli d yimawlan-is s teεabt, yugi Yidir, myewwaten sdat yimawlan-is, dya suffyen-ten s yin, zzin-as i Yidir yuy ayen yuy tħbel deg tmeyra.

Kra n wussan yeffey-d seg lħebs. Deg uzal qayli i d-yeffey, abrid yettiyżif sdat-s, ayammac yečča tafekka-s, iteddu idarren-is ttuyalen yer deffir, ur yumin dayen yeffey-d seg lħebs. Yedda-d deg yiwet n tkerrust i d-yeglan s yiwen n umehbus yellan yid-s deg lħebs deg Berwagiya. Yers seg tkerrust deg tmaneyt, yedda deg lkar yer taddart.

Mi yiweđ yer taddart yuy lħal yeyli yiħij. Yeqqim ddaw teslent, yugad ad yaf abeεđ deg ubrid-is, isetha s yiman-is. Deg ubrid-is yemlal ameddakkel-is Meqqrان, deg sin kemmlen adrid-nsen yer Dada Ĥemmu.

Yuyal s ayerbaz, yesεedda lbak xas akken yedda wawal, ur sεeddayen ara aseggas-nni; ad yili usunded ass n lbak. Netta yiwi-t-id, ma d ameddakkel-is Meqqrان yezgel-it.

Imawlan-is xedben-as-d εelģeyya i iħemmel, xas ma ttmuqulen deg teqcict ur twulem ara i mmi-tsen, nettat yebran, yerna teğģa yelli-s deg uxxam amezwaru. Acu kan ddan-as deg lebyi imi d netta i tt-ifernen.

Yekcem tasdawit n Bab Zzewwar, yufa iman-is deg umennuy mgal atmaten inselmen, akked yimsulħa yeddان seg tama n wat iččummar. Kra n wussan tekker gar yisdawanen imaziyen d wat iččummar. Yiwen n yid ur yellin

am wiyad, Yidir yellan deg texxmat-is netta d umeddakkel-is Mezyan, slan i usuyu. Kra n yisdawanen ffyen seg texxamin-nsen, iwin yid-sen dderz, ttsuyun “Llah akbar”. Ffyen-d seg texxamt ad walin acu yedran. Tarbaet-a n wat iččummar, zedmen yef kra n yinelmaden imagdayen, tekker gar-asen, yiwen gar yinselmen-nni yenya yiwen n umeynas n tmaziyt d tugdut s ujenwi.

Yidir yella dinna, ddmn-t yimsulṭa iwin-t ad t-sneṭqen, ssutren-as ad d-yini ayen ur yebyi, Yidir yegguma, yetṭef deg wawal-is, d bu uččammar-nni i yenyan amagday s ujenwi. Yidir yuy tiyrit syur yimsulṭa, wwten-t, gezren-t s tebbaḍt n cemma, rnan ddzen tiwetmin-is s leqjer n ṭṭabla, armi yexlawet. Ddmn-t yer ssbiṭar, yemmut.

At taddart mlalen d tirni, bedden d yimawlan-is deg tegnit-a n lqerḥ, walan-t i tikkelt taneggarut, neṭlen-t deg leḥzen gar lejdu-d-is.

Kra n wussan, deg tafrara, ilul-d mmi-s i wumi semman Yidir. Ilul-d yid-s ussirem.

1-5-3-2-Iyil d wefru

Ungal-agi, yeffey-d deffir wungal “Tafrara”, deg tallit-nni taberkant, anda mcuddent yakk tlufa deg tmurt. Lulen-d yikabaren n tsertit. Bḍan yiyallen n tsertit yef kraḍ n tamiwin, yal ta tjebbed yer tama-s. Iremmayen srewten akken byan, seylin-d tegdi deg tmurt, adabu yefka azuyyer, yefka afus, ifures tagnit i buḥwasu d tkerḍa. Ččan, swan lerzaq n tmurt, rnan glan ula s idamen n yimdanen., ma d imagdayen zgan d amennuy mgal snat n tamiwin.

Amennuy yellan yef tmagit d yizerfan n umdan deg tmurt n Leqbayel, amaru isuffey-iten yer temdint. Inedruyen n wungal-a ḍran deg Lezzayer tamaneyt, deg yiberdan d yizenqan n tmaneyt i yettnaḍaḥ Uzwaw, deg yiḡerban-is i yettarra isefra-s.

Deg wungal-a zgant kraḍ n tamiwin n tsertit d amennuy gar-ament, ttemeasant, ta tetraḡu tayed deg teymert, d tamiwin i d-ibanen deg unnar asertan n tmurt deffir kan tedianin-nni n tuber 1988.

Yal tama yettunefk-as uwadem agejdan i yellan d yiwen seg yiεeggalen-is. Talliyin mseqfarent ta deffit ta, mi yuli yiwen wayeḍ ad yers, akka armi d taggara n wungal.

Inedruyen deg wungal-as bḍan yef kraḍet n talliyin, neḍfer-itent almend n yiwudam i d-yetwabedren s waṭas deg uḍris. Yal awadem yella yef lmendad n tama.

Tallit tamezwarut

D tin anda akken tama n wid yettfen adabu i isemman iman-nsen tirni tayelnawt, ckuneḍden deg ukursi, awal d awal-nsen, uyen leqder yer yiberraniyen d tedrimt n ugduḍ, ḡḡan incumen inselmen uyen iberdan s iyil. Adabu yeqqen allen-is yef txessar in i d-yersen yef tmurt, tazallit deg yiberdan Tamesgida tuyal d annar anda ṣharracen imezzulla yer ccwal. Imagdayen uyen rrif, amennuy-nsen yezga s ubrid n tsertit, berra n cwal; d amennuy deg liser d telwit.

Tallit tis snat

D tinna akken anda imagdayen uyen-tt merriyet, tama tineslemt s tefrut d iyil tsergagi s kra n win yellan mgal-is, ula d iyallen n laman ttwayen. Yekker umennuy gar yiremmayen n iyallen n laman, imagdayen anda rran d times, ttwaddmen yer tzeḡwa, muggren lfinga s yifassen d ilmawen, adabu yezga isehbbibir yef wayla-s. Ayen din yerya, ula d lluzinat ur tent-zgilen, glan s lluzin n Jiniral Anezmar. Azwaw d Ṭiṭem xelṣen ayen ur ččin, Tamekyust teyli gar yifassen n yiremmayen nettat d Ṭiṭem, Tamekyust d ayella-nsen i tt-yiwin d tameṭṭut-is, acu kan Ṭiṭem tsenta asafu d yixef-is, terwel-d s yin. Azwaw d dmen-t sin n yifyulen i d-yettwaceggεen deg tama n udabu, gan deg-s tixessar, serḥen-as-d yettway.

Tallit tis kraḍet

Tama tineslemt terrez, adabu yeyli wazal-is, d imagdayen kan i yettḥfen deg tikli-nsen,. Muḥammed gma-s n Tmekyust yeddand asfel n lbaṭel, ielleq iman-is deg useklu. Jiniral Anezmar isenz yakk ayen yesea, yekkes icetḥiden-is yuy lexla, ma d Azwaw d Ṭiṭem myuṭṭafen afus deg ufus, fernen abrid n umennuy yef tugdut d tlelliyin, xas akken yezzif umecwar n tlelli d tugdut, amennuy yettkemmil.

Agzul n wungal “Iyil d wefru”

Tenekkra n tuber 1988 tendeh, lbaṭel yeḍran deg ugduḍ mačči d kra, swayen ula d arrac imecṭaḥ. Tamurt tezga tettenfufud, tasertit n tmurt teldi tiwwura i yikabaren. Gar tugdut d tfacit, lulen-d mačči d yiwen n ukabar. Imezzulla sersen icuḍaḍ-nsen deg tzenqatin n tmaneyt, ula d tazallit tuyal deg yiberdan.

Atmaten inselman, seg tuffra yer einani, zḥlen iḍarren-nsen deg yal tama, iberdan yman s uqendur d uččammar.

Seg tsertit yer tefrut, ddu yid-i ney yufeg uqerru-k. S kra n wid yugin ad ilin ddaw lecnaya-nsen ad as-uyalen d acengu, iberdan d yizenqan yakk uyalen d annar anda ssan ijufar-nsen. Tamesgida d uyerbaz rebban-d at iččummar, yerran tafrut d allal s wacu ttnayen.

Deg yiseggasen-nni n rrebrab, iremmayen swayen tamurt, adabu yefka afus, d imagdayen i tt-yuyen, wid yebyan ad idiren deg tlelli d tugdut.

Azwaw, yekker-d akked Ṭiṭem d Muḥammed seg temzi. Ṭiṭem d tagujilt, teḡḡa-tt yemma-s ad ṭḥanek yer Uzaw. Azwaw d Ṭiṭem ttimyuren, tettimyur tayri gar-asen. Ayen akken i as-yettnawal d asefru s yimi, tessuter-as Ṭiṭem ad t-yerr deg lkayed. Asefru-s amezwaru i yura ihuzz tafekka n Ṭiṭem, d ayen-nni i as-yefkan tadyest ad yaru, ad yuḥal d amedyaz. Yettaru isefra, yettarra-ten deg yiyerban n yiberdan n Lezzayer tamaneyt, yettnay yef tlelli netta d tmeddakkelt-is Ṭiṭem. Yal tanzayt ad yay iberdan n tmaneyt, iteddu mebla tegdi xas ma

rrebrab iseyli-d ccwal yef tmurt, yettmaggar tudert s yidmaren am netta am tmeddakkelt-is. Asefru yugar awal menwala, ikeccem deg wulawen, yesgugel imdanen, armi yuyal d amrig s wacu yettnay Uzaw.

Jiniral Anezmar, d amezyan gar wid i yettffen adabu, yella deg ugraw n Wejda tallit-nni n tegrawla; netta d yimeddukkal-is, uyen tamurt s yiyil, kesben lluzinat, tamurt tuyal-asen d ayla. Ussan deg lbiruwat, zzen idarren-nsen i theqranit d lbatel, deg yid deg tbernat d teqcicin timecṭah, tissit, zzhu, taguni deg yisensuyen, ddaw tduli lewwayen d tfenda n tfekkiwin n telmezyin i d-irezzun yer-sen mebla tinnubga. Teddun s yiessasen, aḍu ur ten-yettḥaz, yur-sen wid i asen-d-yessawaden isallen deg yal tama.

Ameddakkelt-is amerruki Uhemmu, d yiwen akken yellan yid-s deg Merrakec akked Wejda deg tallit n tegrawla, yettas-d yur-s, irezzu-d fell-as, yettneeni s udrim n uyref azzayri. Jiniral anezmar, yessen-it deg tmurt n Merruk tallit-nni n tegrawla, imi am wid yellan deg udabu seddan tagrawla berra n tmurt, lemer sxedmen abekiḍ mgal acengu afransis, dya dinna i yessen ula d tameṭṭut-is Xira. Xira, d yiwet gar tlawin-nni yesnuzun tifekkiwin-nsent deg yisensuyen n Merrakec. Arraw-is deg tmurt n Legliz, dinna i gran, dinna i gan ttawil, mačči am tarwa n uyref yettwayen dagi ddaw uldun n rrebrab d theqranit n udabu.

Muḥammed, ameddakkelt n temzi n Uzaw, d aqcic n ccuq, imawlan-is llan ttraḡun-t atas imi d-yerna yef waṭas n yessetma-s, asmi d-ilul d tameyra, imawlan-is sulin-t yef teqcicin, yekkat-itent yerna awal ur tent-id-yettali. Baba-s isebyas-it ad yelmed tisurtin n lquran. Mi meqqr akka cwiṭ yezdey deg tmesgida, isell i temsirin n ccix i yessawalen yer yiniy d tnekra mgal tatarit akked udabu. Ibeddel abrid, yuyal yettmuqul Azwaw akked Titem s yir tiṭ, yeḍfer abrid n watmaten inselmen..

Iremmayen seylin-d yef tmurt tegdi d rrehba, ufan tallelt syur udabu, ttaken-asen tabzert, ma gguman ad suffyen tadrimt ad tt-ččen merriyet. D ayen-nni i yeḍran i Unezmar, zedmen yef lluzin-is, nyan yiwen n uessas, wiyad iwin-

ten yid-sen, seryen-t. Mi yerya lluzin, Jiniral Anezmar yeqber, tiweḍ tyita s adif, iceggeε Warisem, iyil-is ayeffus yer teẓgi, yegla-d yid-s yiwen n uyella n yiremmayen i isemman iman-nsen “Inselmen n umaday” i wumi ssawalen Bella, ukkud yesεa assay ijehden, yessuter-as ad ḡḡen ayla-s, tadrimt mačči d aybel, tiwayiwin yerzan tigi ur ttuyalent ad ilint.

Bella yettidir am yimeqqranen n yiremmayen deg temdinin, ttaken kan iwellichen i wid yellan deg tẓegwa, tikkwal rezzun yer-sen akken ad asen-fken timsirin ney ad d-glun s wayen ufan. Mi yuḡal seg temlilit-nni d Unezmar, yegla s Warisem akken ad yidir cwiḍ d wayen teggen yiremmayen, dya yella d yiwet akken n twayit. Iremmayen ẓedmen yeḥ yiwet n taddart, nyan, rnan seryen ayen ufan, ula d tilawin d warrac ddan deg teẓwawaḍt-nni. Ayen yeẓra Warisem yesnuyni-t, yerfa yeḥ Unezmar, yesbibb-as yakk tiwayiwin yeḍran deg tmurt, dya seg wass-nni yekres unyir-is, yejbed iman-is yeḥ yigan n Jiniral Anezmar, yeḍfer abrid n tberna armi d asmi t-yenya yiwen i t-id-iḍefren seg tberna, s snat n teldunin deg yixef.

Iremmayen kkatn deg temdinin, ttalin s adrar, gellun s wid ara nyen ney wid i d-iyellin d asfel gar yifassen-nsen. Imdanen yelluẓen, yenḥafen, ur yesεin addari, ttraḡun kan tafrut ansi ara d-tejbu fell-asen ad teglu s yiri-nsen. Win i izemren ad yessenser yerwel seg tmurt-a, yer wanda akken yella ussirem, tella tudert d telwit, wayeḍ yeggra-d yettemxebbaḍ deg yidamen yuzzlen d isaffen. D agdud i yeččan tiyrit, wamag imḍebbren zgan yiεessasen fell-asen iḍ d wass.

D tagnit iweεren yeḥ ugduḍ, laz, leera, lexssaḥ n tedrimt. Imyaren tettren, arrac lluzen, ggran ḥafi, iceṭṭiden umsen yeḥ yiri-nsen. Azwaw, liḥala-a ur as-teεḡib, yettway, yerra-tent kan yer wul-is. Yennerna leyεc yeḥ udabu-a akked yiremmayen i yessiwḍen tamurt yer tagnit-a.

Yiwen n wass, am wakken yuy tannumi, Azwaw yeffey seg uxxam iman-is, Ṭiṭem ur teddi ara yid-s, ielleq isefra-s deg uyrab, d isefra ur llin am widak ielleq uqbel, d isefra yeḥ tayri. Amecwar akka, mmyen-d fell-as sin n yifyulen ur yeẓri d anwi-ten, cudden ifassen-is yer deffir, rran lkayeḍ deg yimi-s, rran fell-as

takmamt, gan-t deg uşenduq n tkerrust, isefra-s qqimen mzerwaæn deg ubrid, win d-iæddan ad iyer kra seg-sen ad yeddu d ubrid-is. Iwin-t yer yiwen akken n uxxam gan deg-s tixessar, yeqqim i fad d laž. Ğğan iqjan d iæssasen fell-as. Dinna i yescedda tnac n wussan.

Yiwet n tenzayt, ufan-t yimdanen yežžel deg rrif n ubrid ameqqran, deg terga n Semmar, zgan ttmeslin-as, ur d-yuki d yiman-s, sulfen u wudem-is, din i ḥsan d amuddir i yella, refden-t, gan-d deg tkerrust, iwin-d yer ssiḥar.

Mi yella deg ssiḥar, usan-d yer-s aṭas n yimdanen, rzan-d fell-as, isem-is yuli ccan-is, ayen i as-yeḍran iḥuza medden merra, dinna i yeḥsa ayen akken iyef yettnay, isefra-nni yettaru, ḡur-sen azal yer yimdanen, izen yiweḍ bab-si. Ayen din i d-yerzan yer-s, netta ul-is d amuḍin, yewhem kan amek Ṭiṭem ur d-tennuret yer din; ziyen ula d nettat tettwaṭṭef. Yerna Uzwaw deg ssiḥar kar n wussan, yeffeḡ s axxam-nen.

Mi d-usan yiremmayen ad awin Tamekyust, ultma-s n Muḥammed, ufan-d dinna Ṭiṭem. Ṭiṭem d tameynast n yizerfan n tmeṭṭut, tbedd yeḡ wudem n yiremmayen, ur tri ad awin Tamekyust, glan yis-s ula d nettat, iwin-tt yer težgi. Iremmayen gan agraw, acu i d aksum-nni, acu i d učči-nni, ass-nn d tameḡra, ziy d Lamir Œuqba ara yayen Tamekyust, d gma-s Muḥammed i as-tt-yefkan. Taqcict mežziyet, uread tiwid i yiwil. Zzin-d yiremmayen sdat lkanun. Mi ččan, msebḍan yal wa yuy abrid-is anda ilaq, ma d Œuqba akked snat-nni n tnebgawin, Ṭiṭem akked teslit n yiwen n yid Tamekyust qqimen dinna. Lamir yeṭṭef tamekyust, yerra-tt s usu, ma d Ṭiṭem teqqim kan yer yiri n lkanun, tessemsag isufa.

Mi iga Œuqba Tamekyust gar yiḡallen-is deg wusu, Ṭiṭem temmeḡ yer lkanun teddem-d asafu, tsenta-t deg uqerru Œuqba i yellan s ufella n tmeddakkelt-is, tenḡa-t, terwel-d, teḡli-d deg yiwet n taddart yettwayen seg rrebrab, argaz, tameṭṭut kfan, negren s tefrut n urebrab aderyal, tufa snat n tlawin d teqcict d tameçtuḥt i d-yeggran waḥd-sent, tabḡest i sçant terna afud i Ṭiṭem, mmlent-as abrid yer yimsulṭa. Tamekyust teḡli-d gar yiremmayen nniḍen

yezzin fell-as am yiweḍfan yef yiniyem, rnan deg-s ayen i as-yeḡḡa Euqba sdat wallen n Muḥemmed.

Imsulṭa, ddan akked Ṭiṭem, ṭṭfen abrid n tezgi. Ṭiṭem temmel-asen abrid yer usgen n yiremmaḡen. Mi iwḍen, ufan adeg-nni d ilem, yerwel s kra yellan d aremmaḡ, ma d Tamekyust ufan-tt teyli tefsex, imi-s yeldi, tiweḍfin ulint yef tfekka-s am tin yemmuten, ddmn-tt, iwin-tt yer ssbiṭar. Muḥemmed, yenser s yin, yegra netta d umeddakkel-is yugsen, ibubb-it yef uerur-is, mi yemmut yenṭel-it yer tama n yiremmaḡen nniḍen yemmuten deg yiniy yekkren yiniy gar-asen.

Mi slan s Tmekyust, deg ssbiṭar i tella, iruḥ Uzwaw akked yemma-s, dya dinna i ufan Ṭiṭem, mlalen wulawen yemcedhan, myuyḡen iyallen, yuḡal-d usedsu i umuḍin, yemlal Uzwaw d tayri-s.

Ṭiṭem d Uzwaw ffyen akken seg ssbiṭar, afus deg ufus, teddun, uḡen abrid yezzifen, tayri teččur ulawen-nsen, ran ad idiren tayri akken i tt-byan, teddun wissen s ani, d asensu i asen-d-yusan deg wallaḡ. Ad sœddin tallit teččur d tayri n uccedhi, seg tmettant i d-uḡalen, zun d talalit i d-lulen i tikkelt nniḍen.

Jiniral Anezmar, yuḡal d amuḍin, yuḡ-itt deg wallaḡ-is, yiwen ur yegzi i t-yuyen, ula d imeddukkal-is ḡḡan-t. Isenz yakk ayen yesœa, yekkes icetṭiden-is yuy lexla, ula d idrimen s wacu isenz, ur d-banen. Arraw-is uḡalen-d seg tmurt n Legliz, yis-sen i testanes Xira, imi ḡala nitni i as-d-yeggran d œaya.

Muḥemmed aremmaḡ, ayen yeḍran i ultma-s yessaki-t-id, yendem deg wayen iga, iḡulfa s yiman-is d ulac, yeḡra ur yezmir ad yuḡal yer deffir, yenza nnif-is, isem-is yumes, ur as-d-yeggrri yimal. Yeggra-d iman-is deg tezgi, ur yezmir ad yuḡal yer deffir, tudert-is ur tli azal, yeqqim i laḡ d fad, ayen din yeqqur, i as-d-yeggran ḡala ayyul d amwanes, dya d netta i yeṭṭafar, i as-yemmalen abrid. Yeḍfer ayyul, yeṭṭef abrid deg tezgi, akken akken armi yiweḍ yer yiwen n useklu, yekkes icetṭiden-is, iga yis-sen tamrart icelleq iman-is deg useklu, aḡu yettaw-it, yettarra-t yeffus ḡelmeḍ.

Taggrayt

Ungal ilul-d d aneggaru deg umaḍal merra, yettales-d tudert n umdan deg tmetti-s, yettawi-d yef yinedruyen yuzan yer tilawt, xas akken ula d aferriy d usugen iteddu-d akked tilawt deg yisebtaren n wungal.

Deg tlalit-is ar ass-a, aṭas i yeḍran yid-s, timuyliwin yer-s beddlent, xas ma adeg yeṭṭef meqquer deg tsekla, ilul-d deg yirebbi n tmetti, s tutlayt ttmeslayen yimdanen yettidiren tudert menwala, ur telli d tin n wid yellan deg udabu ney wid yellan deg tmesgida. D tutlayt n ubrid, n yigellilen akked wid yerwan, d tutlayt i fehmen yakk medden, yettru imeṭṭi n win yenḥafen, yettaḍsa taḍsa n win yerwan ney ihennan.

Ungal aqbayli icudd yer tudert n umdan aqbayli, d umennuy-ines yef wazalen n tmetti akked tudert deg telwit d tlelli.

Abrid i d-yenḡer yeččur d isennanen, amaru yemlal uguren n tedrimt d usizreg, ula d imeyriyen ur d-ggrin s waṭas. Tamaziyt ur yeṭṭifen adeg-ines s wudem unṣib deg tmendawt ney deg uyerbaz, teḡḡa wid ara yeyren ungalen yuran s tmaziyt drus-iten maḍi.

Ungal d tawsit yennufeslen i tewsatin nniḍen n tsekla, ilul-d yerna-d yer tewsatin nniḍen, xas ma d amaynut deg tlalit, ass-a d netta i yuyen adeg meqqren deg temkerḍin ney deg tezrawin n tsekla.

Salem ZENIA, yerna-d sin n wungalen-a iyef tella tezrawt-agi yer wiyad, ira yis-sen ad d-yefk udem n ugdud yettnayen yef tudert, yettnadin leqder, ur yebyin nnger. Ula d tamaziyt s wacu yura, ira ad tidir ur tnegger am tutlayin-nni yellan d tinuddiwin-is zik-nni. D tutlayt yeddren kan deg timawit, ass-a ungal yefka-as talalit nniḍen, isedda-tt akked tutlayin n umaḍal yeddren aḥal aya deg tsekla yuran.

D amaru ameynas, yewwi nnif am netta am wiyad, ddmn imru ad arun, ad d-slulen ungal s tmaziyt, ungal yellan kan s tutlayin nniḍen, dya s tefransist

ney s teerabt i yessen acu-t i d ungal. Gar wayen i d-yerfed seg wungal yuran s tutlayin tiberraniyin akked tgemmi tatlayt i yelmed seg temzi-s, i d-yemger seg tmetti anda yettidir s wacu yura ungal-is.

Yufa iman-is yessenfali yef yiylifen d yiħulfan-is s tlelli, s tutlayt tamezwarut i d-yelmed deg uxxam-is, seg-s akkin seg wanda akken yebda urar d warrac ukkud i d-yekker. Dya yella wayen yezmer ad d-yenfali s tmaziyt ur yezmir ad t-id-yessiweđ s tutlayin nniđen, acku ala s tutlayt tayemmat i yezmer umdan ad iru ney ad yenfali yef wurfan-is akken i d-yenna Lmouhoub AMROUCHE.

Akken isemres tintalyin n tmaziyt akken ad isemres kra n wawalen s tmaziyt, ladya ayen yerzan tadeyyanit akka am temsunt. Inuda dayen deg yiwamwalen n tmaziyt tartar, iswi-s ad isizdeg tutlayt seg wawalen ijenđad.

Yef waya ungal aqbayli yerna-d i tsekla ayen ur yellin deg tsekla timawit, imi s tutlayt n yal ass i yessawađ umaru tudert d wazalen yettidir umdan deg tmetti-s uyur yerna kra n wayen i d-yegmer deg tentaliyin n tmaziyt nniđen.

Ixef wis sin

**Tazrawt tasensiwlant n
yisental**

Tazwert

Tasekla taqbaylit tennerna deg tewsit n tmedyezt, tamacacut d umezgun n rradyu, ugten yisental iyef yella wawal deg yal tawsit. Ula d ungal mi d-ilul, yegla-d s yisental, llan wid iyef mmeslan deg tmedyezt akked tewsatin nniḍen, llan wid i d-yennulfan d imaynuten.

Ungal ilul-d deg unnar n umennuy, s yimru n yimeynasen n tmagit d tugdut. Ayen iyef ttnayen, uran fell-as deg yiḍrisen n wungal, akken yenna ideflawen. « *Abrid-nney yer tira* »¹, neɣ AIT MENGUELLET :

*« Tiyri nesla mi ntetted
tezwar yal tayed
yur-wat ad as-tebtum ass-a
Zik wa ihedder-itt i wayed
ass-a deg lkayed
ad tt-id-afen yineggura »*²

Tiyri tiwed imeynasen, amennuy yellan deg yiberdan, yuḡal deg yisebtaren n wungalen, yuḡal d asentel agejdan deg wungal aqbayli. Amennuy yef tmagit d tlelliyin ur yelli iman-is, ddan-d ula d isental nniḍen yettidir umsedrar.

Tasleḍt tasensiwlant n yisental yis-s ara nzer amek isemres isental deg tsiwelt-is, amek icudd isental ussinen s agenjdan, d wassayen yellan gar yisental d yiwadam.

Isental iyef yezzi s waṭas wawal d tamagit d umennuy yef tlelli d tugdut, ula d timsal n tudert, azalen n tmetti ur ttwazeglen ara. D « Askuti », neɣ d « Iḍ d wass » d wiyad, leqder d tḥerma n urgaz aqbayli uyen adeg meqqren.

¹ IDEFLAWEN, *sslam fell-awen aṭas*

² AIT MENGUELLET, Lounis, *Tibratin*

Salem ZENIA, yerna-d deg ubrid i d-neğren yimezwura n wungal, taluft n uqbayli d tin i t-yerzan ula d netta, d tafsut Imaziyen neɣ d uguren yakk iyef yettnadaḥ umeynas terḥa amaru-agi, ula d idlisen-is ddan deg ubrid-a.

Ullis yer Salem ZENIA icudd yer usentel, ayen i ay-yerran uqbel ad nekcem deg wullis s timmad-is ad d-nawi awal yef yisental i d-yeddand deg sin n wungala.

Isental ttuqqten, cudden yer tudert yettidir uzzayri deg snat n talliyin yemgaraden, tamezwarut d tafsut Imaziyen, tis snat d tallit-nni teberkant, anda tegdi tekcem tasga n uxxam, ur yelli win ur tḥuzi twayit i d-ḍlan yiremmayen i tmurt.

Isental cudden yer tigawin n yiwudam deg sin n wungalen, amennuy mgal tudert iweeren d lsa n tira n Salem ZENIA. Icudd yer-s kra n yisental s wacu d-yefka udem n tmurt d yiyallen isertiyen.

Tamurt iyef ieedda umekcam, izerfan n umdan ur ttwaqadaren ara, aɣerbaz ur as-yettunefk wazal, ula d taydemt tedderyel. Taḥeqranit ad tay tamurt, win igelden ad yesberber yef lerzaq n tmurt, ma d agdud ad yay rrif, ad yeqqim deg tesga n laɣ d lḥif. Amennuy yezga gar yiyallen yeqqimen deg tili, d wid yettmaggaren tuqqsa n usemmiḍ d uyammac.

Iḍrisen yakk ɣur-sen asentel iyef bnan, seg usentel-a ara tebdu tira n umaru. Simmal iteddu deg tira, simmal ttasent-d tikta nniḍen ayen i d-igellun s yisental nniḍen « *Yal aḍris ɣur-s asentel (ayen iyef yella wawal). D asentel-a ara yilin d taneqqiḍt n tazwara, seg-s akkin ad d-lalen yisental imaynuten* »¹

Ayagi ad ay-yawi ad d-nemmesli yef usentel iyef yebna uḍris deg tazwara, ad yennerni deg teɣzi n uḍris, ad d-lalen yisental imaynuten neɣ nniḍen, ayen i ay-yeğğan ad d-nawi dayen awal yef unnerni asentalan.

¹ SARFATI, Georges-Elia, « *Elements d'analyse du discours* », Ed. Armand Colin, 2 ed, Paris, 2005, P. 29. « *Tout texte comporte un thème (dont il est question). C'est sur la base de ce point de départ connu que, par la suite, le développement textuel amène un propos (des informations nouvelles)* »

Uqbel ad d-nwai awal yef wamek isemres isental deg tira-s, sin n wungalen-is, d wamek nnernan seg wungal “Tafrara” yer wungal “Iyil d wefru”, ad d-nsbadu asentel seg-s akkin ad d-nsuffey isental iyef yura umaru-agi.

1- Asentel

Asentel d tanfalit ney d tafyirt iyef tettezzi tekti n tegzemt n uḍris, nezmer ad d-nini asentel d acu yebya ad d-yini yiwen deg wawal-is, ney amaru deg uḍris.

Isental deg uḍris zemren ad ttuqqten, yal tikkelt iteddu umaru deg tira-s ttlalen-d yisental, seg usentel ad d-tlal tekti ara ileqqem d asentel. Dya yella usentel ney kra n yisental ara yilin d ammas n wullis, i wumi nessawal igejdanen, yur-sen urzen kra n yisental i d-iteddun akken ad snernin taḥkayt, nessawal-asen isental ussinen. Mohand Akli SALHI yenna-d : « Awal ‘Asentel’ d tamsalt iyef yebya umeskar ad d-imeslay fell-as deg uḍris-is. Tamsalt-agi, yebna-tt umeskar d taktiwin, ad ten-yefhem unermas, mi ara yexdem assayen gar wawalen n uḍris »¹, deg wawal i d-yiwi unagmay-a, yettban-d usentel s wawalen yemqaraben deg unamek, ney s tikta d uyanib n tugniwin s wacu d-yegla, yemqaraben dayen deg unamek. Ayagi ad ay-yawi ad d-nini, s unamek n wayen neyḡar ama d taggayt n wawalen ney n tikta i nezmer ad d-nsuffey asentel.

1-1- Isental iyef yura Zenia deg wungalen-agi

Tamurt iyef iɛedda umekcam. Agdud yenḥafen, yerḡan yiwen n was, tagut ad tifrir, tafat ad d-tḍal fell-as, yeggra deg twayit, acemma ur ibeddel fell-as. Yettidir deg lhif d uylif, tudert tuyal-as d ilili, ur yessin talwit, ur yeddir deg tlelli d tugdut.

Ayen yettidir ugdud deg tmurt, ladya deg tmurt n Leqbayel, cnan fell-as yicennayen, sefran fell-as yimediyazen. Ma d tira terḡa ungal ad d-ilal akken ad d-yenfali yef tudert-a. D tudert, anda amdan yezga yettnay d wid t-yernan, wid i isellḍen fell-as talast d ccwal.

¹ SALHI, Mohand Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla, 1.yef tsekla d tyuri*, Ed. Tira, Bgayet, 2015, PP. 38-39

Ilul-d wungal aqbayli, yegla-d yid-s s yisental, kra llan deg tmedyezt akked tewsatın nniđen, kra nnulfan-d i tikkelt tamenzut. Ula d widak iyef d-mmeslan yimediyazen, inagalen fkan-asen udem amaynut deg tsekla tamaziyt, seddan-ten-id deg tira, s lqaleb amaynut, s taktiwin timaynutin. D amennuy yef tmagit, d yizerfan n umdan, d tlelli n tmeṭṭut, d wazalen n tmetti, d wansayen ney d ayen yakk i yellan deg tedmi n uqbayli, ddan-d deg yidrişen n wungalen.

Ungalen-agi n Salem ZENIA, glan-d s yiwen n usentel agejdan iyef uran kra n yimura nniđen akka am Said SADI deg « Askuti », asentel n tmagit, d umennuy yef tutlayt tamaziyt. D asentel agejdan xas akken ula d awal yef wayen yakk yeḥwağ umdan deg tudert-is n yal ass yegla-d yis-s. Yella wayen i icudd ula yer tungist d tmacahut, d anzar, d teryel ney d wayzen yur-sen amur-nsen deg tira-s.

Isental deg sin n wungalen-agi ttuqqten, ula deg wungal wis sin banen-d kra n yisental s imaynuten, ur llin ara deg wungal-nni amezwarru “Tafrara”, dya tazrawt tasentalant twulem akken ad nzer isental iyef yura umaru deg yidrişen-is, amek i ten-yesfurket, acu d-yerna deg wis sin ney acu n ubeddel ney n tmernit i yerna i kra n yisental deg wungal wis sin yef umezwaru.

Tayuri talqayant ara neg i sin n wungalen-a, ad ay-tawi yer usuffey n yisental igejdanen i d-yeddan, akken ad d-nini i wacu yerna kra n yisental ussinen, d wamek i ten-isekcem deg uđris.

I waken ad d-nsuffey isental iyef yalla wawal deg sin n wungalen-agi, yettuḥettem fell-ay ad neg tazrawt tasentalant i tira n umaru, anda ara d-nawi s telqayt awal yef yisental uyur yezzi atas lwelha-s deg tira-s, melba ma nsedda-d kra n yisental i d-yeddan kan akka am ticrađ. Xas ahat ma ur asen-yettunefk ara wazal s wařas, immesli fell-asen ad d-yefk udem yef tmetti anda ttidiren yiwudam, ladya awadem agejdan. Yef waya deg teleđt-agi- nney ad d-nawi awal yef usentel agejdan d yisental ussinen, anda ara neeređ ad d-nefk assayen yellan gar-asen.

Deg « Tafrara », amennuy n Yidir yezga yef tmaziyt, seg wasmi d-yeyli ugemmay « Tifinay » gar yifassen-is alamma d taggara n wungal. Yesɛedda lħebs, mi d-yiwi lbak, iruħ yer tesdawit, yerna deg umennuy, d amennuy yeglan s tudert-is ddaw ubebuz n yimsulta deg Lezzayer tamaneyt. Amennuy-gi dayen ad t-naf deg wungal wis sin « Iyil d wefru », acu kan s wudem nniđen, yefka-as udem n umennuy yef tlelli d tugdut. S ya nezmer ad nsismel isental d-yeddandeg deg wungal-a deg yisental igejdanen d yisental ussinen.

Agdud yenħerren, yettwayen. Adabu i isersen ijufar-is yef lpitrul d lluzinat n tmurt isukk lbaħel, yeħqer imdanen, isusem-iten, ur ten-yeğgi ad mmeslin ney ad nfalin yef wayen tħulfun, d ayen yeğgan amdan ad yerr yef yiman-is, yessuter izerfan-is deg tudert s leqder, abadu ur yebyi tigi, imugger agdud s tħeqranit. Tanekkra, timesbaniyin d allal yeddem ugdud akken ad d-isukkes ayla-s, d aldun i t-yeggunin. Yer uldun d uɛekkaz n udabu, terna-d tefrut n yiremmayen i d-yeslulen aħas n yisental ara nħer deg tezrawt-agi.

1-1-1- Asentel agejdan

Tugdud d tlelli

Lħers d tħeqranit i yedder ugdud azzayri seg wasmi teffey Fransa, yerra imura d yimeddyazen ttenfalin yef tugdut d tlelli. Amennuy yef tlelli d usenfali yef tudert yuħal d tiremt n uzzayri, ladya aqbayli, ula d tafsut Imaziyen tedda-d deg ubrid-a.

Amennuy yef tlelli d tugdut, cudden yer-s amennuy yef tmagit d tmaziyt.

ZENIA deg wungal « Tafrara », icudd amennuy n Yidir, awadem agejdan d yimeddukkal-is yer tmaziyt. Mebla tutlayt ur telli tugdut « *Ula d nettat d yiwen n yidis n tlelli* »^{sb47}. D tamziyt i d tutlayt-nsen ur yelli d tin nniđen. Yidir d Yimeddukkal-is yuccen taerabt i yħaren deg uyerbaz akka i d-yusa deg sb 22 « *Imaħriyen akken llan d taerabt i syaran, widak syaran akken llan d taerabt i kerhen* », dagi yenna-d inelmaden akken llan.

Ferħen imi slan tamaziyt tettwaru am nettat am tiyađ « *yur-i isekkilen n tmaziyt... qqaren-asen tiffinay* », dya Yidir yedduqes-d wul-is « *Yidir akken i yesla, yeħbek wul-is, yeccarew uksim-is* »²⁷ « *Yefreħ imi i d-yennulfa użar-is yedder* »

Tanekkra tcudd yer tlelli d tugdut, d amennuy yerzan imdanen yettnadin yef tudert igerrzen ney xersum deg liser d leqder « *Yekker ugdud [...] ulawen ur ħebbken yef yisem n tlelli, tdukli ney n tugdut* » sb 108

Deg wugal « *Iyil d wefru* », icudd amnnuy n Uzwaw akked tmeddakkal-is Tiṭem yer tugdut d tlelli « *Izen-nsen n tatrara, n tugdut, n teydemt, n tayri* » sb 71. Dagi, mačči d yiwet, amennuy-nsen yezga yer wayen yakk yeffud ugdud, agdud yebyan ad yidir d ilelli, ad yenfali akken yebya, ad yidir ddaw tecđat n teydemt d tegmat, ur yettili miħyaf gar yimdanen. Azwaw yettnay s tmedyezt, yettaru, yessefray yef wayen yetthulfu, ney ahat ayen yetthulfu ugdud s timmad-is. Isefra i yettaru ttawin-d yef tlelli d tugdut, yettelliq-iten deg yiħerban n Lezzayer tamaneyt. Netta d tmeddakkal-is Tiṭem, amennuy-nsen d amennuy n yal ass, yef tudert, ur clien deg cwal yekkren deg yal tamnađt n tmurt.

Isefra yattaru iwđen s ul n yimeyriyen, armi yuħal Uzwaw yesea azal meqqren yer yimdanen. Asmi yettwaṭṭef akken, s kra n win yeslan ibedd yer yidis-is, ula d inesduba yellan deg temnađt-nni ttaregmen « *Inesduba yellan deg temnađt, ney deg tyiwant n Uzwaw, urġin ttwaregmen, ttususfen, am deg tedyant-a* » sb 127. Mi d-yettwaserreħ, aħas i yerzan yer-s yer ssiħar

Tamagit ney timmuzya tsergagay adabu « *Anezmar d yimeddukkal-is ttergigin seg wawal n Timmuzya. D awal i ten-yessergagayen, acku timmuzya d tidet* » sb 96.

Amennuy yef tlelli d tugdut ur teħebbes, ad teqqim yer lebda, Yidir i d-ilulen, d assirem d umennuy i d-ilulen, ula d ayen yeđran d Uzwaw akked Tiṭem, amennuy ur yettfakka « *Azwaw! Aql-i yer yidis-ik, nekk yid-k ad nessiwed imenyi-nney ar alamma tebđa-ay tmettant* » sb 207

2-1-2- Isental ussinen

Tanekkra

Tamurt yesean tiremt deg tegrawliwin, tarwa-s isuffyen amekcam, tanekkra tuyal-as d allal s wacu ara tessuter izerfan-is. Tarwa yugin miḥyaf, yettyullufen seg tḥeqranit, yiwi-d fell-as ad tekker ad terr yef yiman-is.

Tanekkra d yiwen n usental i wumi yettunefk wazal deg wungalen yura ZENIA, imi tanekkra tlul-d d umaziḡ. Amezzruy n Tmazya yesbeyyen-d annect-a. Seg tnekkra yer tayed, dya tafsut Imaziyen n 1980, d tanekkra tamezwarut deg Lezzayer tamirant, fell-as i cnan, sefran, akken i uran yimura. Salem ZENIA, yefka-as azal.

Tanekkra d nettat i yeḡḡan isem n umaziḡ yedder, yef waya yenna-d deg « Tafrara »: « *S tnekriwin i yehrez isem-is d tnettis-is ‘Amaziḡ’* » sb 47

Tagnit tekmer, isallen ttawḍen yal tamnaḍt n tmurt n Leqbayel « *Yidir yellin-d yisallen s imezzuyen-is. Yehsa kan s tagnit tekmer* » 26

Gar wayen dayen iḡef d-yemmesla d asunded, asunded ula d netta d asental iḡef yura ZENIA deg wungal-is « Tafrara », anda i d-yenna: « *Takti n usunded yellan d ansay ḡur-sen, temmey gar-asen* » sb37, yuḡal-asen umennuḡ yef yizerfan-n sen d tin n nnif d turrugza « *Ḥaren ad d-tawed timiḡ n uzal ad d-ffyen s afrag* » sb38. Dagi, imi mmeslan yef usunded mi llan ḡḡaren, d asunded yef liḡala i ttidiren deg uyerbaz.

Tanekkra deg Tizi Wezzu, tefka i Yidir d yimeddukkal-is assirem, terra- asen-d ḡtmeε akken ad ffyen yer telwit d tlelli iḡef yennuḡ ugduḍ azzayri aḡal d aseggas, « *Yidir yefrawes mi as-d-ssawḍen amendaḍ tenherwal deg Tizi* » sb 46.

Tanekkra yellan deg tazwara n wullis terza kan inelmaden yef tgella d uεerreb, tuyal d ayla n medden merra, terza timetti s timmad-is « *Takti n tnekkra tuy akk medden* » sb 108, d tanekkra i yuḡalen d ansay yer Yimaziyen akken ma llan « *Agduḍ yerran tenekkra d ansay* » sb 47

Tanekkra tarra zzerb gar ugdud d udabu, anda isers adabu deg tama, agdud deg tayed. Isemres tamegla s nekkni akked kenwi, seg tama inelmaden « *nekkni* », seg tayed iqeddacen n udabu « *kenwi* » sb 39 « *Ihi kenwi akka, nekkni akka* »

Tanekkra n 1980 tfukk, tiktiwin n tlelli ur ffiyent allayen n yimdanen, dya deg wungal « *Iyil d wefru* », yemmesla-d yef tedianin-nni n tuber 1988, yezgan deg cfawat d waktay n Jiniral Anezmar. Iserdasen swayen imdanen, ula d arrac imecṭaḥ ur sliken, tæddan yef leqder d tḥerma n warrac, tamettant tegguni bab-is « *Kra yellan d amuddir, tekcem-it tesmeḍt n tmettant* » sb 28 ; amdan yezga yettraḡu tamettant, imi iserdasen muggren-ten s uldun d tmes.

Ayen akka yakk iyef ttnayen, kkren yimdanen yebyan talwit, yefka-as assirem. D assirem-nni s wacu tanekkra ur tḥebbes tmes, yensa lkanun, ad d-yegri wuyud yettenfufud, cwiṭ akka n waḍu ad d-tenteε, ad d-taki tmes-nni, ula d Anezmar deg wul-is yezra yiwen n wass ad tuyal tmurt i ugdud « *Yur-s netta, iwala d agdud i bab-is, anagar netta i d bab-is, annect tebyu tekki-t ad d-tegri gar yifassen-is* » sb 101.

Azalen n tmetti

Tadukkli, nnif, leqder, lḥerma d wayen yakk icudden yer umdan aqbayli, yettunefk-asen wazal deg tira n Salem ZENIA. Izwawen akken i isemma deg tira-s i yiqbayliyen, tezdi-ten tegmat d tdukkli, wa yesseḥbibir yef lḥerma n wayeḍ, ayen iḥuzan wa, yeena wayeḍ. Deg tagnatin n lḥers d zzmek i d-tettban tegmat, seg twayit i d-ttlalen wazalen n tmetti.

Gar wayen yezdin izwawen deg tudrin d tadukkli, ddukkulen ladya deg tagnatin n lḥers. Deg wungal « *Tafrara* » yettunefk wazal i tdukkli, d ayen ara naf deg sb 60 « *Agdud yebded am yiwen n wales, ihegga iman-is ula yer nnger* ».

Tadukkli-agi tezdi ula d Yidir akked d yimeddukkal-is, akken qqimen aḥal n wussan deg teḡgi, tessen akken tissit, ula i tiyin-is xeddmn tabzert.

«Ayen akken i as-d-ğğan yimezwura yettqazam yis-sen, nnif, turrugza, iger-iten deg uyerbal, ma yeqqim-d wazal ney yeyli, ur telli tmeddurt tadelsant ara asen-yemmlen azal-nsen... azalen rzen, drin... » ayagi yella deg “Tafrara” sb25. Isedda-d ula d azalen n talsa « Ad yales udem i umađal, anda azref d teydemt ad ddukkulen » sb 44. Ula deg “Iyil d wefru” yuđal-d yef wazal n turrugza, argaz ur yettnuz ara « Ulaç i yerzagen yer uzawaw am urgaz yenzan »

Ansayen

Ur yezmir ad yidir umsedrar mebla ansayen, imi inedyuyen deg « Tafrara » đran deg taddart, yerna deg yiseggasen-nni n 80, taddart tettidir deg lħerma d leqder, imdanen ttqadaren ansayen, dya asentel-a yettunefk-as wazal ađas deg tira n Salem ZENIA.

Amezday n taddart yezga d amehbus n wansayen, anda isers afus-is ney ađar-is, tamuyli-s yer unarag-is d wid yakk yellan tama-s, ur yezmir ad tenixalef, tudert-is s timmad-is tcudd s ansayen. D ansayen i t-yurzen s ađar-is d yidles-is.

Mi ara d-teddu teslit, ad as-syimen aqcic deg yirebbi, d asfillet s wacu ara d-teseu aqcic d amenzu. Tumert meqqret ma terna uqcic deg lħara, ma d taqcict d ayen nniđen, akken tenna Newwara :

« Cfiy asmi akken i d-luley
ur yelli udriz fell-i
Yid-wen mi d-mqabaley
tezzim seg-i tamuyli
Tenna-m i yemma selley
Rebbi ad kem-isebber a yelli »¹

Dya deg « Tafrara », mi d-tesea temtđut taqcict ad tt-ğğen i lađ « yal tadist ara d-terbu, ad d-tennulfu d taqcict. Ad čħen fell-as... ad tt-ğğen i lađ deg tasga »²⁹

¹ Nouara, Tecnam akk yef zzin-iw

Mii yerbeḥ yiwen ney jeffey-d seg kra n twayit ad rzunt yer-s tlawin s tmellalin, d ayen yeḍran i Megduda ur yettun ansayen, mi d-yuḡal Yidir seg teḗgi mi yerwel akken i yimsulṭa, truḥ terza yer-s s axxam « *deg yiciw-is tga-d tamrawt n tmellalin, thenna-d yis-sent i Yidir imi d-yessawed ur t-yuy kra* » sb 51, dagi mi yescedda semmus n wussan deg teḗgi, dya yerna-d « *akka i d ansay. Lehnawi deg tegti d timellalin. Seg temnifert d iminig, alamma d asekri ma yusa-d* », d tid i irennun assayen gar yimdanen.

Anḗar d ansay iyef d-yiwi ZENIA awal, yedda-d deg « Tafrara » « *D ayurar, imyaren zḗullen ad d-yewwet ugeffur, ma d tilawin gant tameyra n unzar* » sb 56. Tazallit yef ugeffur tuḡal-d ula deg « *Iyil d wefru* » « *Zḗullen rnan zḗullen, ula d tiqit* » sb 150, acu kan dagi, isedda-d tazallit yef ugeffur imi inselmen deg teḗgi yis-s i rennun taflest i wid i ten-iḍefren, qqaren-asen : « *Ayurar d izen gar yiznan n yigenwan i yimdanen yettun Rebbi* », acu kan tazallit ur d-tiwi ageffur, ayen i d-yeqqaren belli ayen akka s wacu ttkellixen yiremmayen i yimdanen ur yelli d tamentilt. Tezdeg deg wulawen i tella mačči d awal.

Miḥyaf yezga gar uqcic d teqcict, mi ara d-ilal uqcic tgen-as ssbuε, d yiwen n unsay i d-yeddand deg « Tafrara », anda imawlan n Yidir gan-as ssbuε i Yidir deg sb 73. Ula deg « *Iyil d wefru* » yemmesla-d yef ssbuε n Muḥammed « *Akken d ssbuε, yemmel yixef deg lemḡam i wumi t-reqmen d amezwaru ; yemmel yixef uzzlen yidamen akken d yidir Muḥammed* » sb47.

Zzyara n yiderwicen, tilawin, yer-sent d ansay ur ilaq ad tt-ḡḡent, ḡḡan-asant-t-id yimezwura « *Ayen i d-ḡḡan yimezwura ur tezmired, ur nezmir ad as-nexdu. Ansayen-nney, iεessasen-nney d kra i d-nufa ad qqimen i wara n wara. Acku zḗan deg-ney* » sb 97

Ur ilaq tameṭṭut ad tili deg usemḡal n umettan « *Acu i d-yiwin tameṭṭut gar yirgazen, yerna deg usemḡal ?* » sb 58, deg « *Iyil d wefru* », mi tedda akken Ṭiṭem d Uzwaw yer usemḡal, wagi ulamma deg tmaneyt i d-yeḍra, irgazen walan-t ur ilaq ara, ansayen ḍefren imdanen ula yer temdinin.

Tasertit d umezruy

Tasertit yeḍfer udabu, neɣ wid yellan d imdebbren ɣef ugdud, ur teḡgi imdanen ad ilin akken byan, yettunefk fell-asen ad ddun d tsertit n udabu neɣ ad t-maggren s yiɣil.

Tasertit yettunefk-as wazal deg tira n ZENIA, tella gar yisental iyef yura, am nettat am umezruy. « *Amezruy ur isurruf ara* » akken i qqaren, win ixedmen kra n dir ad yeqqim lebda yensex deg yisebtaren n umezruy, neɣ deg cfawat n yimdanen.

Wid ur yennuyen mgal ifransisen, ass-a d nitni i yettḥfen adabu s yiɣil, irgazen suffyen irumyen, nitni yezgan deg tili, ttraḡun, iwḍen s adabu. Ḍefren tasertit n laɣ, taḥqranit, lbaṭel d miḥyaf.

Adabu yegdel ɣef uyref awal ɣef tlelli, tugdut d tmagit, aṭas i yenṭer ugdud, selḍen fell-as tasertit n ukabar, tidmi, tutlayt, tedeyyanit ... tayiwent.

Mi gedlen asarag deg Tizi, ffyen yimdanen ssuturen kra n yizerfan isertanen akka am « *Tilellyin timaqdayin* » sb 46

Am yal tikkelt, s kra mi ara yekker ugdud, ad d-yekcem ufus aberrani, akken timnaḍin nniḍen ur tṭafarent tamnaḍt n Leqbayel, mačči kan d afus aberrani i d-ikecmen, rnan-d beṭtu n tmurt « *Izwawen ran beṭtu n tmurt* » sb 60

Deg tmesbaniyin n 1980, agdud yečča-tt merrayet, aɛekkaz d laɣ, tamnaḍt n leqbayel tettwaɛzel ɣef Lezzayer « *Byan ad nnyen medden seg laɣ, akken ad ttun tilufa-nsen* » sb 76

Ula d wid i isuffyen Fransa, ttwaɛezlen, rran-ten deg rrif, ččan-tt wid ur yeffiyen ɣer tezgi. Ar tura wid yellan deg FLN d icenga-s, d nitni i yettḥfen adabu « *yur Dda Hemmu s kra yettḥfen ikursiyen ass-agi d iḥerkiyen* » sb 81

Yemmesla-d ɣef ugraw n Wejda deg « *Tafrara* », Yidir d yimeddukkal-is iyaḍ-iten lḥal imi Leqbayel ur qbilen ara mi asen-yenna De Gaulle ad awin

timmument « *Lemmer nnan ih ! Ass-a, aql-ay deg tmurt-nney, ad nili akken nebya, ur d-nettaf iman-nney ddaw uđar n terkeft n Wejda* » sb 65. Ayen i d-isbeyynen lƳid n yilemziyen yenħafen, yugin azaglu n yir adabu, tasertit n tmurt terwi allayen n yizzayriyen, armi smenyafen beṭṭu n tmurt ney amekcam afransis Ƴef wagi ideg d-ggran ass-agi.

Wid yeddán d udabu ččan ayla n ugdud, akka am Lħağ Arezqi « *D nitni ihi ara yi-yeğğen annect-ihin n wakal deg uzayar ! Ad yeħrez Rebbi akabar, yeħrez irumyen...* » Sb 112, dagi dayen yettkemmil deg wayen i d-yenna Dda Ĥemmu Ƴef wigi yellan deg udabu i yellan d iqeddacen n yirumyen.

Amaru s yiles n yiwudam i yefren i wungal-is yewwet s leqseħ deg udabu d wid iqeddacen yid-s, ladƳa tarbaet n Wejda. Wid yennuƳen Ƴef tmurt, ufan-d iman-nsen deg rrif, akka am Dda Ĥemmu d wid yellan am netta, Lħağ Arezqi ur yennuƳen mgal Fransa, ur yessinen acu i d-tagrawla, ass-a i netta i wumi d-yeggra wawal.

D ayen dayen i d-yuƳalen deg wungal « *IƳil d wefru* », amaru yesbeyyen-d udem n wid yellan deg udabu deg tizi n wass-a, dƳa mi d-yemmesla Ƴef Jiniral Anezmar, deg tallit-nni n Fransa, mi yella netta d yimeddukkal-is deg Wejda, llan gganen tetten, ur ssinen tamettant, zgan deg yisensuyen « *Wid yettmettaten deg tzeğwa llan, nutni d ixulaf n tmurt . Melmi tebrez, tneqqa, tuzdag, ađar-nsen ad d-yers Ƴef tmurt d azedgan, d amaynut.* », tiƳrit ččan-tt wid yennuman tigrawliwin, ma d wid i iyelten adabu ass-a urğin nneħyafen. Ma nuƳal Ƴer “tafrara”, agdud iƳađ-it lħal imi ur yeƳlit ara seg lerzaq n tmurt, akken tenna Jeğğiga i mmi-s Ƴer yimerkantiyen : « *Maca widak si zik i ħercen. Kra yekka ttrađ ur ttaxren, ur ffiyen, ħerzen iman-nsen, ula d ašurdi, ma ur ten-ssagden* », Ƴur-s anzi, wigi yuƳen tamurt s yiƳil, ččan-tt, anda dđan ad qđun tiƳawsiwin. Deg “*IƳil d wefru*”, yuƳal-d umaru Ƴer lpitrul i yuƳalen d ayla i yimdebbren, wamag agdud d ayen kan i as d-yettak wakal « *S lpitrul ad tayeđ ayen tebyid [...] S Wejda d lpitrul i yiweđ ass-a d Jiniral* » sb 12

Ṭṭfen adabu s yisem n tneslemt « *Azzayri ur nelli d ineslem, ur yur-s amur deg tmurt-a* » sb 12, rran-tt i tissit d tlawin, ayen ara yekk yiḍ nitni deg yisensuyen. Agdud yečča-t lḥif d laz

Adabu yesruḥ lhiba d tegdi, yeyli leqder-is « *Tegdi-inu ma qqimey sdat urgaz aqerḍal, yessnen azal n tirrugza* » sb 186, dagi yebya ad d-yini umyar-a yemlalen Warisem deg tberna, wigi yellan deg udabu ur sein azal, imi ur ssinen acu i d azal n tirrugza, senzen nnif-nsen, ayen i ten-yerran ur ttwaqadaren ara, yerna deg wawal-is « *Wama ibzizen-a iqliben, yiwen deg-sen ur yeččur ula d irgel n tiṭ-iw! Wellah ar amzun d ikerdan!* »

Wid igelden tamurt tekcem-iten tegdi, ttagaden yef yiman-nsen, tamettant tegguni-ten, ur ssinen taguni deg telwit, wala tikli deg yiberdan am nitni am yimdanen nniḍen « *Tegdi i t-izedyen ur tefri d acu-tt* » sb 189, dagi yettmesli yef Jiniral Anezmar, tudert tuyal-a d tarzagant, anda yedda tamettant tegguni-t, ula d tamezyant ur tettixer yef yidi-is, afus-is yezga fell-as.

Ama deg “tafrara” ney deg “Iyil d wefru”, amaru yesbeyyen-d amek llan ttidiren wid i igelden tamurt, amezruy yexḍa-ten, ass-agi yelten ayen ur d-herren ara. Taggara-nsen d tegdi akka i d-yusa deg “Iyil d wefru”.

Miḥyaf

Adabu deg sin n wungalen yuy tamurt s yiḥil, isers-d taḥeqranit d lbaṭel yef uyref, ayref yettidir deg twayit, laz, taḥeqranit, leera, asemmiḍ, lexxas n wallalen n tudert, ula d aḥerbaz yettway, dya Yidir d yimeddukkal-is ur tufiḍ acu yyaren, ula d iselmaden tezzin tennḍen kan deg tmedyezt-nni n zik, iselmaden ur sein aswir akka am uselmad-nni amaṣri. Seg tama-nniḍen tarwa n yimḍebbren yyaren deg tmura n tussna, akka am warraw n Jiniral Anezmar i izeggren yer Legliz ad yren, ad d-ffyɛn s uswir unnig deg tussna, yis-s ara maggren Lezzayer n uzekka.

Ula d tagella temgarad, dya deg uḥerbaz n Yidir ur tufiḍ acu yettmaččan, ula d asunded gan-t yinelmaden, eyan seg yir učči. Yal tikkelt mi sutren ad

tseggem tiremt ad asen-d-bedren amek llan ttidiren Yizzayriyen tallit n umekcam afransis, akka am unemhal-nni n uyerbaz n Yilmaten. Deg lħebs n Tizi Wezzu mi d-yekker Yidir d wid yettwaṭṭfen yid-s mačči d askaf ney d lqahwa yelhan i asen-d-iwin, ad as-tiniḍ d ibeccicen. Jiniral Anezmar, yal tagella ad tt-tafed yer-s ula d ticikulatin ttasent-d seg tmurt n Swis. Dya mi d-yerza yer-s umeddakkel-is amerruki Uħemmu, yegla yis-s yer tzeqqa-nni anda ttemyaggaren deg wuḍan, din mačči kan d učči n wazal ameqqran yellan din, ula d tilawin rsent yef wattag am tyawsiwin, rfed tin tebyiḍ, tesseddiḍ id. Aksum yettmentar « *Tiyeryert teččur d iysan d yeftaten n uksum, wa yettuderrem, wa yemmed. Amzun d tazwawaḍt i d-yekkan s yin* » sb 37. Dagi yettak-d udem i txessarini d uzerwee n tedrimt i d-yatteseni seg lpitruḥ, yuḡalen d ayla-nnen nitni kan, ma d aḡref yezga yettegririb deg yiħemmalen d yisyaxen n tudert berriken. Ččan ayla n ugduḍ « *Maca ayen i d-neqben, d ayla n ugduḍ* » sb 39.

Asentel-agi yettunefk-as wazal meqqren deg tira n umaru, yefka-d yis-s sin n wudmawen yemgaraden, seg tama aḡref yeččan lħif, laḡ d lbaṭel, seg tama nniḍen adabu d yiqeddacen-is yufan talwit, tizeḍt, tudert yelhan. D Lħaḡ Arezqi ney d Jiniral Anezmar d yimeddukkal-is, ḡelten ayen ur d-ħerren yifassen-nnen, ma d wid yenħafen yef tmurt, yegrirben seg yisaffen d tḡegwa, ufan iman-nnen ttidiren s tidi n yiḡallen-nnen akka am Dda Ĥemmu d wiyad. Ay tekka tegrawla, nitni deg Wejda, aḡref yečča tiḡrit, mi teffey Fransa, afen-d iman-nnen deg udabu.

Imdanen nnuynan, tiyita tiweḍ s iyen, armi tuḡal tudert ur tesei azal ḡur-sen, tikkwal smenyifen tamettant yef yir tudert ideg ttidiren, akka am umyar-nni deg ttberna i as-yennan i Warisem « *Ma tenkamar ad mmtey* » sb 186, ḡur-s tamettant tif tudert ddaw yimesbaṭliyen yetṭfen adabu.

Lbaṭel

Tamurt iyef iedda umekcam, agduḍ-is yedder tignatin n tħeqranit, yettwet, yemmel, yelluḡ, yeffuḍ, yeqqim i usemmiḍ. Arrac ḡḡujlen, tilawin ḡḡlent, ixxamen ḡlin...

Yeffey umekcam, agdud yenħafen, yennuyen akken ad yeffey yer telwit, ad iwali tafat tettđilli-d fell-as seg yal tama. Assirem i t-izedyen, ussan i izerrin fell-as, sbeyynen-as-d ayen nniđen, yettkemmil kan tudert-is deg lbaṭel-nni i as-yuḡalen tannumi, acemma ur ibeddel fell-as. Dya ayagi yeħsa yis-s umaru, yefka-as azal, yiwi-t-id gar yisental iyef yura sin n wungalen-is. Deg wungal « Iyil d wefru », yenna-d : « *Tefra, nsuffey iedawen. Neqqim-d gar-aney, nenwa ad yefku lestab fell-ay, ad yefku ddel d lbaṭel. Abeeda lbaṭel, nniy-as awal-a ad t-ttun medden, ad t-kksen ula deg umeslay. Taggara yugar lbaṭel-nney winna n yicenga* » sb 183. Wagi d awal n yiwen n urgaz deg ttberna, i yenna i Warisem. Netta ur t-yessin, Warisem yekcem yer din akken ad yettu kra seg wayen yeḡran d lbaṭel d tħeqranit smersen yiremmayen, imi seryen taddart s lekmal-is, d wayen yellan din d tilawin d warrac.

Taħeqranit ur teġgi tamnaḡt seg tmurt, yerya uzegazaw yef uquran, akken i d-yusa deg wungal « Tafrara » deg sb 25 « *Yas Agni yezga-d deg tlemmast n ugama, ur yeslik gar yifassen n udabu* ». Talliyin yakk i d-yusan deffir umekcam mcubant yef ugdud, ulamma yemmut umesbaṭli Bumedyen, acemma ur ibeddel fell-as, yedder akken yef yiwen n yidis, lbaṭel ur as-yekkis. Yemmut Bumedyen, agdud yeḡem ad tesggem tudert fell-as, akken i d-yenna deg sb 40 « *yeyli umesbaṭli* » « *Ahat ad yeyli lbaṭel* », ayagi, yeqqim kan deg tirga n ugdud yeffuden tilelli.

Agdud yenħer, ur yerġi ad as-fken tilelli, yeħsa mačči d ayen i isehlen, yeffey am yiwen n umdan deg tmesbaniyin n tefsut n 1980. Ilemziyen yeffyen ssuturen izerfan, muggren-ten s udebbuz « *Ddan-tt fell-ay læsker, neffey s amadey,[...] sdat-i i ten-leqden am yizamaren, nekk snesrey-asen* » sb 50, d ayen i yenna Yidir i Eelġeyya.

Berra ney ula mi ten-ħuzan gar yifassen-nsen, gar yiğerban n lħebs, lbaṭel ur yettwakkes fell-asen, dya Yidir yečča tiyrit deg lħebs n Tizi Wezzu, yettwet « *Ur yuki armi yečča abeqqa i as-yesseħman amayeg-is* » sb 110

Deg « Iyil d wefru », yemmesla-d yef lbaṭel yeḍran deg tedianin-nni n tuber 1988, anda iserdasen gan tixessar deg yilemziyen ula d arrac n 12 n yiseggasen ur sliken, « *Yiwen deg yiserdasen-nni, izuyer-d aqrur n 12 n yiseggasen yer texxamt yetturfen, yerra-d tawwurt* » sb 27,

Iserdasen i ilaqen ad ḥadden yef uyref ad seḥbibren yef lḥerma-s d wazalen-is, uyalen d nitni i yerzan tiffuḥlit-ines, kksen fell-as sser, uyen tamurt s lbaṭel d tḥeqranit, anda teddiḍ azaglu ur itekkes, aεekkaz yegguni amdan, ldi imi-d ad frurin wuglan-ik. Wagi dayen d yiwen n wudem n tsertit yefren udabu.

Lbaṭel yiwin imdanen yer tbernat akken ad ttun, taḥeqranit tugar yakk tid yezrin yef tmurt-a « *Tazmert tekfa, nerra-tt imir i lweed n tissit* » sb 183

Tameṭṭut

Tameṭṭut teṭṭef adeg ameqqran deg tira n Salem ZENIA. Yiwi-d awal yef tmeṭṭut yuwlen, d tin yeḡḡlen, d tin yebran. Tin yeḡran d tin ur neyri, yal ta acu n tagnit anda i d-tettwabder.

Tezga d tamwanest n uwadem agejdan, s tuffra deg « Tafrara », einani deg « Iyil deg wefru ». εelḡeyya tezga deg uxemmam n Yidir armi d asmi i tt-yuy, ma d Ṭiṭem tezga yer yidis n Uzwaw imi deg temdint i tettidir, yerna d tin yeḡran.

Tameṭṭut, d tin iseḥbibren yef uxxam-is, xas ma d taḡḡalt i tella teṭṭef deg nnif-is, ur tefki tagnit i yimennan, tsekker-d tarwa-s s leetab n yiḡil-is, akka am Megduda. Ula d yemma-s n Yidir terfed axxam-is teskker-d mmi-s, ulamma argaz-is yezga berra n uxxam, d axeddam deg Lezzayer tamaneyt.

Tameṭṭut s wayen yakk tesεa d azal, tban-d deg tagnatin yemgaraden deg tira n umaru, yal tagnit acu n temlilt i as-yettunefken.

Tameṭṭut yer yiqbayliyen d nettat i irefden axxam, d ajgu alemmas, tezga tesber i lḥif d laz, tettwaḥqer syur urgaz-is « *Yemmekti-d ass-n amenzu i deg yerfed afus-is fell-as, yewwet-itt s ubeqqa, yesseḥma-as amayeg-is. Teṭṭef amkan-nni yuyalen d azeggay s sin n yifassen, tesnexfat, ur as-d-yensir wawal* » sb 71.

Tilemžit ur tli azref ad tefren imal-is « *D tilemžit, ad teqqim d tukrift, tegguni tawwurt, anwa ara as-yenher zzher-is [...] ad tili d taqeddact, d taewwajt n yimyaren* » Sb 72. Tameţţut tieiqqert ur tessei azal deg tmetti, ma d tin yurwen ad yali ccan-is ladya tin i d-yesean iwetman. Ma d tameţţut ara d-yeseun aqcic ad yali leqder-is “*Yerra yer tinna i d-yerban aqcic, yezzel gar tgelliwin. D acu ara yečč yiyid deg tefsut. Ad teyrem meqqar ayen akken teqqim deg laž deg tlaliyin n yessi-s*” sb47, wagi mi d-ilul Muḥemmed.

Tameţţut yettwakkas-as uzref, ur tezmir ad tagi lbaţel i d-yersen fell-as, deg « *Iyil d wefru* », Muḥemmed yefka ultma-s i uyella n yinselman ad tt-yay. Mecţuḥet ur tessiwed tizga n yiwil, tettwaddem seg uxxam. Yemma-s n Tmekyust ur tezmir ula d nettat ad ten-teḥbes, ur t-ttuquder. Timetti anda tameţţut tettwqadar, yettunefk-as wawal deg uxxam tikkwal ula deg tejmaet, deg wungal-a tettudemmer, yiwen ur yesli i tiywas-ines.

Ṭiţem d tameynast yef yizerfan n tmeţţut, tezga temmal i tlawin izerfan-nsent, armi uyalent ssuturent ayla am nitenti am yirgazen. Amaru deg « *Iyil d wefru* », yefka azal i umennuy n Ṭiţem yef yizerfan n tmeţţut, tettwaţţef yer tezgi, ur teğgi tameddakkelt-is Tamekyust ad texnunes, terra fell-as, tenya Euqba s usafu n tness, ula d inaragen-is ttawin-tt-id deg wawal mi tettwaţţef akken, ibeddi bedden yer tama-s, acu kan awal yedda fell-as « *Ṭiţem tetthawal-itent. Yezga yeldi yimi-s, yerna tettawed-iten... Nniqal tekker tessefray tilawin-nney tettkellix-itent, qahqa teskan-asent izerfan-nsent* » sb 197. Ula deg tayri tebya ad tt-tidir akken tra, ad tili d tilellit deg ufran n win ukkud ad teddu « *Anda riq ad rrey, win byiy yid-s ad ffyey!* » sb 217, wagi d awal n Ṭiţem i Uzaw, ṭhemmel-it, tayri-s tekkes-as tegdi, tseyres cced i yiţabuten n tmetti.

Tameţţut tennuy yef yizerfan-is, yerna tbedd mgal iremmayen, ur tebyi i tmurt ad d-teyli gar yifassen n wat iččummar. Amennuy n tmeţţut mgal usenfar s wacu i d-yegla umussu n watmaten inselman, isedda-t-id umaru s tugna n Ṭiţem, ula d irgazen bbehban « *Yerna tettawed-iten* » sb 197, isemres amqim awşil « *iten* » deg wadeg n yiremmayen.

Tikkwal tban-d axir n urgaz, ur tekni i tḥqranit n yiremmayen, akka am snat-nni n tlawin i yeqqimen iman-nsent deg leezib iyef rewlén yakk yimezday.

Tayri

Tayri d yiwen n usentel i wumi yefka azal deg sin n wungalen-is, d tayri i icudd yer uwadem agejdan srid.

Tayri d tawezyit ney tettwagdel deg tmurt-a, ama deg wungal « Tafrara » ney deg « Iyil d wefru ». Deg « Tafrara », imi tameṭṭut ur tesci azref ula yer teqraya ladya deg taddart « Agni », acu ara d-tiniḍ yef tayri ? « *Tayri d tuffirt* » sb26, tayri yer yiqbayliyen ur tezmir ad d-tban, tettili kan deg wulawen « *Yur yizwawen tayri tezdey kan deg wul* » sb 57 . Yidir iḥemmel Eelḡeyya, iḥemmel-itt seg wul zeddigen, d tayri yeqqimen deg wul « *Ul-is yekkat amzun ad d-yenṭeq* » sb 35, dagi mi yezra Eelḡeyya tferru irden.

Tayri yellan gar Yidir akked Eelḡeyya d tayri mgal ansayen n tmetti, dya nettat ulamma tḥulfa yis-s tezga teqqar : « *Meqqrey fell-as, netta mezzi, abehri n temzi ad yeqqel ad iseddi* » sb 48, xas akken tayri-s meqqret tetthulfu iman-s tettergigi yal mi ara d-tebder isem n Yidir « *Akken ara t-id-temmekti, ul-is ad yehbek* » ala netta i tḥemmel « *Imir kan i tḥulfa d yiman-is ala natta i tḥemmel* »

Mi gant tlawin « Tameyra n unzar », Yidir ifures tagnit, yemlal akked Eelḡeyya deg tala, kecmen deg wuḍan n uydi, msudanen.

Ula deg « Iyil d wefru », anda inedruyen ḍran deg temdint, deg tallit nniḍen, tayri tezga d awezyi, acu kan Azwaw d Ṭiṭem d imeynasen, ddren tayri-nsen einani, akken i lehḥun deg yiberdan, tikkwal afus deg ufus sdat medden, ur ttagaden yiwen. Nitni, yur-sen tayri d amennuy n yal ass « *Azwaw d Ṭiṭem umnen nezzeh s imenyi n tayri* » sb 69, xas akken deg tazwara mačči akken i tella, tella d tuffirt ula mi deg tesdawit i tt-ddren, ddren-tt s tuffra « *Igan-is, ussan-nni iziḍanen i ddren deg sin, anagar dya ussan-nni n tuffra i iziḍen, ddren-ten d uffiren, ur ten-yessin yiwen, ur ten-yewwiḍ yiwen* » sb 194 ; dagi yettmesli-d yef wussan n tayri i ddren deg tesdawit, d ussan yezrin deg tizeḍt, ala tayri tuffirt i yesēan tizeḍt yef lehṣab

n Uzaw, yenna-s yiwen ur ten-yessin, ttwassnen kan s tnekkra-n sen mgal atmaten inselmen « Čaqlalat-nni i senkaren d watmaten inselmen deg tesdawiyyin ». Ffren tayri gar-asen, imi ur byin ad d-snulfun ugur nniđen s wacu ad nnaŷen n yicenga n tlelli, akken amennuŷ-n sen ŷef tudert tazıđant ad yili mebla uguren nniđen ara yesluyen tagnit, akken ad tekres ugar. Tayri ttidiren yilemziyen deg tesdawiyyin einani nitni ffren-tt, imi amennuŷ ŷef tugdut yugar yakk imennuŷen nniđen. Azwaw iħemmel Țıtem armi i as-tuŷal d asefru, yettenfali tayri-s s tmedyezt.

D tayri s wacu ttidiren, tettun iman-n sen, tikkwal ula deg ubrid ttemyayen irebbi, ttemyattafen ifassen gar yimdanen, ula deg usemđal n yiwen nyan yiremmayen llan akken. Ilmend n tudert n tayri-n sen, emmden i tmettant, d netta i as-yennan : « *Ttixer-ay ad newwet tudert-nney d teŷzi, s tehri a Țıtem-inu ! Imir xas nemmut* » sb 68. Azwaw tayri-s terra-t yettagad aŷas ŷef Țıtem « *Tura ur yugad yef yiman-is akken yugad yef Țıtem* » sb 128.

Yiwi umaru inedruyen seg taddart deg « Tafrara » ŷer temdint deg « Iŷil d wefru » akken ad yefk cwıŷ n tlelli i tayri, tayri-nni yellan d tuffirt gar Yidir akked Eelğeyya, tuŷal einani gar Uzaw d Țıtem, leħhun deg yiberdan afus deg ufus. Ur ğğin adeg anda ur iwıđen, anda ddan tayri tedda yid-sen, ttemyattafen afus deg ufus, mebla akukru wala tegdi, ur clien seg yiwen xas akken iberdan ččuren d allen n wid yettasmen d wid yesean tikta n wat ičummar, imdanen ur yeğğin tayri gar uqcic d teqcict ad tidir deg tlelli d telwit.

Zzwağ

Icudd zzwağ ŷer tayri, deg taddart mi iħemmel yiwen ala i zzwağ i yettxemmim, dya Yidir mi iħemmel Eelğeyya ur ixemmim i wayen nniđen ala iwil i d-yusan gar wallaŷ-is, xas ma yettafar-itt s wallen-is, yekkat wul-is mi ttiżerr, xas ma isuden-itt deg tala, d zzwağ i d iswi n tayri-s.

Zzwağ n Yidir akked Eelğeyya d ayen ur yefkin anzi ŷer win yettilin deg taddart, meqqret fell-as, yerna tebra-d, teğğa taqcict deg uxxam amezwaru.

« Yezga-d yiwil akked Eelğeyya yeshëyyer imawlan n Yidir, tebbaqew mi tesla d Eelğeyya i yefren d tamettut ara yaɣ » sb 168. Xas ma imawlan-is ugin deg tzwara, taggara uyen-as awal, mi d-yiwi kan lbak, teɖra-d tmeyra akken yella deg wansayen n taddart.

Ula d zzwağ s waṭas n tlawin yegla-d yis-s deg « Tafrara », dya lhağ Arezqi, lamin n taddart yuɣ ukkuɣ n tlawin, ur yeqnie ara, yerna yessuter ula d Eelğeyya, tizya n yelli-s ad tt-yaɣ, acu kan nettat tugi-t, imi d Yidir i tthemmel.

Ayen i d-yennulfan d amaynut yef tmetti, ula deg tira i tikkelt tamenzut i mmeslan fell-as, d zzwağ-nni n tedfi, dya deg wungal « Iyil d wefru », Muḥammed yefka ultma-s i uyella n yiremmayen Euqba, akken d taqciɛt d taleqqat, yefka-tt, awal ur tt-id-yuli, ula d yemma-s yettwakkes-as wawal. Şhllen iwil ur yeddin d wansayen.

Ayen yeɖran deg « Tafrara », imi Yidir akked Eelğeyya uwlen, yeqqim d assirem deg « Iyil d wefru » gar Uzwaw d Eelğeyya, zgan ssaramen ad mlalen ad ssalin yiwen n uxxam anda ara seun aṭas n warrac. Tagnit n lḥers llan ttidiren, d umennuy-nsen mgal iyallen d talast d tebrek i yeğğan tayri-nsen meqqret, d tayri i ttidiren einani, yerna d tayri ara ten-yawin yer zzwağ xas ma yella d awal kan i t-id-ttawin mi ttemzemmaken, tafekka yer tfekka.

Assirem

Ama d ungal « Tafrara », neɣ ungal « Iyil d wefru », ayen yakk i yeɖran i yiwudam igejdanen, Yidir d Uzwaw, lḥif d tḥeqranit i iɛddan fell-asen, taggara, amaru yerra-d assirem. Yidir yemmuten, ilul-d deg wadeg-is mmi-s Yidir, xas amecwar yezzif, yiwen n wass ad as-d-tegri telwit, ad yaweɖ yer lebyi, d amennuy-nni yef tlelli d tugdut i d-ilulen s yisem n Yidir, ilul-d deg tafrara. Tafrara d talalit dayen n wass amaynut, d tafat i yebdan tikli, iṭij i d-yettaken izenzaren n ussirem, s wacu amennuy yef yizerfan ad yaɣ tasga meqqren deg tmurt.

Azwaw i d-yeffyen seg sbitar, yettwayen, ula d netta, yebda tikli akked Titem, afus deg ufus, ttfen abrid deg sin, ad ddun deg ubrid-nni i neġren yakan deg tazwara, iyef uyen tiyrit, tiyitiwin debrent ikesman-nsen, cwami hellunt, amennuy yef tlelli irennu, d assirem i yuyen tasga deg wulawen-nsen, d assirem-agi ara asen-yefken afud i yibeddi mgal iyallen n talast, d abrid yezzifen ideg ara ddun, d abrid ara ten-isuffyen yer wayen ssaramen.

Ayerbaz

Tamurt yeffyen seg talast n umekcam, yeġġan agdud yedderyel, ur yeyri, ur yelmid ula d asekkil n tira, yettuħettem fell-as ad tefk azal ameqqran i uyerbaz akken ad teffey terwa-s yer tafat n tussna, ad telhu d unegmu am yigduden n tmura nniġen yefkan azal i ulmud.

Ayerbaz d asentel i wumi yettunefk umur deg tira n ZENIA, seg uyerbaz i d-teffey teyri n ubeddel, dya deg tesnawit n Yilmaten i yelmed Yidir awal n usunded, dinna i isečč tikta-s s tmagit, s tutlayt tamaziyt.

Tamurt anda iseggem uyerbaz, tudert ad telhu, talwit ad d-teyli, amdan ad yissin ayen yelhan d lewqam, anda ur yelhi uyerbaz, ayen din ad yexreb. Deg tmurt-nney ayerbaz isuffuy imdanen seg tafat yer talast, ayerbaz iserkam allayen yettak-d uzligen akken i d-yenna Ferhat Mhenni deg wawal-is : « *Leqraya tuklal leqder, tsuffuy-d imusnawen, ma deg tmurt-nney texser, ay d-tsuffuy d uzligen* », ney Maoub Lounes i d-yennan : « *Ansi d-kkant lwafee ass-a, seg llakul n lezzayer yehfan* ». Ama d FERHAT ney d MATOUB, tamuyl-nsen yef uyerbaz azzayri d yiwet, dya d tinna i d tamuyl n umaru deg wungal « Tafrara ».

Aערreb n uyerbaz yeslul-d nnhati n uyullef, inelmaden izwawen ur byin aerreb « *seurban-asen ahilen, ur bnin fell-as, ur t-rin* » sb 41. D ayen iyef ur bnin ur rġin, kecmen deg usunded, lulent-d tmesbaniyin, ugin taerabt deg uyerbaz « *Xati taerabt useydel* » sb 46. Adabu isexdem ayerbaz i usderyel. Imdebbren ur byin tarwa n ugdud ad issinen ney ad inigen yer umađal akken ad d-akin.

Ayerbaz yesselmad timeslemt, yettweşşi inelmaden s abrid n tneslemt ula d win ur yeddi deg ubrid n Rebbi ad as-bedden deg wudem, dya deg « Iyil d wafru », mi yella Uzwaw akked Muhemmed mezziyit, walan yiwen yeččan remđan, wwten-t s yizra armi t-rran d idim, azekka-nni yesnimmer-iten uselmad-nsen « Akka timetti-nney, s yis-wen, s wayen tgam iđelli, ad tili d timetti tineslemt d wawal » sb 45. Ayerbaz yella d tamentilt s wacu qebren yimdanen, aערreb isekker izwawen, sutren tamaziyt, inselmen irebba-ten yef ubrid n ddin, dya ala tineslemt i syarayan seg yiwerbazen, ur yezmir yiwen ad yili d ayen nniđen. D ayerbaz i yessan usu i yiremmayen, at iččummar.

Amaru, deg wungal « Tafrara », icudd ayerbaz yer tsertit i yeđfer udabu, deffir kan tmettant n uselway Bumedyen. Aערreb yegla-d s wařas n yisundad, dya yebda awal yef usunded yef tgella deg uyerbaz n Yilmaten, acu kan yemmesla-d dayen yef yisundad i yellan s wařas seg temettant n Bumedyen, aערreb yesway ayerbaz, yettwakkes uselmed s tefransist, yettwafren uselmed s teerabt, ayen i d-yeglan s lyiđ n yinelmaden, dya deg tesdawit n Tizi Wezzu, inelmaden uyalen suturen tamaziyt deg uyerbaz, d tiyri yiwđen ula s inelmaden deg yiwerbazen nniđen, ladya wid n uyerbaz n Yimaten.

Tineslemt

Deg taggara n uđris n wungal “Tafrara”, ilul-d umussu ineslem, i yesweqeen tamurt, i d-iseylin tegdi deg wulawen n yimdanen, uyen tamurt s yiyl, taheqranit deg uzal qayli. Seg tesdawit n Bab Zzewwar, d nitni i d-yeffyen s yisem n « Llah akber », nyan yiwen seg yinelmaden imagdayen, ula d imsulta ddan deg lğerra-nsen, yummen taluft, teedda taluft deg lbađna, idamen uzzlen yef tugdut, ddan d asfel. Netta yuy lhal Yidir yemlal kra seg-sen deg lħebs n Berwageyya, xas ur yesei assay srid yid-sen, acu kan iweşsa-t fell-asen Uzwaw ad iεas iman-is seg-sen « Ula da win ur ngi am nutni ney ur nsuggun am nutni ad iεas iman-is » sb 120.

D yiwen n usental i d-yuyalen s wařas deg wungal « Iyil d wefru », dya inselmen-agi uyalen ula d tazallit ttzallan deg berra, deg yiyberdan, gğgan

tamesgida d tilemt, ḥebsen tikerrusin d yimsebriden « *Suffyen-d yimzulla igertilen s abrid. Deg tlemmast n ubrid i ttzallan tura ![...] Yas tamesgida d tilemt* » sb 31.

Acu kan iswi-nsen ibeddel, uyalen d wid yettnadin adabu, iswi-nsen mačči d aenni yer Rebbi, zḥlen idarren-nsen deg yiberdan d yizenqan, demeen ad kkin nnig uyref « *Iswi-nsen iban am yitij : aḍar yef tmetti, afus yef udabu* » sb 32.

Amussu ineslem ilul-d mgal imdanen yekkaten yef tlelli laḍya imedyazen, akken tḥmeε-is meqquer, yessaram adabu « *Imeqqranen-agi n tmurt-nney i ay-yugin tineslemt-nney[...] wi yerran iman-nsen yran, i yeyran anagar Rebbi, i yimediyazen-a yesfuttuyen deg tneslmet-nney, yekkaten deg-neḡ imi nuḡ abrid iṣeḥḥan [...] i asen-d-tewwi d tamettant* » sb 43, dagi iban ubrid i yuḡen, d abrid n tefrut, beḡsen-d i ccwal, s kra n win ur yellin yid-sen ad t-nyen, laḍya nitni yeqqaren win yemmuten yef tneslment adeg-is deg temsunt. Tamesgida tuḡal d amraḥ anda i d-ttlalent tektiwin n watmaten inselman, dinna i fkan iḍuran. Ula d ccix deg tmesgida yesharrac, yessawal yer tnekkra, adabu yefka afus, am win i tt-yeldin iqurreε-itt. Tamesgida tuḡal d annar anda ttaken timsirin yesderyilen imdanen, i asen-yeskanayen abrid n truḡi d tmenḡiwt, timenḡiwt n s kra n win ur yeddin yid-sen laḍya wid yeyran, dḡa d wigi i ttagaden s waḡas « *D wid yeyran i neqqen tura, aql-ak tettwalid. D wi i ttagaden* » sb61. Timzliwt d allal nniḍen s wacu saggaden imdanen, armi i asen-tuḡal d tannumi « *Timezliwt tuḡal-asen d ansay* » sb 209, wagi yeffey-d seg yimeḡḡi n tmeḡḡut-nni i wumi seryen yelli-s.

Taweḥcit-nsen, ur teḥbis ara kan yer tmenḡiwt n yirgazen yesεan tikta yemgaraden yef tid-nsen, tuḡ akkin, nyan tudrin akken ma llant, tilawin d yiqrar, ḡlan ula s llufanat « *Mmyen fell-asant d tirni. Tiywas ḡumment tiyitiwin n tcaqurin yettrusun fell-asant. Tiywas yessekfanen. Yesseḥracen. Nedhen deg-sent s tyita am win yekkaten iyerdayen. Ssemraryen-tent akken ma llant dinna, am tlawin, am warraw-nsent [...] kra din yeqqur* » sb 178

Timenɣiwt

Timenɣiwt ur telli d tamaynut, d nettat i ttafen yal tikkelt akken ad qqimen deg udabu, neɣ akken ad saggden medden. Ula deg tallit-nni n umekcam afransis, tafрут tettwaseqdec akken ad tefru tilufa i ikersen. Widak yellan deg Wejda, yella wayen gan, zlan imdanen mebla tamentilt, akka am tedyant-nni iyef d-yemmesla deg « *Iyil d wefru* » « *Zlan amdan, yemḍel d ayrib, d uffir ur yessin ḥedd wi t-ilan, acu iga imi yuklal timezla, ahat d tismen kan i t-yenyan* » sb 92.

Timenɣiwt ur teqqim kan d allal yettwasmersen deg tallit n tegrawla, tegra-d ila yer tallit n timmunent. Deg « *Tafrara* », nyan Yidir, awudem agejdan, deg lkumisariya n tmaneyt, akken yemmut yiwen n unelamd amagday s tefrut n yiwen n unelmad seg umussu n watmaten inselmen.

Deg « *Iyil d wefru* », iremmayen nyan yiwen n urgaz yeyran deg tefsut, anda tella ula d Ṭiṭem deg usemḍel-ines, nyan-t imi nitni ttagaden wid yeyran akken i as-yenna yiwen n umyar « *D wid yeyran i neqqen tura, aql-ak tettwalid. D wi i ttagaden* » sb 61. Mačči kan yiwen n urgaz i yeɣlin d asfel yef tikta-s yef yibeddi-ines mgal isenfaren s wacu i d-glan watmaten inselman, nyan wiyad d wiyad... Timezliwt s tefrut tuɣal-asen d urar, fell-as i sleɣmayen, ttalmaden amek ara zlun amzun d amezgun « *Ziy d tamezgunt i gan i uneggaru i d-wwin yid-sen* » sb 154.

Mačči kan d tafрут i seqdacen deg tmenɣiwt, nyan ula s tqereunt d yicuqar, winna akken i llan tturaren yis-s, i yuɣalen d urti n termitin, ddan-tt fell-as s tqereunt yerzen, sentan-tt yef yiri-s almi yedda leɣmer-is « *Ar almi d-yeqqim anagar aglim yezdi ixef yer tfekka. Yettudum d idamen, isers azgen-nni n tqereunt yef yidmaren n tsenyit-is isebḍen, yejba ad yessired* » sb 158.

Abrid yuɣal d annar anda tifekkiwin n yimdanen yellint s uldun, tamettant tuɣal i yimdanen d tannumi « *Isexsayen wwḍen-d, imsulta zzin i snat n tfekkiwin-nni yezzlen deg tlemmas n ubrid, sin n yilemziyen d ibnabaken* » sb112.

Timenɣiwt d allal i seqdacen, adabu seg tama, iremmayen seg tama, d agdud i yenṭerren, win yettnadaḥen ad yidir deg tlelli d telwit, d tafrut i t-yeggunin.

Seryen tudrin, nyan ayen ufan din, ula d win i asen-yugin ad ččen yer-s yemmut, d ayen yeḍran i urgaz n tmeṭṭut-nni i imuggren Ṭiṭem mi d-terwel i yiremmayen, imi yugi ad zlun tizimert, nyan-t s netta, s mmi-s.

Timenɣiwt ur teḥbis dagi, ula d Muḥammed aremmaɣ yenya iman-is, iɛelleq iman-is yef useklu. Yenya iman-is imi yendem yef wayen yexdem, isenz nnif n twacult-is s wulac, yefka ultma-s d tilemḥit i uyella-ines Euqba. Ayen i as-yerran aybel imi Euqba mi yeṭṭef ultma-s gar yifassen-is ur as yefki azal, yerra-t s amḍiq-is, yesmekta-t ilaq ad yeddu ddaw-as d netta i d ayella.

Timenɣiwt ur teḡḡi yiwen, imdanen yakk tegguni-ten, tegla ula s Warisem aqeddac n udabu, afus ayeffus n Jiniral Anezmar, netta, nyan-t s snat n teldunin, mačči s tefrut am wakken uyen tannumi yiremmayen. Nyan-t mi d-yuḡal seg tberna d abrid s axxam-is, deg yiḍ deg talast, ur yerri s lexbar armi bedden sin n yimdanen deffir-s, ḍefren-t-id, yiwen gar-asen yeddem-d tamezyant n Warisem, i as-iwin deg tberna, akken kan yezzi yer-sen zwin-t s snat n taldunin.

Tegdi

Tegdi dayen tuy adeg-is deg tira n umaru, tegdi tezdey imdanen, ṣebren i lbaṭel, armi yuḡal Lḥaḡ Arezqi deg « Tafrara » isaggad yakk imdanen, yeḥḥel yef wayla-nsen, yiwen ur t-id-yuli wawal. D tegdi yellan ula deg wungal « Iyil d wefru », dya mi tiweḍ Tmekyust akked Ṭiṭem yer tezgi, walant ayen walant, nyan irgazen sdat-nsent, saggden-tent, tiyita uyent-tt dixel, tegdi tesdeqdiq ulawen-nsen, awal ur tent-id-yuli « *Myuṭṭafent amzun tekcem-d tmettant yer-sent. Myezmaḍent deg snat, ur zmirent i wayen walant* » sb 162. Tegdi tekcem-itent mmenyen sin n yimeynasen n tugdut sdat-sent, wid yugin abrid i d-neḡren watmaten inselmen, yiwen nyan-t s tqereunt, wayeḍ d yigelzimen d yicucqar n yiremmayen.

Tatrarit

Tatrarit d yiwen n usentel i d-yeddān xas ma drus mađi deg tira n ZENIA, imi inedruyen n sin n wungalen-a llan deg twayit, amezwaru, deg yiseggasen n 1980, rnu yer-s deg taddart anda imdanen ttqadaren ansayen, ula d tihdayin n « Ugni » ur seint azref ad yrent. Ma d wungal wis sin, inedruyen đran deg tallit n yidim d rrebrab, anda imdanen ur stufan ara i tudert n tetrarit.

Ayagi ur yegdil amaru ad d-yemmesli fell-as deg yiwet akken n tegzemt anda i d-yemmekta unallas temzi n Muħemmed. Ayen iyef i d-yemmesla ur yellin d ansay yer-neħ, d amulli i d-smektayen yimawlan n Muħemmed yal aseggas, d win i d-lemden seg yifransisen. Mi d-ilul Muħemmed yendeħ wurar, tuħal d ansay yal aseggas sfugulen talalit-ines imi d aqcic n ccuq, yerna-d yef wachal d taqcict « *Uraren msedfaren seg temzi-s, yal tuħalin n useggas* » sb 47.

Tatrarit tban-d dayen deg tudert n wid yerwan deg wungal « Iyil d wefru », wid yeččan adrim n tmurt, akka am Unezmar d wid-is. Xira xas ma meqrret deg leemer, truħ ula yer tmurt n Legliz anda i d-terra iman-is d tilemzit, ula d iselsa i tettlusu d wid n tudert tatrarit, mi ten-telsa ad d-tban d tilemzit.

1-2- Awal yef yisental-agi

Deg sin n wungalen-a, amaru yeqqen amennuy yer tmaziyt, yer-s ur tezmir ad tili tugdut mebla tamaziyt. Amennuy yef tugdut tettili s wawal, ur telli s udebbuz. Yidir d Uzwaw deg sin yid-sen d wid yeyran, yiwen ilemmed deg uyerbaz, yiwi-d lbak, yekcem tasdawit, wayeđ yessuli tayuri-s deg tesdawit, yesnulfuy tussna, yettaru tamedyezt, dya s Uzwaw i yerra tajmilt i tmedyezt, ladya mi d nettat i isehbibren yef yidles, i d-yeqqimen ur yengir. D tamedyezt s wacu yettidir umdan akken i tenna Titem i umeddakkel-is « *Amdan ur yezmir ay Azwaw ! Ad yidir war tamedyezt* », d nettat i d azwu i ikeccmen yer turin n umdan, yis-s i itettu i yeđran yid-s. Yis-s i tettu ula d laħ d fad, s usefru i ferrunt temsal.

Amennuy yezgan deg tmurt n Leqbayel, tamaziyt tuħal d taekemt yef yiri n yizwawen, yis-s yessen uzzayri azal n umennuy akked unamek n yizerfan n

umdan, s yinelmaden i ikecmen tasdawit n Lezzayer, i tuyal tasdawit ula d nettat d annar anda assuter n yizerfan d tlelli yeṭṭef tasga. Yidir yečča tiyrit deg tesdawit n Bab Zzewwar. Amennuy ur yeqqim dinna, yuy iberdan d yizenqan n tmaneyt s widak yeyran, uran, rnan snulfan awalen i isemwiwlen ulawen ileqqaqen. Azwaw ur yelli ara iman-is deg umennuy, isefra-s ufan wid ara tenyeyren, glan-as-d s cwal, iswi-s yiweḍ. Ula d izerfan n tmeṭṭut rnan-d yer wazalen n talsa, Ṭiṭem tekkes tegdi, tennuy ula d nettat, amennuy i as-d-yeglan s tallit n tegdi, ula d tamettant tegguni-tt mi tettwaddem akked tmeddakkelt-is yer tezgi. Tmugger tegdi s tebyest, tenya ayella n yiremmayen, terna tsenser-d, tsellek tameddakkelt-is Tamekyust yettwayen, xas ma tefekka-s tezwi, allay yuki.

Tameṭṭut, ur teqqim ara deg tsega, tettraḡu ad tt-wehhin ney ad tt-seddun, d nettat iyef isenned uwadem agejdan, Eelḡeyya teslal-d tabyest i Yisir, d nettat i t-icudden yer taddart ansi yettagem azalen i d-yerfed sef yemma-s ukkud yettidir, ledya baba-s yezga d iminig deg tmaneyt. Ula d Ṭiṭem tettunefk-as tamlit tagejdant deg tira n ZENIA, tezga yer yidis n Uzwaw deg wazal ameqqran n yinedruyen, d nettat i d-isukksen Tamekyust gar yifassen n uremmay Euqba, d nettat i t-yenyen, terwel-d seg tezgi, ayagi yegla s tmenyiwt n yiremmayen gar-asen, ula d Muḥammed yenya iman-is.

Deg sin n wungalen, amaru ur yenyi assirem, yeḡḡa-t yedder deg wulawen n yimeskaren, Yidir yemmuten, yefka-d Yidir nniḍen, d tamaziyt i yeddren ur temmut, akka ara teqqim yer lebda, d ayen i yellan ula deg ubrid yeḍfer Uzwaw akked Ṭiṭem, nitni yeffyen seg sbiṭar afus deg ufus, tayri i ten-yesdukklen tefka-asen afud meqqren, akken tamedyetz-tni yessakayen ulawen, isenkaren allayen, yettaken afud d tezmert i umennuy ad tidir, yis-s ara maggren azekka.

Akka i nwala, deg tmurt anda yezga umqelleε seg tazwara n wullisen alamma d taggara gar udabu d ugdud, isental usan-d sin sin, yal asentel yur-s win ukkud yemgarad, akken tella tudert yejjuḡ,ḡgen, tella tin senninen (yeččuren d isennanan). Akken yella ugdud yellužen, yella udabu yerwan, ansayen d wazalen

seg tama, tatrarit d usexser seg tayed. Ayerbaz yehfan i ugdud, tussna deg Legliz i tarwa-nsen...

Yal asentel yur-s anemgal, tegdi d tebyest, tilelli d lħers, tudert d tmettant, tamettant d tallit... Ula d tudert deg taddart d tudert deg temdint, tatrarit d wansayen, xas akken ansayen ddan ula d yimdanen yer temdint, d ayen i yellan deg wungal “Iyil d wefru”, mi gan ssbue i Muħemmed mi d-ilul, xas akken skecmen asfugel s umulli-ines i yuyalen d ansay i ttmehtin yal aseggas.

Deg sin n wungalen tazallit yef ugeffur tella, dya deg sin n wungalen ur d-tegli s ugeffur, acu kan anzar i sfuglent tlawin yegla-d s ugeffur. D isental anda amaru yesbeyyen-d tasnaktit-is yeddand akked tetrarit mgal tadeyyanit taderyal.

2- Assay gar uħris d tilawt

Ungal yettawi-d yef tudert n umdan deg tmetti ideg yettili, xas ma irennu-as umaru kra n usugen s ucebbeh s wacu ara icudd ameyri yer tedianin n wullis. Ameyri ad yeqqim wallay-is icudd yer yinedruyen n yiwudam, ad ggrin deg usugen-is aħal n wussan.

Amaru deg sin n yiħrisen-a, inedruyen icudd-iten yer umennuy mgal adabu, yugin s kra n wayen yessutur ugdud. D amennuy i d-yeffyen seg nnhati n uyref yeffuden tilelli d tugdut, xas ma tamagit d asentel agejdan iyef yura umaru, ula d tilellyin nniħen ur tent-yezgil.

Deg « Tafrara », amennuy n Yidir icudd yer tmaziyt, tamaziyt s wazalen-is yemgaraden, d tamagit, d tafentazit, d tilelli, d lħertma akked leqder. Yidir yerzan asalu meqqren, yezweħ akked yiwet yebran yerna tugar-it deg leamer. Ameyri, zun deg tilawt i yella, iteddu d yinedruyen, yettidir yid-sen, yetthulfu s yiħulfan n yiwudam « *Deg uħris aseklan, abeeda deg tewsatın n tesrit am wungal d tneqqisin nniħen, tettban-d tehkayt, deg uħris tikkwal, amzun akken d tidet tedra deg*

tilawt. D ayen yettarran ameyri ad iyil d tilawt ideg yella. Netta, ayen yeqqar d amaru i t-id-yesnulfan, d asugen kan i t-id-isugen umaru seg uqerruy-is »¹

Amennuy-is yef tmagit icudd yer tedyanin n tefsut Imziyen, dya yemmesla-d ula yef usarag yettugedlen syur yimdebren, asarag nniqal ad iheyi Mouloud MAMMERI deg tesdawit n Tizi Wezzu ass n 10 meyres 1980. Yidir, yezmer ad yili d yiwen seg 24 n yimeḥbas n tefsut Imaziyen, imi d-iedda seg lḥebs n Berwageyya ansi akken εddan ula d yimeḥbas n 1980. Yidir d yiwen gar-asen, yis-s yerra tajmilt i umennuy d tebyest n widak yennuyen yef tmaziyt, yekkren mgal adabu i yerran tutlayt n ugdud n wachal d aseggas deg rrif. Ula d tuffya-s seg lḥebs n Berwagiya, yella deg wass n uyammac, yehma lhal d ayen kan, ma nuyal s amezruy, ad naf ula d imeḥbas-nni n 1980 ffyen-d ass n 26 yunyu, d ass n unebdu, mebla ccek d ass yehman, d ayammac.

Yidir mi d-yiwi lbak, iruḥ yer tesdawit n Bab Zzewwar, dya dinna i ikemmel amennuy-is yef tmagit, dya yemmeny yiwen n unelmad amagday, s tefrut n yiwen seg watmaten inselmen, aseggas deffirt tefsut Imziyen, wagi d ayen yeḍran deg tilawt, imi Amzal Kamel, iruḥ d asfel yef umennuy yef tlelli d tugdut deg tesdawit n Lezzayer deg 2 seg wunber 1981.

Deg « Iyil d wefru », amennuy yezga yef tugdut mgal snat n tamiwin, tama tineslment d tama d udabu, gar uεkkaz d tefrut. D amennuy-nni i yeglan s tudert n waṭas n yimagdayen iseggasen-nni n 90.

D cwal yeglan s waṭas n yimdanen yennuyen s tikti d wallay, aṭas yeḡlin d asfel akka am Taher Djaout, Samil Yefsah d wiyad. Imru i yeddem Uzawaw s wacu yura isefra-s d winna iyef yecna ula d Ait Menguellat deg tezlit « Iminig n yiḍ », anda yenna : « *Tesca u tescin d aḥlalas, tis meyya tegla yis-s, ay iminig n yiḍ* » dya ula d azwaw ayen yetteelliq yakk d asefru deg yiḡerban n tmaneyt, deg yiḍ i t-ixeddem. Ayen yura d tajmilt i yerra umaru i widak yennuyen yef tugdut, i

¹ SALHI, Mohaned Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, 2. *Tayuri n tneqqist d usefru*, Tira, Bejaia, 2015, P. 12

ifernen ad nnayen da deg tmurt yef trewla yer yinig. Ađris icud yer tedianin yeđran deg tilawt, Azwaw d yiwen yuđen tiyrit deg tallit-nni.

Akka i nwala, amaru yugem-d seg wayen yeđran d tawayit d umennuy deg tmetti, deg tazwara deg Tmurt n Leqbayel, seg-s akkin deg tmaneyt ama mi yekcem Yidir tasdawit deg « Tafrara », neđ ineđruyen n « Iyil d wefru ». Ineđruyen d ayen yeđran yakan, ula d iwudam yettubeddel-asen kan yisem, d widak yennuyen iseggasen n 80 d 90 mgal lbađel d tđeqranit, imadgayen, imeynasen n tugdut d tlelli.

Amaru d amedyaz, yura isefra, ur d-yiwi ara lbak, yella d ameynas deg tefsut Imaziyen, ayagi yakk nufa-t deg sin n wungalen-a, deg umezwaru Meqqrان d ameynas yennuyen yef tmaziyt, yekkan deg tmesbaniyin n tefsut Imaziyen, yerna ur d-yiwi ara lbak, deg wis sin Azwaw d amedyaz. Ayagi ad d-nin amennuy n umaru deg wannar d umennuy-is s yimru nufa-t deg tira-s.

3- Annerni asentalan seg « Tafrara » yer « Yiyil d wefru »

Seg wungal « Tafrara » yer wungal « Iyil d wefru », amaru yella wayen i d-isekcem isental imaynuten, yella wanda yerna i kra n yisental iyef yura, ayagi icudd yer tallit yemgaraden d wadeg. Ungal amezwaru « Tafrara », ineđruyen-is đran deg taddart n tmurt n Leqbayel, deg tallit-nni n tefsut Imaziyen, ma yella d ungal wis sin « Iyil d wefru », ineđruyen-is đran deg tmaneyt, s tudert nniden, s tmuyli n tmetti nniden, deg tallit n tmerwit taberkant.

Asental	Tafrara	Iyil d wefru
Amennuy yef tmagit	Amennuy yebda deg uyerbaz, s usunded n yinelmaden yiweđ tamdint n Tizi Wezzu. D tfinay i d-isukin Yidir. Amnnuy icudd yer tmagit « Tamaziyt »	Amennuy yella s umru, d asefru i isemres uwudam agejdan Azwaw, isefra i ineđden deg yiđerban n tmaneyt s wacu isenfala Uzwaw tikta-s. amannuy icudd yer tlellyin d yizerfan n umdan, ladya tilelli n tmeđđut, mađđi kan yer tmagit.

Tayri	S tuffra, tella d tawezyit ; s tuffra i ttemplilin Yidir d Ɖelğeyya , s ubeddel kan n tmuyli ney deg ubrid n tala.	einani, Azwaw d Tițem ddren tayri-nsen mebla tuffra.
Ansayen	Imdanen tțfen deg wansayen s wațas, dya sfilten i ugaeffur s « tislit n uțar »	Yiwt n tikkelt kan i d-yiwi fell- asen awal, mi d-ilul Muħemmed, gan fell-as yimawlan-is ssbue
Tatrarit	/	Isekcem-d umaru tatrarit deg tudert n yiqerđalen ladya deg yiselsa ; iban-d waya deg yiselsa i Xira mi teffey yer Legliz
Tasertit	Tasertit tcudd yer tħewwas i ħewwșen wid ur nellin d igrawliwen deg tegrawla—nni mgal afransis (D amțil n taddart i yettmeslin fell-as i Yidir d yimeddukkal-is)	Tasertit tcudd s igan n yiqerđalen yezgan theyyin i tħeqranit d lbațel. Akken d-ilul umussu ineslem i iserwaten akken yebya
Amezruy	Amezruy, yezga yettmesli fell-as umțil n taddart, yerza yer tegrawla n 54	Amezru n tegrawla n 54 yezga-d kan deg waktayen n Unezmar
Tamețțut	Tamețțut tella deg leenaya n urgaz, ur teyri ur tessei izerfan deg tudert-is	Tamețțut teyra, tsukkes-d iman-is seg tħeqranit n urgaz, tennuy yef yizerfan-is yer tama n urgaz
Ayerbaz	Inelmaden ttwayen s tsertit i uerreb	Tasnaktit tineslemt tuy azal deg uselmed

Zzwağ	D zzwağ (iwil) ansay i yeḍran, Lwennas iḥar ad yezwağ i mmi-s akken ad d-yeğğ isem-is	/
Assirem	Deg twayiwin yeḍran, amaru ifukk ungal-is s tlalit n Yidir amectuh akken ad yefk assirem i tudert d umennuy	Amaru ifukk ungal-is s ussirem, Azwaw d Tiṭem ffyen affus deg ufus, amennuy-nsen ad ikemmel akken ad d-tuyal talwit d tlelli
Tegdi	Tegdi tlul-d kan deg wussan-nni n tnekkra (tafsut imaziyen)	Taegdi tezdey ulawen n yimdanen seg tazwara yer taggara n wungal, ladya tiyita ur tban ansi ara d-tekk (meqqret tegdi)

4- Tasleḍt n yisental i d-yeddandeg deg tfelwit

Ma nmuqel yer tfelwit-a ad naf akken isental cudden yer wadeg anda ḍran yinedruyen d wakud. Tudert yemgaraden gar temdint d taddart, teğğa amaru deg wungal « Tafrara » ad yebnu assayen n yiwudam yef wansayen d wazalen n tmetti ma yella deg wungal « Iyil d wefru », iwudam yal wa yelha d yiman-is, ula d Jiniral Anezmar deg taggara gğan-t yimeddukkal-is.

Tameṭṭut yellan d urar deg ufus n uragz, d ayla n bab n udrim, Lḥağ Arezqi yuy ukkuz n tlawin, yerna isuter ula n Eelğeyya ad tt-yernu d takna, ladya imi yesea tadrimt, xas akken yuger-itt s waṭas deg lemer. Tettwagdel ula seg uyerbaz ; yer Wat Ugni d leib taqcict ad taḡ abrid n uyerbaz. Amaru yuyal-d yer tmeṭṭut deg wungal wis sin akken ad as-yefk tamlit n tmeynast yef yizerfan-is d tlelliyin yer tama n urgaz, yerna d tin yeḡran. Ur tt-yeğği ara kan yer yidis n urgaz deg umennuy-is, yefka i Tiṭem azamul n umennuy d tebyest, dya d nettat i yiwḍen ad tsukkes tamaddakkelt-is gar yifassen n uremmy εuqba, mačči kan s yimi i tennuy, tsemres tazmert-is, tsenta asafu deg yixef-is, tenya-t, terwel-d ; ayagi akken ad d-yini tameṭṭut tezga tettnay yef useḥlelli n yizerfan deg tudert n umdan yer yidis n tmeṭṭut.

Tayri, deg temdint tella einani gar Uzaw d Titem, ma yella deg taddart s tuffra, ayagi imi deg tazwara Yidir meçtuḥ yerna Eelğeyya tebra, rnu yer-s ansayen, ma yella deg temdint deg wungal wis sin, Azwaw yedder tayri-s mebla tuffra, ladya imi Tiṭem teyra d taneymast yef yizerfan n tmeṭṭut, rnu yer-s imdanen ur myussanen ara. Acu kan xas ur myussanen ara, deg tegnit n lḥers bedden yakk yer yidis n Uzaw, Tiṭem akked Tmekyust, d widak yakk yeylin d iseflan. Dya deg tegnit n ddiq i d-tban tegmat, ula deg « Tafrara », Lḥağ Arezki yellan d aqeddac n udabu d ukabar FLN, ibedd d yimawlan n Yidir mi yettwaṭṭef yer lḥebs ney mi yemmut.

S umata, amaru yurez isental-is d wamek i d-yemmesla fell-asen yer tegnatin ideg ḍran yinedruyen d wakud, anda icudd gar waddad n uwadam d usentel, ayen i t-yerran ad d-isekcem kra n yisental imaynuten deg « Iyil d wefru » akka am tatrarit, rrebrab d umennuy yef tlelli n tmeṭṭut.

Taggrayt

Isental deg sin n wungalen-a ttuqqtan, inedruyen ḍran deg talliyin anda cwal yendeh deg tmurt. Seg tefsut Imaziyen yer tmerwit taberkant, tagnit terkem, tezmek, lḥers yuy tamurt.

Amaru yefren asentel agenjdani i yidrisen-is, yerzan amennuy yef yizerfan d tlelliyin, i icudd s awadem agejdan, dya Yidir yellan d azamul d tudert, yefka-as tamagit d asentel iyef ara yennay. Ula mi yemmut ilul-d Yidir nniḍen ara ikemmel, amennuy fell-as. Ma d Azwaw (aqbayli), ula mi berra n tmurt n Leqbayel i yettidir, yetṭef kan deg wazalen-nni n uqbayli, icudd-it ula d netta s amennuy yef yizerfan d tlelliyin.

Xas ma talliyin-a mgaradent, tasertit deg tmurt tbeddel cwiṭ udem, deffir kan n tnekra n tuber 1988. Lulen-d yikabaren n tsertit, llan wid icennun s tugdut, amdan ur yufi iman-is, tilelliyin ttwakksent-as, ur yezmir ad yidir ney ad yili akken ira, ayen yellan d azref yer-s ilaq-as ad t-id-iḥelli s umennuy d yisuyan.

Amennuy n umdan yakk itezzi yef tlelliyin s wudmawen yemgaraden, yal wa acu iseqdec akken ad yessuter izerfan-is. Tasertit deg tmurt-a d tikellax, win idemœen ad yaweḍ yis-s yer yiswi, ffyent-as tirga mxalfa yeggra-as-d kan ad yeffey s abrid ad d-isukkes izerfan-is.

Dya gar wid i d-neddem seg sin n yiḍrisen-agi, llan wid iyef isullef umaru d asullef kan akka, yekka-asen-d s ufella, ur yeddi deg-sen, ney ur d-yiwi fell-asen awal s telqayt, akka am zzwaḡ xas ma yella d yiwen iyef inuḍeḥ aṭas Yidir, inuḍeḥ fell-as aṭas, yewwet i yellan deg tezmert-is akken ad iseqnee imawlan-is, mi yiweḍ iswi-s, amaru yezger fell-as kan akka d timzegrin, ur d-yiwi awal s telqayt.

Tamagit d ajgu alemmas deg tira-s, yefka-as tamuyli n umeynas, deg sin n yiḍrisen, ama d Yidir ney d Azwaw, imedyaten yellan am nitni tuqqtan deg tmitti, fkan tudert-nsen i umennuy yef tlelli d yizerfan n umdan, dya yef waya i yettunefk wazal s waṭas i usentel-agi, ula d ameyri ara yeyren ungalen-a, ad iḥulfu s yiman-is d aferdis ney yetteki deg umennuy-a, dya ad yeddu deg yinedruyen n teḥkayin.

Llan isental nniḍen iyef ur isuqqet awal, akka am trewla d ukacef. Dya akacef tettunefk-as teḥkayt s timmad-is deg « Tafrara », imi lexšaṣ n leqraya d tussna, terra tilawin ttamnent s ukacef, dya ufant deg tirza-nsent yer yigezzanen d allal s wacu ara sifsusent yef wulawen yeččuren. Mi yenna-as Ccix Ḥmed i Jeḡḡiga : « *Yas yeyli ujeḡḡig yeqqur, ad d-ileqqeḥ wayeḍ deg-s, s yis-s, d isem-is ara yeddem* » sb 103, d ayen i isagden aṭas Jeḡḡiga, tugad yef mmi-s. Isekcem-as ayilif yer wul yuḍnen, mmi-s-nni i tesœa s leqlala, yezmer ad iruḥ d asfel yef tmurt-a yeččan arraw-is.

Ma d tarewla, d aœeddi kan i iœedda fell-as, ur as-yefki ara azal, xas akken rrebrab iserwel aṭas n yilemziyen seg tmurt-a. Rewlen seg tefrut d lḥeqranit. Anda rran d times, ur ufin iman-nsen akked yiremmayen, ula d adabu yefka fell-asen afus. Dya tarewla yewwi-d fell-as awal deg wungal « Iyil d wefru », yettwabder-d deg usebtar 172, imi yuḡal d abrid ttayen yimdanen akken ad

rewlen seg tmenyiwt. Rrebrab isergagi imdanen, armi uyalen smenyifen tarewla yef tmettant akken i d-yenna dya « *Ttqazamen medden tamettant s trewla, acku tamettant ur nli udem, ur nli anamek. Ugaden yimdanen tamettant-nsen ur tettban, am tqettiḡ deg ubiṣar. Yef waya smenyifen tarewla yef tmettant tazulalt* » sb 172.

Azwaw xas ma yečča-tent merrayit, yefren amennuy yef wazalen dagi deg tmurt yef trewla, ula mi d-yuḡal seg tmettant, am netta am tmeddakkelt-is Ṭiṭem, tarewla ur telli d abrid i d-yusan s allay-is, myuṭṭafen afus deg ufus, amennuy s tmedyezt ad yeddu yid-sen yer lebda.

Isental zgan mcudden, myuṭṭafen wa yer wa, ad yebdu deg usentel ad d-yaf iman-is deg wayeḡ. Isental myekcamen gar-asen, akka am deg « Tafrara », asmi akken yerwel Yidir d yimeddukkal-is i yimsulta, ffren deg tezgi, kra n wussan, mi d-yuḡal s axxam, yeffey yettnadi yef Eelḡeyya, yufa-d iman-is akked Dad Ḥemmu, kecmen deg usentel nniḡen winna akken yerzan yer tudert n yimsebblen deg tallit-nni n tegrala, dya aṭas n wazalen s wacu i d-yegla.

Isental tikkwal ttmseḡfaren, tikkwal ttuyalen-d, tikkwal ttemyekcamen gar-asen, dya yiwen n usentel yetṭef tasga meqqren deg tira-s ama deg « Tafrara » ney deg « Iyil d wafu », winna akken icudden yer tlelli d tmagit, d amennuy iyef yuli uḡris.

Yeslal-d amennuy yef yizerfan n tmeṭṭut, akken ad yefk i tmeṭṭut tamlit meqqren deg useddu n yineḡruyen, laḡya deg wungal “Iyil d wefru”, xas akken ula deg “Tafrara”, tameṭṭut tennuy yef yizerfan-is, acu kan mačči am wakken i yella deg “iyil d wefru”. Tmeṭṭut yellan tla assay akked tayri ney zzwaḡ deg tuḡal d azamul n umennuy yef yizefan n tmeṭṭut, ur teqqim ara kan d tayawsa gar yifassen n urgaz, tuḡal d tilellit deg tudert-is, d tameynast am nettat am urgaz. Adeg-is yellan deg uxxam kan, tettraḡu win ara tt-id-yeenun i zzwaḡ, teffey s abrid ad tennay yef yizerfan-is.

Tegdi-nni i izedyen imdanen, yir tudert llan ttidiren, lḡif yakk seḡddan yiwudam, ama deg “Tafrara” ney deg “Iyil d wefru”, taggara ifukk-iten s usentel

n ussirem, s wacu yefka azal i umennuy n yiwudam igejdanen, d tabyest i d-yufraren.

Ayen i d-yufraren deg tezrawt-agi, amaru yefka i umezruy d umennuy, akked wazalen n tmetti azal ameqqran, d sin n yisental i d-yeddant s usifeɗ seg tsuta yer tayed. Amennuy-nni, yellan mgal acengu afransis, yuɣal d amennuy yef tlelliyin, azalen n tmetti d tameɣɣut i t-isawaɗen seg tsuta yer tayed. D isental imeqqranen uyur icudd kra n yisental d ussinen. Isental myekcamen wa deg wa, tikkwal mlalen. Ismres tameɣla gar yisental, deg tegdi ad tafed assirem, deg twaxit Azwaw n ɛiɛem ddren tayri-nsen. D yiwet n tfukkeɗ s wacu amaru yiweɗ ad d-yesbeyyen kra n yisental yef wiyaɗ, uffiren s tyuri n umeyri ara d-banen.

Ixef wis krad

**Tazrwat tasensiwlant n
uwadem**

Tazwert

Awadem d aferdis agejdan deg wungal, d amdan n lkayeđ akken i d-nnan yinagmayen n tsekla, d netta i iselhayen ineqruyen deg teħkayt, Yves REUTER yer yiwudam yenna-s: *“Iwudam yur-sen tamlit tagejdant deg tuddsa n teħkayin. Sbeyyinen-d ineqruyen, seddayen-ten, ttarzen-ten akken i asen-ttaken anamek. Yal taħkayt d taħkayt n yiwudam. yef waya tasleđt-nsen d tagejdant, ayen yiwin inagmayen d gen fell-asen tizrawin”*¹. Awadem d tanekda d wumdan ilaway deg uđris aseklan, s yinedruyen d yigan-is i netthulfu yella deg tilawt. Awadem mačči d amdan, yezga yedder kan deg teyzi n wullis, mi yekfa wullis ad ifak, ad d-yeggri kan deg wallay n umeyri.

Awadem yetturar tamlit deg uđris aseklan, iteđtef ađas n twuriwin, Gerard VIGNER yenna-d yef waya: *“Tanakti* n uwadem d yiwen seg wanzaten* imezwura s wacu ađris yettak-d anamek n tikci n kra n yimataren umyigen, yettsugunen tudert, s wacu ara namen s tillin n wudem ilelli am waken yella s tidet amdan yeddren”*²

ACHOUR Christiane tenna-d: *“Yeweer fell-ay ad nsugen ullis melba iwudam”*³. Ayen i d-yesbeyyinen azal n uwudem deg wullis s umata neđ n wungal, yef waya yettuħettem fell-ay ad d-nawi awal yef uwadem, imi d netta i d lsas n wullis, yis-s i yella uđris n tsiwelt.

Propp, yur-s awadem mačči d amdan ilan tanefsit maca d imigi yescan tawuri deg wullis i igellun s tigawt. Yezmer ad yili d tađawsa. *“Awadem d lsas n*

¹ REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, 2° éd, Araman collin, Paris, 2006, P. 51 « *Les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires. Ils déterminent les actions, les subissent, les relient et leur donnent un sens.* »

² VIGNER, Gérard, *Pour un statut sémiotique du personnage, in poétique du récit*, Ed. Seuil, Paris, 1977, P.177. « *La notion de personnage est assurément une des meilleures preuves de l'efficacité du texte comme producteur de sens puisqu'il parvient, à partir de dessémination d'un certain nombre de signes verbaux, à donner l'illusion d'une vie, à faire croire à l'existence d'une personne donnée d'autonomie comme s'il s'agit réellement d'être vivant* »

-Tanakti : Notion

-Anza (anzaten) : preuve

³ ACHOUR, Christiane, *Clefs pour la lecture des récits, convergences critiques II*, Editions du Tell, Blida, 2002, P. 45. « *On peut difficilement imaginer un récit sans personnages* »

tesrit yelhan”¹. Ma d Ʒer Roland Barthes ur yezmir ad yili wullis melba awadem: “Nezmer ad d-nini ur yelli ula d yiwen n wullis deg umamelba awadem”²

Yettak-as umaru isem, tikkwal ula d isem n twacult, imawlan, taddart uƷur yettuƷal, ayen icudden Ʒer ṭḅịẹa-s d tfekka-s, akken ad t-yessaz Ʒer tilawt.

1- Iwudam deg wungalen-a

Iwudam deg sin n wungalen-a, d nitni i iseddayen inedruyen, nezmer ad ten-nsismel deg krađ n taggayin yemgaraden, ta ur temyezg d ta, iniƷ yekka gar-asant ay kkant teħkayin n yiđrisen.

D iƷallen yettnađah̄en yal wa deg tama-s, yella win itekkan Ʒer udabu, yella win i d-ineğren abrid n watmaten inselman, llan wid yettnayen Ʒef tugdut d tlelli.

TamaziƷt d assuter iƷef ttnayen yizwawen seg yiseggasen n 1940, ur tt-yettu ara umaru, yerra-tt d nettat i d lsas n wayen yeđran yakk deg wungal “Tafrara”, anda awadem agejdan Yidir yes̄edda i yes̄edda n lħif d ṭeƷqranit syur adabu amesbađli. Ula d amussu ineslem yerna-d Ʒer tama n udabu, ibedd deg wudem n yimeynasen n tugdut d tlelli, dƷa deg wungal “IƷil d wefru”, taweħcit n watmaten inselmen tban-d s wudem ubriz, swayen tamurt, seƷlin-d tegdi gar yimdanen, win ur yeddin yid-sen, yečča tiƷrit. Sawđen ula Ʒer lħerma n uxxam-n sen, fkan tisetmatin-n sen i yinselmen n teƷgi, ayen din d nnif d leqder n uzzayri i yexnunsen.

Ad d-nawi awal Ʒef yiwudam, i yeddin d taggayin, awadem agejdan d wid yellan yid-s, ttekkine deg tama tamagdayt, iwudam n tama tinselme, d yiwudam n tama n udabu.

Adabu d watmaten inselmen xas ma ur edilen deg kra n temsal, sdukklen iƷallen-n sen mgal tugdut d tlelli. Assay yellan gar-asen yettban-d deg tgnatin n

¹ HAMON, Philippe, *Pour un statut sémiotique du personnage, in poétique du récit*, Ed ; Le Seuil, Paris, 1977, P.117. « Les personnage est la base de la bonne prose »

² BARTHES, Roland, *Introduction à l'analyse structurale du récit, in poétique du récit*, Ed. Le Seuil, Paris, 1977, P.07. « On peut dire qu'il n'existe pas un seul récit au monde sans personnage »

lhers d zzmek, akka am wayen i d-yeddan deg « Tafrara », yef wasmi yenya yiwen seg watmaten inselmen anelmad-nni n tugdut deg tesdawit n Bab Zzewwar, imsulṭa eerden ad ffren taluft, ad yummen tixnunas iga uweḥci-nni, fell-as nyan ula d Yidir imi yugi ad yeffer ayen yezra.

Ula d Anezmar, deg « Iyil d wefru », terra-t tmara yessiwel i uyella n yinselmen Bella, mlalen deg usensu n Muḥ U Lqayed, msefhamen yef kra n temsal, anda ara bđun tunṭicin melmi i iwulem

Deg yal ungal, amaru yefren ismawen i yiwudam, d ismawen i icudden yer tmetti taqbaylit, d ismawen ilan tazamulit yer unnar n umennuy d tudert n yal yiwen. Yefka i yal awadem isem yeddan d yigan-is, ula d aglam yedda akked wayen uyur icudd yal awadem.

Assayen yellan gar-asen d widak yettilin deg tmetti. Yefka i yal awadem aglam d yisem akken ad yaz yer tilawt, dya mi ara yeḡyar umeyri idrisen-a ad yaf iman-is yetteummu deg yigan n yimdanen yettidiren deg taddart.

Mačči kan deg “Tafrara”, anda inedruyen đran deg taddart, ula d ismawen ttunefken wid n taddart n Leqbayel, ula deg wungal nniđen yedran deg tmaneyt, d ismawen-nni yellan deg taddart s wacu yegla umaru. Ama d Azwaw i yellan deg sin n wungalen, neḡ wiyad d wid i izemren ad ilin gar yakk imdanen yettidiren deg tmurt n Leqbayel.

Iwudam nsismel-iten deg sin n yiswiren; awadem agejdan d uwadem ussin. Deg “Tafrara”, awadem agejdan d “Yidir”, ma yella deg “Iyil d wefru”, d “Azwaw”, xas akken Muḥemmed d Jiniral Anezmar ttwabedren-d s waṭas, imi yal yiwen seg-sen yella yef lmendad n tama; Muḥemmed yef tama tineslemt ma d Anezmar yef tama n udabu. Yal yiwen seg-sen yedda d yiwudam ussinen.

Awadem agejdan yur-s i cudden yinedruyen, d netta i d-yettbanen s waṭas deg tira n umaru akken d d-yusa deg tesleđt tazrismulit n Pilippe HAMON “Isekkiren imazlayanen wid i d-yufraren i yettbanen deg tesleđt n tmenna, d nitni i d-

*yemmalen asađ*¹, ayagi yebya ad d-yini asađ neđ awadem agejdan yettufrar-d Ʒef wiyadı deg uđris s tigawin-is d tikkwal i d-yettwabdar deg uđris. Fell-as i d-yettawi unallas ađas n wawal. « *Awadem agejdan terza-t srid tigawt neđ aneđruy, awadem ussnan iteddu kan d uneđruy* »²

Mi neyra sin n yiđrisen-a, Yidir deg « Tafrara », yekka deg tuget n yinedruyen yellan, Ʒer-s i cudden yinedruyen, seg tazwara n uđris Ʒer taggara. D ayen ara d-nini Ʒef Uzwaw deg wungal « *Iyil d wefru* », xas akken ula d Jiniral Anezmar yuđ adeg meqqren deg tira n ZENIA, acu kan d adeg yeđtef i as-yefkan azal, akked kra n yismawen i d-yettuyalen deg tama tineslemt d “Muđemmed” s wađas, ma d “Euqba” neđ “Bella” deg kra kan n tgezmin.

1- 1- Tafrara

1-1-1- Awadem agejdan

Yidir

D mmi-s n Lwennas akked Jeđđiga, ala netta i sean « *Ala kečđ i seiđ a Yidir a mmi* » sb 49 akka i as-tenna yemma-s, d anelmad deg uƷerbaz n Yilmaten, yettay abrid Ʒezzifen seg taddart-is « Agni » alamma d aƷerbaz yal tanzayt. Leqraya s teerabt ladya Ʒer Umađri tesƷulef ul-is, rnu Ʒer-s ayen i isell Ʒer umeddakkel-is Meqqran akked umđil n taddart Dda Ʒemmu Ʒef tsertit n tmurt fkan-as afud meqqren akken ad yuđal d ameynas Ʒef tmagit d tlelli.

Iđemmel Ʒelđeyya, i d-yebzan seg uxxam amezwaru anda teđđa mmi-s, yerna tugar-it s sin n yiseggasen, ayagi ur t-yegdil ara ad tt-isuter i yiwil. D ameynas i yella, ayen i t-yerran ad yeđtef deg wawal-is, yewwet armi i tt-yuđ, xas akken imawlan-is ugin deg tazwara.

¹ HAMON, Philippe, *Pour un statut sémiotique du personnage*, Seuil, Paris, 1977, P.15 « *Les procédés différentiels et enregistrables à l'analyse immanente de l'énoncé et servant à désigner le héros* »

² BORDAS, Eric, BAREL-MOISAN, Claire and co, *L'analyse littéraire, notions et repères*, Bookpole, France, 2004, P. 149. « *Le personnage principal, directement concerné par l'action, et le personnage secondaire, qui se contente d'accompagner l'action centrale* »

D ameynas yef tmaziyt, yugi aערreb n uyerbaz, yerna aħbas n usarag n Mulud Mæmmri yef yisefra n leqbayel iqburen suffyen-t s abrid, yekka deg tmesbaniyin, yelħa, isuy. Yettwaṭṭef yer lħebs n Tizi Wezzu deg tazwara, din din kan rran-t yer lħebs n Berwageyya anda yečča tiyrit.

Yeffey-d seg lħebs, kra n wussan kan yesædda lbak, yiwi-t-id, yuwel akked Eelġeyya tamwanest n wul-is. Yekcem tasdawit n Bab Zzewwar.

Amussu n watmaten inselmen sluyen tagnit, nyan yiwen seg yinelmaden imagdayen. Yidir yettwaṭṭef yer lkumisariya n Lezzayer, seg tyita d tħeqranit, yemmut.

Kra n wussan kan ilul-d mmi-s i wumi semman Yidir. Yidir yemmut, Yidir ilul-d.

1-1-2- Iwudam ussinen

Eelġeyya

D tameddakkelt n Yidir, tuyal d tameṭṭut-is, d yelli-s n Megduda.

Tesæa 20 n yiseggasen mi tt-yessen Yidir, tugar Yidir s sin n yiseggasen, tebra seg uxxam amezwaru, teġġa dinna taqcic.

Tħemmel Yidir, acu kan tetttagad yir awal, tettwanas Jeġġiga mi tettli iman-is deg uxxam, tezga tettnezmim yef Yidir mi ur d-yettban.

Yuy-itt Yidir, teġġel, terna kra n wagguren tesæa-d aqcic i wumi semman Yidir.

Ur tesci zzher deg yiwil, tebra-d seg uxxam amezwaru, teġġel deg uxxam wis sin. Yerna-d yer-s uqcic deg uxxam wis sin iyef teġġel.

Jeġġiga

D yemma-s n Yidir, tekker-d d tagujilt, ula d argaz-is Lwennas ur teddir ara yid-s, yezga d axeddam deg Lezzayer. « *D taleqqaqt i ččiy imawlan-iw kkrey-d d tagujilt, ur ssiney lehna d rreħ d acu-ten* »sb 49.

D tameđđut n tmeddit, terfed axxam-is, tsekker-d mmi-s. Tettwanas-itt Eelğeyya mi tettili iman-is deg uxxam. Tesber i lħif, teđđef axxam-is.

Lwennas

D baba-s n Yidir, ixeddem deg lezzayer tamaneyt, yezga d iminig yef uxxam-is, yettas-d kan tikkwal yer taddart.

Yessen taqbaylit, yettnay yef yizerfan-is, ur yezmir i ddel, ur ikennu sdat lbađel ney tiyita deg umennuy yef tlelli d tugdut. Yezga yettweđđi mmi-s, imi d ababt i yella, yessarem ad yufrar deg leqraya-s.

Meqqran

D ameddakkel n Yidir, yezga yid-s, d netta i as-yefkan tiffinay, mmentren akken, xnunsen akken deg tmesbaniyin-nni n tefsut n 80, acu kan netta ur yettwađđef ara yer lħebs, yenser i yimsulđa.

Ur d-yewwi ara lbak

Dda Ĥemmu

D amđil n taddart Agni, ssawalen-as Dda Ĥemmu lpulitik acku yella d ameynas deg ukabar n uyref azzayri (PPA), yekka deg tegrawla n 54, mi tefra yuđal yer tefđist, yeđđa adabu i wid ur nexdim tagrawla.

Yuy snat n tlawin, yiwet d tameđđut n umeddakkel-is yemmuten deg tegrawla-nni n 54, yur-s ađas n tarwa, liħala-s rqiqet.

Yettwaħemmel deg taddart, yur-s i ttemplalen yilemđiyen ladya Yidir.

Yezga yettweđđi Yidir, yettmesli-as yef Lezzayer deg tallit n tegrawla, mi itefra i tt-iyelten d wid yeddan d Fransa.

Yedda-d deg uđris-a, akken ad yili d assay gar yinedruyen n tallit-a d wid n tegrawla, d netta s wacu i d-yesmektay umaru s wayen yeđran deg tegrawla-nni, yis-s i d-yebeyyen udem n tsertit tazayrit. D netta i d ađerbaz wacu tettuyal s amezruy, akken yessen amek llan wigi igelden akka am Lħađ Arezqi.

Muħend

D ameddakkel n Yidir, yettwassen n tbernust-is yezgan ƣef yiri-s anebdu tagrest. Yekka d Yidir deg tmesbaniyin-nni n 1980, d ameddakkel-is deg tissit n ccrab. Ayen yak yedda uđris, iban-d s wařas deg yiwen n wullis mi yedda akken d Yidir ƣer Tizi Wezzu, dƣa mi d-uƣalen deg lkar, teres tiř-is ƣef yiwet akken n teqcict, ayen din iga-t akken ad as-yekcem ul, acu kan tezga tsemyar iman-is, ters si lkar ur as-tenni awal.

Azwaw

D amehbus deg lħebs n Berwageyya, d amezwaru i yessen dinna Yidir, yenƣa amsaltu, yekcem lħebs.

Ttagaden-t yakk deg lħebs, d bu tissas, yettawi tagella i yimeħbas.

Yessawađ iznan i yimeħbas, yesnuz ula d lkif. Yezga yettarra ƣer Yidir, yettawanas-it ula deg tegnatin n lħers ledƣa mi yečča akken tiƣrit sƣur yiwen seg yiessasen n lħebs mi yegguma ad yemmesli i yimawlan-is s teerabt.

Mezƣyan

D ameddakkel n Yidir deg tesdawit n Bab Zzewwar, yella yid-s deg yiwet n texxamt, d amagday seg Yiƣzer ameqqran, d ameynas n tlelli, ur yezgi ara d watmaten inselmen, yella d Yidir mi yenƣa yiwen n Bu aččammar yiwen n unelmad amagday. Ula d netta glan yis-s yimsulta, yuƣ tiƣrit i yuƣ Yidir deg lkumisariya akken kan ad d-yini : « D amagday-nni yemmuten i yebdan tiƣita »

Nna Megduda

D yemma-s n Eelġeyya, d taġġalt, tesa-d kan tiqcicin, tettwaqadar deg taddart, tettef deg nnif-is, d tameddakkelt n Jeġġiga, d tađeggalt n Yidir.

D tameřut yegġlen mezziyet, tezga tesseħbibir ƣef nnif-is, ur teġġi yiwen ad tt-iqazem, tettidir s tidi-s, d wayla i d-tetthelli s yiƣil-is, ur tħemmel ad d-teyli deg leenaya n wiyad.

Txus lwali, ayen i tt-yeğğan ad teqbel Lħağ Arezqi d ađeggal mi tt-id-yessuter deg yelli-s Ğelğeyya, acu kan yelli-s tugi, imi ul-is yella yettmal yer Yidir s wařas.

Akli

D amedyul ur t-iħemmel Yidir, d aħeqqar, yezga yekkat Yidir mi yella d amecřuħ, « *Asmi mezzi yekkat-it* »sb 91. D bu tismin, d aqerrad, d bu nnmayem, iyucc-it Yidir; Ula d at taddart yiwen ur yezgi yid-s, ala Dda Ĥemmu i t-iħemmlen imi yettqazam Lħağ Arezqi.

Yenya anarag-is zik-nni, tebrek n teksumt yerna tin n wul, lqedd-is wezzil, d axeddam n yiyil-is.

Lħağ Arezqi

D lamin n taddart, d ameynas n ukabar FLN, d aqeddac n udabu, « *Yenza am uħuli, yuy-it udabu* » sb91, d netta i yessawađen ayen yeđran yakk deg taddart i yimsulřa.

D amerkanti, yuy krađ n tlawin, yerna yessuter Ğelğeyya i zzwağ, acu kan tugi-t. D tameřřut-is taneggarut Nuja i iħemmel ugar tiyađ, iteddu-as deg lebyi, iteddu yef ufus-is.

D bab n cci, yesea ařas n tferkiwin i d-iħella seg ukababr ney i as-d-yeğğa urumi, yesea ařas n yixeddamen. Xas ma meqquer uęebbuđ-is, ur yečči ayla-nsen, ttawin azref-nsen.

Asmi tennekmar fell-as, mi yettwařřef Yidir yer lħebs, yedda d Lwennas d tmeřřut-is, xas ma yugi wul-is ad yamen s wayen iga Yidir. Yedda kan yid-sen d tamara.

D azamul n udabu, ney n wid yeddan d lbařel, wid yumsen s texnanasin d tkerđa, akken yenna MATOUB Lounes « *Widak i as-yeqqaren tamaziyt tefna, d wid i iyellten ayen ur d-ħerren ara* »¹. Iyucc-it Yidir.

¹ MATOUB, Lounes, *Abrid ireglen*, 1988

Anemhal n uyerbaz

Ur d-yefki isem-is, yemmesla-d fell-as yiwet kan n tikkelt, mi gan asunded yef tgella, yerra iman-is d amjahed, netta urđin yuli s adrar deg tallit-nni n tegrawla. D awezzlan deg lqedd.

D azamul n yiwen seg wid yeddán d tsertit n tmurt akken ad yili d anemhal, tamendawt n tmurt terra-t d anemhal, imi yedda d wid yerran iman-n sen n imjuhad n tegrawla¹

Aselmad amařri

Yesyar taerabt, yezga yettmesli-asen yef tmedyezt taerabt, ur t-ħemmlen yinelmaden, d aselmad ur nxeddem seg wul.

Tasertit n tmurt teldi tiwwura sdat yimařriyen akken ad seyren taerabt, imi tasertit n uerreb tuy tiwwura n uyerbaz azzayri.

Aselmad azzayri

Iban-d mi yuđal Yidir s ayerbaz deg usaggas-nni n lbak, yezga yettweřri deg-sen ad yren ur ttaken azal i usunded, ad sersen iqerra-n sen yer ulmud.

Ccix Ĥmed

Wagi d awadem, yettubder-d kan deg yiwet n teħkayt, ur yesein assay srid d wullis agejdan, asmi tedda Jeđđiga d tmeddukkal-is ad asent-id-imuqel yef wacu ara yeđrun yid-sent akka ar sdat, imi netta yettkacaf. Isaged Jeđđiga imi as-yenna : « *Nniy-am a yelli ! xas kkes aybel, mmi-m ad d-yeddem ajeđđig-is gar teziwin-is... Xas yeqqur ujeđđig ad d-yekker ujeđđig nniđen d axalaf* » sb103.

D aderwic, ttzurunt-t tlawin, yettarra-asent-id taflest. D amejjay-nsent, yer-s i ttafent ĥellu « *Amuđin i wumi ara yeslef ad yekker* » sb 100.

¹ Tamendawt n tallit n ukabar ayiwen, deg umagrad 120, akken ad tilid d anemhal, ilaq-ak ad tilid d ameynas n FLN

Yessaman-itent s yiles ađıdan, d win yettnawalen awal. Deg tfekka-s d awfayan, d imizwiđ n wudem, yesea tesa n tlawin gar tid yuđ d tid i as-yettnawalen neđ i as-iqeddcen.

Tamawt

Yidir anda yedda, yesnulfa-d ameddakkel neđ imeddukkal, seg wadeg ęer wayeđ, imeddukkal ttbeddilen, wid yađđđa deg tesnawit ur llin yid-s deg lęebs, ula deg tesdawit d Azwaw i d-yennulfan, d yiwen ur yellin yid-s deg tesnawit n Yilmaten, deg lęebs yufa ęer yidis-is Azwaw, iseębibir fell-as. Mi d- yeffeđ seg lęebs ifukk fell-as wawal. Međyan d ameddakkel kan n tesdawit, Meqqrان n taddart kan d uęerbaz n Yilmaten, ma d Azwaw n lęebs n Berwageyya.

Elęeđyya teseęmel-as taddart, d nettat s wacu yenteđ wul-is ęer taddart, anda yedda, ęer din ara d-yuđal, ad yetętef deg wansayen. Taddart i as-yellan d leenaya, anda yedda ęer din ad d-yuđal.

Akken yeffeđ i leenaya n taddart, yekcem tasdawit, imęadden fell-as ur llin, yeđli gar wuđlan n yıđan, yettwet, yemmut. Ula deg lęebs berra n taddart, yettwet, yexnunes.

Ma nsismel iwudam deg wungal-a, ad naf wid yettidiren deg taddart, yesean assay akked Yidir, d wid n uęerbaz, wid n tesdawit, akked yiwen yessen deg lęebs.

Tikli i yefren deg umennuđ-is d tin yeddem iman-is, xas imeddukkal ttlalen-d deg yal aęric deg ubrid-a yenęer. Mi yezger i ukayađ ad yeđđ deffir-s imeddukkal-is akken ad yekcem akayađ nniđen d yimeddukkal nniđen ara yaf dinna, akka am Uzwaw i yufa deg lęebs, neđ Međyan i yufa deg tesdawit.

Meqqrان i as-yeđđan tayri n tmaziđt ur yeddi yid-s ęer lęebs neđ ęer tesdawit akken ad kemmlen amennuđ.

1-1-3- Tafelwit n yiwudam

sem n uwadem	Imawlan-is	Aniyer yettuƧal	Ayen icudden yer tfekka-s	Ayen icudden yer t̄t̄bīa-s
Yidir	-Baba-s d Lwennas -Yemma-s d Jeđđiga	- N At Eli U Qasi	-Lqed-is d alemmas -ur yuffay ur yesqid -udem-is d imreyyec d amellal, d ahuskan -Acebbub-is d aberkan -Allen-is d timeqqranin d tberkanin -Tamart ur teččur ara	-Ur ireffu ara -Ur yestuuqut ara awal -Yesdukkel telqeq d tayart deg t̄t̄bīa -D anubi
Ƨelđeyya	-Baba-s yemmut -Yemma-s d Megduda -D tamazuđt ala nettat i yettidiren deg uxxam d yemma-s -Teđđel, teđđa yell-is deg uxxam n urgaz-is	Tayri D tameđđut-is D yemma-s n mmi-s	-D tilemđit n Ƨecrin n yiseggasen -Taksumt-is d tamellalt am uyefki -Timmi d tareqqaqt teƧma -Tayenđurt d tayezzfant -Ašed̄su yemmedrari d amellal -Tiwjayin-is d tizeggayin -Allen-is d timeqqranin, d tiberkanin	-D tilemđit -D tađđalt -D tabergazt -D tanifit -D m yiseƧ

			-Tamgert d tacebđant -Tafekka-s d tatuskit, d tamellalt -Tidmarin-is beddent, qqurent	
Jeđđiga	-D tagujilt seg temzi	-D yemma-s	-Wessiret -Udem-is d amellal -Tawenza-s tekmeč	-Teşber i lhif -D tatusant -D tagujilt -Tettađad s kra yellan d awtem -D tađnint Tettađad yef mmi-s d urgaz-is
Lwennas		D Baba-s	-Ayenjur yerđa -Clayem bernen -Aseđsu yewzen -Aksum d aras d ungil -Wezzil	-Yenneđyaf -Bu tissas -Yessen taqbaylit

			<p>-D uffay, d ahrawan</p> <p>-Udem-is wessir</p> <p>-Ur yelli ccib deg ucebbub-is</p> <p>-Tamart tcab</p>	
Megduda	<p>-D yemma-s n Eelğeyya</p> <p>-Tesea tmanyana tullas</p>	<p>D tađeggalt n Yidir</p>	<p>-D tamyart, tezger i settin deg leemer-is</p> <p>-Ifassen-is d iquranen d uđdimen</p> <p>-Idarren-is ferkekkin seg tfexsa</p> <p>-Udem-is yeččur d iyisan</p> <p>-D tafermact n yimi</p> <p>-Mi tella mezziyet udem-is mellul am lemri, tatuski-s ttasment seg-s tlawin</p> <p>-Tewser tegla d wayen yellan deg-s d tatuski</p>	<p>-Tettkel yef yiyil-s</p> <p>-D tabergazt, tettwaqadar</p> <p>-Tenħaf</p> <p>-Tennestab aħas</p> <p>-Tmugger tebrek deg tudert-is</p> <p>-Teħrez nnif-is d læerđ-s</p> <p>-Ur telli d tamzallut</p> <p>-Liħala-as rqiġet</p>
Meqqrان	<p>Ur d-ttwabedren ara</p>	<p>D ameddakkel-is deg uyerbaz d taddart</p>		

Muđend		D ameddakkel- is n uyerbaz d taddart	-Acebbub yumes	-Iđemmel ad imagger tullas
Azwaw	Ur d-ttwabedren ara	D ameddakkel- is deg lđebs n Berwagiya	-Aksum-is wessir	-D bu yiseđ -ttagaden-t akk yimeđbas -ttyiđin-t yimeđban
Mezyan	Seg Yiyđer ameqqran Imawlan-is ur d-ttwabedren ara	D ameddakkel n Yidir deg tesdawit n Bab Zzewwar, yid-s i yella deg texxamt		-D amagday -Yezga yettnay mgal atmaten inselmen deg tesdawit
Dda Đemmu	Ur d-ttwabedren ara	Yezga yettweđđi-t D amzil n Wat Ugni	-Clayem-is d imellalen, d ireqqaqen -Taqerruyt-is am tfeywet, icab -Allen-is d tizerqaqin,d timeđuđin, d tuđricin -Taglimt-is d tarast, teqqur	-D igellil, yexđa immesli yef temsal n tudert đala tasertit i t-icuyben -Yeđrec -Yezga iεuss s kra iεeddan sdat-s

Akli		Ur yezgi ara d Yidir Iyucc-it Yidir	-D awezzlan -D aberkan n teglimt -D aħeqqar -Bu tismín -Bu ccwal -D amedyul -D aqerrad d bu nnmayem	
Lħađ Arezqi	Ur d-ttwabedren ara	Ur yemyezg ara d Yidir		-D amerkanti -Yuy ukkuz n tlawin -D amyar -D bab n wayla -Iseqdac ixeddamen -Isemyar iman-is yef wat taddart -Ul-is d aleqqaq -Iħemmel atas tameđtut-is taneggarut Nuja, iteddu-as deg lebyi

				-Ur itett ara azref n yixeddamen-is
Ccix Hmed	D aderwic D amejjay n tlawin Yuy tesca n tlawin		-Udem-is d azeggay am win n llufan - D awfayan -Allen-is reqqent am tid n yilemzi -Ifassen-is d ileqqaqen d ilewwayen	-Yettyimi s lefcuc, -Yezga ttesbiđ deg ufus-is
Aselmad amařri	Ur d-ttwabedren ara	D aselmad-is n tecrabt Ur yemyezg ara yid-s	-d imibrik, awfayan	-yeweer, ttagaden-t yinelmaden « amzun d ezrayen »
Anemhal n uyerbaz	Ur d-ttwabedren ara	Ur yemyezg ara yid-s	-D awezzlan	

1-2- Iyil d wefru

Deg « Iyil d wefru », banen-d krađ n iyallen, yal wa yekkat ad d-iban ney ad d-yufrar yef wiyad. D iyallen i d-ilulen ula deg tsertit, deffir kan n tedianin n tuber 1988. Iyallen i isemman iman-nsen iyallen iyelnawen, d wid yettffen adabu seg timmunent n Lezzayer, yellan iman-nsen deg unnar, amussu ineslem, d yimagdayen.

Azwaw yettekki deg umussu amagday, yedda deg ubrid n yimeynansen n tugdut d tlelli. Yettnadaḥ s tmedyezt akked Țițem, tameddakkelt-is. Xas ur d-banen yimeddukkal-is, maca asefru-s yuy tasga deg wulawen n wațas n yimdanen. Ula d Țițem seg tama-s d tameynast n tugdut, tettekki deg tiddukkla n tlawin, yekkatn yef yizerfan n tmețțut. Amennuy-nsen icudd akk yer tlelli d tugdut.

Akken yesea imeddukkal, llan wid i as-yettbeddan deg wudem. Amennuy-is yezga ibedd mgal amussu ineslem, ansi d-ffyen yiremmayen, akked imeduba, ney wid yellan deg udabu d yiqeddacen-nsen.

1-2-1- Awadam agejdan

Azwaw

D awadem agejdan n wungal « Iyil d wefru », d agujil, akken d amecțuḥ mi yemmut baba-s, yekker-d seg temzi-s iḥemmel tudert « *Deg wul-is kan ulac i yifen tudert, netta ira ad tt-ifares* » sb 51, yettaru isefra, d Țițem tameddakkelt-is i as-yessutren ad yaru imi yezga yattawi-as-d isefra s yimi, dya yiwen n wass tennas : « *Aru-d ayen tetthulfuđ deg lkayed, tefkeđ-iyi-t-id ad t-waliy* » sb 50, d nettat i as-yekksen acuddu i ufus-is ad yaru, tekfa-as tabyest. D tayri n Țițem i t-yerran d amedyaz, ula d asefru amezwaru i yura fell-as i t-yura, « *Tamedyezt am Țițem. Țițem d tamedyezt, Țițem d asefru* » sb 51. Yur-s tamedyezt tlul-d akked tayri.

Iḥemmel tamurt-is, ur yebyi ad tt-yeğğ « *tyađ-iyi tmurt-nney* » sb 67. Ulamma ur as-teēğib tsertit i yedfer udabu, ur yeddi d yimcumen, ur yuli s adrar, amennuy-is yezga mgal snat n tamiwin, adabu d wat iččummar.

Yezga d umennuy akked wid yesluyuyen ulawen n yimdanen, wid yellan mgal tilelliyin. D ameynas n tugdut, s usefru i isagad imcumen d yicenga. Ur yessin tuyalin yer deffir ney tegdi, ula mi yettwaṭṭef, yettwet, ur yeḥbis umennuy-is, abrid yenđer deg-s ara yeddu.

1-2-2- Iwudam yellan deg tama tamagdayt

Uqbel ad d-nawi awal yeg usmil-a n yiwudam, yiwi-d ad d-nini Azwaw yella deg tama-agi. Netta yuy lḥal niwi-d fell-as awal imi d netta d awadem agejdan. Iwudam yellan deg tama tamagdayt d wid yellan yer yidis n Uzwaw, ama kkan deg umennuy srid ney s wudem arusrid.

Llan kra ur d-ttwabedren ara s yismawen-nsen, acu kan bedden yid-s deg tegnit n lḥers, wigi d imrezday n temnađt-nni anda yettidir, widak yumnen s umennuy-is netta d Ṭiṭem. Ibeddi-nsen iban-d mi yettwaṭṭef akken s yur sin yifyulen-nni. Ula d Ṭiṭem d Tmekyust mi ttwaṭṭfent, llan yimdanen i ibedden yer tama n yimawlan-nsent.

Snat n tlawin-nni i isekknen abrid n yimsulṭa i Ṭiṭem mi d-terwel akken seg yifri n yiremmayen, ismawen-nsent ur d-ttwabedren ara, xas akken llant seg wid yellan yer tama n Ṭiṭem, imi d yiwen n uekkaz i tent-yewwten. Deg tama-agi, llan s kra n wid yenṭerren s ujağğih n tmes i siyen yiremmayen n yiqerḍalen yetṭfen adabu.

Ṭiṭem

D tameddakkelt n Uzwaw, d tagujilt, d yelli-s n Malḥa. Ters deg leeqel, tekker-d seg temzi d Uzwaw, akken i tturaren. D taeggalt deg tiddukkla n yizerfan n tmeṭṭut. D tameynast n yizerfan n tmeṭṭut, tezga tessakay-itent, temmal-asant izerfan-nsent, inaragen n Ṭiṭem zgan ttmeslin fell-as, ladya mi ttdmen yer tezgi « *Ṭiṭem teskan i tlawin-nney izerfan-nsent* » sb 197

Mi tella d tanelmadt deg tesdawit, nettat akked Uzwaw, llan mḥemmalen, akken i teddun, akken i d-ttawin isefra, d imagdayen, zgan ttnayen mgal amussu n yinelmaden inselmen.

Yur-s tabyest, mi tettwaṭṭef akked Tmekyust, iwin-tt yer tezgi, tsenta asafu n tness deg uqerru n Euqba, ayella n yiremmayen, tenya-t, yerna terwel-d i yiremmayen, tessiweđ asalli i yimsulṭa, tesken-asen anda llan yiremmayen.

Teffey-d akken seg sbitar akked Uzwaw, abrid n umennuy deg-s ad ddun.

Tamekyust

D weltma-s tamazuṭt n Muḥemmed, ur temyezg ara yid-s, yesmuqul-itt s yir tiṭ. D tameddakkelt n Ṭiṭem.

Yefka-tt Muḥemmed i uyella n yiremmayen, Euqba, akken d tamecṭuḥt ur tiwid tizya n zzwağ.

Mi yiwden yer-s yimsulṭa, ufan-tt deg yifri deg tezgi xcawet, gar tudert d tmettant, imi-s yeldi.

Malḥa

D yemma-s n Ṭiṭem, ṭhemmel Azwaw, dya seg temzi teğğa yelli-s ad turar yid-s, terza yer-s yer ssbitar nettat akked yemma-s n Uzwaw.

D tameṭṭut yumnen s tlelli n tmeṭṭut, xas meqqret, tegza d acu i d amennuy ney d acu i d tayri, tbedd akked yelli-s deg teginatin n zzmek.

1-2-3- Iwudam n tama n udabu

Adabu isukk lbaṭel yef ugdud, ayla d ubayur n tmurt d wid itekkan fell-as kan i t-imegren, ččan swan ččuren idellaesen, ma d ayref yezga i laz d lhif.

Ṭṭfen deg udabu, ugin ad as-serḥen, ur yelli win ara ten-iqazmen, win yebyan tugdut ad as-uyalen d icenga.

Deg wungal « Iyil d wefru », Jiniral Anezmar d wid yakk yellan yer tama-s, ṭṭfen leḥkem s yiḡil, ttidiren tudert yelhan, ayen din d adrim ney d tagella. Win yeldin imi-s ad as-ilin deg lmendad. Ttnaḍaḥen mgal snat n tamiwin, imagdayen seg tama, atmaten inselmen seg tama, akken ad sehbibren yef udabu. Mi tennekmar fell-asen ad ddukklen akken watmaten inselmen mgal imagdayen.

Jiniral Anezmar

D azamul n udabu, d yiwen gar yirgazen n Wejda, d netta i d amazūz gar-
 asen, yettef adeg meqqren deg udabu, ulamma d amecūh gar-asen yeḥweš ayen
 yeḥweš. Ussan n tegrawla deg yisensuyen n Wejda, mi tefra tegrawla, deg
 lbirowat, yečča yeswa « *Seg uzarug yed da, mi yuli s adrar yef tmenfert-is kan. Akanaf,
 aguglu, tibananin* » sb 11. D abeeti, aṭas n tmura uyur yerza ladya timura taerabin.

D bab n wawal, n wazal d wuzzal « *iger tamawt i umeddakkel-is, yur-s azal,
 ttanzen zdat-s* » sb 33, dagi d Uḥemmu i igan tamawt. Yettekki deg txessarín am
 netta am wid yellan yid-s ney nnig-s, yessen awal n Rebbi « *Ur telli taluft ideg ur
 igir iman-is, ama teena-t, ama texda-t* » sb 223. Iyucc ad isel i wawal amaziḡ. Wagi d
 udem n tsertit i uyen wid yellan deg udabu, gedlen tamaziḡt, bedden sdat n kra n
 win yessutren tamagit. D aḥeqqar « *Anezmar, ššwab-is deg txenfuct n ubeckid i
 yella* » sb 39, iḥemmel kan iman-is ur yessin yiwen « *Anezmar seg ccetla-nni ur
 nessin ababat wala tayemmat* » sb 140

Anezmar d wid-is ttagaden tugdut « *Acengu i d-yennulfan yer Unezmar, i t-
 yessagaden d tugdut* » sb 78

Xas akken ur yessin tegdi, yetteassa iman-is, ur yettamen yiwen, yer-s
 imdanen yakk zemren ad as-uyalen d icenga. Ula d imeddukkal n lbaḍna ur yessi,
 ala Warisem i wumi yeqqar lbaḍna-s d wayen i t-iceḡben tikkwal mi tennekmar
 fell-as. Ula d Xira, tameṭṭut-is, ur as-yeqqar lbaḍna-s.

Tudert tuḡal-as deg taggara d taberkant, ur yezri i t-yuḡen, yuḡal yettagad
 ula seg lexyal-is, aṭṭan i t-yuḡen isewhem ula d tameṭṭut-is, yekcem-it lweswas,
 yeyli leqder-is, isenz ayen yakk yesa, yuḡ leyla, ula d iceṭṭiden ur ten-yelsi.

Warisem

Akka i as-ssawalen acku yiwen ur yessin isem-is, ḥala Jiniral Anezmar i t-
 yessnen, d iḡil ayeffus n Unezmar, yettawi-as-d akk isallen yeḍran, ur isekcam
 iman-is deg wayen i t-yexḍan. Yezga yer yidis n Unezmar, yessen akk tixnanasin
 iga Unezmar, armi yuḡal Unezmar yettagad-it, yettagad i d-yeqqar yef wayen

yexdem « Warisem am lbumba, lemmer i d-yensir seg-s ayen yexzen...Warisem d lbumba !Ddeqs i žrant wallen-ines, ddeqs i yessen ! » sb 237, wigi d awalen n Unezmar ma as-d-yiweđ usalli n tmettant n Warisem, xas ma iyađ-it, yesmenyef tamettant-is imi yugad ad d-iqirr s wayen yessen yef Unezmar.

D amellal, d ilemzi alemmas, d ayezzfan, ala netta i d amellal n wudem gar wid akk iteddun d Unezmar, ssawalen-as Isyi acku ħala isallen n texnanasin i d-yettawi.

D aqeddac n udabu, ur yesei ara allagen, yerna yeqqim akken ur yezwiğ ara, taggara-s ur yufi ula i wumi ara yales lbađna-s « Lemmer ila tamettut. Tin izemren ad tawi ađtan-ines ; tin izemren ad as-tsettu lehmum-ines, tin yessnen ad teslef i wul ifeclen. Yili ur d-yettaf iman-is deg uzniq, deg yiđ, deg tallit ideg ur swin yirgazen aεeqqa n lleft » sb 232.

D netta i iruħen yer tezgi, yemlal akked uyella n yinselmen, Bella, mi yerya akken lluzin n Unezmar. Yiwi-t-id yer lbiru n Jiniral, msefhamen ur yettili gar-asen ccwal, wa ur yettaweđ wa.

Seg wasmi yella akked yiremmayen mi seryen taddart s wayen yellan deg-s, tilawin d warrac, ur yezri ass amellal. Yeggra-d weħd-s, yeğğa ula d axeddim-is, d tberna i yuyalen d axxam-is «Tberna ideg yesεedday ussan, amzun terra-t tmarā, tuyal-as d axxam » sb 231

Yiwen n yiđ, đefren-t-id sin n yimdanen, iyef ur yebni ara, yerna ur tenyessin ara. Yiwen seg-sen, yeqreş fell-as s snat n teldunin n tmezçant n Warisem, yenya-t, yemmut yiwen ur t-yessin, ula d lekwayeđ-is, glan yis-sen. Yemmut d amengur.

Ayen akk yedder deg wullis-a d warisem n tidet, yiwen ur t-yessin, ur yessin isem-is, ula mi yemmut, yemmut d warisem, imi lekwayeđ-is ur d-grin yer-s. Yemmut, temmut yid-s lbađna. Ađas n texnanasin i yexdem Unezmar, međlent akked Warisem.

Xira

D tameđtut n Jiniral Anezmar, tella tettidir deg yisensuyen n Merrakec, yessen-itt Uđemmu « *yemmekti-d řřifa-nni, yettwali-tt deg yisensuyen n Merrakec, yer tidak yessalayan ijenđaden s sin idirhamen* »sb 17, d tameđtut ifernen yir tikli deg temzi-s, tsenz tafekka-s s wulac, deg Merruk i tt-yessen Jiniral Anezmar, yuy-it, tuyal d yemma-s n warraw-is yettidiren deg tmurt n Legliz, dya dinna i yğaren. Yal aseggas trezzu yer Legliz yer warraw-is, ula d udem-is tseggem-it tekkes-as ticrađ, tuyal zun d tilemžit.

D tameđtut ur yettzallan ara, ayen yeğğan argaz-is amzallu ur yeggan ara yid-s « *Kečč d amzallu, nekk xđiy, yak tugid-iyi ! Tettuđ ass-nni ideg i yi-d-tsuffyed seg texxamt ?* » sb 222, akka i tenna Xira i urgaz-is, asmi akken yebda yettxerrif.

Uđemmu

D ameddakkel n Jiniral Anezmar, d amerruki, yettidir s tunzut n lkif, yessen-it Jiniral deg tallit-nni n tegrawla deg Wejda. Ur yessin tegdi, d amaziğ. Yessen ula d Xira, tameđtut n Jiniral Anezmar, deg yisensuyen n Wejda. Deg uđris-a d inebgi n kra kan n wussan.

Deg uđris-a, amaru isedda-t-id akken ad icudd Jiniral Anezmar yer texnanasin iga netta d yiemddukkal-is deg Wejda, iseggasen-nni n tegrawla, icudd gar tallit-a d tallit-nni n zik, yis-s i yuyal umaru s amezruy n tegrawla. Dya yis-s i d-isekfel kra n tedyanin yeđaran dinna deg Wejda, am winna akken i yiwin seg tmurt, nyan-t dinna, neğ tudert n Xira deg tallit-nni, yis-s i d-yefka udem n tlawin i uyen wigi yennđen deg yidamen d wammusen.

1-2-4- Iwudam n Tama tineslemt

D tama nniđen i ibeddem deg wudem n tugdut d tlelliğin, skecmen tasertit yer tmesgida, ffyen s iberdan, amussu-nsen yettimğur, cwiğ cwiğ, yeffey umennuğ-nsen yer udrar, kecmen tiğegwa, win i d-ibanen neğ iđefren abrid mgal-nsen, ad t-awin yer teğzi, ad t-nyen.

Seylin-d tegdi deg wulawen n yimmdanen, sluyen tagnit, ansi εeddan ad ġġen deffir-sen idamen. Ur ġġin yiwen ad yecnu yef tlelli ney yef tugdut, awalnsen ala yef tmettant.

Muħemmed

D awadem, icudd yisem-is yer watmaten inselmen, d aremmay. D aqcic n ccuq, ilul-d gar wařas n yessetma-s, ařas n lemřamat uyur rzan yimawlan-is akken ad t-id-seun, ula d ixef yedda d asefel fell-as. Yettunek wazal i umulli-ines sfugulen-t yal aseggas. Seg temři-s ur yettwat deg uxxam am yessetma-s dya imawlan-is zgan řharracen-t ad yewwet yessetma-s, yekker-d d ameyřac d aħeqqar. Baba-s iwehha-t ad yelmed tisurtin n lquran, dya mi yelmed tamezwarut, yuy-as-d takustimt. Ama deg uxxam ney deg uyerbaz, yettuhegga ad yili d ineslem, taweħcit s wacu d-yegma řur yimawlan-is, fkan-as tazmert d tikta s wacu ara imagger tudert-is n uzekka, tinna akken n ubrid imđerref.

Xas ma yella d ameddakkel n Uzwaw akked řiřem, akken i d-kkren deg temři, mi yebda yettimyur, isečč tikta-s s tmuřliwin n Wat ičřummar, yuřal yuy abrid nniđen ur yezgi yid-sen, ttbanen-as-d d icenga. Itetřef kan rrif, ur yesei imeddukkal « *Tizyiwin-is gant tirekfin, netta urřin yur-s ameddakkel, am netta am medden* » sb 49

Yemyur yuy abrid d watmaten inselmen, kecmen tiřgi, yuřal d aremmay, yekka deg texnanasin yid-sen. Yettu wid ukkud i d-yekker deg temři, yettu ula d imawlan-is, netta d tudert n ussiren ur yettemplal.

Yefka ultma-s Tamekyust i Lamir εuřba, i wumi yezga d aeessas. Mi tenya řiřem εuřba, yendem deg wayen yexdem, tuřalin yer deffir ur yezmir. Iremmayen rewlen seg yifri-nni anda yemmut εuřba, ugaden ad ten-tsenz řiřem i irewlen, netta yuy abrid nniđen akked uyyul. Yenya iman-is.

Euqba

D ayella n yiremmayen anda yettekki Muħemmed, dya yefka-as ultma-s Tamekyust akken d taqcict tamecťuħt, tenya-t Ŧiřem s usafu i as-tsenta deg uqerru.

Isem-is icudd yer tneslemt, yer yiremmayen, ahat yettunefk-as yisem yer winna akken i yenya Uksel, agellid amaziy mi d-kecmen yinselmen tamurt-a.

Bella

D ayella n yiffer asertan n urbae ineslem, yettidir deg temdint, d netta i yettheyyin tixnanasin i yiremmayen, yezga yettwellih-iten, yesea assay akked Jiniral Anezmar, d Warisem i yeddand yid-s yer taddart-nni i seryen s llufanat-is.

D ilemzi, zeddig, yettlusu ayen zeddigen.

Tamawt

Iwudam deg tezwat-agi-nney ad ten-nsismel deg tamiwin yemgaraden, ad ten-id-nefk deg tfelwiyin i d-iteddun, yal tafelwit ad d-ddun deg-s yiwudam n yiwet n tama; tama tamagdayt, tama n udabu, d tama n watmaten iremmayen.

1-2-5- Tafelwit n yiwudam n tama tamagdayt

Isem n uwadem	Imawlan-is	Assay-is akked Uzaw	Ayen icudden yer tfekka-s	Ayen icudden yer ṭ̣bia-s
Azwaw	-D agujil n ubabat -Yemma-s ur d- ttwabder ara s yisem-is			-D anebyas -Yefka leqder i yimdanen -Yeṭṭef deg nnif-is -Yeččur d iħulfan
Ṭiṭem	Yemma-s d Malħa	D tayri-s D tanaragt-is	-Tidmarin-is d tiquranin -Allen-is d timibrikin -Udem-is d amellal	-D tagujilt
Malħa	Ur d-ttwabedren ara	D tanaragt-is D yemma-s n Ṭiṭem		
Tamekyust	D weltma-s n Muħammed aremmay	D tanaragt-is D tameddakkelt n Ṭiṭem	-D tamezyant -D tamasrart, d tamelħant	-Tettaḡad Muħammed

1-2-6- Iwudam n tama n udabu

Isem n uwadem	Anwa-t / Imawlan-is	Assay-is akked Jiniral Anezmar	Ayen icudden yer tfekka-s	Ayen icudden yer t̄bia-s
Jiniral Anezmar	-Ur d-ttwabedren ara -D amazuz n yiqerđalen n Wejda		-Lqedd-is yecba ayeddu -Tuymas-is am tid n userdun -Tuyat-is hrawit -Tamart-is tcab	-D amžallu, d ineslem -Yeqqur wul-is -Yełwes axxam mi teffey Fransa -D amakar -Yezga yened yef yiman-is (yeqber, yeffer lbađna yef yiman-is) -D bab n wawal -D amuħnin yef warrac -Yezwer, yettnawal awal -Yettaġad tamettant
Warisem	Ur yettwassen ara uyur yettuyal, ala Jiniral anezmar i t-yessnen D aqeddac n udabu, yeqqim akken mebla	D iyil-is ayeffus Yettawi-as-d akk isallen yellan Iseqdac-it -D netta i d aecessas	-D amellal n wudem -D ilemzi alemmas -D ayezzfan	-Ala isallen n texnanasin i d-yettawi -Yettaġad medden -Yettidir kan iman-is

	imawlan, ula d zwađ ur yezwiđ.	yef wayla n Jiniral Anezmar		
Uđemmu	D amerruki	-D ameddakkel-is -Tikkwal am gma-s -Iteg deg-s Jiniral Anezmar taflest		-Ur yessin tegdi, ur yesei tilas -Yekkat lkif -D amakar -Ur yelli d axeddae (Yessidir i wallen-is sdat Xira xas akken yessen-itt deg temzi) -Yettasem seg wayen yesea Jiniral -D amaziđ
Xira	Ur ttwassnen ara	D tameđđut-is D yemma-s n warraw-is	-D tawessart -Udem-is d amellal, yerna yesfeđ (deg tmurt n Legliz i tejbed ayen din d akmac, terna tekkes ticrađ yuđen zik-nni udem-is)	-Tella tesnuzu tafekka-s deg yisensuyen n Wejda -Tettsethi s yiman-is -D tamacrart, ur teqnie s wayen i as-yesmar Rebbi -Tenđaf deg temzi-s

1-2-7- Iwudam n tama tineslemt

Isem n uwadem	Imawlan-is	Assay-is akked Muħemmed	Ayen icudden yer tfekka-s	Ayen icudden yer t̄bia-s
Muħemmed	-D gma-s n Tmekyust			-D amađuz, ala netta i d awtem deg uxxam -ur igi ameddakkel seg temzi-s tezga kan iman-is -D aqcic n ccuq -D bu tyennant
Euqba	-Ur d- ttwabedren ara	-D ayella-s -D adeggal-is (yuy Tamekyust iwil n tedfi)		-Am ugellid -D azeddgan -Iħemmel tilawin
Bella	-Ur d- ttwabedren ara	-Ur yes̄i ara assay srid yid-s, assay-is akked Jiniral Anezmar, yerna d netta i yettheyyin akk tixnanasin	-D amezyan -Udem-is d amelħan	-D bu tyennant

2-Awal yef tfelwiyin-agi

Amaru deg uqlam i yeglem iwudam, yettak tugna tucmit i wid yeddand udabu ney d tama tineslemt. Mi ara teyređ ađris n Salem ZENIA, ad tili ęur-k tamuyli tucmit yef yiwudam yeddand mgal amennuy n uwadem agejdan, d tamuyli s wacu ara t-tyacced, ad d-iyulfu lxater-ik yal mi ara t-id-templiled deg tira. Gar wayen i d-yeddand yef yicenga n tugdut d tmagit, ad naf kra akka n yimediyaten akka am wasmi d-yeglem Anezmar, ney Xira ney Warisem. Anezmar deg tbeddi-s am uyeddu, ula d uqlan-is am wid n userdun. Xira, seg tama-s yenna-s fell-as mi tga snesla n wurey ęer temgrđt-is, yefka-as ansi ęer teqlađt n uydi « *Tmuqel tamgerđt-is iyum uzrar n wurey am teqlađt n teydit, d azuran, d ahrawan* » sb 132, ula d yiwen seg yimeddukkal n Unezmar i wumi qqaren Sid Eli, yettwali-t d ilef, tafekka-s am tin n tserdunt « *Sid Eli yejer allen-is, yettfaras-itt, amzun imir kan ad as-tessener, ur yesrus fell-as ameslux-nni-ines igan am win n zzayla [...] Yuż ęer-s am yilef* » sb 143, ma d wid yeddmen Azwaw, yettwali-ten d ifyulen.

Ula d wid n tama tineslemt, yewwet-d deg-sen, aglam i asen-yefka d ucmit, lada s yiččummar yeččan udmawen-nsen, ttabeę yeżzan deg twenza, tecmet-itent, tikkwal yefka-asen tugna n yięersiwen, dya yiwen seg wid izellun imdanen ur yeddin deg ubrid-nsen, mi t-yeglem, tamart-is ikenna-tt ęer tseřta n userdun « *Aččammar-is iga taseřta n userdun, yeymen deg lhenni* » sb 155. Euqba ula d netta yenna-d fell-as mi yemlal d tmekyust deg wusu: « *Yeżdem fell-as, yeędel-itt, yerna fell-as am yilef* » sb 167

Iwudam yeddand deg tesnaktit tamagdayt, yettnayen yef tlelliyin, yefka-asen tugna yelhan, akka am Uzaw ięef d-yenna d amelhan, ney Tamekyust ięef d-yenna tecbeę, ula d Titem d ayen i d tatuski deg tmuyli n umaru.

Azwaw, yenna-d fell-as d amelhan s yiles n yiwen seg yufyulen-nni i t-yeddmen, i igan deg-s tixesser, wissen ma d tudet d amelhan, ney d astehzi kan i stehzan yis-s, ney byan ad as-inin tcebheđ, tezriđ i k-yetraęun.

Azwaw, i yekka akk umaru deg uđris ur d-yefki ayen icudden ęer tfekka-s, mačči am Titem, ahat akken neqqar « *Argaz n lmeena mačči d cbaęa* ». Yesbeyyen-d

azalen yellan ƣer-s, d turrugza, lemyđat i t-ttyađen yimeyban, tabyest, ibeddi-s mgal lbađel, amennuy-is, d wayen yurzen akk ƣef urgaz n tmeddit.

Mačči kan d aglam icudden ƣer Uzwaw ur d-yebdir ara, ula d imawlan-is ur ten-nessin ara, yemma-s ur as-yefki isem, ma d baba-s yemmut. ƴef waya nezmer ad d-nini Azwaw d yiwen kan akka n umeynas n tlelliyin d tugdut, yettnayen s yimru, yettaru i d-yusan deg wallay-is, d yiđulfan n wul yuđnen, yeqqar-d ayen akken ahat ttxemmimen yakk yimagdayen yusmen ƣer tmurt, yesean tayri n tmurt d wazalen n tmeti deg wul. D yiwen n umeynas amaziƣ i yettidiren deg tmaneyt, i d-yufan iman-is gar sin n yicenga, mačči akka am Yidir yellan yettnay deg tazwara mgal kan adabu d tsertit i inekren tamaziƣt.

Yidir i yuƣalen d asdawan deg tesdawit n Bab Zzewwar akked wakud yufa-d iman-is mgal sin n yicenga akka am Uzwaw, acengu ineslem, d tsertit n udabu iwumi isemma deg « Iyil d wefru » iƣerđalen. Xas ma mgaradent talliyin, ula d aswir asertan n uzzayri yennerna seg tedyanin d tuber 80 ƣer da, ayen yeđđan ahat ad d-tban tmeđđut deg umennuy.

3-Tasleđt tizrismulit n uwadem almend n Philippe HAMON

3-1- Awal ƣef tesleđt-agi

Deg tesleđt yerzan iwudam deg sin n wungalen-a, nefren tasleđt tizrizamulit n uwadem almend d Philippe HAMON i yersen ƣef krađet n tmezra tigeđdanin: Tillin, tigin akked d tixxuđert tamyellelt¹.

a- Tillin

Tcudd ƣer krađ n yiferdisen; isem, asemmi, d tirudemt. Tillin n uwadem d tagrumma d tulmisin i as-yefka umaru, s wamek i as-swawalen, ayen yurzen ƣer tmeddurt-is; tigin-is, inan-is d wassay-is akked tmetti-s.

Tillin ƣef wakken yella deg tmuƣli n Philippe Hamon, d ayen yakk ilan assay akked uwadem, seg wamek i as-yefka isem umaru, ƣer wayen icudden ƣer tđbia-

¹ Tixxuđert tamyellelt : importance hiérarchique

s, d wayen icudden Ƴer tfekka-s, Ƴer yisegran¹ n uwadem am tigawin-is d yinan-is...

a-1- Isem

Deg wungal, isem yezmer ad yili d uffir; ad yesu anamek neƳ azal, akken yezmer ad yili icudd Ƴer tmetti. Tikwal amaru ur yettak ara isem i uwadem-is.

Asemmi²

Tikkal awadem ur iteddem ara isem yellan deg tmetti, tanekda-s tettili s usemmi akka am “Bu tergin” akken i d-yusa deg uđris “Ađeddad Lqalus” n Mouloud Mammeri, d isem i yettunefken i umđil, neƳ udem n taleƳt deg wungal n Amar MEZDAD “Id d was”. Dagi amaru yettak isem i uwadem yerzan tawuri-s neƳ d aeayer, tukwal ula d asemƳer s wazal-is.

Deg wungal “IƳil d wefru”, yella yiwen n uwadem i wumi ur yettunefk yisem, yefka-as umaru isem n Warisem, wagi d yiwen n umdan ur yettwessnen, ala Jiniral Anezmar i t-yessnen, yemmut isem-is yeqqim deg lbađna, d uffir.

a-2- Tarudemt³

D agraw n wayen yakk yerzan tafekka d tđbia n uwadem. Ila ukkuz n yiferdisen: tafekka, iselsa, tameddurt, tanefsit.

- **Tafekka:** Aglam n uwadem seg tama n trudemt, nezmer ad naf awadem yezzif, wezzil, mellul, yecbeđ, yecmet...
- **Iselsa:** Iselsa zemren ad aƳ-wehhin Ƴer wadeg n uwadem deg tmetti.
- **Tameddurt:** Tameddurt n uwadem tcudd Ƴer tudert-is, izri-s, tawacult-is...

¹ Isegran (asger) : composantes (composante)

² Asemmi : dđnomination

³ Tarudemt : portrait

- **Tanefsit:** Terza yer wamek yettxemmim uwadem, d wassay-is yer wukkuz n teskarin¹ (tazmert, tussna, lebyi akked wayan)

b- Igi

Igi n uwadem d tigawin yakk ney d ineđruyen i iteg uwadem s wacu tuli teħkayt deg wungal. Awdem yetturar tamlit tagejdant deg wullis ney tawuri. Deg uđris, tillin n uwadem tcudd s aglam, ma d tigin turez yer tsiwelt. Philippe Hamon yebđa ineđruyen n uwadem yer twuriwin (timliyin) tisentalanin d twuriwin timiganin.

b-1- Timliyin tisentaliyin

Tasleđt tizrizmulit terza timliyin tisawaliyin mucaeen, d tid yerzan isental igejdanen ilan assay d tewsit, tamnađt ansi d-yekka uwadem, tasnaktit d tsertit.

b-2- Timliyin timiganin

GREIMAS, seg twuriwin n V. PROPP, yeffey-d s uzenziy n yimigan, anda yettmesli yer umeskar mačči yef uwadem. Imigan bđan yef krađ n yigellusen:

- Agellus n lebyi: asentel/taɣawsa; asentel tettuwehha yer tyawsa, assay yellan gar-asen qqaren-as tuqqna tikkwal ferru. Tuqqna ma yella usentel ira ad yaweđ taɣawsa, ma yella yettnadi ad t-yekkes seg ubrid d ferru.
- Agellus n tezmert: amallal/amnamar; amallal yekkat amek ara yaweđ usentel yer tyawsa, ma d amnamar d win yesluyuyen tagnit, ur yettağğa ara asentel ad yaweđ taɣawsa, yettsettil-it.
- Agellus n usifeđ² : amazan/anermas: amazan d win yessuturen i usentel ad yaweđ taɣawsa, ma d anermas d win i wumi ara d-taweđ tyawsa, ney win i wumi ad d-yawi usentel taɣawsa.

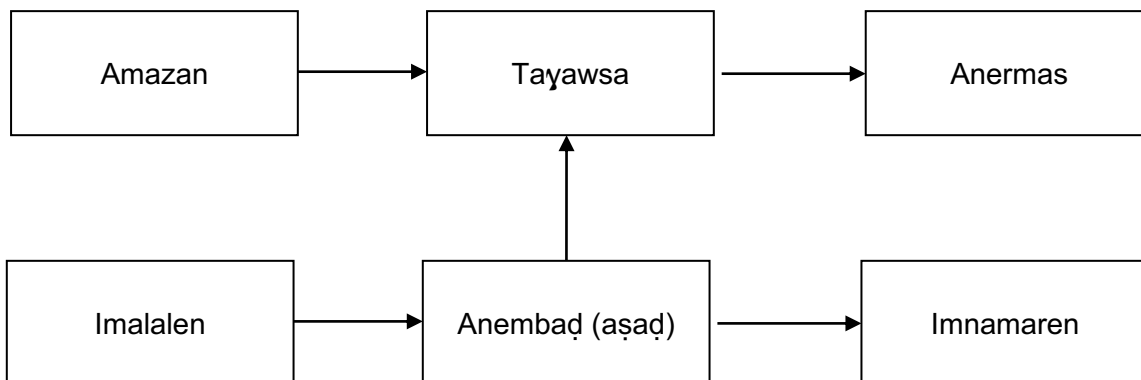
Imigan ur ttunefken ara deg uđris, d tasleđt ney d ameyri i ten-id-yettafen, llan sdis n yimigan:

¹ Tiskarin (taskeat) : modalités

² Asifeđ= transmission

- Anembađ almend n tyawsa
- Amazan almend n unermas
- Amalal almend n umnamar

Azenziy n yimigan yuddes s talya-agi



c- Tixxutert tamyellelt¹

Yerza asismel n yiwudam, awadem agejdan yufrar yef wiyadı s twuri-s d temlit i as-yettunefken deg wullis. Awadem agejdan yettuyal-ds aņas n tikkwal deg uđris, yetteki deg yal tignatin n tsiwelt. Yer Philippe HAMON awadem agejdan yufrar-d yef wiyadı s:

➤ **Tayara tanezlayt²:**

D anaw n twuriwin i yettunefken i yiwudam, kra n tyariwin tunefkent i kra n yiwudam ur ttunefkent ara i wiyadı.

➤ **Asedger anezlay³:**

D amđan n tikkal i d-yettwan uwadem agejdan, d netta i d-yettbanen s waņas deg wullis yef wiyadı.

Awadem agejdan yettban-d tignatin n lęers, akken i d-yettban deg tkerrisin tigejdanin...

➤ **Tafulment anezlay⁴:**

Yerza aşadı d yiwudam nniđen “kra n yiwudam ttbanen-d dima d yiwen ney d waņas n yiwudam nniđen maca aşadı yattban-d iman-is”¹

¹ Tixxutert tamyellelt : importance hiérarchique

² Tayara tanezlayt : qualification différencielle

³ Asedger anezlay : distribution différentielle

⁴ Tafulment t anezlayt : autonomie différentielle

➤ **Tawurant tanezlayt²:**

Awadem agejdan itegg tigawin i yesnernayen ullis.

➤ **Awennit agensay**

Awadem tettunefk-as tamlit n waşad s unallas ney s yiwudam nniđen.

3-2- Asnas n tasleđt tizrizmulit n uwadem n Philippe HAMON

Deg tezwat-agi ad d-neddem kra kan n yiferdisen seg yiferdisen iyef tuli tasleđt tizrizmulit n Philippe HAMON, ad nefren awadem agejdan n yal ungal, d kra n yiwudam, ad nesnes fell-asen tasleđt tizrizmulit n Philippe HAMON, seg tama n tillin d yigi.

Deg yigi, ad nemmesli kan yef sin n wanawen n tmeliyin; timliyin tisentalanin d temliyin timiganin.

Deg wungal “Tafrara”, ad nefren awadem agejdan “Yidir” akked teqcict i iħemmel “Eelğeyya”, ma d wungal “Iyil d wefru” ad neddem awadem agejdan “Azawaw” akked tmeddakkelt-is “Tıtem”.

3-2-1- Tillin

➤ **Isem**

Ismawen ur ttunefken arak an akka, cudden yer twuri ney yer tirudemt n uwadem, deg kra n yimediyaten yef waya ad d-nebder Akli. Akli d amdan, taffađt-is berriket, yuccen-t merra deg taddart, isem i as-yettunefken yedda ula d tayara-s, berrik, yecmet deg wudem, D awezzlan, d aberkan n teglimt, ala ccwal d tismen i yellan d ayla-s. Dda Ĥemmu d amzil d taddart, ula d isem-is yedda d lħamu-nni i d-iteffyen deg tergin i isemras deg umahil-is.

Deg “Tafrara”, Ismawen yakk i yettunefken i tama tineslemt yur-sen assay d yismawen i ikecmen deg umezruy n tneslemt, Muħemmed, Euqba, Bella... Akken isemma i Jiniral isem n Unezmar, wagi dayen yur-s assay d temlit-is, ladya mi d adabu amsaltu i igelden tamurt-a, melba ma nettu yiwen n uwadem i yeğğa d

¹ HAMON, Philippe, *Pour un statut sémiotique du personnage*, Ed. Seuil, Paris, 1977, P. 155. « Certains personnages apparaissent toujours en compagnie d'un ou de plusieurs personnages alors que le héros apparaît seul »

² Tawurant tanezlayt : fonctionnalité différentielle

uffir, isem-is ur yettunefk ara, yemmut yiwen ur t-yessin, wagi d Warisem (war+isem= melba isem).

Ismawan n yiwudam igejdanen, ttunefken s tmaziyt ; Yidir icudd yer tudert, Azwaw yer yizwawen (deg wungal amezwaru, izwawen d iqbayliyen)

Deg tafrara, yefka isem n “Yidir” i uwadem agejdan, Yidir d azamul n tudert, yettwakkes-d deg umyag « idir », fkan-as isem-a, imi imawlan-is ur sein ara arrac nniđen, ney ahat ur sidiren ara« *Ala kečč i seiḡ a Yidir a mmi* » sb 49 akka i as-tenna yemma-s. Xas yemmut deg taggara n wullis, ilul-d mmi-s i wumi semman dayen Yidir, ad yeddem adeg n baba-s yerna ad yiḡzif lemer-is. S yisem-a yebya ad d-yini umaru tudert tettkemmil, amennuḡ yef tmaziyt d wayen yakk i d-icudden yer-s ad ikemmel.

Azwaw d yiwen seg yizwawen n wungal « Tafrara », yeqqim s wazalen n taddart, n Leqbayel, yedder deg-sent deg tmaneyt, d amennuḡ-nni s wacu yemmut Yidir deg tmaneyt s wacu yettkemmil Uzwaw dya dinna kan deg tmaneyt kra n yiseggasen deffir tmettant n Yidir.

Isem-a yebya ad d-yini amdan yettidiren deg tmurt n Yiqbayliyen, dya deg wungal “Tafrara”, amaru isemma i yiqbayliyin “izwawen”, Azwaw d yiwen gar yizwawen, ur as-yefki isem i yimawlan-is mačči am Yidir, ihi Azwaw xas ma meqqrer deg tikta-s, yezga d yiwen n menwala, ur nesēi imawlan, ayen ara aḡ-yawin ad d-nini d aqbayli bu nnif d turrugza, yettnayen yer tudert-is, yer tillin-is, akken ad yedder, ad tidir yid-s tmaziyt, tamagit, amezruy, azalen, leqder, lḡherma...

➤ **Tirudemt**

• **Tafekka**

Yidir, Lqedd-is d alemmas, ur yuffay ur yesqıđ, udem-is d imreyyec d amellal, d ahuskan, acebbub-is d aberkan, allen-is d timeqqranin d tberkanin, tamart ur teččur ara, ad anubi n 18 n siseggasen.

Seg tama n lqedd d tfekka ur yeḡḡayen ur yuffayen, Yidir ad tishil fell-as tikli, tazza d trewla anda yettuḡettem fell-as, akka am wasmi yerwel i yimsulṡa, yekka kra n wussan deg teḡgi d yimeddukkal-is. Seg tama n thuski, d temlel n

wudem akked tebrek n ucebbub, rnan-as deg cbaħa, ayen i t-yerran ad as-yeŕġeb i Ŕelġeyya.

Azwaw, ur as-yefki ara aglam yerzan tafekka, deg teyzi yakk n wungal, ulac ayen i d-yemmalen ayen yerzan tafekk-as; amaru ur yefki ara azal i thuski n wudem, yezzif ney wezzil ur yessi azal deg umennuy n Uzwaw. Amaru yefka azal i wayen yerzan ṭbica-s ney tanefsit-is ugar ayen yerzan tafekka-as.

• Iselsa

Deg sin n wungalen-a, yerra yer-sen umaru awelleh, isedda-ten-id deg tegnatin yemgaraden n wullisen, tikkwal akka am yiselsa yumsen yettluŕu Dda Ĥemmu amẓil n taddart « Agni » deg wungal « Tafrara », ur yefki azal i uceţţid-nni akken i yefka azal n wammus yumes. Dagi, yebya ad d-yini « S ufus aberkan i ntett ayrum amellal », Dda Ĥemmu i yefkan iman-is d asfel i tmurt, yerfed amrig mgal umekcam afransis, iħella-d ayrum-is s yiyl-is, yexnunes deg yulefđan akken ad yidir tudert zeddigen.

Wid yeddand d udabu akka am Lħaġ Arezqi ney iquerđalen-nni, imeddukkal n Jiniral Anezmar, ney wid yiwin Azwaw ad tæddin yeţ lħerma-s, lsan ikustimen, ney iselsa zeddigen, imaynuten, mačči d wid yettneetaben akken ad d-ħellin ayrum-nŕen.

Ula d Bella, ayella-nni n yiremmayen, yettak ilemziyen, tarwa n yigellilen ad xnunsen deg tzeġwa, netta yettemlili deg yisensuyen akked yiquerđalen s ukustim zeddigen. Ad d-nebder kra seg wayen i d-yeddand deg sin n yiđrisen-a:

a- Abernus

Abernus d azamul yer uqbayli, yis-s i d-yettrus yer tbaqit n lħenni mi ara yuwel, yis-s i d-tetteffey teslit seg uxxam n baba-s mi ara teddu s axxam n urgaz-is, d abernus i yettluŕu ubabat n teslit mi ara isuffey yelli-s.

Ula mi ara eawzen yirgazen yeţ umettan, s ubernus i ṭyimmin ama deg berra ney mi ara d-zzin i umettan yer udekker.

Abernus yettwabder-d deg wungal « Tafrara », imi inedruyen-is đran deg taddart n tmurt n Leqbayel “Agni”. Ma yella deg « Iyil d wefru », isem n ubernus

ur d-yeddi, ula d yiwen ur t-yelsi, ula deg usemđal ur d-yettwabder, imi ahat ineđruyen akk deg temdint kan neđ deg teđgi i yeđran.

Abernus deg taddart kan i yella, ur yelli deg temdint, ayen i t-yerran d azamul n uqbayli, yettidiren s yidles d wansayen n Leqbayel.

D abernus n Muđend, ameddakkel n Yidir deg wungal « *Tafrara* » i wumi yefka umaru azamul n tmagit d umezruy, imi yezga deg yiri-s anebdu, tagrest, yerna yeđma seg yilefđan, ur yettwakkas ara yakk seg yiri-s, d ajlal d tussra, yerna d aqbur am umezruy n Yimaziyen. Yettef deg-s Muđend, isehbibir fell-as, ula deg tikta-s d win yettfeen deg wansayen.

Abernus amellal, zeddigen d netta i ttlusun lđeđđeđ n taddart, d azamul n tezdeg, imi akken neqqar “*win yebyan ad isired iyessan-is, ad iruđ yer lhiđ*”, ihi tarda-nni i sarden iyessan-nsen, ssren-tt s ubernus mellulen, zeddigen, i wumi tettunefk tzamulit n tezdeg ula deg yigan n yimdanen.

Ma d ibernas n yirgazen nniđen n taddart “Agni” d iqehwiyen, llufđan neđ yman, d azamul n lhiif, leetab, imi d igellilen i llan, yerna d wid yettidiren s tidiwin n yiđallen-nsen.

b- Iselsa yumsen

Irgazen n taddart “Agni”, ttlusun ibernas d iqehwiyen umsen, d udem n tudert n lhiif i ttidiren, d igellilen, ur sagren adrim i tudert n uzekka, ala ayen i d-đellan yiđallen-nsen seg tferkiwin-nsen, s wacu tekksen lađ.

Ammus dayen ad t-naf deg yiselsa n Dda Đemmu amđil n taddart, dagi ammus d azamul n uxeddim.

Iremmayen deg « *Iyil d wefru* », iselsa-nsen umsen, nitni ur yecqin deg yiselsa ma umsen, yur-sen d ulawen-nsen ara sizeddgen yer win i ten-ixelqen, dya deg temsunt ara yizdigen yiselsa-nsen gar tđurriyen.

Iselsa, Jiniral Anezmar deg taggara n tudert-is, umsen, llufđan, imi ur d-yejbir leeqel-is, yemxel, yuđen. D tugna i yettunefken i udabu, yeđđe wakud, yexnunsen deg txessarın.

Ma d iwudam igejdanan deg sin n wugalen-a, amaru ur d-yiwi ara awal ƣef yiselsa-nšen, ala deg yiwet n tegnit ƣef Yidir, deg « Tafrara », mi yerwel i yimsulđa, yellan ttnadin fell-as d yimeddukkal-is, yuđal-d s axxam s yiselsa yumsen, ččuren d aluđ, ammus d azamul n lħif d lbađel i yezrin fell-as netta d yimeddukkal-is, rnu ƣer-s asemmiđ n yiđ, imi deg berra i yensa. Aluđ yekka-d seg ugeffur i d-yeylin kra wussan uqbel. Ma d azwaw dayen deg yiwet n tegnit i d-yemmesla ƣef yiselsa-s mi ten-ibecc akken seg tyitiwin d lħers i yescedda ussan-nni mi yettwaħbes syur sin n yifyulen-nni i t-yeddmen seg ubrid mi yella isenđađ asefru deg uƣrab.

Iselsa yumsen, ama d waluđ ƣer Yidir, neƣ s yibeccicen ƣer Uzaw, sbeyyinen-d lħif d tħeqranit sceddan sin n yiwudam-a.

c- Iselsa izeddganen

Deg « Tafrara », iselsa n lħeđđgađ deg taddart zeddigit tezdeg n yiƣessan-nšen i d-ssirden deg lħiđ. Iselsa n Lħađ Arezqi d izeddganen, imi d win yerwan, yesca tadrimt, ađas n wayla i as-d-yeđđga umekcam afransis, yerna wid i d-iħella seg ukabar « FLN ». Ula d Ccix Ĥmed, iselsa-s zeddigit, akken zeddigit ifassen-is ur yessinen tiyita n ugelzim, neƣ leetab n umahil, ifassen-is qqimen akken d ilewwayen.

Iselsa i Jiniral Anezmar d wid yellan yid-s, d izeddganen, imi ƣelten yakk tadrimt n tmurt, gelden, d imđebbren, iselsa-nšen zgan d izeddganen.

Ula d iyellaten n yiremmayen zgan yiselsa-nšen d izeddganen, imi ttidiren tudert yelhan, xas ma wid seqdacen, ttaznen ad nyen deg tzegwa nħafen, iyellaten tudert-nšen d tin n yigelliden deg ssraya.

d- Iselsa atraren

Iselsa n Xira dayen d izeddganen, yerna d wid yelhan, yescan azal, dƣa seg tmura n berra i as-ttawđen, ineggura seg tmurt n Legliz i ten-id-tuy.

D iselsa atararen i tettlusu, ladƣa mi terra akken iman-is d tilemžit mi d-tuđal syur warraw-is seg Leliz, armi tuđal ur tettwaeqal ara.

D atraren, imi tettidir dayen tudert tatrart, nettat yennehwađen deg temzi-s, seggran-as-d wussan, tezga tettueummu seg rrebeđ, tadrimt n Lezzayer tefka-as i tebya.

- **Tameddurt**

Yidir, ila imawlan, baba-s d Lwennas, ma d yemma-s d Jeđđiga, acu kan baba-s yettidir deg Lezzayer tamaneyt, yettas-d yer taddart d inebgi, deg tmaneyt i ixeddem. Ma d Azwaw d agujil n ubabat, yesea kan yemma-s, dya ala netta i tesa yemma-s.

Ama d Yidir ney d Azwaw, zgan d imđebbren yef uxxam, imi ibabaten-nsen ur ttidiren ara yid-sen, yiwen d iminig, wayeđ yemmut, d ayen i asen-yefkan tilelli deg tudert-nsen. D tilelli i ten-yerran d imeynasen, ttmagaren tudert s yiyil.

- **Tanefsit**

Yidir, d anubi, ur ireffu ara, d asusam, ur yestuuqut ara awal, yesdukkel telqeq d tayart deg tđbica. Ul-is yeččur d afrayen, yettef deg tayri-is, xas ma yella tayri-s d awezyi, d ilemzi, iđemmel Eelđeyya yebran i t-yugaren s sin n yiseggasen. Ayagi yefka-as ssber i wayen i iga, yal tikkelt mi ara yeffey i taluft, ur iđebbes tikli, deg ubrid n umennuy i irennu.

Azwaw, iđemmel tudert « *Deg wul-is kan ulac i yifen tudert, netta ira ad ttifares* » sb 51, yettaru isefra, yeččur d iđulfan , iđulfan-is, yettaru-ten d isefra « *Aru-d ayen tetthulfud deg lkayed, tefked-iyi-t-id ad t-waliy* » sb 50, i as-tenna Titem; tedda tmedyezt-is d tayri« *Tamedyezt am Titem. Titem d tamedyezt, Titem d asefru* » sb 51.

Ul-is yekkat dayen yef tmurt-is « *tyad-iyi tmurt-nney* » sb 67; yezga d amennuy akked wid yeswayen tamurt. D anebyas, ur yessin tegdi, yettqadar imdanen, yettef deg teqbaylit n uqbayli ulamma deg tmaneyt i yettidir. D tabyest i t-yeđđan ad yeqqim deg tmurt, ur igi tarewla deg wallay-is, amennuy-is deg

tmurt ad ikemmel, akka i ifukk wawal yef Uzwaw deg wungal mi yeffey seg ssbiđar, netta d Țiđem.

3-2-2- Igi

- **Timlilin tisentalanin**

Deg sin n wungalen-a, amaru yerra iwudam deg yisental yerzan kra n yismilen n tmetti akka am uyerbaz, timsulđa, tamentilt n tmeđđut...

Deg “Tafrara”, Yidir d anelmad deg uyerbaz, amennuy-is icudd yer wayen yeyđar deg uyerbaz, yebda s usunded netta d yinelmaden nniđen. Ula d aeerreb-nni i eerrben ayerbaz yefka-asen tamentilt s wacu ara yekki deg tmesbaniyin n tefsut Imaziyen. Dagi tamlit n Yidir tedda d usentel agejdan, winna yerzan tamagit, imi d-yekker deg temnađt n yiqbayliyin, anda umnen d tutlayt-nsen d wazalen n tmetti.

Deg “Iyil d wefru”, Azwaw d amedyaz, amennuy-is yella s usefru. Țiđem, amennuy-is yerza tamentilt n tmeđđut, tezga tettney yef yizerfan n tmeđđut ladya nettat d tawtemt, yerna tella d tameynast deg tesdawit. Jiniral Anezmar, d amđebber ameqqran deg læsker, tettunef-as temlit n timsulđa d uđebber yef wayen iderrun deg tsertit. Ula d at iččummar, tamlit-nsen d ayen yerzan tasnaktit-nsen, ama d Muđemmed, ney d Euqba ney d Bella.

- **Timlilin timiganin**

Seg tesnalya n Vladimir PROPP, Argildas Julien Greimas isumer amsil¹ nniđen i wumi isemma “Azenziy n yimigan”. Yeffey-d s sdis n yimigan i yebđa yef krađ n yigellusen ara d-nesken deg uzenziy n yimigan.

Deg sin n yizenziyen-a n yimigan, asađ deg umezwaru d awadem agejdan n wungal tafrara “Yidir”, ma deg uzenziy wis sin, asađ d awadem agejdan n wungal wis sin d Azwaw.

¹ Amsil : modèle

3-2-3- Awadem agejdan deg wungalen-a almend n Tizrizmulit-a

Ma nuyal ęer wayen i wumi neqqar asedger anazlay, anda amđan n tikkal i d-yettuyal uwadem deg wungal, dya d win i d-yettwabdaren s waęas d netta i d awadem agejdan, rnu ęer-s yettban-d deg tegnatin tisdasanin¹ n wullis. Deg “Tafrara”, d yidir i yekkan deg yal tignatin tixaęarin, yerna d netta i yekkan deg waęas n yinedruyen. Deg “Yiyl d wefru”, d Azwaw i yellan s waęas yerna yekka deg azal ameqqran n tegnatin tisdasanin n uđris; ihi Yidir d awadem agejdan deg “Tafrara”, ma d Azwaw d awadem agejdan deg “Iyl d wefru”

3-3- Awal ęef tesleđt n sin n wungalen-a

Amru yefka azal s waęas i yigi n yiwudam igejdanen, d inedruyen i t-yerzan, imi deg sin yid-sen d imeynasen, zagan ttnayen seg tazwara ęer taggara n wungalen. ęitem dayen ur tt-id-yeglim ara akken i d-yeglem Eelęeyya, d igan-ines i wumi yefka azal.

Eelęeyya ur teęri ara, d tafekka n Yidir i tt-ijebden ęer-s, ęef waya i d-yefka aglam n Yidir yerzan tafekka-s, d amellal n wudem, acebbub d aberkan, ur wezzil ur ęezzif..., yedda d tiddi n Eelęeyya. Nettat ur yeęrin ara, ur iteffyen ara seg uxxam ladya mi d tin i d-yebran seg uxxam amezwaru, d Yidir I as-ieęben, s tirudemt yerzan tafekka. Ma d ęitem yeęran, ęhemmel Azwaw s tikta-s d uemmnuy-is ęef yizerfan n umdan d tlelliyin, ula d nettat d tameynast ęef yizerfan n tmeętut, ęef waya amaru ur yefki ara azal i uęlam n Uzwaw seg tama n tfekka, acu kan yeglem-it-id seg tama n tnefsit, d win yersen, ilan tabęest; d ayen I tettnadi ęitem.

¹ Tignatin tisdasanin : situations stratęiques

4- Akenni gar yiwudam igejdanen

4-Annerni n yiwudam deg wungal

4-1- Tafrara

Deg wungal-a, awadem ixef yella wađas n wawal, i yekkan deg wazal ameqqran n yinedruyen d Yidir. D tama tamagdayt i yettwadeřen deg wungal-a, yef waya ad neđfer kan tikli n Yidir, seg tazwara mi yella d anelmad deg uyerbaz n Yilmaten, armi d asmi yettef tifiyađ gar yifassen-is, yer umeynas n tmaziđt n tlelli, lęebs, tasdawit armi d tamettant.

Deg tazwara, yella d yiwen n unelmad menwala, ur yelli fell-as wawal, ur yufrar deg tudert deg taddart wamađ deg uyerbaz, d aqcic am netta am wiyad xas akken ala netta i sean yimawlan-is.

Tikli d yimeddukkal akka am Meqqran, teldi-as allen, tsekcem-as tayri n tmagit yer wul, yuđal d ameynas n tmaziđt, yuđal d yiwen gar wid yakk igan asunded yef tgella deg tazwara deg uyerbaz yuđal ula yef tmaziđt deg tefsut Imaziyen.

Yettwađtef yer lęebs, xas ma yuli leqder-is gar wid yettnađađen yef tlelli, yeđli sdat yimezday n taddart, armi tuđal yemma-s ur tezmir ad tmagger yiwen, tekmen imm-is deg uxxam. Tsetęa yef wayen iga mmi-s zun d tamgerđt i yenęa. Ula deg lęebs ur yettwađseb d amdan s leqder-is, azal-is yeđli, yečča tiyrit.

Yeffey-d seg lęebs, isetęa s yiman-is ur yezmir ad yerfed aqerru-s, ula mi d-yiweđ yer taddart « Agni », isetęa ad yekcem, yeqqim armi d-teđli talast.

Azal-is yuli, leqder-is meqger gar yinelmaden n uyerbaz n Yilmaten, imi d-rzan yer-s s axxam, ayen yernan i yemma-s ttnefxa, d tumert gar tlawin n taddart, yuđal-s leqder yer twacult. « *Yidir, ass-n, yettef gar-asen amkan n uqerru [...] imi seg lęebs i d-yeffey, fkan-as tamuđli i ttaken i win i ten-yugaren, ama deg tissas, ama deg tmusni* » sb 151

Yiwi-d lbak, yufrar-d yerna yuli wazal-is deg taddart. Yeqqim akken leqder yuli mi yuyal d anelmad deg tesdawit n Bab Zzewwar.

Amennuy yendeh gar yimagdayen d watmaten inselmen, yexnunes deg lkumisariya, yeqli leqder-is, armi yemmut.

Azal n Yidir yezga gar walluy d uyelluy, seg uqcic menwala, yer umeynas n tlelli d tugdut, d amennuy yeglan yis-s, yegla s tudert-is.

4-2- Iyil d wefru

Iwudam, yal yiwen amek yella umecwar i yewwi, ula d tiwuriwin mgaradent xas akken tikkwal tsemlal-iten tegnit, zgan ttemgaraden, ttemeassan, wa yettmuqul wayeđ s yir tamuqli, ur telli teflest gar-asen.

Dagi, nerza-d iwudam n tamiwin yemgaraden, dya deg yal tama neđfer tikli d wadeg n uwadem agejdan, ma nezmer ad as-nsemmi akkagi.

Seg tama tamagdayt neđfer tikli n Uzaw, seg tazwara mi yella d amedyaz n yiberdan, d ameynas yettnayen s yisefra-s i yetteelliq deg yiherban n Lezzayer tamaneyt, armi yettwađtef, yuy tixrit, yeffey seg sbitar akked Titem afus deg ufus.

Seg tama n udabu, nefren ad neđfer tikli n Jiniral Anezmar, i yettfen akursi deg lbiru, yettmaggaren imeddukkal-is s tnefxa, yettidiren tudert n tawant d zzhu, yer winna akken i tuxa twaxit n umussu ineslem i as-iseryen lluzin, ukkud yeqqim yer tgida n ccwer, yer win i yesruhen akk ayen yesea, yuy abrid n tiselbi.

Seg tama tineslemt, neddem-d Muhammed, gma-s n Tmekyust, imi yesea afus deg wayen yeđran i txessar inuzan ttherma n twacult yettidiren s wazalen n tmetti taqbaylit. Seg tmesgida, yer tezgi, yer ndama i t-yiwin ad yenx iman-is.

Azwaw

Azwaw yuy tannumi d yiberdan akked yizenqan n tmaneyt, yessen-iten, ssnen-t, ula d tikta-s ddant deg usefru yettarra yef yiherban. Imsebriden, llan wid yeddant d tikta-s, yeyxaren isefra-s. uyen tannumi d tmedyezt yettaru, ur tssinen akka s timmad-is, ahat ala Titem i t-yessnen, i yezran i wumi isefra-nni yersen yef yiherban.

Asefru-s isergagi imdebbren, tikta-s zemrent ad d-arwent kra, yettwadfer, yettwaṭṭef, seylin fell-as leqder, yettwahqer, tæddan fell-as. Seg umdan yellan ur yettwassen akka deg yiman-is, yer win yuḡen leqder ula yer yimsebriden ahāt urḡin yrin ayen yettaru. Kkren d tirni ssutren ad as-d-serrhen, yuḡal d amdan yettwassnen, yuli wazal-is, leqder-is yuy yal adeg.

Ur ibeddel tikli, netta d mmi-s n ugduḡ yenḡafen, ur yelli wayen i t-yessagden, xas tamettant tella tettgani deg-s, ama seg tama n udabu neḡ n yiremmayen. Amennuy-is d yiwen, yis-s i yettwassen, d netta i as-yefkan isem, fell-as i inuḡeḡ.

Deg taggara d netta kan i d-yeggran, iteddu deg ubrid s leeqel-is, tamedyezt-is ad tidir, amennuy-is ad ikemmel, tayri-s ad timyur.

Jiniral Anezmar

Deg tazwara, yella d bab n yiḡil, tadrimt, imdanen yakk ddaw ufus-is, yettwaqadar, d amḡebber.

Deg taggara yeḡli leqder-is, yexnunes, ula d imeddukkal-is ḡḡan-t, ḡetmen fell-as ad asen-isenz lluzinat, ula d tameṭṭut-is ibeddel fell-as, armi tuyal ur t-teeqqel ara « *Anezmar yuḡal ur yelli d winna i tessin Xira* » sb 219

Tetti fell-as liḡala seg win meqqren yuḡal d ulac « *Llan gar yimeqqranen, gar yiḡ d wass, afen-d iman-n sen am wid ibedden yef yic n uzger, ur ssinen tama iyer ara ylin* » sb 221, netta seg widak iḡef yezzi lḡal, widak yeččan tamurt, taggara-n sen ur yrin sani.

Deg taggara-s, yuḡal d awessar, tazmert tezwi, lluzinat nzan, imeddukkal, ḡḡan-t, temeṭṭut-is yeereq-as, iqeddacen-is iḡiwez-iten. Akken i neqqar : « *Ma tbeddeḡ, medden akk inek, ma teyliḡ ḡedd ur k-yessin* »

D taggara i iweeren, yendem deg kra n texnanasin iga deg tudert-is « *Taggara ad d-iger inehhit, am yinehhit n winna inedmmen, ur tt-yufi* » sb 226. Yeḡša deg yiman-is yumes, yexnunes deg yixmir, armi yessaram tezdeg « *D ti i tirga n Unezmar, yer tewser-ines, melmi yeqqim yettani, ad yuḡal d azeddgan am waman* » sb

224, d nndama i d-yeggran, imi ayen yakk yellan ines yebda yettansar yiwen yiwen, ula d imdanen yellan yid-s, i wumi iga lxir, snecwen-t, ġġan-t.

Yugi yakk ayen yescedda ad d-yeggri d ammekti, « *Tinuddiwin-is ttarunt timeddurin-nsen, ad tent-id-afen yineggura d timsirin, netta yugi tira, yugad-itent* » sb 225

Imeddukkal yellan ttaččaren-as lbiru, ass-a ġġan-t yakk, yeggra-d weđd-s am wayzen « *Anagar ilem i as-d-yezzin. Zik, zgan dinna widak i isemma d iħbiben. Tura isewħac umkan-nni* » sb 239. Mi yeqli deg wađđan wessir, iħbiben-a uyalen-as am yisyan i itezzin i tfekka n umettan, ttsawamen-t deg wayen yesea s sseaya. Isenz i yesea d ayla, anagar axxam i d-yeġġa, ula d idrimen s wacu isenz ur d-banen, ayen din yedda am usyax.

Yedda fell-as lħal armi yuy lexla, yeffey seg uxxam mebla icetđiden, taggara-s ur tban sani. « *Anezmar yeffey akken i t-id-turew yemma-s [...] ur iban ubrid yuy* » sb 245

Muħemmed

Am netta am wid yuven abrid n yiremmaen. Seg wulac, tamesgida tefka-asen tazmert, uven tamurt s yiyil, sagden imdanen, ula d Amezmar ur yemnie seg ufus-nsen, seryen-as lluzin, yettuħettem yemlal yid-sen.

Isenz nnif-is, yefka ultma-s i Euqba. Mi yemmut Euqba, yeqli leqder-is gar yiremmaen, tudert-is tekfa akken i teđra i Unezmar, yekkes icetđiden-is, ielleq iman-is yef useklu.

Seg win ur nettwassen, yuli wazal-is, yuwal ttagaden-t yimdanen, netta iga tuyat s yiyellaten-ines, ney s widak i yezgan sagaden imdanen n yisem n tneslemt. Ula d adabu yefka azuđer. Deg taggara yuwal d ulac, yeqli leqder-is ur yesei azal gar yimeddukkal-is, wala imawlan-is.

4-3-Ayen yezdin iwudam igejdanen

Ma nmuqel yer yiwudam n sin n wungalen-agi, ad naf ayen i ten-icudden.

Awadem agejdan n wungal « Tafrara », Yidir, d win yeyran, yiwi-d ula d lbak deg tegnit n lħers, anda yesēdda ula d lħebs kra n wussan kan uqbel akayađ n lbak, yeqli-d deg tayri n Eelġeyya tagujilt, ur yesēin ababat, tekker-d kan d yemma-s Megduda. D ayen i yellan yer Uzwaw, ula d netta yeyra, yettaru isefra, yerna yeqli-d deg tayri n Tītem, tagujilt, ur yesēin ababat, d yemma-s Malħa i tt-id-isekkren. Acu kan tayri yellan gar yimezwura temgarad yef tin yellan gar yineggura, imi tamezwarut d tawezyit yerna d tuffirt, tfuk n yiwil (zzwaġ), ma yella d tis snat ur telli d tuffirt, imi ahat akud d wadeg mgaraden. Deg tikta n umaru yezga umenuy gar tudert deg temdint d tin n taddart ney n udrar. Icudd tudert deg udrar ladya deg « Agni » yer lħerma d leqder akken yenna ucennay Yidir « *Win yebyan lħerma ad tagar, ad yali s adrar* »

Deg sin yid-sen kkren-d deg twacult iman-nsen, ur lin atmaten, acu kan Yidir yettwassen baba-s d yemma-s, tennuefk-asen aħas n tegnit i uġlam d ummesli fell-asen, kkan ula deg n yinedruyen, dya Dda Lwennas, baba-s n Yidir, yesēdda i yessēdda d lħers, tallit-nni n tefsut Imaziyen, netta akked Jeġġiga llan deg twayit-nni yeđran i mmi-tsen deg lħebs n Berwageyya, mi yettwet Yidir. Ula deg yiwil n Yidir fkan awal-nsen. d nitni i as-tt-yessutren syur Megduda.

Azwaw, yekker-d iman-is, yemma-s ur tettwassen ara, ula d aġlam ur tettwaglem, ur tekki deg yinedruyen, tella kan deg ssbiħar yer mmi-s, dya ur as-tettunefk ara temlilt.

Azwaw d tuqqna yellan gar sin n yiđrisen-a, imi isem-a yella dayen deg wungal amezwaru “Tafrara”, d yiwen seg wid yemlal Yidir deg lħebs n Berwageyya, yerna isem-a yettunefk i yiqbayliyen. Ayen yakk yekka umaru deg tira n “Tafrara”, d isem n yizwawen i isemres mi ara d-yemmesli yef yiqbayliyen. Azwaw d taxelxalt i icudden gar sin n wungalen-a, imi d win yettffen deg nnif-is deg sin n wungalen, yerna d anebyas, yessen taqbaylit, yettfeđ deg wazalen n tmetti.

4-4- Iferdisen n umennuy n yiwudam igejdanen

Deg sin n wungalen-a ixef yella wawal, amennuy deg tazwara n wungal « Tafara » icudd yer tudert iweeren ttidiren yimesdrurar deg taddart Agni, yal tanzayt arrac d imecṭaḥ ad ayen abrid yer uyerbaz, asemmiđ d talast, rnu yer-d abrid yezzifen i ttayen akken ad awđen, ayen din n wuguren zemren ad tenmlalen, d isaffen, d iqjan...

Simmal iteddu deg wullis, amennuy yef yizerfan yebda ad d-yettlal, deg tazwara d yir ahil i ṭṭafaren deg uyerbaz ixef tṭyullufen yinelmaden, gar-asen Yidir, ur byin ayen i lemmden yer uselmad amaṣri, ḥṣan ayen i asen-d-yettawi d asefru, yif-it ayen yellan deg tgemmi tayerfant n Leqbayel. Tifinaḡ i d-yeḡlin gar yifassen n Yidir, yefka-as ugar n tayri yer tsekla d tutlayt-is, netta i ḡillen deg tazwara ur tettwaru ara.

Amennuy yef tutlayt, yegla-d s umennuy nniđen, tlul-d tsuta yettnayen yef tmagit, tafsut Imaziyen d anagi yef waya, anda yekka Yidir akked yimeddukkal-is d wiyad, armi yuḡal umennuy yef tmagit d tamsalt n ugduq aqbayli d timmad-is.

Lbak d tasarut i yeldin tiwwura i Yidir ad yeffey seg umennuy yef yizerfan d tlelliyin deg taddart gar wayetma-s, yer tesdawit n Bab Zzewwar, dinna yemlal udem nniđen n umennuy win icudden yer yiḡallen yettruzun azalen n umdan yettnayen yef tlelli, wid yestullusen allayen yettnadin yef tudert deg leqder d lḡerma. Amussu ineslem yegla s tudert n yimagdayen, anda yufa Yidir iman-is yettnadaḥ mgal sin n yicenga, seg tama amussu ineslem seg tayed adabu. Dagi, amennuy-nni yef tmagit i yessen yakan deg tmurt n Leqbayel, yeggra-d ula deg tesdawit, uyur d-yerna umennuy nniđen mgal amussu n yinelmaden inselmen.

Acengu meqquer, adabu itekka yer tama tineslemt, mcudden yiḡallen, bedden mgal tugdut d tlelli, Yidir yettnayen yef tmagit, yufa iman-is sdat n sin n yicenga, adabu d tama tineslemt. D sin n yicenga, mi tennekmar fell-asen ad ddukklen mgal amennuy yef tmagit.

Deg « Iyil d wefru », amennuy s wacu d-yegla Yidir yer tmaneyt, yuđal d taluft ula n wid yettidiren dinna yakan deg Lezzayer tmaneyt, dya dagi i yella umennuy d leđdic n Uzwaw akked tmeddakelt-is Tıtem.

Amennuy icudd yer tlelliyin s wudem nniđen, anda asefru d allal i isembawlen adabu d umussu uneslem yef yiwet n tikkelt. Amennuy yedfer Uzwaw, isergagi adabu, imi tikta-s uyent iberdan n tmaneyt, kecment allayen irekmen.

Mačči d azwaw ara tıfen, ilaq-asen ad tten yal azniq deg tmaneyt. Ayagi, d tidet, dya asmi akken yettwațtef, imdanen yakk şhisefen, zgan d anadi fell-as, tiyri-nsen tiweđ wid i t-yetıfen dya serhen-as. D asefru-nni s wacu yettwațtef, d netta i yiwđen yal amezzuđ, yal tiđ n umsebrid, i t-id-iseffuyen seg tasga n talast uyur t-iwin yicenga n ugdud.

Amennuy-is ur yeħbis mgal adabu, yedda dayen mgal wid iyef tekkan yimesbațliyen, atmaten insemlen. Imi tikta-s ddant deg ubrid n tetarrit d tlelliyin.

4-4-1-Yidir

- Yidir d tmaziyt

Amennuy n Yidir deg « Tafrara », seg tazwara n teħkayt yer taggara, icudd yer tmaziyt. Yal tanzayt ad yay abrid n uyerbaz, abrid yezziif, asemmiđ n tegrest, d uyammac n unebdu, ula deg uyerbaz ur ihenna, ur yufi iman-is d ulmud s teerabt, ur yečči tagella yelhan. Isefra i d-yettawi uselmad amaşri, rnan-as urrif, yettyuluf mi ara asen-isel, ula d aselmad ur t-iħemmel. Mi d-tiweđ tamert n teerabt ad iyac ula d iman-is.

Tifinay i as-yefka s tuffra umeddakkel-is Meqqran, yeldi-as-d allen, yefka-as tayri meqqren yer tutlayt-is. Yuđal d ameynas n tmaziyt, yekka deg usunded mgal aערreb, yekka deg tmesbaniyin n tefsut Imaziyen, yečča tiyrit yef umennuy-is yef tmaziyt, yesedda-d lħebs, taggara-s d imenzayen i t-yenyan, imi

ur yebyi ad yesbibb tamentilt n tamettant n umagday, ameynas n tmaziyt deg tesdawit i umeynas-agi, i iruđen d asfel yef ibeddi-ines mgal iyallen n diri.

Assay yellan gar Yidir, awadem agejdan d tmaziyt meqquer, yezga yettnadađ akken ad tekcem tmaziyt s azerbai, ad tili d tutlayt tayelnawt. Yugi azerbai n uzerbai, idegger isufa n tsuqqas i d-isekfalen iqerriđen i d-yeđđga umekcam afransis, yeddem yef yir-is inehhiten n uyref uzzayri mebla lebyi-s, imi wid yettfen adabu, d yir abrid i đefren.

Seg umeynas amecđuđ, ur yessinen kra yef umennuy yef tmaziyt, tamaziyt yettmesli deg uxxam, deg taddart, d yimeddukkal-is, tuđal d tutlayt ziy yessan isekkilen, i yezmer ad yaru am tutlatin nniđen. Tlul-d tayri meqquer deg wul-is, ul-is yuđalen yekaten yef tutlayt-is i yelmed yer yemma-s. yufa iman-is gar tayri n tmaziyt d tin n Eelđeyya, xas ma Eelđeyya tiwi ul-is, tamaziyt ur as-yettwakkes umur, tezga deg uxemmem-is, deg tirga-s teđfer-it ula yer umennuy.

Yennuy yef tmaziyt deg uzerbai, deg tezgi, deg yiberdan. Yeđđa fell-as tiyrit deg leđbas. Ula mi yekcem yer tesdawit, amennuy ur yeđbis, ibedd d yimagdayen, d yimeynasen n tmaziyt, ur yefki fell-asen afus, yella d inigi yef tmenyiwt n yiwen seg yimagdayen syur wat iđđummar, ayen i yeglan s tudert-is.

Yemmut, tamaziyt yiwi-tt deg wul-is, imi fell-as i t-nyan; xas yemmut isem-is yegra-d, d Yidir nniđen i d-ilulen, d tamaziyt i d-yuđalen, amennuy fell-as yeqqim ar lebda.

- Yidir d udabu

Deg tazwara Yidir ur yesi ara assay srid akked udabu, deg taddart yezga ur yemyezgi ara akked Lhađ Arezqi, aqeddac n udabu. Ula d Dda Hımmu anda yuy tannumi yettyimi ala ayen n dir i yettmesli yef udabu d wid yeddan yid-s, yerna-as, yuđal yettwali adabu s yir tamuyli.

Dda Hımmu, d netta i as-yefkan asiley amezwaru yef tsertit, yefka-as udem n wayen llan wigi yettdıbbiren deg tallit-nni n Fransa, d wid ur nexdim

tagrawla, ur đfired abrid n tegrawla. Hewşen ayen i d-teğđa Fransa, tamurt tuyal d ayla-nsen.

Lexşaş n wallalen n tudert, lbađel d tđeqranit yettidir, sekkren-d deg-s ađulfu s lıyđ d lıyec mgal s kra n lqid i iqeddcen i udabu.

Deg uyerbaz, ayen din yefka-as yir udem d tugna yef yimđebbren n tmurt, ama d ahil n ulmud, ama d iselmaden ney d anemhal. Akked unemhal yezga umennuy yebded

- **Yidir d umussu ineslem**

Yidir deg tazwara, yekker-d deg taddart ur yessin acu i d amussu ineslem, ayen i t-iceyben d wid iqeddcen i udabu, akka am Lđađ Arezqi. Timetti anda i d-yekker ur tesei at ičđummar. At ičđummar deg yiseggasen-nni n 80, llan kan deg temdinin, ufan tisdawiyin d annar anda ara nnayen.

Ayerbaz deg taddart n Yilmaten ur t-isemlal ara akked wid i iđefren abrid n wat ičđummar, xas akken ahilen yetđafar deg ulmud-is yetwehhi yer waya.

Tasdawit n Bab Zzewwar, d annar anda yufa iman-is d watmaten inselmen yetteummu. Sluyen tagnit, ula d adabu yefka afus. I tikkelt tamenzut i ten-yemlal deg tira n « *Tafrara* », mi d-yeffey seg texxamt, yesla iwin-d dderz, ttsuyun « *Llah akbar* », sekkren-tt akked yinelmaden iimagdayen, nyan yiwen. Yidir yufa iman-is deg twayit iyef ur yegmin.

Amennuy-is mgal at ičđummar, ixelleş-it akken ilaq, yettwaddem mi nyan amagday-nni, iwin-t d inigi yef twayit yedran, byan ad d-yini mačđi d bu učđammar i t-yenyan, imi yugi, đefren-t yimsulđa s tyitiwin, armi yemmut.

Netta yugin ađerreb n uyerbaz, yugi tikta s wacu i d-yegla umussu ineslem. Ibeddi-s mgal ayen akk yesluyuyen tagnit, ayen yakk itekksen tilellyin i umdan, yegla s tudert-is. Yidir iruđ d asfel n umennuy-ines mgal wid yugin tamaziyt, seg udabu s amussu ineslem, amennuy d yiwen, mlaleln fell-as yicenga n tugdut, nyan-t.

4-4-2- Azwaw

- Azwaw d tugdut

Seg tazwara n wungal « Iyil d wefru » armi d taggara, Azwaw ur ibeddel, yeqqim d netta, amennuy-is yef tugdut s yimru yezga yedder. D isefra s wacu yettnay, d ameynas s tikta-s yef tlelliyin, tamedyezt-is tiweđ bab-is, tsenta-as adeddiđ, tsaged-it.

Akken kan yebda tikli-s tamezwarut deg wungal, netta d Țițem, afus deg ufus, akken i ttnađahen, netta yettaru, yettarra tifrekin n yisefra-s deg yiđerban n Lezzayer tamaneyt, nettat tella yer yidis-is, trennu-as deg tebyest. Amennuy-n sen d yiwen, d amennuy yef wayen yerzan yakk tilelliyin, ama tilelli n umdan, ney tilelli n umeslay, ney tilelli n tmețțut, ney ...

Anda yedda, Țițem tedda. Yiwet n tikkelt ur llin ara akken, netta yettwațțef, iwin-t yer wanda yečča tiyrit, anda akken yescedda kra n wusan akkin i tafat n wass, akkin i wallen n yimawlan d yimeddukkal-is, yuy ayen yettay țțbel deg tmeyra, tceddan yef lherma-s, mi yekker deg berra unadi fell-as d tnekkra n yimagdayen, serhen-as seg tegdi. Ula d Țițem deg wakud-a tettwațțef imi terra yef Tmekyust uyur d-usan yiremmayen ad tt-awin i Euqba.

Ayen yakk i yuy syur yimesbațliyen, ur t-isaged, yeqqim akken i d netta, ccwami ggrant-d seg tfekka-s, ma d tayri yer umenuy yef wazalen n talsa teqqim tedder deg wul-is. Medden akk bedden s idis-is, xas ma deg tazwara ala Țițem i ibedden yid-s, taggara mi yettwațțef, tiyri tiweđ yal amezzuuy, yuyal d ameddakkel n medden merra, dya dinna i d-iban wazal-is gar yimdanen.

Assay i t-icudden yer tugdut meqqret, ur yezmir ad as-tekkes tefrut temyer ney adebbuz n udabu amesbațli, yerran isudal yef yimawen n ugduđ, ur cennun s yisem n tlelli.

Deg taggara n wungal, yeffey-d seg ssbițar akked Țițem, afus deg ufus. Ayen akk i sceddan, tiyrit-nni i yuyen ur ten-teħbis yef wayen akken iyef ttnayen, tamedyezt d allal iyef ara yennay ar lebda.

- Azwaw d tsertit n udabu

Azwaw, akken yebda wullis armi ifuk, netta d amennuy s tikta-s d udabu, amennuy-is s yimru, yettaru isefra yettarra-ten deg yiđerban n tmaneyt.

D ameynas mgal tasertit n udabu i iegdlen awal i uyref, ur t-yeđđi ad yenfali akken ira, yerra asagel deg yimi s kra n win yennan awal n tidet, win yecnan taqerriđt n ugdud, tiyita tiweđ-it akken yeqqar Ait Menguellet : « *Ula d afrus deg lexla, ad t-nşeyyed mi icennu* »¹

Yal ass, imesbađliyen ttrađun ad tđfen win yettarun isefra, armi d yiwen n wass yezga-d gar yifassen-nsen, ddmn-t s tuffra tanzayt, yiwen ur yezri, gan-t deg tkerrust, cudden-t am yixef, iwin-t ur yeđđi anda, deggren-t deg uxxam ur nettwarzdey, ala aydi i yellan d amwanes-is, i talast, tafat ur d-tđal fell-as. Yuy tiyrit, tēddan yef lđherma-s, ibecc ula ddaw-as. Ur yerri s lexbar anda yella, ney ađal n wussan yesēdda dinna, armi d-yeggra deg terga, tanzayt i usemmiđ, d imsebriden i t-yufan dinna i t-id-yessakin. Ayen yeđran deg-s meqqr, yeldi-d allen-is yufa-d iman-is deg umetrađ deg ssbiđar.

Yesēdda kra n wussan, yeffey s yin, yerra s axxam-is. Mi yesla s Tđtem deg ssbiđar, yuđal yer din, ffyen deg sin afus deg ufus, amennuy yef tlelli, mgal tasertit n udabu yettkemmil.

- Azwaw d umussu ineslem

Azwaw, yekker-d akken akked Muđammed, akken i yran, acu kan yal wa yeđfer abrid-is. Azwaw win n tugdut d tlelli, tayri-s d Tđtem tesway Muđammed i iđefren abrid n watmaten inselmen.

Akken ara t-iwali Muđammed akked Tđtem afus deg ufus, ad yezzi i wallen-is, ad as-yessarem tamettant. Xas ma ur t-iwiđen yifassen-is, yiweđ Tđtem mi iceyyey akken iremmayen ad d-glun s Tmekyust i uyella-nsen Euqba.

¹ AIT MENGUELLET, Lounis, *Asefru*, 1986

Amennuy n Uzwaw mgal iyallen n talast d wat iččummar, glan s tayri-s, tettwarfed Țițem, tesædda kra n tallit deg yifri deg tețgi, tella mi tettwahqer Tmekyust. Terra Țițem yef lherma-s d lherma n tmeddakkelt-is, tsenta asafu deg uqerru n Euqba, terwel, terra s imsulța. Azwaw, tallit-nni ur yelli ara deg uxxam-is, ur yelli d ilelli, ula d netta yettwațtef syur kra n yimdanen i iqeddcen deg temsulța, yesædda ayen yesædda, tettwakkes-as lherma, rzan nnif-is.

Akken i d-yuki seg tyita i t-yuyen, yufa-d tameddakkelt-is tettwațtef, yeshissef imi ur d-tban ara, ula d imawlan-is ffren fell-as, snulfan-d fell-as ațtas ur yelli, akken kan ad yismiđ wul-is. Amennuy-is mgal ayen akk yestullusen allayen, ur yebyi tebrek i d-neğren watmaten inselmen, yezga yettnay yef tlelliyin, mgal tiweħcit n yinselmen, d udebuz n udabu.

Țițem s tebyest, terwel-d seg tețgi, teğğa tameddakkelt-is Tamekyust dinna, ayella n yiremmayen, winna nniqal i as-ihegga gma-s Muħemmed d argaz. Tessiweđ-d asalli i yimsulța, tedda yid-sen yer wanda teğğa tamekyust.

D imsulța i d-yiwin s yin Tamekyust, ufan-tt gar tudert d tmettant, dya d tinna i yellan d taggara n Muħemmed i yenyan iman-is.

Iremmayen ur d-grin deg yifri, wa yemmut wa yejla, ma d Azwaw d Țițem umnen s tikta-nsen, fell-asant řegmen ad nnayen.

Tamawt

Ma nmuqel yer wamek tbeddel liħala yef yiwudam-a, anda yal yiwen acu n tama n tsertit uyur yetteki, Azwaw d tama tamagdayt, Muħemmed d tama tineslemt, ma d Jiniral Anezmar d tama n udabu. Amennuy seg tazwara yezga gar-asen, yal wa yekkat yer tama-s.

Yal yiwen seg yiwudam-agi, s wacu i d-yugem tazmert-is ; Jiniral Anezmar, yettef akursi, isehbibir yef tsertit n udabu, imdanen akk yerra-ten ddaw uđar-is, isemres iyil, d udrim n lpitrul. Azwaw, isemres imru, tikta-s iwđent yal tama, isečč allayen n yimdanen s wazalen i icudden yer tliliyin d wazalen n talsa, yesluy t-ubrid n umussu imđerref n yinselmen i yeđfer, isemres akken ad yay

adeg deg tmetti iyil d tefrut, s yisem n « llah akbar » isekcem, netta d wid yeddán deg ubrid-is tegdi deg wulawen n yimdanen.

Deg tazwara, Jiniral Anezmar hrawit tuyat-is, iqeēēed deg ukursi-ines, imeddukkal-is wa yekcem, wa yeffey, yuli leqder-is, awal d awal-is, ur yelli win ara t-yeržen. Muħemmed aýerbaz-is d tamesgida, dinna i yettheyyi iman-is akken ad yessali deg leqder-is, ad yağ leqder s iyil d tefrut, ma d Azwaw, yezga yessawađ izen-is s tmedyezt, imdanen yeğğaren isefra-s yella-asen deg wul, xas akken ur yettwassen, d tikta-s i yettwassnen, akken yella Ali IDEFLWEN: “*Mačči d nekk ara tħebsen, ruħet ad tetťfem lehđur-iw*”¹.

Kra n tallit akken yufa-d iman-is Unezmar yer tama n Yiremmayen, netta d Bella msefhamen ur yettili cwal gar-asen, xas akken yettway, yerğa-as lluzin, iyallen-nsen myezgan wa ur yerni wa. Win yenħerren d tama tamagdayt, Azwaw yettway, yuğ tiğrit meqqren syur wid n udabu, ma d Tıtem d tmekyust, ttwaddment syur wid n tama tineslemt. Iyil n tama tineslemt d tin n udabu ulint ta yer yidis n ta, ma d tama tamagdayt tezder.

Deg taggara, yekker cwal, yekker umennuy gar snat n tamiwin, tin n udabu d tin n yinselmen, msekfan, iyallen-nsent zedren, d tama tamagdayt i yulin, Azwaw i d-yeffyen seg yir tallit, agdud i ibedden yer tama-s, d netta ara ikemmlen deg urid i d-yenğer seg tazwara, xas ma zik ur yettwassen ara, d tikta-s kan i ssnen yimdanen, tutťfa-s syur yimsulťa, terra-t yettwassen, afus deg ufus tamedyezt-is ad tidir ad yernu deg ubrid-nni n usefru yettaken abeħri i turet.

Deg tmurt-a tikkwal imdanen ur ttayen azal deg tmetti armi ten-tuy twayit, akka am Uzaw i yellan deg tazwara d ulac, xas ma yella isefra-s uyen izenqan n tmaneyt, llan wid i ten-yeyran, armi yettwaťtef i d-ffyen d tirni ssutren ad as-d-serħen. Akken i d-yusa deg usefru « *Ma teyliđ, medden akk inek, ma trebħeđ, ħedd ur k-yessin* »²

¹ FERHAT, Ali, (Ali Ideflawen), *Ğğet-iyi abrid ad eeddiğ*

² AIT MENGUELLET, Lounis, *Afennan*, 1990

Ma yella d ayen yeđran i Jiniral Anezmar, d ayen nniden, imeddukkal-nni yellan yid-s mi yerwa, ttun-t mi teyli yis-s, akken i d-yusa deg unzi : « *Ma terbħeđ medden akk inek, ma teyliđ ħedd ur k-yessin* »

Llan kra ttawin-d tamussni s tikta, d umennuy d tussna, wiyad ttawin-tt-id s udrim d yiyl.(Ayen yebnan s yiyl d udrim, iyelli mi yeyli bab-is, akken neqqar « *Izem asmi ara yimyr, izan la teddun fell-as* », ma d ayen yebnan yef tidet, yef tussna ur iyelli ar lebda)

Taggrayt

D awadem i iseddayen inedruyen, tigawin yak ddant d yiwudam, xas akken d imadanen n lkayeđ, amru yefka-asen tudert, yeglem-iten, dya llan kra s telqayt, ula d ismwaen i asen-yettunefken ddan akken twuriwin-nsen deg tudert. Yidir icudd srid yer tudert, acku yettnay yef tudert zeddigen, ula mi d-ilul Yidir amecħuħ deg tafrara n wass amaynut, d tudert n ussirem i irennun.

Ɛelğeyaya d taewelğet, ma nmuqel amek tettwaglen ad d-nini d tidet d taewelğet, tecbeħ, yerna ħninet, tezga yettnay d tudert akken kan ad tidir tudert yelhan, ad teddu lebyi I wul-is ikenfen, ladya nettat I yebran, teğğa yelli-s akken d llufan deg uxxam-is amezwaru. D aglam ladya ayen icudden yer tfekka i yettunefken s waħas i yiwudam, acu kan iwudam igejdanen yesmenyef umaru aglan icudden yer tħbiħa-nsen, acku isem-nsen icudd s samennuy.

Awadem agejdan ama deg « *Tafara* » ney deg « *Iyil d wefru* », ilul-d d umennuy akken i d-yenna MATOUB Lounes : « *Nekk luley-d d aqbayli, isem-iw imenyi* ». Seg taddart yer uyerbaz, amennuy yezga yef tmagit, ula d tiffinay-nni i as-yefka Meqqran, yerra Yidir d ameynas, yettnay yef tmaziyt, aערreb yerwi-t, am netta am yimeddukkal-is, yugi-t, gan fell-as asunded.

Yidir yekka deg tmesbaniyin n tefsut Imaziyen. Ixelles yef umennuy-is, aħas n wussan netta d amenħer, yensa ula deg lexla, yekka aħas n wussan d yimeddukkal-is deg tezgi, d tarewla yef yimsulħa i yettnadin fell-assen. Yescedda

lħebs. Yekcem tasdawit, amennuy yedda yid-s. Imeddukkal-is dđan yid-s, seħbibren fell-as, ula mi d-yeffey seg lħebs, akken ma llan rzan ġer-s.

Azwaw dayen, amennuy-is icudd ġer tmagit, imalalen ur d-banen deg tazwara, ala Țițem i yezgan yid-s, anda yedda tedda, terna-as tabyest. Ayen yettaru ġġaren-t yimsebriden, yella-asen deg wul, iban-d mi yettwațțef, ffyen-d am yiwen n umdan, ssutren ad d-yettwaserreh, ayen isagden imđebbren serħen-as.

Yidir yemmuten, ilul-d wayeđ. Yidir isuffey amennuy ġef tmagit d tlelliyin ġer Tmaneyt mi yekcem tasdawit, yeqqim d netta ur ibeddel. D amennuy yerfed Uzwaw, Azwaw d aqbayli, d yiwen seg yizwawen, akken i asen-isemma umaru deg wungal “Tafrara”

Azwaw d yiwen seg Leqbayel, yeddān deg umennuy s wacu yeġla Yidir ġer tmaneyet. Inuđeħ, yennuy, yettwet, netta yeqqim d netta, ulamma yeffey-d seg udebuz n lbațel. Netta d ubrid mwalafen, abrid-nni i yenġer, deg-s ara yeddu netta d Țițem.

Țițem ula d nettat, terfed amennuy, tennuy ġef yizerfan n tmețțut, tlul-d i umennuy, terna afud i Uzwaw. Amennuy-nsen yezga mgal iremmayen d udabu. Akka ula d amennuy n Yidir, netta yebda-t d udabu, imi iyuc yiwen seg yiqeddacen n udabu Lħaġ Arezqi, deg tesdawit yebda amennuy amaynut akked watmaten inselmen. Dya d winna i yerfed Uzwaw, ayen i t-yerran ur iħemmel ara Muħemmed, yiwen seg yiremmayen, ifernen abrid n tefrut.

Imnamaren, ama d wid yeddān d tsertit n udabu, neġ wid i iđefren abrid n watmaten inselmen, tikkwal ddukkulen mgal tugdut, isem n tlelli yettban-asen-d d acengu. Akka i d nitni, ayen yakk i d-yemmalen timmuzya n ugduđ-a, fell-as ad ddukklen.

Deffer n tneslemet neġ n tayri n tmurt i teffren, ayen din akken kan ad ckunețđen deg udabu. Sdukkulen tuyat, swayen agduđ, ur byin tudert tilellit i uyref. Seg tħeqranit ġer tbațel, abrid n tugdut ččuren-t d isennanen, ala wid yesan tabyest i iteddun deg uyennuy ġef tlelliyin d tugdut.

Ixef wis ukkuz

Ullis d tezɗawt n tsiwelt

Tazwert

Deg tesleḍt n uḍris aseklan, nezmer ad d-nawi awal yef wullis. Ullis d ayen akken i neyyar deg yisebtaren n udlis, i d-yettawin yef kra n yisental iyef yura umaru dag wungalen-is.

“Ullis yella deg wakuden yakk, deg wadgen anda ma llan, deg tmettiyyin merra; ullis yebda akked umerzruy n talsa”¹. Deg wayen akka i d-yenna Roland BARTHES, ullis yesεa azal meqqren deg tudert n talsa, ama deg tudert-is ney deg wayen i d-yeḡḡa d tira, ama d adlis, d aymis, d tasyunt ney ula deg sinima ney deg tfelwiyyin n wunuyen yemgaraden. Ullis yalle anda teddiḍ, anda telliḍ, ur yezmir ad yili ugduḍ melba ullis. Ullis yedda d tudert n umdan, anda yella umdan, yella wullis, d netta i d-yettalsen ayen yak yedder, ney yesla, ney tikkwal i isugen.

Yer Mohand Akli SALHI “Taneqqist, d ṣṣenf n uḍris yebnan yef tsiwelt n yinedruyen i d-yettaken taḥkayt”², dagi netta mi d-yemmesla yef tneqqist, yebya ad d-yini ullis, dya akken i d-yenna, taneqqist d tasiwelt akked yinedruyen mi ara mlalen.

1-Awal yef wullis

Ullis d ayen i yettwallsen deg uḍris, d agbur yuran ney yettwallsen s yimi, ney s tira, ula d ayen yakk i nessawal deg tudert n yal ass, ama d tadyant ney d ayen yeḍran yid-ney ney d wiyad, d ullis. Mačči kan d ayen i nettidir i d ullis, ula d tirga-nni i d-nettales d ullis “Tudert-nney teẓḍa d wullisen: d iymisen, radyu, tilibizyun ttawin-d-aney ayen yeḍran”³. Ula ma nemmesla gar-aney yef tudert-nney ney, ma nules-d tirga-nney d ullis.

Ungal yeddes d ullisen, yal wa amek i d-yekcem, ney acu i yerna i wullis agejdan iyef yuli uḍris.

¹ BARTHES, Roland, *Communisation, 8. L'analyse structurale du récit*, Ed. du Seuil, Paris, 1981, ED.2, P. 7 « Le récit est présent dans tous les temps, dans tous les lieux, dans toutes les sociétés ; le récit commence avec l'histoire même de l'humanité »

² SALHI, Mohand Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla, 2. Op.Cit*, P.11

³ SCMITT, M.P and VIALA, A, *Savoir-lire, précis de lecture critique*, Ed Didier, France 1982, ED.2, P. 49, « Notre vie quotidienne est tissée de récits : journaux, radio, télévision nous racontent l'actualité »

Ullis iteddu d uwadem agejdan d wid ilan assay yid-s, dya d yiwudam i yesslayen inedruyen s wacu iteddu i yettali wullis.

Ungal « Tafrara », deg tazwara yer taggara, yuli yef yiwen n wullis d agejdan, inedruyen-is akk cudden yef uwudem agejdan Yidir iyer d-rnan kra n wullisen i d-yeddan ama sean assay d umennuy n Yidir, ney ur sein.

Ungal « Iyil d wefru » yuli yef krađ n teħkayin tigejdanin, yal yiwet tcudd yer yiwet seg tamiwin yettnayen deg tmurt n Lezzayer iseggasen-nni n tmerwit taberkant, uyur d-rnan kra n wullisen I d-yeddan kan akka d tiddin, sean assay srid d wayen s wacu d-glan ullisen-a igejdananen ney d awal kan I ten-id-yiwi umasawal.

1-1- Ullisen n Tafrara

Ullis agejdan deg wungal-a, icudd yer umennuy n Yidir d yimeddukkal-is yef tmaziyt d wazalen n talsa, akka am tlelli, tugdut n yizerfan n umdan.

Seg unelmad deg tesnawit, anda yebda amennuy yef tmaziyt, yer tikkin-is deg tmesbaniyin n tefsut Imaziyen, yettwarfed yer lħebs. Yesɛdda kra n wussan deg lħebs n Berwageyya, dinna yečča tiyrit, yeffeɣ-d, yesɛdda lbak, yiwi-t-id. Yekcem tasdawit, yedda kan deg umennuy-is. Ixwanğiyen nyan yiwen n umagday, Yidir iwin-t yer lkumisariya n Lezzayer. Wwten-t yimsulṭa, akken kan ad d-yini ayen byan, yemmut ddaw tyitiwin d tħeqranit.

Netta yemmut, ilul-d mmi-s i wumi semman Yidir.

Mi neyra, nerna nules tayuri n uđris-a, nekkes-d sđis n wullisen

Ullis 1 (Ls 1)

Amennuy yef tmagit d tleliyin, ullis-a cudden yinedruyen-is yer uwadem agejdan n wungal Yidir

Ullis 2 (Ls 2)

Tayri, d assay-nni yellan gar Yidir d Eelğeyya

Ullis 3 (Ls 3)

Amezruy, tɣalin ɣer umezruy n tmurt, ladya deg tallit-nni n tegrawla mgal umekcam afransis

Ullis 4 (Ls 4)

Akacef, tilawin yettruḥun ɣer Ccix Ḥmed

Ullis 5 (Ls 5)

Adabu d tsertit n tmurt

Ullis 6 (Ls 6)

D tudert n Lwennas deg umahil (axeddim), deg tmaneyt

1-1-1- Amsedfer n wullisen deg wungal Tafrara**Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 7- Sb 34

Tanekda n wullis 1, yella-d d aɣen uɣlam n taddart

Yidir ur yebyin taɣrabt deg uɣerbaz

Maqqran isaki-d Yidir, yesḥemmel-as tamaziyt imi as-yefka Tifinay

Ullis 2 (Ls 2)

Sb 34- Sb 35

Tayri, timlilit d Eelḡeyya (Tanekda n Eelḡeyya)

Ullis 1 (Ls 1)

Sb 36 – 55

Asunded

Yidir yuɣal s aɣerbaz

Kecmen yinelmaden deg usunded yef tgella
Yendeh ccwal deg Tizi, Yidir yeqqim 3 n wussan ur d-iban

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 56- sb 59

Iyurar (Imyaren zḥullen tazallit n ugeffur, ma d tilawin d anzar)
Eelḡeyya, tedda d tmeddukkal-is yer teewint, yeḍfer-itt Yidir, kksen lxiq

✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 60- sb 68

Tafsut Imaziyen
Yidir yezga gar tayri n Eelḡeyya d tmaziyt
Inelmaden ttmenṭaren deg lexla, imsulṭa ttnadin fell-asen

✍ **Ullis 2 (Ls 3)**

Sb 69- sb 74

Lwennas akked Jeḡḡiga, byan ad zewḡen i Yidir, lemmer ad isers iman-is,
yerna ad yeččar axxam d arrac

✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 75- sb 80

Yidir yedda d yimeddukkal-is yer Tizi ad merḥen
Muḥend, ameddakkel n Yidir, tezga tiṭ-is yef yiwet akken n teqcict, ddan
yid-s deg yiwen n lkar mi uyalen s axxam tameddit, acu kan ur yeḍri uma d
kra gar-asant, teqqim kan deg targit.

✍ **Ullis 3 (Ls 3)**

Sb 85- 95

Amezruy d tsertit

Dda Ḥemmu, yiwi-d awal yef tudert n yiqeddacen n udabu tallit-nni n tegrawla

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 95- sb 96

Lḥağ Arezqi yessuter afus n Eelğeyya i zzwağ, acu kan nettat tugi, d Yidir i tḥemmel

✍ **Ullis 4 (Ls 4)**

Sb 96- 107

Akacef

Jeğğega tedda d tmeddukkal-is yef Ccix Ḥmed, isaged-itt s wayen i as-yenna ad yedru.

✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 108- sb 111

Yidir yettwaṭṭef deg tmesbaniyin n Tizi, rran-t yer lḥebas, rnan wwten-t

✍ **Ullis 5 (Ls 5)**

Sb 111- 114

Udem n tsertit n udabu

Lḥağ Arezqi yettidir tudert igerrzen deg uxxam-is, yesca ula d ixeddamen i iqeddacen deg tferkiwin-is

Jeğğiga tekcem yer-s tettehririt yef mmi-s ur d-ibanen

✂ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 114- sb 117

Iwin Yidir d wid yellan yid-s yer Berrwageya

✂ **Ullis 5 (Ls 5)**

Sb 117- sb 118

Lħağ Arezqi iruħ yer Yilmaten ad yeteqsi yef Yidir, isawed-d asalli i Jeğğiga

✂ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 118- 129

Tudert n Yidir deg lħebs n Berrwageya

Yeslal-d tamussni akked Uzaw

Imwalan-is rzan yer-s akked lħağ Arezqi

Yidir yuy tiyrit imi yegguma ad yemmesli s teerabt d yimawlan-is

Yidir yekcem yer ssbiħar n lħebs

✂ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 129- sb 135

Eelğeyya tqirr s tayri-s i yemma-s

✂ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 136- sb 146

Yidir yeffey-d seg lħebs, yedda-d deg tkerrust yer tmaneyt, yettef-d lkar yer tmurt, yemlal Meqqran, rran yer Dda Ĥemmu, seg-s akkin yerra s axxam-nsen.

✂ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 146 – sb 149

Yemlal Yidir d Eelğeyya, yers-d imensi, mbaddalen tamuħli

✂ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 149- sb 152

Usan-d yimeddukkal n Yidir seg uyerbaz n Yilmaten, arrac tiḥdayin, deg uzal qayli

✂ **Ullis 6 (Ls 6)**

Sb 152- sb 165

Lwennas deg uxeddim, Yesla s mmi-s mi d-yeffey seg lḥebs, yessuter seg uyella-s ad as-yefk kra n wussan ad iruḥ yer taddart ad iẓer mmi-s, yugi-as, ur as-yuy awal, iruḥ-d yer taddart.

✂ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 156- sb 164

Yidir iruḥ s ayerbaz, yerza s imeddukkal-is.
Iwin-d awal yef usunded ass n ukayaḍ n lbak
Yekcem-d tameddit s axxam yesker, yufa-d imawlan-is berra n uxxam,
awal ur ten-id-yuli

✂ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 165- sb 172

Yidir iqirr s tayri-s i yemma-s, yenna-as d εelpgeyya i yebya
Imawlan-is akken εerḍen ad t-sneddmen, ur zmiren ara, netta yeṭṭef kan
deg wawal-i

✂ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 172- sb 176

Yidir yescedda lbak ddaw lḥers n yimsulṭa
Yidir yiwi-d lbak, ma d Meqqran yezgel-it

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 176- sb 182

Imawlan n Yidir sutren afus n Eelḡeyya i mmi-tsen (xeḍben-tt-id)

✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 183- sb 188

Tudert n Yidir deg tesdawit

Amennuy n Yidir mgal At iččummar

Yezdi tadukkli akked Mezyan, ameddakkel-is deg texxamt

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 188- sb 189

Iwil (zzwaḡ n Yidir), d ammekti i t-id-yemmekta Yidir

✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 189- sb 208

Yekker umennuy gar yimagdayen d wat iččummar

Nyān yiwen n umagday

Yidir, ddmēn-t yimsulṭa, iwin-d yer lkumişariya

Yettwet, yeḍra deg-s lbaṭel

Yekcem ssbiṭar, yemmut

Asenḍel n Yidir deg taddart

Talalit n Yidir amecṭuḡ, mmi-s n Yidir d Eelḡeyya

1-1-2- Amek mseḍfaren wullisen deg tfelwit✍ **Seg sb 07 alamma d sb 68**

Isebtaren	07 - 34	34 - 35	36 - 55	56 - 59	60- 68
Ullis	Ullis 1	Ullis 2	Ullis 1	Ullis 2	Ullis 1

✂ Seg sb 69 alamma d sb 107

Isebtaren	69 - 74	75 - 80	81- 95	95 -96	96- 107
Ullis	Ullis 3	Ullis 1	Ullis 3	Ullis 2	Ullis 4

✂ Seg sb 108 alamma d sb 128

Isebtaren	108 - 111	111-114	114 -117	117 -118	118-128
Ullis	Ullis 1	Ullis 5	Ullis 1	Ullis 5	Ullis 1

✂ Seg sb 128 alamma d sb 156

Isebtaren	128- 135	136- 146	146- 149	149- 152	152- 156
Ullis	Ullis 2	Ullis 1	Ullis 2	Ullis 1	Ullis 6

✂ Seg sb 156 alamma d sb 188

Isebtaren	156- 164	165- 172	172- 176	176- 182	183- 188
Ullis	Ullis 1	Ullis 2	Ullis 1	Ullis 2	Ullis 1

✍ Seg sb 188 alamma d sb 208

Isebtaren	188- 189	189- 208
Ullis	Ullis 2	Ullis 1

1-1-3- Amɗan n yal ullis deg uɣris

Deg tamawt-nney ɣef tfelwiyin-agi n wullisen, ad d-nini azal ameqqran n uɣris itezzi ɣef sin n wullisen (Ls 1, Ls 2). Xas akken yella wassay gar-asen, imi deg sin yid-sen cudden ɣer uwadem agejdan, ameskar n wungal Yidir, yiwen ɣef tudert-is n umeynas, tayed ɣef tayri-s.

Ullis amezwaru (Ls 1), yettawi amaru berra n taddart ɣer unnar n umennuy, ama deg uyerbaz, neɣ deg yiberdan, neɣ deg tesdawit, neɣ deg lɛbes.

Ma d ullis wis sin (Ls 2), isuffuy amaru seg wawal ɣef umennuy d yizerfan i umdan ɣer tayri, yettarra-t-id ɣer taddart, anda dayen tella tudert nniɗen tin n tmetti s wazalen-is.

Dya isedda-d kra n wullisen akka d imexɗa, yal wa uɣur i t-icudd. Ullis wis 3 (Ls 3), ullis wis ukkuz (Ls 4), ullis wis semmus (Ls 5) d wullis si sɗis (Ls 6).

Dya uullis sɗis (Ls 6) i icudden ɣer tudert n Lwennas deg tmaneyt, ur d-yiwi ara s waɗas imi tikkelt kan i d-yettwabder.

Ullisen-a, nerra-ten deg tfelwin deg sin n yiswiren

8- Aswir amezwaru

Ullisen n uswir amezwaru (Ls1, Ls2), ttwabedren-d 22 n tikkal, ayen i d-yeqqaren fell-asen i yella wawal s waɗas

Ls 1 : 13 n tikkal

Ls 2 : 08 n tikkal

9- Aswir wis sin

Ullis-a n uswir wis sin (Ls 3, Ls 4, Ls 5, Ls 6), ur d ttwabedren ara s waṭas, uyalen-d kan deg kra n tagnatin, banen-d deg uḍris deg 6 n tagnatin.

Ls 3 : Snat (02) n tikkal

Ls 4 : Yiwet (01) n tikkelt

Ls 5 : Snat (02) n tikkal

Ls 6 : Yiwet (01) n tikkelt

1-1-4- Amek i yezger seg wullis yer wayeḍ

Amaru isemres deg uzgar seg wullis yer wayeḍ, tamlellit deg waṭas n tagnatin, akked kra n tikkwal asekcem d uselqem.

Imi tudert n Yidir tezga d amqelleḍ gar tayri n tmaziḡt d tin n Eelḡeyya, ul-is yebḍa yef sin, dya amaru yezga yettarra gar wullis 1 (Ls 1) akked wullis 2 (Ls 2).

I sin n wullisen-a yerna-d kra n wullisen akka i d-yeddan am yinebgawen.

➤ Tamlellit

Amaru isemres tamlellit aṭas n tikkwal, seg tazwara n wungal yer taggara netta yettawi yettarra gar sin n wullisen n uswir amezwaru, d ayen ara d-ibanen s lebrez deg tfelwiyin.

Tamlellit-a tedda d uḍris, tikkelt d ullis 1 (Ls 1) tikkelt d ullis 2 (Ls 2), akken armi ifuk uḍris, acu kan tikkwal tgezzem akka temlellit-a s kra n wullisen i d-yeddan deg wungal.

Ha-t-a wanda mlalalen mwanaben wullisen-a (Ls 1, Ls 2)

☞ Seg sb 7 yer sb 68

{ Seg sb 7 yer sb 34 : Ls 1
 { Seg sb 34 yer sb 34 : Ls 2
 { Seg sb 36 yer sb 55 : Ls 2
 { Seg sb 56 yer sb 59 : Ls 1

☞ Seg sb 118 yer sb 152

{ Seg sb 118 yer sb 129 : Ls 1
 Seg sb 129 yer sb 135 : Ls 2
 Seg sb 136 yer sb 146 : Ls 1
 Seg sb 146 yer sb 149 : Ls 2
 Seg sb 149 yer sb 152 : Ls 1

☞ Seg sb 156 yer sb 208

{ Seg sb 156 yer sb 164 : Ls 1
 Seg sb 165 yer sb 172 : Ls 2
 Seg sb 172 yer sb 176 : Ls 1
 Seg sb 176 yer sb 182 : Ls 2
 Seg sb 183 yer sb 188 : Ls 1
 Seg sb 188 yer sb 189 : Ls 2
 Seg sb 189 yer sb 208 : Ls 1

Amaru isemres tamellit akken ad ieeddi seg wullis 1 (Ls 1) yer wullis 2 (Ls 2), acku yedfer tudert n Yidir yakan gar sin n wadgen yemgaraden, seg uxxam yer uyerbaz, seg taddart yer tesdawit, iteddu seg taddart yettuɣal-d yer-s.

Inedruyen n uɣris mseqfaren ilmend n wakud akken i ɗran, Yidir ad yili deg taddart i t-id-icudden yer tayri n Eelğeyya, seg-s akkin ad yerr s ayerbaz ney yer tesdawit anda yettnay yef tmaziɣt. D ayen-nni i yerran amaru ad isemres tamellit gar sin n wullisen-a i d-yettwabedren deg tuget n uɣris.

➤ **Taguri**

Amaru isemres taguri n wullis deg uɣris-is, iger ullis 3 (Ls 3), yerzan amezruy, s yiles n Dda Hemmu i d-yettawi ayen yettuɣalen yer tegrawla n 1954.

Ullis-a yekcem-d deg snat n tegnatin, yettef adeg deg tira n umaru, yekcem yef wullis 1 (Ls 1)

☞ Seg sb 69 yer sb 74 : Ls 3

☞ Seg sb 85 yer sb 95 : Ls 3

Ullis-a iger-it deg wullis 1 (Ls 1), akken ad yessuter seg Yidir ad yerr cwit taqejjirt-is yer deffir, acku tagnit tekres, yerna s kra n wid yennuyen yef tmurt-a tallit-nni n tegrawla mgal anekcam afransis, ass-a uyalen deg rrif.

Yesmektay-it-id yal tikkelt yef wakken ad iεas yef yiman-is, ad yay rrif, amennuy i t-yettyelliten d wid yettilin deg tili, yettrağun kan ad megren ayen zẓan wiyad.

Ullis 3 (Ls 3) yekcem-d dayen s temlellit ma nmuqel amek i yemwanab netta d wullis 1 (Ls 1)

{	Seg sb 60 yer sb 68 : Ls 1
	Seg sb 69 yer sb 74 : Ls 3
	Seg sb 75 yer sb 80 : Ls 1
	Seg sb 85 yer sb 95 : Ls 3

Dagi isemres taguri s temlellit, acku yezga yattawi yettarra gar wullis 1 (Ls 1) d wullis 3 (Ls 3).

➤ **Amsedfer**

☞ Seg sb 96 yer 107

Isemres amsedfer deg tira-s, imi yella deg wullis 2, iselqem s wullis 4 (Ls 4), yerzan akacef, mi tedda Jeğgiga yer Ccix Hmed ad as-d-isefru targit-nni i turga, tinna akken i tt-isagden.

Nenna-d d amsedfer acku yedda deg wullis-nni kan ideg tella, armi temlal d Yidir i yugin ad yeddu yid-s, terna akken deg wawal yid-s.

☞ Seg sb 152 yer sb 156

Isemres amsedfer s wullis 6 (Ls 6), yerzan Lwennas deg uxeddim-is, mi yessuter akken seg uyella-s ad t-yeğğ ad yerzu yer tmurt ad iẓer mmi-s i d-yeffyen seg lḥebs.

Dagi dayen d amseḍfer acku yedda d wullis-nni yerzan tuffya n mmi-s seg lḥebs. Isemmed yis-s amennuy n mmi-s yef tugdut d tlelli, ula d netta yennuy d uyella-s imi i ibedd mgal tanekkra n yiqbayliyen mgal adabu.

☞ Seg sb 111 yer sb 114 : Ls 5

☞ Seg sb 117 yer sb 118 : Ls 5

Deg sin n yigmiren-a n yisebtaren, amaru isḍfer s wullis 5 (Ls 5), yerzan tudert n Lḥağ Arezqi, udem n tsertit n tmurt d udabu.

Nenna-d d asseḍfer acku yedda s yinedruyen srid, mi yettwaṭṭef akken kan Yidir, yekcem-d Lḥağ Arezqi akken ad yalel Jeğğiga iwumi tezza tasa yef mmi-s.

Dagi isemres umaru dayen aseḍfer imi d-isekcem tudert n Lḥağ Arezqi d tlawin-is, d yiqeddacen-is.

Akken isemres timlellit gar wullis-a d wullis 1 (Ls 1), akka i d-yettban deg yigmiren-a n yisebtaren.

{ Seg sb 108 yer sb 111 : Ls 1
 { Seg sb 111 yer sb 114 : Ls 5
 { Seg sb 114 yer sb 117 : Ls 1
 { Seg sb 117 yer sb 118 : Ls 5
 { Seg sb 118 yer sb 129 : Ls 1

Dagi, yezga yettarra gar wullis 1 (Ls 1) akked wullis 5 (Ls 5). Isekcem Lḥağ Arezqi deg temsal n taddart, acku amennuy-nni n Yidir, ladya tuṭṭfa-s yer tḥebs tuyal d taluft n taddart s timmad-is, ur telli d tin kan n twacult-is.

Deg teginatin yerzan tigi, taddart ad teddukkel am yiwen n umdan, ad tmaggar uguren.

1-2- Ullisen n yiyil d wefru

Ungal-agi ur yelli am umezwaru. Wagi, llan deg-s kraḍ n wullisen igejdanen, yerna-d ɣer-sen kra akka d usnan, s ya ɣer da ad d-yeddu yiwen gar yigejdanen.

Yiwen ɣef tugdut d wazalen n talsa am winna akken n Yidir deg Tafrara, s yiberdan nniden n umennuy, wayeḍ icudd ɣer tudert deg udabu, iban-d s yinedruyen n Jiniral Anezmar d yimeddukkal-is, wayeḍ icudd ɣer tudert d yinedruyen n yiremmayen ; xas ma llant aṭas n tamiwin, yal ta anda tettnay, abrid-nsent yiwet, taḥeqranit, timenɣiwt, uzẓu n tedgi. D Muḥemmed, d Bella ney d Euqba, iswi-nsen yiwen.

1-2-1- Ullisen igejdanen

- ✎ **Ullis 1 (Ls 1) :** D ayen i cudden ɣer umennuy n Uzwaw akked Ṭitem
- ✎ **Ullis 2 (Ls 2) :** D ayen icudden ɣer Jiniral Anezmar d tsertit n udabu
- ✎ **Ullis 3 (Ls 3) :** D ayen icudden ɣer Muḥemmd d tama tineslemt

Tamawt

Dagi, ur nebḍi ara gar umennuy ɣef tugdut d yizerfan akked tayri d Uzwaw, acku tayri n Ṭitem tedda deg umennuy-ines, acku Ṭitem tekka deg umennuy ɣef tugdut d wazalen n talsa. Amennuy-nsen d yiwen, ɣef waya nerraten deg yiwen n wullis, ullis 1 (Ls 1)

1-2-2- Ullisen ussinen

- **Ullis 4 (Ls 4) : Amezruy**

Akka am wungal « Tafrara », ula d amezruy ɣur-s tunti-s deg wungal-a. amaru icudd kra n yinedruyen ɣer twayiwin gan yimesbaṭliyin ama deg tegrawla n 1954 ner tidyanin-nni n tuber 1980.

Tikkelt-d d Jiniral Anezmar i tent-id-yetmektin kan akka deg wallay-is. Ur teffiy i tayect-is, tegra kan deg wul-is, d netta kan i yeshissifen yef txessar in gan zik-nni ama deg tnekkra n Tuber 1988, ney deg tegrawla d 1954. Yettnay iman-is, yezga yeqber, am win i yeqqaren i yiman-is d ayen i tgam n tufam, ney d isennanen-nni i tezzam d tmeggrem deg taggara n leemer.

- **Ullis 5 (Ls 5) : Tudert n yimḍebbren n tmurt berra n tmurt**

Jiniral Anezmar yuy adabu s yiyil d tedrimt, ussan-is deg lbiru yettdebbir, uḍan-is d εawaz akked yiqerḍalen deg tissit d wučči n tgelliwin d yikesman.

Arraw-is deg tmurt n Legliz, dinna i ttidiren, qqaren deg tesdawiwin n Lurup, ula d tameṭṭut-is Xira terza yer Legliz, ad tesgunfu, yerna terra iman-is d tilemzīt, twenneε udem-is, ula d iselsa-s seg tmura n berra i as-d-ttawḍen.

Ullis-a, yules-d kra n wagguren-nni i tescedda Xira d warraw-is deg tmurt n Legliz, d umerreḥ deg yizenqan d yiberdan n « Londre »

Yules-d tallit-nni seg wasmi i tiweḍ yer din alamma d-tuyal, muggren-tt yer unafag.

- **Ullis 6 : Ttberna**

Warisem mi d-yuyal syur yiremmayen, mi yella yid-sen deg twayit-nni yeḍran deg yiwet n taddart anda seryen yakk ayen ufan din, d tameṭṭut ney d aqrur, ula d llufan deg tattalt glan yis-s, yerra-tt i lweεd n tissit, yuyal ur iteffey ara seg ttberna, dinna yemlal d yiwen n umyar. D amyar i wumi yeččur wul s yiyilfen, tsaden-it liḥala uyur tiweḍ tmurt, netta i iḍemεen mi teffey Fransa, tamurt ad tseggem dya dinna i terna deg tebrek d talast, « *Nendem ! Nendem imi nsuffey imhersanen, nerra wiyad deg ubdil-nsen ! Acu yeḍran tyilled ? Yeffey lbatel ileqqem wayed. Asmi d Fransa nerkeḍ deg wulawen, acku banen d isdawen. Tura i yeddmen igan-nsen, mayna ! Tazmert tekfa, nerra-tt imir i lweεd n tissit* » sb 183. Dagi mačči kan d amyar-a i inedmen deg wayen yeḍran ula d wid i igan am netta imi isemres aqmim nekni deg umaslay-ines, yenna nendem, ur yenni nedmey.

Yerna yella yettmesli s lyiḍ imi isemres akaz n ubhat (!) Ula d tudert tuyaḷ ur tesɛi azal dya amyar-a yerna deg wawal-is « Ma tenkamar ad mmtey » sb 186

Dagi amaru isemres adiwenni, isenṭeq-d yiwen gar yiwudam (Warisem), isedda-d kra n yinedruyen, akken i d-ibeyyen liḥala ideg ttidiren yimdanen, tiyita i ten-yuyen d wayen i ten-yerran ttayen abrid n ttberna.

Taḥkayt-agi d asekcem i d-tekcem yef teḥkayt tagejdant i icudden yer yigan n Jiniral Anezmar, tekcem-d akken ad d-tsegzu ayyer Anezmar yezga yugad, ula d učči-ines deg lbiru.

- **Ullis 7 (Ls 7) : Tabyest n tmeṭṭut**

Gar twayiyin yeḍran deg tmurt, iremmayen segren tadewwarit s timmad-is, ayen din ur d-yeqqim, zlan argaz d mmi-s, ččan imensi deg uxxam-is, seryen yakk ayen mlalen.

Tadewwarit ġġan-tt yimawlan-is, ala taġġalt-nni i wumi nyan argaz, d yelli-s d temyart-is i yeqqimen dinna.

Mi d-terwel Ṭiṭem seg udrar, asmi akken i tenya Euqba, ayella n Muḥemmed, teyli-d deg tdewwarit-a, temlal tilawin iman-nsent, d nitenti i as-yernan tabyest, fkant-as afud, tessiweḍ tiyri i yimsulṭa, ruḥen sukksen-d Tamekyust seg yifri-nni anda tella.

Deg wullis-a, yesbeyyen-d umaru amennuy n tmeṭṭut, d useḥbiber yef tmurt, d tebyest s wacu i tmugger taḥeqranit d lbaṭel. Tameṭṭut deg wullis-a tbedd deg wudem n yiremmayen mebla tegdi, akken terra yef lḥerma-s.

1-2-3- Amek mseḍfaren wullisen deg « Iyil d wefru »

- **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 9- sb 24

Tirza n Uḥemmu

✍ **Ullis 4 (Ls 4)**

Sb 24- sb 29

Anezmar yemmekta-d tenekkra n tuber

Taḥeqranit d utæddi yef lḥerma n warrac

Tegdi tekcem ulawen n wid yellan deg udabu

Anezmar yendem deg txessar in iga

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 29- sb 40

Jiniral Anezmar d umeddakkel-is Uḥemmu deg ubrid yer tzeqqa, ufan abrid
yeččur d imẓull- a.Cčan, swan. Uḥemmu yegla s yiwet n tlemẓit yer texxamt, mi d-yuḡal yer
tzeqqa, ukren-as idrimen.✍ **Ullis 3 (Ls 3)**

Sb 41- sb 49

Timsirin yettay Muḥemmed deg tmesgida

Temẓi n Muḥemmed (ammekti), aḡerbaz ihegga-d Muḥemmed s amennuy
yef wazalen n tneslemt✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 49- sb 54

Tayri i d-ilulen gar Uzaw d Ṭiṭem

Asefru amezwaru n tayri i yefka Uzaw i Ṭiṭem (Amekti)

✍ **Ullis 3 (Ls 3)**

Sb 54- sb 58

Muḥemmed ur yebyi ad yili wassay gar ultma-s Tamekyust d Ṭiṭem.

Muḥemmed yerwi axxam-n sen

✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 58- sb 77

Asemḍal n umezwaru tezla tefrut n yiremmayen

Ṭiṭem tedda d asemḍal akked yirgazen

Mi d-uyalen, tewqee tayri gar Uzaw d Ṭiṭem, yef yiri n ubrid

Tafrut terra imdanen d imexlal

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 78- sb 84

Inselmen i d-irebba udabu, uyalen-as d icenga

10- Yerya yiwen n lluzin n unezmar

11- Anezmar tekcem-it tegdi

✍ **Ullis 4 (Ls 4)**

Sb 84- sb 92

Tixnanasin gan yimḍebbren yef tmurt-a ussan-nni n tegrawla deg Wejda

12- Timezliwt n yiwen seg yiyellaten n tegrawla

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 92- sb 105

Anezmar yessuter seg Warisem ad inadi yef uyella n yiremmayen

Tirza n yimeddukkal n Unezmar yer-s, iwin-as awal yef lluzin yeryan

13- Terwi gar-asen

✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 106- sb 126

Azwaw ielleq asefru n tayri deg uyrab

Azwaw yettwarfed syur sin n yifyulen, gan-t deg uşenduq n tkerrust

Gan deg-s jjur

Ufan-t yimsebriden deg terga, yexnunes

Iwin-t yer sbitar

Isem-is inuda yakk iberdan d temnaḍin n tmaneyt

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 126- sb 129

Igeemiren, tesway-iten tedyant yeḍran d Yidir

Imagdayen yakk mbiwlen

✍ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 129- sb 130

Ṭiṭem ddmn-tt yiremmayen nettat akked Tmekyust

Azwaw yettnezmim yef Ṭiṭem ur d-ibanen

✎ **Ullis 5 (Ls 5)**

Sb 131- 139

Xira teffey yer Legliz, yer warraw-is i yettidiren dinna

Xira tseggem udem-is, terra iman-is d tilemẓit

Xira tuyal-d yer tmurt d tilemẓit

✎ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 139- sb 149

Anezmar deg usensu « Timlilit », icudd iyallen akked uyella n yiremmayen

« Bella »

✎ **Ullis 3 (Ls 3)**

Sb 150- sb 170

Tamekyust d Ṭiṭem ttwaṭṭfen-t syur Yiremmayen

Tamekyust, yuy-itt Euqba ayella n Muḥemmed

Ṭiṭem tenya Euqba s usafu i as-tsenta deg unyir, terwel

Iremmayen rewlen seg yifri-nni, ḡḡan tamekyust tezzel gar tudert d

tmettant

✎ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 171- sb 176

Warisem yuyal-d seg udrar, yella akked yiremmayen mi snegren

tadewwarit s timmad-is, yerfa yef Unezmar

✎ **Ullis 3 (Ls 3)**

Sb 176- sb 181

Iremmayen seryen arrac d tlawin d wayeny akk i ufan deg tdewwarit

Warisem yedda yid-sen

Yekcem yebda yettqellid deg uyud-nni, yetṭef llufan ikenfen, yedda-d ufus-

is.

✂ **Ullis 6 (Ls 6)**

Sb 182- sb 188

Warisem yerfa seg wayen yesɛedda akked yiremmayen deg udrar, yeḡḡa
Anezmar

Warisem yerra-tt i tissit deg ttberna

Warisem iga tamussni akked yiwen n umyar yezgan yekkat deg wayen i
gan yimḍebbren n tmurt-a

✂ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 189- sb 193

Anezmar ḡḡan-t yakk yimeddukkal-is, yegra-d iman-is

Yuyal yettagad ula seg lexyal-is

Isenser akk ayen yellan deg lbiru-ines, yeffey

✂ **Ullis 1 (Ls 1)**

Sb 194- sb 201

Azwaw yezga yettlummu deg yiman-is, yugad i yeḍran d Ṭiṭem

Azwaw yemlal Ṭiṭem deg ssbiṭar

Tamekyust deg ssbiṭar, tettway, teṭṭes ur d-tuki

✂ **Ullis 7 (Ls 7)**

Sb 201- sb 203

Tabɣest d umennuy n tmeṭṭut mgal iremmayen

Tamyart d teslit-is i yeqqimen iman-nsent deg taddart, imezday akk
guḡḡen, ula d argaz d mmi-s nyan-ten yiremmayen

✂ **Ullis 3 (Ls 3)**

Sb 207- sb 212

Aṭas n yiseflan i yeylin, zwin-ten yiremmayen

Yekker hetwil deg ssbiṭar

✂ **Ullis1 (Ls 1)**

Sb 212- sb 218

Azwaw d Ṭiṭem ffyen seg ssbiṭar, afus deg ufus, d abrid s asensu, ad
sɛeddin kra n wussan, ad ttun tawayit yeḍran yid-sen

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 219- sb 229

Anezmar ur yettamen yiwen, yettales lbaɗna-s i tqeddact

Xira tugad fell-as aṭas

✍ **Ullis 6 (Ls 6)**

Sb 230- sb 235

14-Sin n yimdanen ɛfren-d Warisem seg ttberna, nyan-t, ɣḡan-t yezzel
deg ubrid

✍ **Ullis 2 (Ls 2)**

Sb 230- sb 248

Anezmar yesla s tmettant n Warisem, terna deg-s tegdi

Anezmar isenz ayen yakk i yesɛa, yekkes icetṭiden-is, yuy lexla

Uyalen-d warraw n Unezmar seg Legliz, ufan-d ayen din yenza

✍ **Ullis 3 (Ls 3)**

Sb 249- sb 270

Muḥemmed yegra-d iman-is, imeddukkal-is yakk ttwamedlen

Muḥemmed yufa ayyul d amwanes

Yekkes icetṭiden-is, yerra-ten d asarez, icelleq iman-is yef useklu

1-2-4- Amek i msedfaren wullisen deg tfelwit✍ **Seg sb 09 alamma d sb 54**

Isebtaren	09 - 24	24 - 29	29 - 40	41 - 49	49 - 54
Ullis	Ullis 2	Ullis 4	Ullis 2	Ullis 3	Ullis 1

✂ Seg sb 54 alamma d sb 105

Sebtaren	54 -58	58 -77	78 - 84	84 - 92	92 -105
Ullis	Ullis 3	Ullis 1	Ullis 2	Ullis 4	Ullis 2

✂ Seg sb 106 alamma d sb 149

Isebtaren	106 -126	126 -129	129- 130	131- 139	139 -149
Ullis	Ullis 1	Ullis 2	Ullis 1	Ullis 5	Ullis 2

✂ Seg sb 150 alamma sb 193

Isebtaren	150-170	171-176	176-181	182-187	189 -193
Ullis	Ullis 3	Ullis 2	Ullis 3	Ullis 6	Ullis 2

✂ Seg sb 194 alamma d sb 218

Isebtaren	194 - 201	201-203	203-207	207- 212	212 - 218
Ullis	Ullis 1	Ullis 7	Ullis 1	Ullis 3	Ullis 5

✎ Seg sb 219 alamma d sb 270

Isebtaren	219 - 229	230-235	236-248	249 -270
Ullis	Ullis 2	Ullis 6	Ullis 2	Ullis 3

1-2-5- Amḍan n yal ullis deg uḍris

Ma nsukk tamuḡli s telqayt deg tfelwiyin, ad nessali asimḍen i yal ullis ad naf sin n yiswiren n wullis, aswir amezwaru d win n wullisen igejdanen « Ls 1, Ls 2, Ls 3 », ttwabedren-d aṭas n tikkwal, d nitni i d igejdanen, fell-asen i yuli wungal.

D ullisen-a n uswir amezwaru, d nitni i d-yuḡalen 22 n tikkal deg wungal-a, xas akken llan kra i nemzer ad d-nernu yer-sen, akka am tabyest-nni n tlawin i nerra d ullis 7, d ullis i izemren ad yeddu d wullis 3 ney ullis 1, acku deg tama tella tmezliwt n yiremmayen i yekfan tadewwarit s timmad-is, deg tama nniden yella umennuḡ mgal taḡeqranit, d tebyest yellan deg wulawen n kra n yimdanen i ibedden mgal iremmayen d udabu.

Ullis 5, d ullis i izemren ad yeddu d wullis 2, acku yemmesla-d yef tudert n Xira tamettut n Unezmar deg Legliz. Ayen i nezmer ad d-nini yef wullis 6 i yerzan Warisem, yiwen seg yiqeddacen n Unezmar.

Ls 4, Ls 5, Ls 6, Ls 7, ullisen-a nerra-ten deg uswir sis sin acku yemmesla-d fell-asen deg tegnatin nniden, anda ur llin yiwudam igejdanen akka am Muḡhemmed, Anezmar ney Azwaw. Wigi ddan-d kan akka d imexḍa.

- **Aswir amezwaru**

Ullisen n uswir amezwaru, ttwabedren-d 22 n tikkal

- ✎ Ullis 1 : Sḍiset (6) n tikkal
- ✎ Ullis 2 : Mrawet (10) n tikkal
- ✎ Ullis 3 : Sḍiset (6) n tikkal

Dagi, d ullis 2 i d-yuḡalen ugar sin n wullisen nniḍen, imi adabu d yiyallen-is d tedrimt yefser icuḍaḍ-is deg yal tama. Mi yebda yetthulfu s tsuqqas n yiremmayen, itekka yef εuqba d wiyad,

Ullis 1 yezga d anaḍeḥ gar snat n tezmar, xas akken amennuy n yiberdan tiweḍ tiyri-s yer yimdanen merra, isergagi ula d taswin n wid igelden deg tmurta.

- **Aswir wis sin**

Ullisen n uswir wis sin, ttwabedren-d ṣat (07) n tikkal

✎ Ullis 4 : Snat (02) n tikkal

✎ Ullis 5 : Snat (02) n tikkal

✎ Ullis 6 : Snat (02) n tikkal

✎ Ullis 7 : yiwet (01) n tikkelt

1-2-6- Amek i yezger seg wullis yer wayeḍ

Amaru isemres kra n tfukkas akken ad iḍeddi seg wullis yer wayeḍ. Seg wullis yer wayeḍ tikkwal ur tettarraḍ ara lwelha acu n wullis ideg telliḍ, imi ullisen icudd-iten wa yer wa am uzrar, tikti tettak-ik i tayed, armi d-tufiḍ iman-ik deg wullis nniḍen mebla ma twellheḍ.

Yal tikkelt ad yebdu ullis nniḍen anda akken ifukk wullis amezwaru, akka ama wasmi yeffey Unezmar akked Uḥemmu, ufan imezzulla ttzallan deg ubrid, dya ifures tagnit yekcem deg wullis wis kraḍ, winna akken yerzan tama tineslemt (Iremmayen).

Isemres deg uḍeddi seg wullis yer wayeḍ timlellit, agiri akked umseḍfer.

- **Tamlellit**

Dagi, amaru isedday sin n wullisen s nnuba, seg wa yer wa. Ineḍruyen n wullisen-a teddun akken deg yiwen n wakud, drg wadgen d tagnatin yemgaraden, acu kan llan kra d dan d wullis-a wiyad d dan d wayed.

- ✎ **Seg sb 41 alamma d sb 77**

Dagi izegger seg wullis 1 yer wullis 3, yettawi seg wa yer wa

{ Seg sb 41 yer sb 49 : Ls 3
 { Seg sb 49 yer sb 54 : Ls 1
 { Seg sb 54 yer sb 58 : Ls 3
 { Seg sb 56 yer sb 77 : Ls 1

Dagi, yettawi yettarra gar sin n wullisen-a, imi yella wassay zik-nni gar sin n yiwudam igejdanen i d-yeddun deg wullisen-a, d temzi yezdin Muḥammed akked Uzaw d Ṭiṭem, imi d-kkren akken d inaragen, akken i gran deg uyerbaz.

Ira umaru ad d-yesken amek tbeddel tegnit yer Muḥammed, d wamek tbeddel tmuyli-s ladya yer Ṭiṭem. Mebla ma nettu timsirein yettay deg tmesgida.

- ✎ **Seg sb 92 yer sb 130**

Dagi, tamlellit tella gar wullis 2 akked wullis 1, amaru isemlal snat n tamiwin udem s udem, Azwaw d Ṭiṭem d umennuy-nsen yef yizerfan n umdan akked udabu.

{ Seg sb 92 yer sb 105 : Ls 2
 { Seg sb 106 yer sb 126 : Ls 1
 { Seg sb 126 yer sb 129 : Ls 2
 { Seg sb 129 yer sb 130 : Ls 1

✍ **Seg sb 139 yer sb 181**

Tamlellit tezga gar wullis 2 akked wullis 3.

Dagi isemlal udem s udem adabu akked tama tineslemt, d wassayen yellan gar-asen, amennuy seg tama, seg tama nniḍen amyezgi akken yal wa ad isehbiber yef wayla-s

- Seg sb 139 yer sb 149 : Ls2
- Seg sb 150 yer sb 170 : Ls 3
- Seg sb 171 yer sb 176 : Ls 2
- Seg sb 176 yer sb 181 : Ls 3

Tamawt

Isemres umaru tamlellit deg wullis, gar kraḍ n wullisen n uswir amezwaru ney igejdanen sin sin, ur telli temlellit gar-asen deg kraḍ yef tikkelt.

Icudd gar-asen s tefyar ney s yinedruyen i wumi yefka assay usrid, yal mi ara yebyu ad yezger yer wullis nniḍen ad as-yessu s tenfalit yeddun akked wullis-nni yezwaren.

Akka am wasmi ira ad iḍeddi seg wullis 3 (Ls3) yer wullis 1 (Ls1), isuffey-d Muḥammed seg tmesgida akken ad d-ylint wallen-is yef Uzwaw d Titem yellan teddun sdat-s afus deg ufus.

D tugna i t-yerran yer zik, mi llan akken d arrac imecṭaḥ, tturaren akken deg yiwet n teyremt.

Deg teyzi n uḍris tella temlellit gar wullisen igejdanen deg kraḍ yid-sen, acu kan isekcem-d s ya yer kra n wullisen.

- **Taguri**

Deg kra n tegnatin n wullis, isekcem-d umaru ullis nniḍen. Ullis-a d win i t-yettarran yer kra n tedianin yeḍran deg tallit nniḍen ney deg tegnit d wakud yemgaraden yef win n wullisen igejdanen.

☞ Seg sb 24 yer sb 29

Amaru iger-d ullis 4 (Ls 4) deg wullis 2 (Ls 3), akken ad icudd gar tudert yettidir Unezmar d wid yellan am netta d texnansin i gan deg ugduḍ. Cfawat-is rrant-t yer tedianin n tuber 1988, d lbaṭel i d-seylin yef warrac.

Ullis 4 (Ls4), yerwi allay n Unezmar, yerra-t ad yendem yef wayen gan yifassen-is d wid yellan am netta. Taḥqranit i ḥeqren, tseggra-ten-id deg yir tagnit, ahat d ayen-nni i meggren.

☞ Seg sb 84 yer sb 92

S cfawat n Unezmar, yekcem-d wullis icudden s amezruy. Dya d netta kan i d-yettmektin ayen yezrin yef tmurt-a, tixnanasin deg-sent yenneḍ netta d yimeddukkal-is i yeckuneṭṭen deg udabu deg timmument ar wass-a.

Ayen uyur iwḍen, d lḥers ideg d-ggran, yiwi allay-is yer tegrawla n 1954, anda nniḍen deg yidamen n watmaten-nsen i nyan mabla tamentilt.

D amezruy ney d ayen yeḍran send tallit n wullisen igejdanen i d-isekcem umaru deg uḍris, kecmen-d yef wullis 2, acku d Jiniral Anezmar i ten-id-yerran seg cfawat i as-d-yeggran seg tudert yedder tallit-nni n tegrawla n 1954 ney tidyanin-nni n Tuber 1988.

☞ Seg sb 201 yer sb 203

Tiṭem yellan akked Uzaw deg ssiṭar, tuyal yis-ney yer snat-nni n tlawin yeqqimen iman-nsent deg tdewwarit, iragzen nyan-ten yiremmayen, nitenti quzment iman-nsent, ayen i d-yemmalen tabyest n tmeṭṭut d yibeddi-ines mgal rrebrab.

Ullis-a, i wumi nsemma ullis 7 (Ls 7), iger-it-id umaru akken ad aɣ-d-yales acu yeḍran akked ẖitem deg wakud anda nella yakk neṭṭafar ayen ara yeḍrun i Uzwaw yettwaṭṭfen, Ma d ẖitem yettwaṭṭfen ula d nettat akked Tmekyust, yeḡḡa-tt umaru d tuffirt, ula ayen yeḍran yid-s, yefren d nettat ara t-id-yalsen i Uzwaw mi mlalen. Yeqqim akken umeyri yettraḡu-t am wakken yella Uzwaw yettraḡu-t. Dagi, amaru iga Azwaw d umeyri deg yiwen n uswir n tummant n tsiwelt.

Iger-d ullis-a akken ad aɣ-d-yales wayen yeḍran i Muḥammed d yiremmayen nniḍen yellan deg teẓgi.

- **Amsedfer**

Deg kra n tegnatin, iteffey umaru seg wullis anda yella akken ad yekcem deg wullis nniḍen i d-glan yinedruyen n wullis anda yella yakan umaru.

Kraḍ n wullisen i nsers deg uswir wis sin, i yerza umsedfer, Ullis 5 (Ls 5), ullis 6 (Ls 6). Ullisen-a deg sin kkan deg unnerni n yinedruyen, akked ukras n tlufa, bedden tignatin i yinedruyen, kecmen deg tlufa d tegnatin nniḍen s wacu tbeddel tikli n taggayin.

Ullisen-a ddan d wullisen igejdanen, ula d taggayin-n sen ḍefrent tid n wullisen igejdanen.

☞ Seg sb 131 yer sb 139: Ls 5

Dagi, mi yella umaru deg wullis 1 (Ls 1), akken ad yuḡal yer wullis 2 (Ls 2), yefka-d yiwen n wudem n tudert n yiqerḍalen, wid i igelden tamurt-a, neɣ udem n tsertit n udabu, i isemrasen tadrimt n ugduḍ i umerreḥ n twaculin-n sen, d yinig yer tmura n berra.

Isuffey umaru aḍris yer Legliz, akken ad aɣ-d-yini Xira, tameṭṭut n Unezmar tettidir tudert igerrzen deg tegnit n lḥers d rrebrab, yis-s i aɣ-yemmesla yeḥ warraw n Unezmar yeḡḡaren deg tmura nniḍen imi ayeḥbaz azzayri yettway.

☞ Seg sb 182 yer sb 188

☞ Seg sb 230 yer sb 235

Deg sin n yigmiren-agi n yisebtaren, amaru iselqem s wullis 6 (Ls 6), winna akken yerzan Warisem, aqeddac n unezmar.

Deg tazwara iselqemɗfer s wullis-a ayen akken yerran Warisem ad yeffey seg yiyrem n Unezmar, ad yay abrid n ttberna ara yerr d axxam-is. Mi yedda n yiremmayen, yella deg yiwet seg texnanasin, anda seryen ayen ufan sdat-sen, ula d llukan yeknef. Ayagi yesyullef-it, isuy yef unezmar, yerfa fell-as, iruh yeğğa-t.

Deg ugmir wis sin, isedfer s wullis-a akken ad d-yemmesli yef taggara n Warisem, yeylin s uldun n sin n yirgazen i t-id-iɗfren seg ttberna.

Taggrayt

Llan wullisen igejdanen, wid i nsismel deg uswir amezwaru, wigi ttwabedren-d atas d tikkal deg wungal. Ddan yid-neɣ seg tazwara yer taggara n uɗris, d nitni i ɗefren tudert d unnerni n yinedruyen yerzan iwudam igejdanen.

D ullisen iyur cudden wullisen nniɗen, inedruyen-nsen ddan deg teɣzi n wungalen, tɗfen yur-sen awadem agejdan neɣ wid i d-yettwabedren atas n tikkwal deg uɗris, akka am Yidir, Azwaw, Anezmar d Muḥemmed.

Awadem neɣ iwudam igejdanen, seddan tidyanin deg tegnatin yemgaraden, d tidyanin yeddand wakud, anda yella unnerni i d-yesnulfan tilufa neɣ tikerrisin.

Yal taluft neɣ takerrist ad d-teglu s yinedruyen ara as-yekksen acuddu neɣ takerrist. Akken alamma d taggara n uɗris.

Seg tegnit n tsiwelt yer tayed yella wanda mačči kan d tilufa i d-yettlalen neɣ d inedruyen i d-yettawin wiyad, acu kan isekcam-d umaru ullisen nniɗen i nsismel deg uswir wis sin.

Wigi ddan-d d imexda. isemrires-iten umaru s sant n tfukkas yemgaraden; yalla wanda i ten-id-isedda d asekcem, yella wanda i llan d amsedfer.

Ayen i ay-iwellhen d aktayen n ugdud i yugin ad yettu tagrawla n 1945, imi deg sin n wungalen-a, yemmesla-d fell-as umaru. Amezruy nerra-t deg wullis 4 (Ls 4).

Ullis-a d agiri i t-id-iger umaru, akken ad ay-yerr yer zik-nni, yis-s i d-yefka udem n wigi yellan ass-agi deg udabu.

Deg « Tafrara », yefka umaru yiwen n uwadem i yellan d anallas yef wayen yerzan ullis 4 (Ls 4). Deg wungal « Iyil d waferu », d Anezmar i d-yettmektin kan ayen yeḍran deg tegrawla. Ullis 4 (Ls4), dagi ur d-yeffiy seg cfawat n uwadem yer yiwudam nniḍen, yeqqim kan deg wallay n Jiniral, yezgan yettlummu iman-is.

Seg cfawat-is yef wayen yedder deg tegrawla, yeggra-as-d wayen i t-yesnedmen armi yuḡal d amehbus n tikta-s, yettsethi s yiman-is. Amezruy yeqqim-as-d d aktayen i t-yesyullufen yal mi ara tent-id-yemmekti.

Llan wullisen nniḍen ddan-d dayen deg sin n wungalen, akka am winna yerzan tudert n yiqerḍalen, amennuy n tmeṭṭut, d tudert n Lwennas deg tmaneyt, neḡ Warisem yeffyen seg tudert n Jiniral, wigi yakk d imzegren kan i d-ecddan deg wungalen-a.

Aṭas n twayiwini i yeḍran, iremmayen d udabu myefkan afus, yekker ccwal deg yal tiymert n tmurt, ula d arrac, llufanat d tlawin ur ten-zgilent. Tiwayiwini-agi yakk kra seg-sent, ddant d wullis 1 (Ls 1) neḡ ullis 3 (Ls 3), akka am wayen tga Ṭiṭem deg Euqba mi d-tsukkes Tamekyust gar yifassen-is, wagi yedda d wullis-nni yerzan Azwaw d umennuy-is yef tmagit d tugdut (Ls 1).

Ixef wis semmus

**Tazrawt n tsensiwlant n
tegzemt**

1- Tagzemt

1-1- Tabadut n Tegzemt

Ayen i isemgirden ungal yef tullist ney tiwsatin nniḍen n tesrit, d amḍan n tgezmin. Ungal yettas-d d tigezmin, myuṭṭafent ney mcuddent gar-asent akken ad d-fkent taḥkayt temmed, ma d tullist tesɛa kan yiwet n tegzemt.

Yves REUTER yenna-d: «Ur ilaq ara ad nettu, ayagi d isurrifen meqqren i izemren seg tama-n sen ad bḍun d tigezmin akken ad naweḍ yer tesleḍt igerrzen ». Ayagi ad aḡ-yawi ad nebḍu ullis d tigezmin, yal tagzemt s semmus n yisurrifen i d-yettwabadren ayagi kan.

Iḍrisen « Tafrara » akked « Iḡil d wefru », usan-d d tigezmin, yal tagzemt yesbeyyin-tt-id abeddel n waddad n teḥkayt, tettɛeddi teḥkayt ney tudert n yiwudam seg waddad yer wayeḍ, s tlatit n yiferdisen imerwayen. Yal tagzemt tamaynut tbeddu s teginit tamezwarut anda ara tili ters, ad d-yas uferdis amerway ad tt-yerwi ad d-yawi ineḍruyen, akka seg ta yer ta alamma d taggara n teḥkayt n yal ungal.

Tagzemt d tayunt tagejdant n tesleḍt n wullis, yal tagzemt tla semmus n waddaden, akken i d-nenna deg tesleḍt n wullis, yal yiwen irennu yer wayeḍ, usan-d wa deffir wa.

Tagzemt tettili s sin yiswiren, ur telli meḥziyyet ur telli yezzifet, yessegza-d Yves REUTER deg wawal-is belli ugent tarrayin s wacu nezmer a nekkes tigezmin seg yal ullis, yal aḍris yesɛa tarrayt i as-ilaqen. Ma nezzi-d yer tarrayt ara ad nsemres i leqdic-nney ad tt-id-naf d tin i d-isegza REUTER, im i d-yenna: “Tagzemt tettili-d yal mi ara ad d-nekkes tayunt n wakud, adeg, tigawin ney iwudam, ilaq seg tama-nney ad d-nefren ayen ilaqen ilmend n uḍris i nzerrew” .

Ma nezzi-d awal yer tudsa n tegzemt, ad naf Bremond (C) yeereḍ amek ara ad yaf tarrayt s wayes uddsent tgezmin deg teḥkayt, isenned seg tama-s yef tikli n wullis s umata, aya yella-d s usddukel n tektiwin-is yer wayen yexdem V. Propp d waṭas n yisensiwal nniḍen, d tayunt taddayt n wullis d tawuri yettwasmersen i tiggawin d yinedruyen, ddukent d tgezmin d ayemmi i d-ttakent ullis. Yerna asdukkel n waṭas n tgezmin meḥziyyen ttakent-d tigezmin tuddsayanin.

S umata llant atas n tarrayin i usddukel n tgezmin, maca yal aḍris yesṣa tarrayt-is, rnu yer-s aḍris-nni ara ad nefren i teṣleḍt d netta ara ay-yemmlen d acu n tarrayt iwatan.

1-2- Tasleḍt n tigawt

Inagmayen nudan deg tyessa n wullis, dya Vladimir PROPP isegrew-d amud n tmucuha n Rrus, iga fell-asant tazrawt, yufa ulac tamacahut ur yesṣin tiwuriwin, isemlal-itent deg 31 n twuriwin. GREIMAS deg leqdic-is, yeffey-d s yimigan i yessemal deg sḍis n yimigan deg yiwen n uzenziy iwumi qqaren « Azenziy n yimigan ».

Tazrawt-agi i iga V. PROPP twulem i tesleḍt n tmucuha, acu kan yezga fell-as uzyan s waṭas imi yeweer useqdec-ines yef wuillusen n tewsatn nniḍen n tsekla akka am wungal, nezmer ad nsemal tiwuriwin-agi d igrawan akken ad yishil useqdec-nsent, akken i d-yenna Y. REUTER: « *Nezmer ad nsemal tiwuriwin-agi d igrawen akken ad d-nesbin mliḥ tuddsa n teḥkayin* »¹.

Deg yiseggasen n sḍiset n tmerwin, Greimas iga-d lqaleb n yimigan ney azenziy n yimigan i d-yesnulfa seg teḥriyin n Propp. Deg uzenziy n yimigan anda tettli tesleḍt n tigawin, llan sḍis n yimigan. Tasleḍt tamigant tsismil iferdisen n unedruy deg yiwen n yismilen imiganen.

Ma neḃya ad ten-snes yef wullis, ilaq-ay ad d-neddem tagzemt akken ad yishil umahil akken i d-yusa deg wawal n Yves REUTER : « *Azenziy-a i nessishel, ilaq ad yettwaseqdec s tefses akked leḥder (yef yal tagzemt)* »², yef waya ilaq-ay leqdic-nney deg usnans n uzenziy n yimigan yef sin n wungalen n wamud, ad yili yef tgezmin.

Uqbel ad d-nemmesli yef yimigan ney yef yigellusen n yimigan, yiwi-d ad d-nawi awal yef tegzemt.

¹ REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, P. 47. « *On peut en effet regrouper ces fonctions en sous-ensembles afin d mieux rendre en compte l'organisation des histoires* »

² REUTER, Yves, *Ibid* P. 52. « *Il va cependant de soi que ce schéma- que nous avons simplifié- doit être utilisé souplement et minutieusement (sur chaque séquence)* »

1-3- Azenziy n tsiwelt

Ullis yuy iberdan nniḍen deg tyessa-ines, ungal d tullist glan-d s kra n yiferdisen i ten- isuzen yer tilawt, anadi deg tuddsa n uḍris yuy tarrayt tamaynut deg tesleḍt taseklant, ayen yeḡḡan inagmayen ad nadin. Ufan aseḡdec n twuriwin n PROPP yeweer yef wullis n tewsatin nniḍen, dya ffyen-d s uzenziy n tsiwelt.

Kra n yinagmayen akka am GREIMAS akked TARIVAILLE, rran ullis deg semmus n yidisan, yur-sen yal ullis yettēddi yef semmus n yisurrifen ayen i wumi nessawal azenziy n tsiwelt ney azenziy bu semmus n yidisan.

Azenziy n yimigan d uzenziy n tsiwelt mačči kan i tmacahut i iwulem, maca iwulem i wullisen akken ma llan akken i d-yenna Mohend Akli HADDADOU : « *Seg twuriwinyesbadu Propp, Greimas yesbeyyen-d mačči kan iwudam, maca ula d imigan [...] Azenziy n tsiwelt yettwasnas mačči kan i tmacahut, mac aula i wullis s talyiwin yemgaraden* »¹

Azenziy n tsiwelt, akken yesēa tagnit n tazwara, yesēa tagnit n taggara, akken yesēa takerrist i yesēa ferru n tkerrist.

Yal ullis ibeddu s tegnit yersen anda ulac ccwal, yettfakka s tegnit n taggara anda tettili tuyalin yer unisret, gar-asant tettlal-d tekerrist, ineḍruyen gellun-d s ferru n tkerrist-agi.

Ineḍruyen yettilin akken ad frun ccwal, ad d-tuyal tegnit n unisret, d nitni i yettetḥfen azal ameqqarn n wullis, aferdis amerway d netta i d tamentilt n ccwal, d netta i d-igellun s tkerrist.

Yves REUTER yenna-d: « *I wakken ad tili teḥkayt, ilaq ad yili win ara yerwin tagnit s tezzart n tedianin* »², netta yemmesla-d yef uzenziy n tsiwelt, anda i d-yenna deg tsiwelt llant semmuset n tegnatin; tagnit tamezwarut, aferdis amerway, ineḍruyen, ferru n tkerrist akked tegnit taneggarut. Dya d aferdis

¹ HADDADOU, Mohand Akli, *Introduction à la littérature berbère*, HCA, Alger, 2009, P.125. « *En partant des fonctions définies par Propp, Greimas détermine non plus des personnages mais des actants [...] Le schéma actantiel s'applique non seulement au conte mais aussi à toute forme de récit* »

² REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du récit*, P. 47 « *Pour qu'il y ait histoire, il faut que quelque chose ou quelqu'un perturbe cet état en entraînant une série d'événements* »

amerway i d aferdis agejdan deg uzenziy-agi, yis-s i đerrun yinedruyen, anda yettili wazal ameqqran n wullis. Yal aferdis amerway igellu-d s tegzemt.

Ullis deg tyessa-s yuli yef semmus n yidisan:

a- Tagnit tamezwarut

D tagnit-nni s wacu ibeddu wullis, d asurriř amezwaru n uzenziy n tsiwelt ; d tallit anda ara yekcem umeyri deg wullis. Tagnit ad tili ters, ur yelli ccwal, ur llin wuguren. D tagnit anda yenked umaru iwudam d wadeg ideg llan. MEKSEM Zahir, isemma-as addad amezwaru dya yenna-d fell-as : « *D tazwara n wullis, qqaren-as addad n telwit acku kra ur yedri* »¹. Deg tegnit-a tettili tnekda d uqlam n yiwudam, adeg d wakud.

b- Aferdis amerway d tekrrist

Aferdis amerway yezmer ad yili yessefrađ ney yesruy, akken yebyu yili, yettas-d akken ad yerwi tagnit yellan terked, d aferdis n truzi. İyelli-d akka yef yiwudam ney yef uwadem agejdan, yeggar-it deg lhır, ayen ara t-yerren ad yewwet amek ara yeffey seg yir tagnit. Ma d ayen yelhan ad ibeddel tudert i yiwudam ney i uwadem agejdan.

Meksem Zahir yenna-d fell-as : « *D ayen ara d-ikecmen ye tegnit [...] ad yesluy tagnit* »²

c- İnedruyen ney tigawin

Aferdis amerway, igellu-d s tegnit yerwin anda iwudam ney yiwen gar-asen ad yeeređ ad d-yerr talwit d trusi, ad yekkes ccwal-nni, ayen i wumi neqqar inedruyen.

Deg tegnit-agi, asađ ney anembađ ad yemlal uguren, gar wuguren-agi d taluft icudden, d kra n yiwudam ara ibedden yef wudem-is. Ttilin dayen gar

¹ MEKSEM, Zahir, *Tisekkiwin n yidrisen, tagmert d tesleđt*, H.C.A, Alger, 2019, P. 43

² *Op.cit*

yiwudam wid ara yilin yid-s. dya GREIMAS deg uzenziy-nni n yimigan, isemma-
asen imalalen d yimnamaren.

Taluft tcudd, tagnit terwi, atas n yiyilifen ara yemlal waşad, netta ur
yettyimi ara kan da, ur yettyimi yekref, ad yennay ney ad yewwet amek ara yefru
takerrist.

Dagi i d-yettban waşad s tidet, imi d netta ara d-ibanen sdat akk n
yinedruyen, d netta ara ibedden yef wudem n yimerwayen.

d- Ferru n tkerrist

Tagnit tamerwayt d yinedruyen akk yettilin deg-s tgellu-d d ferru ney
tifrat n tkerrist, dagi ara ifak wugur d ccwal, ad tbeddel tegnit i tikkelt nniden.
Dagi i tfakkan yinedruyen ad d-ters telwit, takerrist yellan tcudd ad tefsi, akken
i d-yusa deg wawal n MEKSEM Zahir : « *Deg-s ad kfunf tigawin. Deg-s ad yili uferdis
nniden d amaynut ara d-yefken tagnit nniden n talwit. Deg-s tagnit ad d-tuyal ters* »¹.
Dagi ad d-yuyal unirsef.

e- Tagnit taneggarut

Dagi, yettuyal wullis yer tegnit yersen, anda ara ttwakksen wuguren, ad
tfak ccedda, tagnit yellan tekres ad tefsi, d tuyalin yer tegnit yefkan anzi yer
tegnit tamezwarut ney temgarad fell-as. Ayen i icudden tagnit tamezwarut d
tegnit taneggarut d tarusi d unirsef. Dagi yezmer ad tfak s wayen yelhan ney s
wayen n dir.

1-4- Tasleđt n tgezmin n wungal « Tafrara »

Deg uħric-a, ad neeređ ad neg tasleđt i wungal « *Tafrara* », ad nseqdec tizri
tasensiwalant i yef d-nemmeslay, s unamek n teşleđt taseklant d wamek i d-tella
deg wungal-a, ideg ara ad d-nefk ayen i d-yeddand deg wungal n yiferdisen n

¹ *Op.Cit*, P. 44

tsiwelt s tesleđt talqayant yef leħsab n wayen yezdin idrisen n wungal yura Salem ZENIA.

Deg tyuri-nney lqayen n wungal, iban-ağ-d amek i tezmer teħkayt ad tili deg tilawt yef leħsab n wamek i tt-yettidir umdan deg tudert-is n yal ass, am temsalt n nnif, turrugza, lhif n twacult, zzwagħ, amennuy, tamagit, tamsalt n wansayen, tamsalt n tayri ...atg. D timsal-a yakk i yef yebna umaru Salem ZENIA ungal-ines. Maca, llant deg-sent tid ideg isuget awal, tiyađ d abdar kan, ayagi mebla cekk d ayen yellan deg tilawt, awal n umaru seg tira-ines yettara ameyri ad yeddu yid-s wa ad ihulfu s yiwudam n wungal, ladya s uwadem agejdan iyef yebna wungal ney asađ-is “Yidir”, ameyri mi ara ad iyer i yidir d wid yakk merra i t-icuban, yal yiwen seg-sen ad ihulfu yis-s, acku ad d-yaf iman-is deg wayen akken i d-qqaren .

I wakken ad negzu aħric-a, neeređ ad d-nekkes deg tazwara ayen icudden yer tyessa n wullis d tmiđranin-ines tigejdanin, am tgezmin yezdin ungal s teyzi n yinedruyen d tiggawin-ines. nenna-d yakan, tagzemt d amseđfer n tedianin ta deffir ta, yal taggara n tegzemt tleddi-d tazwara i tin i d-iteddun, tezmer ad tili mezziyet am wakken i tezmer ad tili yeziffet. S yin akkin yal tagzemt ad nsemres deg-s azenziğ imsemmes (Azenziğ n wullis) i d-yettaken tugna i yiwudam d tedianin yebđan yef semmus (05) n yiswiren-a: Addad n tazwara (d tagnit n talwit), aferđis amerway (d tallalit n wugur), Tigawin (taneflit n tedianin), tifrat (aferđis n ureqqeε) d waddad n taggara (d taggara n tedyant tikkwal d tuyalin yer tegnit n tazwara).

Deg tyuri-nney i wungal « *Tafrara* », niweđ ad nsuffey aħas n tgezmin tigejdanin i d-yeddad deg-s, imi ungal-a n Salem ZENIA gar wungalen i iyezzifen s waħas, yiweđ yer snat n timađ d ħam n yisebtar (208), yebđa-ten umaru yef mraw d řa (17) n yiħricen, aya-agi yegla-d s unnerni n yinedruyen d wuguren. Rnu yer-s tgezmin-a nebđa-tent d tiktiwin i yef yebna wungal, yerna newwi-tent-id yef leħsab n wamek zemrent ad ilint deg tilawt d wamek zemrent ad mseđfarent deg teħkayt, mačči akken i tent-id-yehka deg tsiwelt, imi gar

tamiwin, nsers yef wungal-a, yettili-d s ya yer unegzum n tegzemt d ueddi yer tegzemt nniḍen, anamek-s yal tagzemt tkeccem deg tegzemt nniḍen.

Deg uḍris-a niweḍ ad d-nsuffey mraw d snat (12) n tgezmin. Nwaha d tigi i d tigejdanin, ney i aḡ-d-ibanen s lebrez, llant tid yeffren gar usgunfu, ladya aglam.

Ineḍruyen ḍran deg tegnatin yemgaraden, yal aneḍruy iteddu d wayeḍ, alamma yeffey yer tifat ney ad tekres tegnit ugar, ayen akka yeḍran d umseḍfer n tigawin seg wamek tella tegnit, yer tlalit n tkerrist d wayen yakk ara yeḍrun akken ad tafir tagut, nessawal-s tagzemt n tsiwelt.

Tagzemt s umata d aḥric seg uḍris i itezzin yef yiwen n usentel akken i d-yusa deg udlis n M.P. SCHMITT akked A.VIALA: « *Tagzemt n tsiwelt d azrar n yineḍruyen yerzan yer unnerni n tigawt* »¹

Tigezmin n wungal-a, ilmend n wamek d-ddant, llant-d s kra n yimediyaten anda tebda yal tagzemt d wanda ara tfak, s yimzegren akked d ubdar n yisebṭar n yal yiwet deg-sent.

Deg leqdic-a-nney, deg tegnit tamerwayt, nesbeyyen-d aferdis amerway d tkerrist yal yiwen iman-is, xas akken yiwen igellu-d s wayeḍ. S waya nefka-d acu d-yiwin takerrist d wamek i tcudd tegnit, anda ilaq ad tefru s tuffya yer unisret ney yer tegnit n taggara.

➤ **Tagzemt 1**

Yidir d uyerbaz n Yilmaten

[*D tagrest. Aḍu icellex-d ifurkan...Eddi ad teččeḍ mi skud yeḥma*]

Sb 19...Sb 24

¹ SCHMITT, Michel and VIALA, Alain, Opcit, P. 63, « *Une séquence narrative correspond à une série de faits représentant une étape dans l'évolution de l'action* »,

✍ **Tagnit n tazwara**

Yidir yennden deg wusu, asemmiđ berra, yettrađu ubrid n uyerbaz am waken yuy tannumi. Tsaki-t-id yemma-s, yerna-t yiđes yezder deg tnafa, yekcem deg targit yef uyerbaz.

✍ **Tagnit tamerwayt**

d- Aferdis amerway

Tuffya-s seg uxxam, d abrid s ayerbaz

✍ - **Takerrist**

Amek ara yay abrid s ayerbaz, asemmiđ d talast

✍ **Ineđruyen**

- Yidir yeffey seg uyerbaz
- Yerra yer umrađ anda yuy tannumi yettemplal d yimeddukkal-is
- Ur yufi uma d yiwen
- Icedda yer-sen yiwen yiwen yessiwel-asen
- Uyen abrid s ayerbaz, asemmiđ qesseđ, ageffur fell-asen yekkat
- Abrid yezzif s ayerbaz, yerna yestulles
- Kecmen yer tzeqqa anda qqaren, asemmiđ yegzem ifassen-nsen, icetđiden-nsen bezgen
- Yekcem-d uselmad amaşri n teerabt
- Yran yef tmedyezt n waeraben
- Tameddit uyen-d abrid n tuyalin, taerabt s wacu i yğaren ur asen-telli deg wul

✍ **Tagnit n taggara**

Yidir yiweđ-d s axxam yeeya, yesgunfa, tfukk fell-as tazıayt n wass d leetab, icedda yečča, yettes.

➤ **Tagzemt 2**

Talalit n tayri n tmaziyt deg wul n Yidir

[*Kecmen-d taddart, gren-d awal yef umezruy...Yaf-d iman-is anda yedleq id-nni i yella. Iberdiy-en-is segren, tsumm-iten tmurt, imi yiwet n thidurt i yessa*]. Sb26.... Sb 33

✎ **Tagnit n tazwara**

Yidir yellan d anelmad deg uyerbaz n Yilmaten, yeyyar s tɛrabt, xas ma ur as-telli deg wul, netta ur yeslin s tiffinay, netta i iyillen belli tamaziyt ur tesci agemmay.

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Meqqran yemmesla i Yidir yef ugemmay amaziḡ “Tiffinay”.

- **Takerrist**

Acu ara yeg tiffinay I Yidir

✎ **Ineḍruyen**

- Yidir d Meqqran, yal wa yerra s axxam-is
- Yidir yeffeḡ seg uxxam yettnadi yef Meqqran
- Yerra yer unnar
- Yeqqim deg unnar yetṭafar timlilit n ddabex, axemmem-is yef tiffinay
- Meqqran yefka tiferket n ugemmay n tiffinay i Yidir
- Yidir yeddem tiferket-nni yerra-tt yer lḡib
- Yidir yenḡer isekkilen n tiffinay yef yiwen n useklu iwakken ad qqimen d asmekti i tsuta i d-iteddun.
- Yuḡal s axxam, yemmesla d yemma-s yef tutlayt n tmaziyt yesɛan isekkilen am tutlayin n madden
- Jeḡḡiga tugad yef mmi-s
- Yidir yessuter seg yemma-s ad as-d-tawi tamacahut

✎ **Tagnit n taggara**

Yidir yezder deg yiḍes, tekcem-it yiwet n leḥrara yef tmaziyt, i tikkelt tamezwarut i iḥulfa s waya deg tudert-is, d tayri n tmaziyt i d-ilulen yer-s.

➤ **Tagzemt 3**

Tanekkra deg Tizi-Wezzu.

[Yidir yefrawes mi as d-ssawḍen lexbar tenherwal deg Tizi-wezzu....baba-k yenfa tarwiḥt-is fell-ak. Win i izemren i kra yaz. Ma d keččini telzem-iyi tkeffart ar d wa i d amenzu i d aneggaru tgid tadyant am ta.] Sb46...49.

✎ **Tagnit n tazwara**

Yidir yeḥḥar deg tusnawit n Yilmaten akked yimeddukkal-is, tayri n tmaziyt d tugdut tuy ızuran deg wul-is

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Yidir yesla s yimsulṭa mi ḥebsen Mouloud Mammeri ur t-ğğin ara ad d-yawi asarag yef yisefra n Leqbayel iqburen

- **Takerrist**

Yidir yerkeb-it lḥir yef wayen yeḍran deg Tizi

✎ **Ineḍruyen**

- Ffyen n yinelmaden s iberdan, ttsuyun.

- Yerza Yidir d yimeddukkal-is yer temdint n Tizi i wakken ad kkin deg umennuy.

- Eelğeyya tugad yef Yidir i yeqqimen ur d-iban i teyzi n tlata n wussan.

- Eellğgeya d yemma-s Nna Megduda kecment yer uxxam n Yidir iwakken ad wansent Jeğğiga.

✎ **Tifrat**

Yidir yekka deg umennuy, iga iman-is deg tedyant i yeḍran yef yidles d tutlayt-is n tmaziyt.

✎ **Tagnit n taggara**

Tuyalin n Yidir yer uxxam d tullsa-ines i wayen yeḍran i yemma-s.

➤ **Tagzemt 4**

Yidir gar snat, tayri n Eelğeyya d tayri n tmaziyt.

[*Kra n tlemziyin, ffyent-d seg ugraw n tlawin d dment isugam ad d-agment aman deg udrar. Yidir yella din iremmeq Eelğeyya.... Ihi imenyi-nney nekkni d tukksa n ubarar-a aberkan, ucmit. Yessefk ad nelmed amek ara neḥrez irgazen-nney*]. (Sb 57- sb 67).

✎ **Tagnit n tazwara**

Ussan n tefsut d ussan n zehhu d tayri i d-ijemeen gar Yidir d Eelğeyya, d ass ideg i d-yella usmekti n Wat Ugni n wansay n unzar, d ass ideg d-mlalent tullas d tlemziyin yer tama n taewint n taddart anda i d-yella wass n temlilit tamenzut n Yidir d Eelğeyya.

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Eelğeyya tḍerref, teṭṭef abdid n teewint

- **Takerrist**

Amek ara yemlal Yidir d Eelğeyya

✎ **Ineḍruyen**

- Yidir yezra Eelğeyya mi d-tedda deg ugraw n tlawin.
- Yidir yerra yer teewint n waman yemlal akked Eelğeyya.
- Yidir yeqqim d Eelğeyya waḥd-sen yef yiri n teewint.

✍ **Tifrat**

- Yidir d Eelğeyya kksen acayuḍ, mlalent tfekkiwin-nsen

✍ **Tagnit n taggara**

- Eelğeyya tuḡal s axxam s lferḥ
- Yidir yers, ul-is yeččur d tayri

➤ **Tagzemt tis 5**✍ **Tagnit n tazwara**

Yidir yeqqim d yimeddukkal-is am wakken yuy tannumi

✍ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Imsulṭa ttnadin yef yimesbaniyen

- **Takerrist**

Yidir d yimeddukkal-is terza-ten taluft, imsulṭa ttnadin fell-asen

✍ **Ineḍruyen**

- Yidir yeffey d yimdukkal-is; Meqqran, Muḥend..., rran yer tmadaḃt.
- Adiwenni gar Yidir d yimdukkal-is yef yimal n tmaziḃt.
- Yidir yensa deg lexla.
- Yemma-s d Eelğeyya zgant tteqliliḥent yef Yidir ur d-ibanen

✍ **Tifrat**

Yidir yuḡal-d s axxam, iceṭṭiden-is llufḍan, ččuren d aluḍ

✎ Tagnit n taggara

Yidir yefka azal i tmetti-s d tmagit-is, yebya ad d-iħelli amđiq i tmagit-is yer tama n tmettiyin nniđen maca melba ma yebđa gar wayen yebya d tayri-ines i Eelğeyya.

➤ Tagzemt 6

Urfan n Lwennas yef mmi-s yidir ur-d –nettas s axxam.

[Jeğğiga tesqedwir am akken tennay tannumi. Ass yufrar. Tefka tabđant n usayur i wulli. Itij isđall-d isewrarayen-is nnig tzeqqa, yesseħmuy afrag yettraggaten si nnda yewwten id-nni.....Zik i yekker Yidir, ƣas akken almi yedda yid iyettes, iqesser atas netta d baba-s ddeqs ur mmyezren]. Sb 69-81

✎ Tagnit n tazwara

Lwennas baba-s n Yidir i ixeddmen deg lezzayer yejba-d s axxam, yufa-d Jeğğiga yettidiren weħd-s.

✎ Tagnit tamerwayt

- Aferdis amerway

Lwennas yerfa yef Yidir yeğğan yemma-s ttwanasent-tt tğratin-is

- Takerrist

And yedda Yidir, melmi ad d-yuƣal s axxam?

✎ Ineđruyen

- Lwennas yerfa yef mmi-s.

- Lwennas yendem yef wayen yexdem deg tmeđđut-is, imi i d- teggra iman-is, trebba-as-d mmi-s.

- Lwennas d Jeğğiga mcawaren yef zzwağ n Yidir.

- Aktayen d-yerzan yer wallağ n Lwennas imi i d-yemmekta temzi n Yidir (tallalit d sbue-ines).

☞ Tifrat

Tuyalin n yidir s axxam d timlilit-ines d baba-s.

☞ Tagnit n taggara

Yidir yufa-d baba-s deg uxxam yesɛedda yid-s aṭas n wakud deg ummeslay, aṭas aya ur mlalen.

➤ Tagzemt 7

- Lḥağ Arezqi, lamin n taddart yeḅyan ad yessuter ɛelğeyya i yiwil (zzwağ).

[Lḥağ Arezqi, yenzan am uḥuli, akken i as-qqaren. Yuy-it udabu. D ameynas deg ukabar, nehhren-t akken i asen-yehwa. Netta dayen yuy akk taddart, yessawaḍ-asen kra yellan, kra yeḍran.....Yas ur s-d-teğgi Megduda irgazen ara yesburren fell-as icuḍaḍ n leenaya tezmer i yiman-is. Yidir asmi yesla, yettwaqqes kan yessusem]. Sb 91- 96.

☞ Tagnit n tazwara

Lḥağ Arezqi amerkanti, yuḅen aḥal d tameṭṭut ira ad yernu ɛelğeyya yelli-s n Nna Megduda d tameṭṭut-is yaṣ ulamma mezziyet fell-as.

☞ Tagnit tamerwayt

- **Aferdis amerway**

Nna Megduda iqeblen nnesba n Lḥağ Arezqi imi d lamin.

- **Takerrist**

ɛelğeyya tewqeɛ deg tesraft, acu ara teg akken ur tt-yettaṣ ara Lḥağ Arezqi?

☞ Ineḍruyen

- Lḥağ Arezqi yuzen-d yiwet seg tlawin-ines yer Nna Megduda ad yeḍleb nnesba-s.

- Eelğeyya tugi zzwağ akked Lhağ Arezqi.
- Imdanen slan yakk s wayen yexdem Lhağ Arezqi mi yerra yer Eelğeyya.
- Yidir yerza yer uxxam n Nna Megduda mi i as-d-yewweđ lexbar.

✎ **Tifrat**

Eelğeyya tugi zzwağ.

✎ **Tagnit n taggara**

Lhağ Arezqi yebra i wawal, imdanen gğan taluft tædda.

➤ **Tagzemt 8**

Tuṭṭfa n Yidir yer lḥes

[Uyalen-d s aḡerbaz, tuyalin zḡayen fell-asen, acku zran kra din d tikerkas. Tamurt tekcem-itt tnulya n udabu, tettraḡ dir-itt. Takti n tnekkra tuy akk medden.....Imi di lḥes i d-yeffeḡ fkan-as tamuyli ttakken i win i ten-yugaren ama di tissas ama di tmussni]. Sb 108- 151.

✎ **Tagnit n tazwara**

Yekker umennuy deg Tizi, imsulta rran Yidir yer lḥes.

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Anekcum n Yidir yer lḥes.

- **Takerrist**

Anek ara d-yeffeḡ Yidir seg lḥes?

✎ **Ineḡruyen**

- Imsulṭa ffyen yer temdint win ufan ddmn-t yer lḥes.
- Imsulṭa steqsan i yidir yeḡ wayen yeḡran, d ayen i ten-yeḡḡan ad t-æetben.

- Yidir d yimdukkal-is ugin ad qirren deg lḥebs.
- Jeḡḡiga tesla s wayen yeḍran i mmi-s Yidir.
- Jeḡḡiga terza yer Lḥaḡ Arezqi yellan d aqerru n taddart ammer ahat ad t-id-isellek seg yifssen n yimsulṭa.
- Imsulṭa iwin Yidir d yimdukkal-is yer lḥebs n Berwaggeyya.
- Yidir yeḡli deg ucengal n yimsulṭa, wwin-t yer lḥebs n Berwageyya anda yečča tiyrit.
- Yidir yettxemmim yeḡ yemma-s d wayen ara yeḍrun yid-s mi ara tsel.
- Yidir yerfa yeḡ lbaṭel i iderrun d yimeḥbas.
- Yidir yemlal d Uzwaw deg lḥebs.
- Lwennas akked tmeṭṭut-is ddan d Dda Arezqi ad rzun yer Yidir
- Yidir yeffey-d s imalan-is
- Yemmesla yid-sen s teqbaylit
- Aæssas-nni n lḥebs yessuter-as ad yemmesli d teṣrabt, Yidir yugi
- Yidir yečča tiyita syur uæssas-nni imi i yutlay s tmaziṭ deg lḥebs.
- Azwaw ibedd yer tama n yidir.
- Yidir ixemmem yeḡ tegrawla.
- Eelḡḡeya tettru yeḡ yidir.

☞ **Tifrat**

Tuffya n yidir seg lḥebs, yemneε.

☞ **Tagnit n taggara**

Lferḥ n jeḡḡiga d Eelḡḡeya s tuffya-ines seg lḥebs akked lferḥ n yimdukkal-is i as d-yeččuren axxam mi sslan Yidir yuḡal-d s axxam.

➤ **Tagzemt 9**

Imawlan n yidir yugin zzwag n Yidir akked Eelggiya

[Ahat ay argaz tura d lawan ad neg aqerru i memmit-nney, skud akka tella degney tezmert. Yerna harey ad isebded taxxamt ad ferhen irebbawen-nney..... Fkan azamul n tučcit, imir yeffey ubaqaq...At taddart cedhan aksum, Rebbi yefka-d awerrum, iles yellan d aksum yuyal d asennan. Sersen yimawen ayen i wumi zemren. D ayen urġin nedri deg umezruy n taddart n At Ugni]. Sb161- 179.

✎ **Tagnit n tazwara**

Lwennas d Jeğgiga mmeslan, mcawaren yef zzwag n Yidir, d lawan ad t-
eemmren.

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

D awezyi ad yeđru zzwag-a, Eelggeyya d Yidir ur mwalamen ara.

- **Takerrist**

Amek ara qeblen yimawlan n Yidir Eelggeyya?

✎ **Ineđruyen**

- Imawlan n Yidir sutren i mmi-tsen ad yettu Eelggeyya

- Yidir yettef deg wawal-is.

✎ **Tifrat**

Imawlan n yidir ddan deg lebyi n mmi-tsen, imi walan Yidir yeggul ala Eelggeyya ara yay.

✎ **Tagnit n taggara**

Yidir yebya ad yidir d ilelli, ad yefren tin i as-yehwan d ayemmi i yettef deg wawal-is. Xas ulamma ur byin ara yimawlan ladya At taddart, maca yer taggara zewggen yewwed lebyi-s.

➤ **Tagzemt 10**

Anekcum n Yidir yer tesdawit n Lezzayer.

[Yebded yef yiri n ubrid, yettraġu aṭruli. Ddeqs iyebded dinna. Seg was-n ideg yekcem lezzayer netta d timerja. Timerja yer usečču di tesdawit, di leqraya, di sbitar.....Awal-nni i as-yenna Yidir “Ulac aeraben di tmurt-a, d imaziyen akk ay nella”, itezzi kan deg yixef-is, yekker idfer-it yer sbitar ...Tameddit tyelli-d. Lihala ideg rran Yidir ur tesserah]. Sb 183-200.

✎ **Tagnit n tazwara**

Yidir yewwi-d akayaḍ n LBAK, yeqqar deg Bab-Zzewar yettkemmil almud-is elayen deg tesdawit.

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Yidir igan iman-is gar snat n trebbuyae i wakken ad yefru amseččew yekkren gar-asent.

- **Takerrist**

Yidir yettawtṭef yer lkimişariya n tmaneyt

✎ **Ineḍruyen**

- Yidir yemlal Mezyan uyalen d imeddukkal.

- KKren wuguren d ccwal deg tesdawit i yuyalen d adeg n tsertit mačči n leqraya.

- Yekker umennuy deg usensu n yisdawanen gar yinelmaden imagdayen d yixwanġiyen.

- Yidir iger iman-is ad isellek amennuy.

- Yiwen seg yixwanġiyen yenya yiwen n umagday s tefrut.

- Imsulṭa mmyen yef Yidir d umdakkal-is, tṭfen-ten yer lḥebs.

- Imsulṭa ḥettmen Yidir ad d-yini d amagday i yebdan tiyita

- Steqsan-t əwiden steqsan-t

- Yidir yečča tiyrit syur yimsulṭa i tikkelt tis snat.

- Yidir yettef deg tutlayt-is, ur yebyi ad yili d aεrab dinna deg lkumisariya.

✎ **Tifrat**

Imsulṭa gzan yidir ur yettbeddil ameslay, fernen abrid n tyitiwin ar d-iqirr

✎ **Tagnit n taggara**

Imsulṭa qeḍeen tudert i Yidir, serwan-as tiyrit armi yessuffey tarwiḥt mi t-wwin yer sbiṭr.

➤ **Tagzemt 11**

Tamettant n Yidir.

[Tacelyaṭ tesduqqus, tessizwiyy udmawen, tameddit, tameddit n was. At taddart mmuggren id s tsusmiu. Slid askeewew n wuccanen d useglef n yidan ttruzentt. Kra n yilmezzen ččuren tiymert n tejmaet.....Tamettant n yidir tekka nnig iyallen n At Ugni...tikelt-a knan, ur itekker umulab I tlafsa]. Sb 200-207.

✎ **Tagnit n tazwara**

Lexbar d-yewwḍen yer taddart, d akken Yidir yemmut, medden akk slan. ḥala imawlan n Yidir d εelḡḡeya.

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Timesliwt n Jeḡḡiga, εelḡḡiya d Lwennas s lmut n yidir, d ayen ur nezmir ad sebren fell-as.

- **Takerrist**

Amek ara tili tudert n εelḡeyya d Jeḡḡiga melba Yidir?

✎ **Ineḍruyen**

- Jeḡḡiga tsekker amegḡed mi tesla s usalli
- εelḡeyya tmeḡḡed, ṭulfa tfuk fell-as tudert

- At taddart beggsen argaz tameṭṭut ad qazzmen i yeḍran
- Dda Arezqi d Lwennas ruḥen ad d-awin tafekka n Yidir
- At taddart yak zgan ttraḡun ad d-taweḍ tfekka-nni

✎ Tifrat

Tafekka n Yidir tiweḍ-d yer taddart, d unḍal-ines deg użekka i lebda yer tama n lejdud-is.

✎ Tagnit n taggara

Yeyli-d laḥzen yef taddart, yessewḥac uxxam n Yiḍir, d isem-is kan i d-yeggran. Jeḡḡgiga d Eelḡeyya ttaraḡunt ad d-ilal mmi-s n Yidir, yis-s ara kksent lweḥc.

➤ Tagzemt 12

Talalit n mmi-s n Yidir.

[Eelḡeyya tezwi-tt tedyant. Tadist-is tessader-itt s ttmermid d umenduda.....Ad neqqar Yidir ahat ad ay-yidir]. Sb208.

✎ Tagnit n tazwara

Aṭas ay teḥzen Eelḡḡeya, yebbehba yimi-s, ddunit tuyal-as d ṭṭlam.

✎ Tagnit tamerwayt

- Aferdis amerway

Gar lferḥ d tegdi n Jeḡḡgiga, imi d-yewweḍ lawan n rebbu n Eelḡḡeya.

- Takerrist

Acu ara d-iserbun Eelḡeyya?

✎ Ineḍruyen

- Eelḡḡiya bdan-tt-id yenzikmiren n uraw.
- Jeḡḡgiga tesla zzmik n Eelḡḡiya.
- Jeḡḡgiga tsekker-d Lwennas s tuggdi.

- Lwannas yezzul ad d-yawi lqibla n taddart
- Tiweḍ-d lqibla s axxam n Lwennas

✎ **Tifrat**

Talalit n uqcic d amerbuḥ.

✎ **Tagnit n taggara**

Yemmut usirem, ilul-d usirem nniḍen, d mmi-s n Yidir i d-ilulen deg tafrara.

Tamawt

S umata d tagi i d tasleḍt yerzan tigezmin n wungal, ideg iyi-d-iban belli ungal n Salem ZENIA “Tafrara”, ireṣṣa yef waṭas n yinedruyen d tedianin. Kecment-d kra n tedianin deg tlemmast n tudert n Yidir yeččuren d uguren.

Tigezmin myekcament ta deg ta, msedfaren yinedruyen deg teḥkayt, xas akken amaru mi ten-id-yura zgan ur qudren ara amsedfer-nni n teḥkayt, nekkni niwi-ten-id akken llan deg teḥkayt.

Llan kra n yinedruyen nezgel-iten akka am Meqqran-nni ur-yiwin lbak, imi yeweer fell-as ad as-d-naf amek ara as-d-neslul tagezmt, xas akken lemmer ad yales umdan tayuri s tmuyli nniḍen yezmer ad as-d-yaf adeg deg yinedruyen

1-4-1- Tuddsa d umsedfer n tgezmin

Aḍris yedda d yinedruyen yemlalen d tigezmin, inedruyen s timmad-nsen ur mlalen ara wa deffir wa, tikkwal seg unedruy yer wayeḍ ad d-yeglu s uwennit akka am wayen ara naf deg sb 20 n « Tafara »:« *Yeffey timizerwad. Azayad, ad ileḥḥu ad t-id-yettarra yer deffir. Taddart, xarus, ula d yiwen mačči yesḍal-d ix-is. Yewweḍ yer tejmaet, anda nnuman ttemlilin-d yal tasebḥit, yaf-itt d tilemt, ula d yiwen... »* .

Dagi akken i nwala, yebda s unedruy « yeffey », yedfer-it s unedruy nniḍen « ad ileḥḥu » seg-s akkin, inedruyen ulac, yeḥbes inedruyen, yebda yettmesli yef liḥala ideg tella taddart deg wakud-nni anda i d-yenna ; « Taddart, ula d yiwen mačči yesḍal-d ix-is », dagi yebya ad d-yesbeyyen asemmiḍ qessiḥen mi yeffey,

seg-s akkin yuḡal ƣer yinedruyen anda i d-isedda anedruy nniḍen « yewweḍ ƣer tejmaet » yuḡal almi d asgunfu « anda nnuman ttemlilin –d yal tasebḥit », dagi yesbeyyen-d acu n wadeg uḡur yewweḍ seg tama, yerna yebya ad d-yemmesli ƣer yinedruyen i d-yettuḡalen yal ass. Yuḡal armi d anedruy nniḍen « yaf-itt d tilemt ».

Aḍris akka i yedda, acu kan yella wanda yettæeṭṭil deg usgunfu, yettyima ula kraḍ ƣer wukkuz n yisebtaren.

Tagzemt tikkwal tetteṭṭef aṡas n yisebtaren, aṡas n tira i yellan, acuk na inedruyen drus, aḍris tettiḡzif s usgunfu, seg unedruy ƣer wayeḍ ad d-isekcem awennit, aglan, neḡ anzi, neḡ ... d ayen neḡra mi nebda la nsefruruy aḍris-a, tagzemt tagzemt.

Tigezmin mgaradent, llant tid yemmden, llant tid ur yemmiden tira, neereḍ ad neččar ilem-nni, imi d tazza I yuzzel seg unedruy ƣer wayeḍ, akka am yiwil-ines, yettwabder-d kan deg uktay-is mi yella deg texxamt deg tsedawit, yuḡal-as zun d targit. Llant tgezmin ƣezzifen, llant tid wezzilen, ula deg taggara-nsent, llant tid yettfakkan s wayen yelhan d tid yettfakkan s wayen n diri akken i d-yenna MEKSEM Zahir : « *Taggara n wullis tezmer ad tili s wudem yelhan neḡ s wudem n dir* »¹, tikkwal ula d ayen i umi nsemma yelha netta yehha-d seg wayen n diri, imi inedruyen yellan deg uḍris-a d amqelleε mgal iyallen n diri, Yidir ala ayen n iseqrāhen i yesēdda, ayen akken ara t-yesferḥen, ula d amaru d timzegrin kan akka i yezger fell-as, am wasmi d-yiwi lbak, neḡ ladya iwil-ines d tin yella yettraḡu aḡal.

Tagzemt tassawal i tegzemt, zgan yinedruyen suffuḡen d tlalin n tkerrisin, netta yuḡ lḡal tikkwal ilaq ad ilint d tifat n tegzemt yezrin. Deg waṡas n teginatin yeḍra i yeḍran deg tegzemt, deg tesleḍt-nneḡ ad aḡ-d-tban d tifat imi tneffey n teginit nufa-d iman-nneḡ deg tayed, nattat s timmad-is teslul-d uḡur neḡ takkerrsit. Deg sb 192, tamettant-nni s wacu i tefka tegzemt, tuḡal d aferdis

¹ MEKSEM, Zahir, Op. Cit. P. 44

amerway i tin ara d-yernun, dya dagi ad naf: « *Yetṭef tiṭ-is, yaf-itt tebzeg. Dya imir kan yemmekti-d ... Yemmekti-d imsulṭa, mi ten-id-nehren, netta d Meṣyan, glan-d s wid yellan dinna deg yimenyi* » dinna i yeḍra wayen yeḍran, almi yemmut s tyitiwin i yuy syur yimsulṭa. Ayen ara d-yesbeynen amsedfer n tgezmin d wassayen yallan gar-asant d amyekcem-nni n yinedruyen wa deg wa, ula tikkwal inedruyen n tegzemt tamezwarut ad ten-naf tkemmilen deg tegzemt nniḍen.

1-4-2- Tasleḍt n tgezmin deg wungal Iyil d wefru

Aṭas n tgezmin s wacu yeddes wungal-a, tilufa ugent, tifrat-nsent tusa-d s yinedruyen ara d-nebeyen deg uzenziy n tsiwelt.

Tikkwal tigezmin ur mmident ara ney ad bdunt ad kecmnt deg tiyaḍ, ula d tifrat uyalent d tikerrisin i tgezmin nniḍen.

Deg tazwara yer taggara, tigezmin mcuddent ta yer ta, tikkwal myekcament, anda amaru yal tikkelt ad yekcem deg tegzemt, ad as-d-iselqem s tayed, ney s uwennit, tikkwal ula s tuḡalin s amezruy ney aglam, ayen yeḡḡan tigezmin tikkwal ur mmident ara.

Yella wanda ula d tifrat n kra n tgezmin d takerrit i tin i d-iteddun, ayen yerran leqdic-nney ad yiweir acemma. Afran n tkerrisin ney n ferru n tlufa yedda d yinedruyen yeddand d yisental igejdanen n wungal; s ya yer ad ten-isečč s kra n tedianin yemgaraden ilan assay ama d usrid ney d arusrin n tididi n yinedruyen n wullisen, ney tikkwal ur lin assay.

Deg leqdic-a ad neereḍ ad d-neḍfer tigezmin deg kraḍ n wullisen igejdanen d kra i d-yeddand kan akka d tidyanin yemgaraden, akka am tirza n Uḡemmu amerruki d ubrid i uyen sdat n tmesgida, d wamek seḍḍand id deg tzeqqa tameqqrant, d kra n tedianin nniḍen ur yessein assay srid d tikli n yinedruyen deg wullisen igejdanen.

➤ **Tagzemt 1**

Tirza n Uḥemmu (sb 16- Sb 33)

✎ **Tagnit n tazwara**

Uḥemmu yiweḍ-d seg tmurt n Merruk, yeqqim akked Xira, yettraḡu Amezmar deg uxxam-is

✎ **Tagnit tamerwayt**- **Aferdis amerway**

Anezmar yekcem-d, d abrid yer tzeqqa tameqqrant

- **Takerrist**

Abrid yergal d yimzulla, tegdi tekcem ul n Uḥemmu d Unezmar

✎ **Ineḍruyen**

- Uḥemmu zgant-d wallen-is deg tid n yiwen n bu uččammar

- Isers allen-is deg lqaea seg tegdi

✎ **Tifrat**

- Takerrust tedda s yin

✎ **Tagnit n taggara**

Iwḍen yer tzeqqa tameqqrant, učči d tissit rsen-d yef tgidiwin. Yebda zzhu

➤ **Tagzemt tis 2**

Uḥemmu d umeddakkel-is deg tzeqqa tameqqrant (sb 33- sb 35)

✎ **Tagnit n tazwara**

Anezmar d Uḥemmu deg tzeqqa tameqqrant yeččuren d tiziḍanin d tissit

✎ **Tagnit tamerwayt**- **Aferdis amerway**

ylint-d wallen-is deg snat n teḥdayin

- **Takerrist**

Yebya ad yerr yer-sent acu kan yugad Anezmar

- ✎ **Inedruyen**

- Yettnadi s wallen-is Anezmar
- Iwehha-as Unezmar s wallen-is, yenna-as ha-tent-an yur-k
- Yeqqim Uhemmu yer-sent
- Yiwet tescedda afus-is yer tuyat n Uhemmu
- Tettmeslay-as s amezzu
- Swan lwiski deg yiwen n lkas
- Uhemmu yeddem-d igirru iberrnen
- Anezmar icuss-it s wallen

- ✎ **Tifrat**

Ffyen seg tzeqqa, d abrid yer txemmat n tlemzit-nni

- ✎ **Tagnit n taggara**

Kecmen s axxam n tlemzit, mrriryen, msudanen, uyen iyallen, zedren deg tnafa.

- **Tagzemt tis 3**

Tanusi n Uhemmu deg uxxam n tlemzit
(sb 35- sb 149)

- ✎ **Tagnit n tazwara**

Uhemmu deg uxxam n tlemzit, yettes

- ✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Assiwel n ccix i tzallit n tfejrit, isaki-d Uhemmu

- **Takerrist**

Uhemmu yewqee amek ara yuɣal yer tzeqqa deg talast-nni n yiɗ

✂ **Ineɣruyen**

- Yesfeɣ allen-is
- Yekker, isiy tafat
- Tekker-d tlemzıt
- Yeffey deg talast
- Ukren-t sin n yilemziyen yellan yakan deg ubrid-is
- Yekcem yer tzeqqa, yufa ayen din yerwi

✂ **Tifrat**

- Yekcem-d Warisem

✂ **Tagnit n taggara**

Yiwi-t Warisem yer tkerrust n Jiniral, d abrid s axxam

➤ **Tagzemt tis 4**

Asefru amezwaru n Uzwaw

(sb 50 – sb 78)

✂ **Tagnit n tazwara**

Azwaw yeqqim deg uxxam iman-is

✂ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Tekcem-d yer-s ẖı̄tem, tsuter-as ad yaru ayen i yetthulfu

- **Takerrist**

Amek ara yenfali yef wayen yetthulfu, d wamek ara yaweɣ i ẖı̄tem ?

✂ **Ineɣruyen**

- yeqqim itekka yer ttaq
- Iyawel isers kra n wawalen deg lkayeɣ
- Yewzen-iten d asefru n tayri yef ẖı̄tem
- Yettrağū ẖı̄tem ad d-tekcem, ad as-t-yefk

✂ **Tifrat**

Azekka-nni, tusa-d Ẓitem, yefka-as asefru-nni

✂ **Tagnit n taggara**

Izen yiweḍ Ẓitem, tlul-d tayri gar-asen, yers wallay n Uzawaw

➤ **Tagzemt tis 5**

Timeryiwt n lluzin n Jiniral Anezmar

(sb 78-sb 106)

✂ **Tagnit n tazwara**

Anezmar d yimeddukkal-is deg lbiru

✂ **Tagnit tamerwayt**- **Aferdis amerway**

- Warisem yekcem-d, yekcem-d Warisem, yenna-as lluzin-ik yerɣa

- **Takerrist**

Amek ara yeffey seg tegdi s wacu yetthulfu?

✂ **Ineḍruyen**

- Yeqqim yef watag, yettef anyir-is

- Isencew seg wabliwen-is yerfed-d ayms, yeyra asalli yef lluzin-is yeryan

- Ibedd yer ttaq yettmuqul yer berra

- Yiwi-as-d Warisem lqahwa

- Kecmen-d yer-s yimeddukkal-is, eerden ad sqerdcen yid-s taluft, ffyen akken i d-kecmen, ur sdukkeln tikta-n sen

✂ **Tifrat**

Yessuter i Warisem ad t-isemlal d yimeddebbren n umussu ineslem

✂ **Tagnit n taggara**

Anezmar yezga seg lbiru-ines yer uxxam-is, yeggra-d iman-is, yeḡḡa yakk imeddukkal-is d temlilyin-nni deg tzeqqa tameqqrant,

➤ **Tagzemt tis 6**

Tawayit deg ubrid deg tmaneyt

(Sb 109- 112)

✍ **Tagnit n tazwara**

Azwaw deg ubrid, iteddu akken yuy tannumi

✍ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Yesla Uzwaw i ẓzga sdat-s

- **Takerrist**

Azwaw yerkeb-it uḥeccir, yebya ad iẓer ansi d-yekka ẓzga-nni

✍ **Ineḍruyen**

- Tekker trewla

- Azwaw yekcem yiwen n uzaduɣ, yeffer

- Yezger i ubrid imuqel akkin d wakka

- Iwala isensayen iwḍen-d

✍ **Tifrat**

D sin n yimdanen i nyan deg ubrid, ddmn-ten yisensayen

✍ **Tagnit n taggara**

Tensa taluft, ayen yeḍran, ttun-t imir-n

➤ **Tagzemt tis 7**

Tuddma n Uzwaw seg ubrid

(Sb 115- 126)

✍ **Tagnit n tazwara**

Azwaw isefray, yal ass ad isers asefru yef uyrab

✍ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Azwaw ielleq asefru yef tayri deg uyrab

- **Takerrist**

Ddmen-t sin n yifyulen, gren-t deg tkerrust, ur yezri amek ara d-isukkes iman-is.

✍ **Inedruyen**

- Imsebriden yran tira yersen deg lkayed, yeddand lkayed i d-syersen yifyulen-nni seg uyrab.
- Azwaw yeereḍ ad yewwet s yidarren-is deg uşenduq n tkerrust akken ad as-d-slen seg berra
- Sensen wid i t-yiwin takerrust, ddan ad swen lqahwa
- Kemmlen abrid-nsen yer sdat
- Ddmen-t deg sin yid-sen seg tkerrust
- Yerra-d fell-asen ayen yečča
- Zzin-as reklen-t
- Gren-t deg tberwit, skecmen-t yer yiwet n texxamt
- Fsin-as ccedd, kksen ayummu yef wallen-is
- Yeqqim sin n wussan ur yečči ur yeswi
- Kecmen-d fell-as yifyulen-nni
- Yiwen seg-sen ibecc-as yef wudem
- Gan deg-s lmenker
- Imdanen, deg berra, şhersen, sekkren fell-as anadi

✍ **Tifrat**

Serşen-as, sersen-t deg terga n Ssemmar.

✍ **Tagnit n taggara**

Ufan-t yimsebriden, ddmen-t yer ssbiṭar

➤ **Tagzemt tis 8**

Asteqsi n Uzaw yef Ẓiṭem

(sb 125- sb

✎ **Tagnit n tazwara**

Azwaw deg ssiḅar

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Terza-d yer-s yemma-s

- **Takerrist**

Ẓiṭem ur d-tban ara

✎ **Ineḍruyen**

- Azwaw yesteqsa yemma-s yef Ẓiṭem

- Yemma-s teffer fell-as i yeḍran d Ẓiṭem

- Azwaw yeqqim i laḥ, yezga d asnezzem yef Ẓiṭem

✎ **Tifrat**

Yiwed-a usalli, Azwaw yehṣa belli Ẓiṭem tettwaṭṭef

✎ **Tagnit n taggara**

Azwaw yeffey seg ssiḅar, yeqqim kan deg uxxam, yettraḡu ad d-tuyal Ẓiṭem.

➤ **Tagzemt tis 9**

Tuyalin n Xira seg Legliz

(sb 131- sb 139)

✎ **Tagnit n tazwara**

Xira deg Legliz, terra iman-is d tilemḥit, terra-tt i uḥewwas deg tzenqatin n London.

✂ **Tagnit tamerwayt**- **Aferdis amerway**

Tfukk fell-as terza-nni, ilaq-as ad d-tuyal yer tmurt

- **Takerrist**

Amek ara tt-imagger Unezmar ?

✂ **Ineɣruyen**

- Xira tettani iman-is deg temrayt

- Teddem-d ibrimen n wurey, teqqen-iten deg temgerɗt-is

- Tuy abrid s anafag

- Tegla-d s tziɗanin i urgaz-is

- Ters-d deg unafag n Lezzayer

✂ **Tifrat**

Temlal Anezmar d Warisem deg unafag

✂ **Tagnit n taggara**

Tuyal-d yer tmurt, yer tudert-is tamagnut

➤ **Tagzemt tis 10**

Timlilit n Jiniral Anezmar d Bella

(Sb 139- Sb 149)

✂ **Tagnit n tamezwarut**

Anezmar deg usensu « Timlilit », yeqqim yettraɣu

✂ **Tagnit tamerwayt**- **Aferdis amerway**

Yekcem-d Warisem d Bella

- **Takerrist**

Anezmar ad d-yaf tifrat d Bella yef twayit yeɣran yid-s.

✎ Ineɗruyen

- Bella yeqqim yeclex idarren-is, isers iyallen-is yef watag am ugellid
- Anezmar yesqerdec de Bella tilufa
- Bella yugi ad yeğğ seg umur-is, yebya ad iserwet akken yebya.

✎ Tifrat

Gan afus deg uful, yal wa ad yeğğ wayeɗ ad iserwet akken yufa, wa ur yettnal ayla n wa.

✎ Tagnit n taggara

Anezmar yekkes yiwen n wugur, ters-d telwit deg wallay-is

➤ Tagzemt tis 11

Tuɛtfa n Tmekyust d ɛiɛem syur iremmayen
(Sb 150- Sb 170)

✎ Tagnit n tazwara

ɛiɛem d Tmekyust deg uxxam n Tmekyust

✎ Tagnit tamerwayt

- Aferdis amerway

Kecmen-d sin n yilemziyen

- Takerrist

Ayyer ay iwin Tamekyust d ɛiɛem ?

✎ Ineɗruyen

- Qqnen Tamekyust
- ɛiɛem teɛdem ad asen-d-tekkes Tamekyust
- Urzen ɛiɛem
- Ffyen yis-sent deg snat, gan-tent deg tkamyunt
- ɛiɛem tettsebbir Tamekyust

- Iwđent yer yifri n Yiremmayen deg teẓgi
- Myuṭṭafent, myezmađent, ugadent mi slant i yiğwisen n wid nyan
- Yekcem-d fell-asant yiwen n uremmay, yegla-d s teħbult n temtunt d uzgen n uyaziđ
- Yesfsi-asant acuddu
- Isuter-asant ad ččent
- Tečča Tmekyust, tekkes laẓ, ma d Ṭiṭem ur tečči ara.
- Yusa-d urgaz nniđen, yiwi-d aman d tbananin
- Yuyal-d umezwaru-nni s tezdemt n yisğaren, isers-itt tama n lkanun
- Isay times
- Yeđfer-it-id wis sin-nni s wusu
- Heyyan usu d tsimtiwin
- Sersen-d tigelliwin d yikesman
- Yekcem-d Euqba aked yimeddukkal-is, gar-asen Muħemmed
- Yran lfatiħa, ččan ay ččan, sefđen ifassen-nsen
- Muħemmed izuyer temkyust, yiwi-tt i Euqba
- Muħemmed d wiyad ffyen, yeggra-d kan Euqba d snat n teqcicin-nni
- Iremmayen eussen fell-asen

✍ **Tifrat**

- Yran fell-as lfatiħa, yuy-itt Euqba
- Iyumm-as Euqba aqerru-s, nettat tettru

✍ **Tagnit n taggara**

Euqba yeggra deg yifri akked snat n teqcicin-nni, wiyad ffyen, zgan d iessasen fell-asen

➤ **Tagzemt tis 12**

Tudert n Ṭiṭem d Tmekyust gar yiremmayen

(Sb 201- SB 207)

✎ **Tagnit n tazwara**

Ṭiṭem akked Tmekyust deg yifri gar yifassen n yiremmayen, Tamekyust deg wusu akked d Euqba, argaz-is. Iremmayen wiyad berra n yifri, eussen fellasen.

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Ṭiṭem terfed-d asafu seg lkanun, tsenta-t deg uqerru n Euqba, tenya-t

- **Takerrist**

Amek ara tsukk Ṭiṭem iman-is s yin, d wamek ara tsellek Tamekyust

✎ **Inedruyen**

- Terwel Ṭiṭem i yiremmayen
- Defren-tt yiremmayen yellan d iessasen
- Uyalen-d ur ufin lğerra-s
- Ṭiṭem tegzem isaffen d tyezratin
- Tufa snat n tlawin deg yiwet n taddart tama n tezgi
- Ulsent-as i yeḍran yid-sent
- Mmlant-as abrid s imsulṭa
- Ṭiṭem tiwi imsulṭa s ifri

✎ **Tifrat**

Imsulṭa ufan deg yifri Tamekyust iman-is, gar tudert d tmettant, sellkentt-id s yin

✎ **Tagnit n taggara**

Tamekyust tuyal-d yer tudert, teyli-d gar yifassen n yimejjayen deg ssbiṭar

➤ **Tagzemt tis 13**

Timlilit n Uzwaw d Ṭiṭem deg ssbiṭar

(Sb 194- Sb 218)

✂ **Tagnit n tazwara**

Azwaw yezga yesnezmim yef Tıtem

✂ **Tagnit tamerwayt**- **Aferdis amerway**

Yiwed-as usalli yef Tmekyust yellan deg ssiḅar

- **Takerrist**

Acu yedran i Tıtem ?

✂ **Inedruyen**

- Azwaw yeffey seg uxxam

- Yedda d yimawlan n Tmekyust yer ssiḅar

- Azwaw inuda Tıtem gar yinerzafen n ssiḅar

✂ **Tifrat**

Azwaw yemlal Tıtem yellan d yinerzafen deg ssiḅar

✂ **Tagnit n taggara**

Azwaw d Tıtem, ffyen seg ssiḅar, afus deg ufus, d abrid d asensu, amennuy yettkemmil

➤ **Tagzemt tis 14**

Timenyiwt n Warisem

(Sb 230- Sb 235)

✂ **Tagnit n tazwara**

Warisem am wakken yuy tannumi, yerra tberna d axxam-is

✂ **Tagnit tamerwayt**- **Aferdis amerway**

Yeffey-d seg tberna, defrent-id sin n yirgazen

- **Takerrist**

Acu byan yer-s yirgazen-nni ?

✎ Ineɣruyen

- Iteddu yettleywi deg ubrid
- Yehbes ad ibecc yer yiwen n uyrab
- Yezzi iwala sdat-s sin n yirgazen
- Yesteqsa-ten acu byan yer-s
- Seknen-as-d tamezyant-is i yeğğa deg tberna
- Jebden fell-as s snat n teldunin

✎ Tifrat

Warisem yeyli yer lqaea, yemmut

✎ Tagnit n taggara

Anezmar yeggra iman-is, ur yettamen yiwen, tudert-is tebdel, tegdi terna deg-s, iteddu am umeslub, seg uxxam yer lbiru, tikkwal yettmesli iman-is, yezdey deg tselbi d yilefɗan.

➤ Tagzemt tis 15

Beddu n taggara n Jiniral Anezmar
(Sb 231- SB 240)

✎ Tagnit n tazwara

Anezmar yeggra-d iman-is, yettawi yettarra deg lbiru s axxam-is, yellufɗa, yettu ula d iman-is, allay yerwi seg tedgi

✎ Tagnit tamerwayt

- **Aferdis amerway**

Inuda fell-as yiwen deg tilifun

- **Takerrist**

Acu yebya yer-s ?

✎ Ineɣruyen

- Iruh yer-s yer lbiru
- Imuqel-it anyir yekres
- Anezmar yergagi wul-is

✍ **Tifrat**

Siwḍen-as assalli yef tmettant n Warisem

✍ **Tagnit n taggara**

Anezmar yernan deg uḃilif, yeḡḡa lbiru-ines, yezga deg uxxam, ur iteffey ara yakk, ur yettamen ula d tameṡṡut-is Xira, yettales lbaḍna-s i tqeddcāt-is.

➤ **Tagzemt tis 16**

Taggara n Jiniral Anezmar

(Sb 240- 248)

✍ **Tagnit n tazwara**

Anezmar yeggra-d iman-is deg uxxam, yedder deg tegdi, ur yettamen yiwēn.

✍ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Rzan-d yer-s leḥbab-is

- **Takerrist**

Acu-tt tmentilt s tirza ?

✍ **Ineḍruyen**

- Yeffey yer-sen Unezmar, isekcem-itēn-id s axxam
- Xira tiwi-asen-d tiziḍanin d latay, teffey.
- Sutren-as ad asen-isenz ayen akk yesēa d ayla
- Xira tekcem, tfaq i txidas-nseḥ
- Ffyen, glan s Unezmar ad frun taluft berra
- Xira teṡṡef-d Anezmar akken ur iteddu ara yid-sen
- Anezmar yedmer Xira, yeffey yid-sen
- Yuḃal-d Unezmar, anyir yekres, isers aqqueru-s

✍ **Tifrat**

Inebgawen-nni uyen yakk ayen yesēa Unezmar, ḡḡan-as-d ḥala axxam

✎ **Tagnit n taggara**

Anezmar yuy lexla, ur iban s ani yerra, teggra-d Xira d warraw-is i d-yuyalen seg Legliz iman-nsen

➤ **Tagzemt tis 17**

Taggara n Muḥemmed d yiremmayen
(Sb 249- 270)

✎ **Tagnit n tazwara**

Muḥemmed yeggra-d iman-is deg udrar, yettidir kan gar yizegza yellan deg ugama

✎ **Tagnit tamerwayt**

- **Aferdis amerway**

Yufa izekwan n yiremmayen, ameddakkel-is gar -asen

- **Takerrist**

Acu ara yeg i yiman-is?

✎ **Ineḍruyen**

- Yetṭef abrid, iteddu
- Yemlal ayyul
- Yetṭef ayyul d amwanes
- Yekkes yakk icetṭiden-is
- Isemlal icetṭiden-is d amrar
- Ibedd yef uerur n uyyul
- Icudd amrar yer ufurk n tkerruct
- Yerra tirebget i yiri-s
- Isuter i uyyul ad yeddu

✎ **Tifrat**

Yedda uyyul, amrar yened yef temgerḍt n Muḥemmed

Tagnit n taggara

Muḥemmed yemmut, ḥala tafekka-s i d-yeggran tælleq deg tkerruct d taggara n yiremmayen

1-4-3- Amek fukkent tgezmin

Deg yiwen n wullis, seg tegzemt yer tayed, yella wassay, ayen s wacu ara tfak tmezwarut, s wacu ara tebdu tin d-yernan fell-as. Acu kan tikkwal taggara ney tifrat ur d-tettban ara din din, d tayuri-nney ara yawḍen yer-s, amaru ur tt-id-yenni ara, d ayen kan yellan gar yijerriden i aḡ-tt-id-yemmlen.

Tigezmin mcuddent ta yer ta, tikkwal amaru iteffey seg tegzemt mebla tifrat ad d-yaf iman-is deg tayed seg wullis nniḍen, ayagi yakk acku inedruyen teddun akken ; deg yiwet n tallit ney n wakud inedruyen ney tidyanin la d-ttmarent yef tikta n umaru, acku ullisen teddun akken, akka am wasmi yettwaṭṭef Uzwaw, ula d Ṭiṭem tettwaṭṭef, xas akken ur llin ara akken, yal yiwen amek d wanda yettwaṭṭef ; Azwaw deg uzniq, Ṭiṭem tettwarfed seg uxxam, nettat akked Tmekyust. Amaru deg snat n tedianin-a yezga yefka azal i Uzwaw imi d netta i d awadem agejdan, ula d Ṭiṭem tedda-d d Uzwaw deg tagnatin anda llan akken, anda zdin tigawin, anda tetṭef amennuy iman-is yerra-tt umaru yer uswir wis sin. Mi tettwaṭṭef d Tmekyust, ayen i as-yedran yeqqim ur d-yettwabder ara deg tazwara, ayen yerran Azwaw yesteqsay fell-a. Ayen i as-yedran yiweḍ-ad s yiles n Ṭiṭem mi temlal d Uzwaw.

Seg tama nniḍen Anezmar yella iserwat deg lbiru-ines, yerna tesbedd assay akked yiremmayen i as-iseryen lluzin, ayen yeḡḡan tigezmin ur mmident ara, mi iruḥ ad yeffey yer tifrat, ad yekcem deg tayed ney ad d-tennulfu tegzemt nniḍen ur yelli yettraḡu yiwen, akka am wasmi yella Unezmar yettraḡu Warisem ad d-yeglu s uyella n yiremmayen Bella, yekcem-d fell-as umeddakkel-is akken ad as-yemmesli yef teqcict-nni tamaynut i d-ikecmen s asensu « Timlilit ».

Ayagi yakk yerra leqdic deg tegzemt yewser, tlaq-as tyuri talqayant.

Yella wanda tfukk tegzemt s wayen yelhan, imi yeffey uwadem seg twayit anda yeyli.

Dagi d ayen yeddán akked waṭas n tgezmin deg ungal-a « *Iyil d wefru* », akka am wamek tfukk teḥkayt n Uzaw akked yifyulen-nni i yekksen fell-as sser, ney yef wamek d-teffey Tmekyust seg yifri n yiremmayen, ney tamettant n Muḥemmed.

Azwaw, ufan-t yimsebriden yettway deg terga, yef rrif n ubrid, xas ma netta deg yiman-is yerrez lxaṭer-is, mi d-yeffey seg wayen yeḍran yid-s d amuddir isefraḥ, d ayen i nezmer ad d-nini dayen yef Ṭiṭem d Tmekyust i d-yeylin gar yifassen n yiremmayen. Ma d Muḥemmed, tamettant-is d tmettant n yiremmayen nniḍen d azamul n telwit, acu kan tamettant dima tseḥzan. Ayen yeḍran deg tgezmin-a d tiyaḍ, d tameyra deg twayit.

Llant kra fukkent akken yelha, akka am temlilit n Ṭiṭem d Uzaw, d taggara, i d-yefkan azal i tudert.

1-4-4- Amyizwer deg yinedruyen

Ma nmuqel yer umyizwer deg tgezmin, ad naf tgezmin ur ḍfirent inedruyen n teḥkayt, ney amek i ḍrant tgezmin-a deg tilawt, akka am tegzemt tis 11 anda akken i d-temmesla yef tuṭṭfa n Tmekyust d Ṭiṭem i ilaqen ad tili sdat n tegzemt tis 8 i d-yiwin yef wasmi yesla Uzaw ayen yeḍran i Ṭiṭem-ines yettwaṭṭfen syur yiremmayen, wagi d yiwen kan n umedyā i d-neddem yef tgezmin gar yiwad, acu ara d-nini yef yinedruyen ?

Ktis snat, ney tifat n tkerrist tezwar inedruyen, akka am tegzemt-nni anda ufan Azwaw deg terga n Ssemmar, wagi i yellan d tifat yezwar kra n yinedruyen yerzan tukksa n leqder yef Uzaw, d ṭeqranit n yifyulen i t-yedmen.

Ula d Ṭiṭem yellan d tameḥbust yer yiremmayen, tban-d deg ssbiṭar uqbel ad nzer amek i d-terwel seg yifri, ney ula d Warisem i d-yuḡalen seg tezgi anda

yekka deg yiwet seg twayiyin d yiremmayen, yebda asuyu yef Unezmar uqbel ad as-d-yini acu yedran. Tagi d yiwet seg tfukkas i isemres umaru deg tira n wungal « Iyil d Wefru ». Deg wungal « Tafrara », tigezmin i icudden yef umennuy n Yidir, msedfarent deg tira akken drant kan, ma d inedruyen, yella wanda ur ten-id-yulis ara akken i llan deg tehkayt akka am wayen yellan deg sb 81 «Zik i yekker Yidir (1), yas akken armi yedda yid i yettes (2), atas i iqesser d baba-s (3). Ddeqs ur mmezren (4) [...]. Yeffey ur yeswi lqahwa (5). Iedda s axxam n Megduda (6), yedmey ad imagger Elegeyya deg uznig (7)». Deg sa n yinedruyen-a, amek i ten-id-yules d wamek i llan yakan deg tehkayt mgaraden. Deg tehkayt ad myezwiren akkagi: (4), (3), (2), (1), (5), (7), (6) ; d baba-s-nni ur yezri ddeq-s aya i yezwaren uqbel yakk inedruyen nni den i d-yules deg uswir (4), seg-s akkin mlalen qesser i d-yules deg uswir (3), akken armi iedda s axxam n Megduda i d-yules deb uswir (6), netta yupq lhal d tteme-nni ad izer Elegeyya i t-yiwin yer din i d-yules uqbel ad ieddi s axxam n Megduda.

Agellus n tehkayt	(1) → (2) → (3) → (4) → (5) → (6) → (7)
Agellus n tsiwelt	(4) → (3) → (2) → (1) → (5) → (6) → (7)

tamawt

Ma nmuqel yer tfelwit-a, anedruy wis (5) deg tehkayt, yebdert-it-id deg wis (5), dayan deg tsiwelt, wiyad yakk ur tifen ara adeg-nsen deg tsiwelt. Wagi d yiwen kanseg yimediyaten i nefren gar wiyad, anda ur yettwaquder ara amyizwer n yinedruyen deg tsiwelt.

Taggrayt

Amaru deg wayen akka i yura deg sin n wungalen-a, seg tzawara yer taggara, isemres kra n tegnatin anda ameyri ad yeqqim icudd yer tira-s, yettrağu tifat n kra n tlufa i yedran i yiwudam, ladya iwudam igejdanen.

Titem yettwaṭṭfen, nettat d Tmekyust, teḡḡa ul n Uzwaw yezza, s kra i yezza wul n Uzwaw yef Titem, yezza wul n umeyri, yuḡalen yetthulfu i yetthulfu Uzwaw s timmad-is, ayagi yemmesla-d fell-as Mohad Akli SALHI « Mi ara iyer

yiwen ungalen n Salem Zenya, ur yettyimi ara d asemmaḍ am win ur iclig deg wayen yeqqar. Ad as-tedru amzun akken issuter-as-d umsawal (*Win i d-iḥekkun taḥkayt*) ad yeddu d yiwudan yelhan, akken diyen ad iyunzu iwudam ur nelhi »¹. Ẓiṭem-nni iyef yettnadi Uzwaw mi as-serḥen yifyulen-nni, ur d-yemmesla ara fell-as umaru, yeḡḡa-tt akken deg tuffra, yiwen ur yezri acu i as-yedran armi dayen temlal d Uzwaw. Ameyri yiweḍ-it-id usalli am netta am Uzwaw deg yiwen n wakud.

Aḍris ur yebḍi ara d tigezmin tilellyin, tagzemt tekcem deg tayed, ula d inedruyen bḍan gar-asen s uqlam ney s uwennit. Tikkwil mi yekcem deg unedruy ad d-yaf iman-is deg tegzemt nniḍen, am tegnit-nni anda d-yeffey Muḥammed « Yiyil d wefru » seg tmesgida, ylint-d wallen-is deg Uzwaw d Ẓiṭem, dya dinna i ibeddel umaru lewhi i tsiwelt, yekcem deg wullis nniḍen, akken ad d-yuḡal deg taggara yer tegzemt-nni yellan tettraḡu tifat.

Kra seg tgezmin ur ddint ara maḍi d uḍris akka am deg « Tafrara », mi d-uyalen Yidir d yimeddukkal-is deg lkar seg Tizi Wezzu yer taddart, Muḥend-nni i wumi tiwi yiwet n tlemzīt tamuyli, teḥbes kan mi ters teqcict-nni, ur d-yuḡal ara yakk umaru yer tayri-agi i nella nettraḡu ad tennerni, ad timyur, ula d ul n umeyri yedda yid-s.

¹ SALHI, Mihand Akli, *Kra n tsura i tiyuri n tsekla, 1. yef tsekla d tyuri*, Op.Cit, PP. 77-78

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tira deg tsekla tamaziyt ladya ayen yerzan ungal, tegzem amecwar yezzifen, tefka-d igemmaḍ, teğğa lğerrat d tilqayanin deg kra kan n yiseggasen, d ayen i yernan tabyest i unadi aseklan; win iran ad inadi deg tesleḍt n wungal, yella wayen ara yaf. Tasensiwelt d umyyiḍres ney d tizriyin nniḍen zemrent ad ddunt deg tesleḍt ara yefren unagmay.

Amdan aqbayli yezga d amehbus n tsekla tamensayt, ladya ayen yerzan timawit, ulamma d tira deg wungal, anagal yettagem-d deg tmucuha d tmedyezt i ay-d-yiwḍen s ubrid atlay. Win ara inadin deg umyedres aṭas ara d-yegmer seg tira n Salem ZENIA, ladya tamedyezt ; aṭas i d-yugem deg tliwa n Lounis AIT MENGUELLET, ney Lounes MATOUB. Ma nmuḡel kan amek yemmut Warisem deg wungal « Iyil d wefru », ad d-nemmekti amek tfuk tezlit-nni n Lounis AIT MENGUELLET « Siwel-iyi-d tamacahut », ahat ayagi ad yili deg yiwet n tezrawt nniḍen iyef ad yili wawal s ya ar sdat.

Tazrawt-agi tedda deg ubrid n tsensiwelt, anda nefren ad d-nawi awal yef kra n tfukkas n tsiwelt deg sin n wungalen n Salem ZENIA, “Tafrara” d “Yiyil d wefru”. D leqdic yebḍan yef semmus n yixfan, sin imezwura iwin-d yef wungal d tezrawt tasentalant. Yer yisental imeqqranen uyur cudden yiwudam igejdanen; Yidir akked Uzaw. D sin n yiwudam i iseddaneḍruyen n wullisen igejdanen, uyur cudden wullisen nniḍen ama d umseḍfer ney s tguri. S yixef n tegzemt, niweḍ ad d-nini amaru-agi yefka azal meqqren deg tira-s i yineḍruyen ney i yigi, yeḍfer igan n yiwudam ladya igejdanen s telqayt.

Amaru, s sin n wungal-a isehbiber yef kra n wazalen n temtti taqbaylit am nnif d leherma n taddart, akken yenna Yidir : « Wi byan lherma ad tagar, ad yali s adrar »¹, tikkwal azalen-a, yegla yis-sen yer temdint, am wayen iyef yettnay Uzaw d Ṭiṭem, lherma tcudd yer twacult taqbaylit anda tedda.

¹ YIDIR, *Wi byun*

Ma yella amdan yerra tidmi-s yer sin n yidrisen-a iyef tella tezrawt, aglam d uwennit yeddem tasga meqqren, d ayen ara yilin dayen deg unadi i d-iteddun yef tira deg wungal aqbayli, s tmuyli talqayant. Amaru yerzan Salem ZENIA, tamuylis d umennuy-is deg tudert n yal ass yedda d tira, armi tikkwal nettwali amaru ameynas deg tsertit d tesnektit tamagdayt.

Aṭas n umaynut s wacu d-yegla umaru-a i wungal aqbayli, ladya deg wungal « Iyil d wefru », anda inedyuyen ddan deg kraḍ n wullisen igejdanen, seg wa yer wa, amqelleε yezga yer umaru akken ad d-yales ayen yedran i yiwudam igejdanen n wungal, deg yiwet n tallit seg uḍris, aṭas n twayiw n i yemlalen yef tikkelt, Ṭiṭem tettwaṭṭef, Azwaw yettwaṭṭef, Lluzin n unezmar yerya. Mačči am wungal « Tafrara » anda amaru icudd yakk inedyuyen-is yer yiwen n uwadem agejdan « Yidir ». D asurrif amaynut yer tira n wungal s tkerrisen yettcuddun deg tagnatin yemgaraden deg yiwet n tallit, anda ameyri yezga yettawi yettarra seg tedyant yer tayed, tikkwal yettyimi i fad, mi yiweḍ yer tala ad isew ad yerḡu, tifat n tkerrist tamezwarut terḡa tayed.

Isedda aḍris seg tazwara yer taggara s kraḍ n wullisen s temlellit, yerna yal tikkelt amyizwer wullisen d wainna kan, seg wullis 1, yer wullis 2 yer wullis 3. Akka i yedda umyizwer. Isemres tifyar d isuraz seg wullis yer wayeḍ armi tikkwal ur tetthulfuḍ ara tkecmed deg wullis nniḍen, imi yella wassay srid gar yiwudam iyef ulin wullisen-agi; netta yuy lḥal Muḥammed d Uzwaw myussanen, akken I d-kkren deg temzi.

Iwudam deg sin n wungalen-a, d wid yellan deg tmetti taqbaylit, Azwaw ney Yidir, d ismawen yellan ar tizi n wass-a, ttunefken i yiwudam yennuyen yef tugdut d tmagit, Yidir d azamul d tudert, dya ulamma yemmut deg taggara n wungal « Tafrara », ilul-d mmi-s i wumi semman dayen Yidir, d amennuy yef wazalen n talsa i yeddren ar lebda, akken yenna ucennay Yidir : « *Xas yemmut wabeḍ, xas yella wi nfan, ad d-kkren wiyad, ad asen-ddmen imukan* »¹

¹ YIDIR, *Ay arrac-nney*

Iwudam igajdanen sennden deg yigan-nsen yer tmeddukkal-nsen, dya d Titem i yezgan d Uzwaw deg yal taluft yedran, ula d Eelgeyya tsebyas Yidir deg umennuy-is. Tamejtu ur as-yefki ara kan tamlit-nni n tmejtut n uxxam, yefka-as tugna tasugnant¹, yis -s i d-iwden wazalen seg tsuta yer tayed; d Jejjiga i d-isekkren Yidir, ula d Azwaw d yamma-s kan ukkud i d-yekker. Yerna Yidir ney azawaw mačči d awadem-nni kan n lkayed; Yidir yejja-d Yidir, ula d netta yejja-t-id wayed, dagi amaru yefka tazamulit n tudert i uwadem agejdan, d amennuy yef tmagit i yeddren. Ula d Azwaw ur nesei ababat, yerna ur d-yiwi ara atas n wawal yef yimawlan-is, d awdem i seg yiqbayliyen i wumi isemma deg wungal “tafrara” izwawen.

Ungalen-a am nitni am waṭas n wungalen yettwuran s teqbaylit, awadem agejdan d ayiwan, ur yesei ara atmaten, ala netta i sean yimawlan-is, dya Azwaw yettidir kan d yemma-s. Yidir ulamma yesea baba-d, acu kan ula d netta yettidir kan d yemma-s imi baba-s deg Lezzayer tamaneyt i ixeddem, yettruḥu yer taddart d inebgi, ahat d ababat ur yellin deg uxxam i yefkan i sin n yiwudam-a tilelli akken ad nnaḡen deg berra yef yizerfan n umdan mebla aḥebbas, ylin-d deg tegnit anda ara gen ayen ran mebla win ara ten-iḥbesen. Amaru yefka atas n wazal i yigan n yiwudam, imi igan-nsen cudden yer umennuy yef tugdut n tmagit, d amennuy n tmetti s timad-is, yis-s i lan isey d yisem gar wiyad, uyen leqder s tebyest d yibeddi-nsen mgal lbaṭel d tḥeqranit.

Seg tama n yisental, amaru yessawed ad yebnu idrisen-is yef umqellee yezgan gar lebyi n umdan d terzeg n tilawt, amdan yal mi ara yeffey ad isuter azref ad yeṣlal asadel ara as-imedlen imi-s, mi yeḍmeε ad yeldi tawwurt ad t-id-imagger uyrah. Ula d amqellee yellan gar tudert deg taddart d tin yellan deg teyremt tedda i ddan wullisen, ama seg tama n wazalen n tmetti ney seg tudert n yal ass, acu kan kra n wazalen ddan ula d izwawen yettidiren deg teyremt akka am Uzwaw, netta uy lḥal Yidir yegla yis-sen yer tesdawit.

¹ Tugna tasugnant : image imaginaire

Ungal n Salem ZENIA, yedda deg yisental-nni i d-yeddän deg tmedyezt n tezlatin seg wasmi tendeh tnekkra mgal adabu seg useggas n 80, d isefra ansi d-yugem i uđris-is. Win ara yeyren ungalen-a, ad yidir tugniwin-nni timerwiyin anda uzzlen yidamen n yizzayriyen. Iđrisen-a d tamrayt n wayen yellan deg tilawt, yuđalen d ineđruyen yef yisebtaren n yidlisen, win ur ten-yeddiren ad d-yaf iman-is deg tlemmast n twayiyin yezrin yef tmurt-a, ula d amennuy-nni yef tmagit yuđal d taekemt deg yiri n tarwa n tmurt-a n Yiqbayliyen, wa yettağğ-t i wayeđ, seg ubabat yer umemmit, seg umeqqran yer umezyan, d yiwen n umennuy ; dya ma nuđal kan yer « Tafrara », d Meqqran yugaren Yidir deg leemer i as-yefkan isekkilen n tiffinay, d nitni i yessukin Yidir, yid-sen i ibeddel umaru lewhi i yineđruyen, seg tudert deg uyerbaz yer umennuy deg tzegwa, iberdan, lħebs d tesdawit.

D iđrisen i d-yusan d tigezmin, ta tessummet ta, ta tekcem deg ta, tikkwal ur tettali tegzemt armi d-terza fell-as tayed, dya ula d taggara-s ur d-tban ara s lebrez, d ayen ara d-nini ula yef wullisen. Ullisen amyekcem gar-asen yella-d s wudmawen yemgaraden, yal ullis amek i d-yedda deg tira n umaru, seg umseđfer, s amyekcem yer uselqem. Ameyri yettaf iman-is yekcem deg tedianin i d-ikecmen fell-as tikkwal kan akka yef wayen ur yebni. « Iyil d wefru » d azwil anda mcubbaken wullisen, ula d tikerrisin kersent ugar anda ameyri yettaf iman-is deg talliyin iweeren, iħulfan-is bđan gar wuguren i d-yeylin yef yiwudam akken, yal awadem acu n twayit i t-yuđen, yal wa acu n temda i t-yeččan.

Tutlayt i isemres umaru d tin i nsemras deg tudert n yal ass, d ayen yerra ungalen-a fessusit yef umeyri, xas akken tikkwal isekcem-d awalen i d-yegmer seg tmaziyt n temnađin nniđen n Timmuzya, ladya tid yellan deg tmurt n Merruk. Isemres tamaziyt tatrart deg kra n tegnatin ladya mi d-yegla s yinawen-nni n watmaten inselmen, tasuqqilt yerzan lquran tegla-d s wawalen imaynuten ur nsemras deg tutlayt n yal ass, akka am temsunt (lğennet). Akken i d-yiwi tatrarit deg tutlayt d tudert n kra n yiwudam, d yiselsa, yuđal yer kra n wansayen ama deg yiselsa akka am ubernus, ney deg tudert, akka am unzar, ssbuε n Muħemmed d wayen nniđen.

Leqdic-a nwehha ad yili d tawwurt s wacu ara nekcem yer unadi deg uđris yuran s tewsit n wungal. Nefren tasleđt s tezri n tsensiwelt anda nrešša leqdic-nney yef yiwudam d wullis. Nefka azal i yinedruyen, nedda yid-sen seg tazwara yer taggara, deg tezrawt-nney nefren azenziy n tsiwelt imi d netta i iwulmen i teqdic-nney. Nufa ađas n wuguren akken ad d-nsuffey tigezmin imi tikkwal yettađđa umaru tagzemt deg tlemmast ad yerr yer tegzemt nniđen, yerna tikkwal ibeddu s tegnit n taggara am tinna akken deg « İyil d wefru », mi ufan akken Azwaw deg terga, ney ayen yeđran i Eıuqba; armi temlal Tıtem d Uzaw d ssbiđar i as-tules acu i yeđran i yiremmayen deg udrar. Ayagi d yiwet n tulmist seg tulmisin s wacu i d-yegla umaru deg tira n wungal « İyil d wefru ».

Ungal aqbayli yedda d wungal aberrani deg tsiwelt, akken i d-yugem seg tgemmi taqbaylit, amaru isedday deg tira-s ayen i yelmed seg tsekla timawit yer yimezwura, ama d tinfaliyin ney d inzan, tikkwal ula d isefra-a ineggura i d-yennulfan deg unnar udyiz aqbayli yugem-d seg-sen, yefka-asen udem nniđen, dđan d yinedruyen. Warisem yemmut s snat n teršašin syur yiwen ur yessin, akken i d-yenna Lounis AIT MENGUELLET: « Mi t-yeđley meskin s snat n teršašin, nekk ur t-ssiney netta ur yi-yessin »¹, d ayen yeđran i Warisem i nyan yimdanen iyef ur yebni ara, ttwaceggeen-d yer-s ad t-nyen, yerna s snat n teršašin.

Asgunfu yettunefk-as ađas n wazal, amaru yal tikkelt ad yekcem deg tedyant ad d-yawi awennit ney asmekti n kra n tedyant yeđran ney ula d aglam, dya ad yeđđ akken ameyri i fad. Deg leqdic-nney ayagi ur t-id-niwi ara deg tezrawt, imi nefka ađas n wazal i tigawt. D tigawt i yeddan n uzenziy n tsiwelt, seg tkerrist yer tıfrat d aneđruy i neđfer s telqayt. Takerrist mi tefra ad d-tennulfu tkerrist nniđen, dya akka i yedda uđris seg tzawara yer taggara, ayen yeđđan iwudam igejdanen tteqliliđen akken ad ffyen seg twayit anda ufan iman-nen.

Ayen dayen i d-yiwi umaru d amynut deg tira-s n wungal, mađđi kan d assirem s wacu i ifukk iđrisen, ula d tiđkayin n sin n yiđrisen-a ur fukkent ara;

¹ AIT MENGUELLET, Lounis, Op.Cit

yeğğa sin n wungalen-is war taggara. “Tafrara”, ifukk-it s tallit n mmi-s n Yidir deg tafrara: Yidir d azamul d tudert, tafrara d beddu n wass. Ma deg “Yiyil d wefru”, ifukk ađris s Uzwaw d ƧiƧem yemyuƧƧafen afus deg ufus, ƧƧfen abrid d tikli, amennuy ad ddun deg-s.

Anadi deg tsekla tamaziƧt, ladya deg wungal yeħwağ imawlan, wid ara as-yefken azal, ungalen ttnernin, ttlalen-d, ladya iseggasen-a ineggura, imi wid ilemmden tamaziƧt ttnernin, yerna ula d tasdawit tsuffuy-d isdawanen deg tsekla tamaziƧt. Ttasensiwlet d yiwet n tezri i wumi ur yettunefk ara aƧas n wazal deg unadi ussnan, ayen i yeğğan ad d-banent kra n tezrawin deg ubrid-a. Ayen akka i d-niwi drus mađi deg wayen iyef ilaq unadi, izwilen ttnernin, imura ttlalalen-d, asnulfu irennu. Skud yettnerni usnulfu skud anadi deg tyessa n uđris ad yennerni. Ungalen-a ldin-d abrid i unadi aseklan. Ayen akka i neğğa, ur nnuda ara deg-s ad ay-d-yerr s annar akken ad nyiz deg tira s telqayt, ad nemmesli yef yiħricen nniđen n tsiwelt, ama d akud, d adeg ney d ayen nniđen.

TamaziƧt-nni yellan deg wawal, deg yimi kan ass-a tefka-d tafat deg yal agni, tuyal deg uyerbaz. Ur teqqim ara kan deg wallugen n tira ney deg tjerrumt, tekcem annar n unadi asdawan, ula d asefru-nni i irefden tutlayt deg yiseggasen n 60 ar 70, yufa-d ungal yid-s ad yebđu taekemt, ad seħbibren yef tutlayt, idles d wazalen n tmetti.

Deg taggara, leqdic-nney nwehha ad yernu i temkerđit n yidlisen isdawanen i yefkan azal i unadi d tesleđt deg tsekla tamaziƧt s umata, ladya imi s tmaziƧt i yella. Anadi s tmaziƧt yef tmaziƧt yeħwağ imawalen ara yeddun d tenfaliyin d wawalen icudden yer waya, anda nmugger kra n wuguren ladya deg wayen yerzan kra n tmiđranin.

Salem ZENIA uqbel ad yaru ungal, yella d aneymas, d amedyaz. Isteqsiyen i d-yusan deg tidmi-nney:

- Acu n tmitar n tmedyeyt yellan deg wungal n Salem ZENIA?
- Acu i terna termit deg tyamsa i wungal n Salem ZENIA?

Wigi d isteqsiyen iyef ad neqdec s ya yer sdat.

Résumé en Français

Résumé en français

Des littératures qui nous sont parvenues par l'Oral, la littérature amazighe s'en trouve être l'une des plus riches et des plus variées. Certains travaux de quelques éminents chercheurs ont largement contribué à la rendre plus attrayante mais surtout à la conserver d'une extinction due aux aléas de tumulte politico-social qui aurait pu être inévitable. Nonobstant la précarité de la situation, la fragilité de la tâche et parfois l'ampleur des efforts que cela requiert, nous ne pouvons que nous féliciter du travail qui a été effectué dans le sens de préserver un tel patrimoine qui est d'abord le nôtre en tant qu'Algérien, ensuite en tant qu'Humain dans la dimension universelle.

En ce qui concerne la littérature dite écrite d'expression amazighe [Kabyle cela s'entend], les traces sont très récentes ; on n'en retrouvera qu'après les travaux de M. MAMMERI portant essentiellement sur la langue. Des traces qui remonteraient à l'avènement de la création de l'académie berbère en France en 1966. Ainsi, verra-t-on l'apparition de revues en Tamazight qui porteront à leurs balbutiements les contes écrits et la poésie. Plus tard, à la conscience prise par les militants de la cause berbère, juste après « Le printemps berbère », le roman est apparu et ce n'est rien de dire que cela ne fut que le corollaire d'années de plomb où l'expression littéraire était réduite à quia ; des années difficiles.

Le roman kabyle, il est vrai, n'est pas né dans les meilleures conditions sociales et politiques ; il fut même sujet d'une censure totale et d'interdiction d'apparition pendant des années. Les régimes politiques successifs n'étaient pas pour l'encourager à se développer et connaître ainsi son essor.

Il faut noter, car cela relève d'un constat accablant, que les premiers auteurs, velléitaires romanciers et utopistes dans leur paradigme d'écriture, n'avaient pas de formation initiale en littérature qui leur aurait permis d'avoir une certaine tradition dans le domaine.

Leurs modestes productions étaient éditées à leur charge sans subvention étatique aucune, ce qui n'était pas pour espérer son foisonnement. D'ailleurs, n'était-ce l'objet de notre recherche qui nécessite beaucoup de rigueur et d'objectivité, nous serions tenté d'investir l'environnement socio-politique de l'époque, le décrire et l'analyser afin de montrer ou plutôt démontrer toute l'influence de la configuration politico-culturelle sur la littérature en générale et celle d'expression amazigh en particulier.

Cependant, dans ce contexte de militantisme contingent, nous assisterons à l'émergence d'un certain nombre d'écrivains et de poètes en expression amazigh.

Certes, leurs productions, connaîtront les déboires d'une littérature qui balbutie ses caractéristiques, qui esquisse ses contours d'un futur décroissement, n'empêche qu'ils fourniront un véritable vivier pour puiser matière. S'agit-il enfin d'une réelle ouverture ?

Bientôt nous assisterons à cette ouverture porteuse d'espoir et de changement ; elle sera d'abord politique et elle touchera l'ensemble des universités algériennes. On y verra s'ouvrir aux seins des facultés de langues des départements de langue et culture amazighs, notamment à Tizi Ouzou, Béjaïa, Bouïra et Batna. Nous voilà orienté vers une recherche dotée de ses moyens, une recherche qui se veut plus académique, plus ciblée. La majorité des travaux, pourtant, seront faits sur les contes et la poésie, cela représentait quand même un florilège riche. Quant au « Roman » la question ne se posait pas avec la même acuité qu'aujourd'hui. C'est d'ailleurs l'une des raisons objectives qui ont motivé notre choix à axer notre travail sur le roman.

En effet, notre thèse aura pour objet d'explicitier « les procédés narratifs dans le roman kabyle » : cas de « Tafrara » et « Iyil de wefru » de Salem ZENIA. Un tel choix que nous justifions par la thématique-même de l'auteur. Une thématique récurrente dans la littérature berbère, certes, mais n'est-elle aussi qu'une réalité accablante. Le combat identitaire ou le combat pour l'identité- les deux expressions sont parfois confondues à tort-que l'on retrouvera dans ces deux ouvrages. Pour ce faire, et vu l'intérêt dont revêt l'aspect narratologique de notre travail, nous avons délibérément opté pour une approche « structurale ».

Il s'agira notamment de décrypter un problème littéraire touchant certaines productions de la littérature écrite en graphie amazighe ; celui de la classification des genres -Roman- sans qu'il y ait le volume et l'intrigue nécessaires à ce classement.

Un problème multidimensionnel récurrent auquel nous avons été confronté pendant les différentes phases de notre travail. Ajouté à cela, la quasi inexistence d'essais et de travaux de recherches menés dans ce sens, à part certains articles de revues, toutes les études que nous avons consulté sont consacrées aux seuls thèmes et aux personnages. Le fait narratif reste un domaine en jachère qui demande un réel investissement littéraire, d'autant plus s'il venait à être enrichi par terminologie en tamazight variée.

Notre travail sera étalé en cinq chapitres distincts :

- Le roman comme genre littéraire.
- L'étude narratologique de la thématique.
- L'étude narratologique du personnage
- Le récit et la structure narrative
- L'étude narrologique de la séquence

« Le combat pour l'identité » sera le thème principal, la jonction sémantique entre les deux romans, une toile de fond sur laquelle se produiront les événements, se tisseront des liens entre les personnages, mais nous y trouverons également des sous-thèmes à dimension sociale. La femme, l'amour, le mariage, le travail, la justice seront présents tout au long de l'histoire.

La guerre et ses déboires est aussi un thème récurrent à forte résonance narratologique ; comme quoi, la Révolution est un fait de mémoire collective qui, dans l'aventure littéraire, met son empreinte à tout-va et que cela, bon gré mal gré, fait partie d'une identité millénaire marquée par la résistance et le combat.

Yidir et Azwaw, les deux personnages de ces romans sont des militants actifs pour le combat identitaire et les droits de l'home, quoique le premier en étant lycéen, sa lutte s'est focalisée sur la question identitaire « Tamazight », qanut à Azwaw, il combattait pour les libertés sous leurs diverses formes. Cela les rendra aussi porteurs de hautes valeurs telle la justice sociale et l'égalité. Ce sont, au départ, des enfants uniques grandissant dans leurs villages seulement sous l'ascendance maternelle ; les pères étant absents. Le père de Yidir travaille à Alger, et Azwaw est déjà orphelin de père. Cela va sans dire que, vu aussi les circonstances, cela les nourrissait du sentiment de liberté et les prédisposait à agir, d'où leur engagement pour combattre l'injustice.

Au lycée et à son village, comme durant son séjour en prison, puis son entrée à l'université, nous verrons un Yidir au tempérament indéfectible, aux valeurs immuables, un Kabyle qui ne « s'incline » jamais devant l'oppression, devant la difficulté. Il payera de sa vie, après tortures et autres exactions, son refus de témoigner contre ceux-là qui portent l'étendard de son propre combat, celui d'une reconnaissance de sa Langue, de son identité. Et, décidément, sa femme héritera de cette « Rébellion » de cette rage de vivre. Elle donnera naissance à son fils quelques mois après la mort de son époux et l'appellera du nom de son père « Yidir » comme pour le sommer de « vivre » [Ydir est une injonction de vivre] et continuer le combat voire perpétuer la tradition.

Nous ne pouvons passer outre cette symbolique des noms qui est d'ailleurs un fait omniprésent dans le roman amazigh.

« Azwaw » quant à lui dans « Iyil de wefru », est un poète, fervent militant des droits de l'Homme et rempart humain contre l'obscurantisme religieux et l'oppression du pouvoir politique en place, il sera soutenu et aidé par son amie Titem qui, elle aussi, a connu presque le même sort. Ils seront tous les deux enlevés, torturés et laissés pour morts, ils traîneront tout au long du récit leurs douleurs réelles ou fantasmées, leurs espoirs et leurs déboires. Titem sera même obligée de tuer son ravisseur « Okba » pour se libérer. Mais cette quête de la vérité, leur vérité ; ce combat pour l'« être » qu'ils ont commencé, ils le continueront ensemble.

Leur présence presque dans toutes les situations problématiques dans les deux romans, nous impose de suivre leurs faits, dont une analyse sémiotique s'impose. Pour ce fait nous avons opté pour l'analyse sémiotique du personnage selon Philippe HAMON. Après cette analyse, nous avons constaté que l'auteur s'est basé plus sur les actions « Le fait », et il n'a pas bien approfondi dans « L'être » des deux personnages, surtout ce qui concerne le physique des deux acteurs.

Il a attribué un rôle important pour la femme, pour lui cette femme n'est plus celle qui mène sa vie dans le foyer pour faire le ménage et préparer les repas, mais elle a un être qui transmet les valeurs à travers les générations, alors comment expliquer que les deux mères des acteurs principaux à savoir Jadjiga la mère de Yidir, et Malha la mère de Azwaw, restent seules avec leurs enfants qui militent pour des causes justes. Magdouda, la mère de Aldjia a élevé ses filles dans la dignité de l'honneur, alors que Titem, cette fille militante des droits de la femme, c'est elle qui a sauvé Tamekyust des mains de Okba, le chef terroriste, qu'elle a tué.

Il sera également question d'un contraste manifeste entre la vie citadine qui tolère une certaine émancipation de la femme et la vie rurale, à « Taddart » qui reste ancrée sur ses valeurs ancestrales et ses atavismes.

Sur le plan du récit, dans « Tafrara » l'auteur a axé son texte sur un récit principal auquel il a greffé d'autres récits secondaires inspirés du vécu de ses personnages. Dans le roman « Iyil de wefru », il a axé son texte sur trois principaux récits, auxquels, il a ajouté d'autres récits comme c'est le cas dans le premier roman. Il y utilise tous les procédés inhérents au changement de récit à savoir l'enchaînement, l'alternance et l'enchâssement. Un effet de style sans doute pour laisser les lecteurs sur leur faim et leur permettre de suivre le déroulement des événements avec intérêt.

Le texte est de structure séquencée, la séquence aboutit à l'éclosion d'une autre, même si de temps à autres l'auteur passe d'une séquence à une autre sans

en clarifier la fin de la précédente. Notons que la pause a marqué le texte de cet auteur ; quand il aborde une action il commente, il décrit ce qui prend du volume du point de vue de la narration, de l'espace et même beaucoup de temps pour revenir au fait, au déroulement événementiel.

Les récits secondaires sont construits autour d'une narration principale qui, elle, véhicule en plus du fait historique, l'intention de l'auteur de situer les responsabilités des uns et des autres et d'en dénoncer les auteurs.

Nous n'avons pas la prétention de clarifier toutes les zones d'ombre, encore moins celle de mettre sous la lumière ce qui d'emblée nous paraît un dur labeur ; nous avons rencontrés tant de difficultés lors de la réalisation de ce travail, car nous avons tout le temps manqué de documents, de travaux qui y réfèrent ; nous estimons en dépit de tout que notre objectif est atteint, notre curiosité relativement satisfaite mais nous demeurons encore plus qu'attaché à notre quête de la « vérité » qui nous oblige à travailler encore sur certains procédés narratifs dans les mois à venir.

Nous espérons que notre modeste travail constituera une contribution aux travaux à venir pour cette littérature à laquelle nous avons adhéré par amour et par devoir.

Tiybula

Tiybula

- ACHOUR, Christine et BEKKAT, Amina, *Clefs pour la lecture des récits, convergences critiques II*, Editions di Tell, Blida, 2002
 - ADAM, Jean-Michel, *Le récit, « Que sais-je »*, Presses universitaires de France, Paris, 6^{ème} éd, 1^{ère} éd 1999
 - Ait OUALI, Nasseridine, *L'écriture romanesque kabyle d'expression berbère (1946- 2014)*, L'Odessée, Tizi Ouzou, 2015
 - ANNICK, Marie et ZAMINGER, Gervais, *La dissertation*, Paris, 2001
 - AREZKI, Dalila, *Méthodologie de la recherche graduée et post-graduée*, L'Odyssée, Paris, 2008
 - BARTHES, Roland, *Introduction à l'analyse structurale des récits*, Ed. Le seuil, Paris, 1977
 - BARTHES, Roland, *S/Z*, Paris, 1970 ; *Le Plaisir du texte*, Paris, 1973 ; *L'Aventure sémiologique*, Seuil, Paris, 1985
 - BASSET, Henri, *Essai sur la littérature des berbères*, Ed. Ibis Press, Paris, 2007
 - BAUDRILLARD, Jean, *Pour une critique de l'économie politique du signe*, Paris, 1972
 - BOUNFOUR, Abedallah, *Introduction à la littérature berbère 2. Le récit hagiologique*, Ed ; Peeters, Paris- Louvain, 2005
 - BOUZAR, Walid, *Roman et renaissance sociale*, OPU, Alger, 2006
 - CHARTIER, Pierre, *Introduction aux grandes théories du roman*, Ed. Armand Colin, Paris, 2^o ed, 2011
 - DAUNAIS, Isabelle, *Frotières du roman, Le personnage réaliste et ses fictions*, Bibliothèque nationale de Québec, 2002
 - DERRIDA, Jacques, *De la grammatologie*, Paris, 1967
 - DUFAYS, Jean-Lois, LISSE, Michel, MUREE, Christophe, *Théorie de la littérature une introduction*, Ed. Académia Bruylant, Louvain le neuve, 2009

- DUFAYS, Jean-Luques, LISSE, Michel, MEUREE, Christophe, *Théorie de la littérature, une introduction*, Bruyland- Académia, Louvain-la-neuve, Belgique, 2009
- GENETTE, Gérard, « *Frontière de récit* », *communication N°8*, ED. Le seuil, Paris, 1981
- GENETTE, Gérard, *Figure III*, ED. Le seuil, Paris, 1972
- GENETTE, Gérard, *Palimpsestes La littérature, au second degré*, Editions du sud, Paris, 1982
- GOLDENSTEIN, Jean-Pierre, *Lira le roman*, De Boeck et Lancier s.a, 8^{ème} ed, Bruxelles, 2005
- HADDADOU, Mohand Akli, *Introduction à la littérature berbère*, H.C.A, Alger 2009
- HADDADOU, Mohand Akli, *Introduction à la littérature berbère*, H.C.A, Alger, 2007
- JOUVE, Vincent, *Poétique du roman*, Ed. Armand Colin, Paris, 2^{ème} ed, 2009
- KRISTEVA, Julia and COQUET, Jean-Claude, « *Sémanalyse* », in *Semiotica*, no 4, 1972
- KRISTEVA, Julia, *Scmeiytikc. Recherches pour une sémanalyse*, Paris, 1969 ; *Le Texte du roman*, La Haye-Paris, 1970
- LINTVELT, Jaap, *Essai de typologie narrative*, Librairie José Corti, Paris 1989, é 2^{me} éd, 1^{ère} éd, 1981
- MAINGUENEAU, Dominique, *Analyser les textes de communication*, Ed. Armand Colin, Paris, 2014
- MEKSEM, Zahir, *Tisekkiwin n yiḍrisen, tagmert d tesleḍt*, H.C.A, Alger, 2010
- MEROLLA, Daniela, *De l'art de la narration tamazight (berbère)*, Editions Peeters, Paris- Louvain, 2006
- MIRAUX, Jean- Philippe, *Le personnage de roman*, Ed. Nathan, Paris, 1997

- MOLK, Ulrich, *Les débuts d'une théorie littéraire en France*, Ed. Classiques Granier, Paris, 2011
- MONTALBETTI, Christine, *Le personnage*, Ed. Flammarion, Paris, 2005
- PAILLE, Pierre and MICCHIELLI, Alex, *L'analyse qualitative en sciences humaines et sociales*, Ed. Armand Colin, 3 ed, Paris, 2012
- Patron, Sylvie, *Le narrateur, Introduction à la méthode narrative*, Armand Colin, Paris, 2009
- POULIN-GAUTRET, Emmanuelle, *Littérature narrative et consolation, Approches historiques et théoriques*, Antois Presses université, Arras Cedex, France, 2012
- RAIMAND, Michel, *Le roman*, ARMAND COLIN, Paris, 2005, 2 ed
- RAIMOND, Michel, *Le roman*, 2° éd, Armand colin, Paris, 2005
- RAIMOND, Michel, *Le roman*, Ed. Armand Colin, 3^{ème} édition, Paris, 2015 (1 ed 2007)
- REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, 2° éd, Araman collin, Paris, 2006
- RULLIER-THEURET, Françoise, *Le genres narratifs*, Ellipses éditions marketing S.A, Paris, 2006
- SALHI, Mohand Akli, *Etude de littérature berbère*, ENAG, Alger, 2011
- SALHI, Mohand Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla (1. yef tsekla d tyuri)*, Ed.Tira, Bejaia, 2015
- SALHI, Mohand Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla (2. Tayuri n tneqqist d usefru)*, Ed. Tira, Bejaia, 2015
- SARFATI, Georges-Elia, *Elements d'anlyse du discours*, ARMAND COLIN, 2° Ed, Paris, 2005
- SCHEFER, Jean-Louis, *Scénographie d'un tableau*, Paris, 1968
- SOLLERS, Philippe, *Logiques*, Paris, 1968
- TODOROV, Tzvetan, « Texte », in O. Ducrot et T. Todorov, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, 1972

- TODOROV, Tzvetan, *Théorie de la littérature, Textes des formalistes russes*, Editions du Seuil, Paris, 2001, 1 Ed 1965

Imawalen d yisegzawalen

- BERKAI, Abdelaziz, *Lexique de la linguistique français anglais berbère*, L'Harmattan, Paris, 2007
- DALLET, Jean Mari, "*Dictionnaire Français- Kabyle*", SELAF, Paris, 1985
- DALLET, Jean Mari, "*Dictionnaire Kabyle- Français*", SELAF, Paris, 1982
- *Le dictionnaire du littéraire*, PUF, 2° Ed. Paris 2010, 1° Ed. 2002
- MANSOURI Habib Llah, *Amawal n tmaziyt tatrart*, HCA, Alger,
- MANSOURI, Habib Llah, *Inventaire des néologismes amazighs*, en PDF, disponible sur www.ayamun.com
- MEKSEM, Zahir, *Tisekkiwin n yiḍrisen*, H.C.A, Alger, 2010
- SAAD- BOUZERFANE, Samia, *Amawal n tsenselkimt*, en PDF, disponible sur <http://www.decitre.fr>
- SALHI, Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, L'Odyssée, Tizi Ouzou, 2012
- MAHRAZI, Mohamed, *Lexique de didactique et des sciences de langage*, HCA, Alger 2015
- *Amawal n tusnakt*, « Tafsut série scientifique N°4 », Tizi Ouzou, 2004

Tikatuyin d tsersiyin

- SADI, Nabila, *L'expression de l'identité dans le roman Tafrara de Salem ZENIA, mémoire de majester*, Université de Tiz Ouzou, 2011
- AMEZIANE, Amar, *Tradition et renouvellement dans la littérature amazighe*, Thèse de doctorat, ONALCO, Paris, 2009-2009

Internet

- Narratologie, <http://www.fabula.org/atelier.php?Narratologie>
- <http://fr.wikipedia.org/wiki/Narratologie>
- http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Francais/57/1/RESS-LyceesGT-FR-1ere-Perso_roman_Pistes_final_240571.pdf
- http://lettres.ac-ruen.fr/francais/prog_lyc_fic/persrom/personrom19.pdf
- <http://francaisjuvenat.e-monsite.com/medias/files/histoire-littraire-le-personnage-de-roman-1.pdf>
- <http://lewebpedagogique.com/abidose.litterature-africaine/>. PDF

Amud

- Ungal “*Tafrara*” deg useggas n 1995, deg tezrigin “L’Harmattan”, deg Paris. D ungal yuran yakk s tmaziyt
 - Ungal “*Iyil de wefru*”, deg useggas n 2003, deg tezrigin L’Harmattan, deg Paris, d ungal yuran yakk s tmaziyt.

Amawal

Amawal

Tamaziyt	Tafransist	Aybalu
Actant	Amigi	Inventaire des néologismes amazighs sb 15
Adjuvant	Amalal	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 113
Alternance	Tamlellit	Amawal n tmaziyt tatrart sb 69
Analyse	Tasleḍt	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 122
Approche	Asami	Inventaire des néologismes amazighs sb 65
Autonome	Afulman	Amawal n tusnakt sb 10
Comédie	Tamellayt	Inventaire des néologismes amazighs sb 71
Composante	Isgar	Amawal n tusnakt sb 21
Différentiel	Anezlay	Amawal n tusnakt sb 34
Distribution	Asedger	Inventaire des néologismes amazighs sb 24
Ecrivain	Amaru	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 119
Enchaînement	amsedfer	Asnulfu, enchaîner: sedfer
Enchassement	Agiri	Amawal n tesnilest Berkai sb 178,
Espace	Adeg	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 113
Etude	Tazrawt	Inventaire des néologismes amazighs sb 51
Focntionnel	Awuran	Amawal n tsenilest Berkai sb 190
Hiérarchie	Amyellel	Inventaire des neologisms amazighs sb 89
Idélologie	Tasnaktit (Tasnakta)	Inventaire des néologismes amazighs sb 90
Idéologie	Tasnéktit	Inventaire des neologisms amazighs sb 50
Importance	Tixxuṭert	Inventaire des neologisms amazighs sb 54
Instance	Tummant	Amawal n tsenselkint n Samia Sadd-Bouzerfane sb 70
Lecteur	Ameɣri	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 114
Linéaire	Imzireg	Amawal n tsenselkint n Samia Saad-Bouzerfane sb
Modalité	Taskert	Inventaire des neologisms amazighs sb 50
Mode	Askar	Amawal n tesnilest Berkai sb 235
Modèle	Amsil	Inventaire des neologisms amazighs sb 97
Narration	Tasiwelt	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 114
Narration	Tasiwelt	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 114
Narratologie	Tasensiwelt	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 114

Imsegla

Narratologie	Tasensiwelt	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 114
Objet	Tayawsa	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 114
Opposant	Amnamar	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 114
Plan	Ayawas	Amawal n tesnilest Berkai sb 263
Portrait	Tarudemt	Amawal n tmaziyt tartar n Mansouri Habib-Llah sb 120 sb 57
Principal	Agejdan	Inventaires des néologimes amazighs sb 106
Professionnel	Asadran	Inventaire des neologisms amazighs sb 107
Récit	Ullis	Inventaire des neologisms amazighs sb 57
Rôle	Tamlilt	Inventaire des neologisms amazighs sb 46
Romancier	Anagal	(Roman:ungal) Asegzawal amezzyan n tsekla sb 115 Romancier: anagal (aseddes)
Schéma	Azenziy	Amawal n tsenselkint n Samia Saad-Bouzerfane sb 125
Secondaire	Ussin	Asnulfu, second: wis sin (ussin)
Sémiotique	Tizrizmult	Inventaire des néologismes amazighs sb 36
Séquence	Tagzemt	Inventaire des néologismes amazighs sb 44
Stratégie	Tasudest ney tasdast (tisudas)	Inventaire des néologismes amazighs sb 116
Structuralisme	Tizriyessit	Amawal n tmaziyt tartart n Mansouri Habib-Llah sb 120
Structure narrative	Tazdawt n tsiwelt	Asnulfu, amek yeẓda uḍris
Texte romanesque	Aḍris angalan	Aseddes s sin n wawalen
Thème	Asentel	Asegzawal amezzyan n tsekla sb 115
Théorie	Tizri	Inventaire des néologismes amazighs sb 118
Thèse	Tasersit	D asnulfu (yekka-d seg sers)
Thèse de doctorat	Tasrtit n duktura	D asnulfu (yekka-d seg sers)
Transmission	Asifeḍ	Lexique de didactique et des sciences de langage sb 105